

第 7 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一七年二月十五日，星期三



Número 7

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 15 de Fevereiro de 2017

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第22/2017號行政長官批示，將民政總署管理委員會委員的委任續期。.....	2101
第23/2017號行政長官批示，以定期委任方式委任文化局局長。.....	2101
第3/2017號行政長官公告，命令公佈二零一三年五月十日通過的對《關於持久性有機污染物的斯德哥爾摩公約》的修正案。.....	2102

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 22/2017, que renova a nomeação do administrador do conselho de administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.	2101
Despacho do Chefe do Executivo n.º 23/2017, que nomeia, em comissão de serviço, o presidente do Instituto Cultural.	2101
Aviso do Chefe do Executivo n.º 3/2017, que manda publicar uma Emenda à Convenção de Estocolmo sobre Poluentes Orgânicos Persistentes, adoptada em 10 de Maio de 2013.	2102

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第4/2017號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零一六年十一月十日通過的關於索馬里局勢的第2317（2016）號決議。.....	2104	Aviso do Chefe do Executivo n.º 4/2017, que manda publicar a Resolução n.º 2317 (2016), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 10 de Novembro de 2016, relativa à situação na Somália.	2104
第5/2017號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會根據第1970（2011）號決議所設委員會於二零一六年十一月十一日更新的擬定並維持的名單。.....	2124	Aviso do Chefe do Executivo n.º 5/2017, que manda publicar a Lista estabelecida e mantida pelo Comité do Conselho de Segurança das Nações Unidas estabelecido nos termos da Resolução n.º 1970 (2011), actualizada em 11 de Novembro de 2016.	2124
第6/2017號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零一六年十一月三十日通過的關於不擴散/朝鮮民主主義人民共和國的第2321（2016）號決議。.....	2140	Aviso do Chefe do Executivo n.º 6/2017, que manda publicar a Resolução n.º 2321 (2016), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 30 de Novembro de 2016, relativa à Não Proliferação/República Popular Democrática da Coreia.	2140
政府總部輔助部門：		Serviços de Apoio da Sede do Governo:	
批示摘錄數份。.....	2180	Extractos de despachos.	2180
行政法務司司長辦公室：		Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:	
批示摘錄數份。.....	2181	Extractos de despachos.	2181
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第29/2017號經濟財政司司長批示，撥予個人資料保護辦公室一常設基金。.....	2181	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 29/2017, que atribui ao Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais um fundo permanente.	2181
第30/2017號經濟財政司司長批示，撥予澳門特別行政區政府政策研究室一常設基金。.....	2182	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 30/2017, que atribui ao Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau um fundo permanente.	2182
第31/2017號經濟財政司司長批示，撥予禮賓公關外事辦公室一常設基金。.....	2183	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 31/2017, que atribui ao Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos um fundo permanente.	2183
第32/2017號經濟財政司司長批示，撥予法務局一常設基金。.....	2183	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 32/2017, que atribui à Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça um fundo permanente.	2183
第33/2017號經濟財政司司長批示，撥予身份證明局一常設基金。.....	2184	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 33/2017, que atribui à Direcção dos Serviços de Identificação um fundo permanente.	2184
第34/2017號經濟財政司司長批示，撥予勞工事務局一常設基金。.....	2185	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 34/2017, que atribui à Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais um fundo permanente.	2185
第35/2017號經濟財政司司長批示，撥予司法警察局一常設基金。.....	2186	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 35/2017, que atribui à Polícia Judiciária um fundo permanente.	2186
第36/2017號經濟財政司司長批示，撥予懲教管理局一常設基金。.....	2186	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 36/2017, que atribui à Direcção dos Serviços Correccionais um fundo permanente.	2186
第37/2017號經濟財政司司長批示，撥予文化局一常設基金。.....	2187	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 37/2017, que atribui ao Instituto Cultural um fundo permanente.	2187
第38/2017號經濟財政司司長批示，撥予旅遊發展委員會一常設基金。.....	2188	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 38/2017, que atribui ao Conselho para o Desenvolvimento Turístico um fundo permanente.	2188
第39/2017號經濟財政司司長批示，撥予文化產業委員會一常設基金。.....	2188	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 39/2017, que atribui ao Conselho para as Indústrias Culturais um fundo permanente.	2188
第40/2017號經濟財政司司長批示，撥予環境保護局一常設基金。.....	2189	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 40/2017, que atribui à Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental um fundo permanente.	2189

第41/2017號經濟財政司司長批示，撥予地圖繪製暨地籍局一常設基金。.....	2190	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 41/2017, que atribui à Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro um fundo permanente.	2190
第42/2017號經濟財政司司長批示，撥予能源業發展辦公室一常設基金。.....	2190	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 42/2017, que atribui ao Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético um fundo permanente.	2190
第43/2017號經濟財政司司長批示，撥予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室一常設基金。.....	2191	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 43/2017, que atribui ao Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa um fundo permanente.	2191
第44/2017號經濟財政司司長批示，撥予交通事務局一常設基金。.....	2192	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 44/2017, que atribui à Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego um fundo permanente.	2192
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
批示摘錄一份。.....	2192	Extracto de despacho.	2192
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第10/2017號社會文化司司長批示，以定期委任方式委任文化局副局長。.....	2193	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 10/2017, que nomeia, em comissão de serviço, o vice-presidente do Instituto Cultural.	2193
批示摘錄一份。.....	2194	Extracto de despacho.	2194
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第4/2017號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島連丁里的土地的批給。.....	2194	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 4/2017, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, no Beco da Carpideira.	2194
第5/2017號運輸工務司司長批示，將若干權限轉授予土地工務運輸局局長。.....	2202	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 5/2017, que subdelega competências no director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.	2202
第6/2017號運輸工務司司長批示，將若干權限轉授予交通事務局局長。.....	2204	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 6/2017, que subdelega competências no director dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.	2204
第7/2017號運輸工務司司長批示，將若干權限轉授予環境保護局局長。.....	2207	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 7/2017, que subdelega competências no director dos Serviços de Protecção Ambiental.	2207
第8/2017號運輸工務司司長批示，將若干權限轉授予房屋局局長。.....	2210	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 8/2017, que subdelega competências no presidente do Instituto de Habitação.	2210
第9/2017號運輸工務司司長批示，將若干權限轉授予海事及水務局局長。.....	2213	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 9/2017, que subdelega competências na directora dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.	2213
第10/2017號運輸工務司司長批示，將若干權限轉授予地圖繪製暨地籍局局長。.....	2216	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 10/2017, que subdelega competências no director dos Serviços de Cartografia e Cadastro.	2216
第11/2017號運輸工務司司長批示，將若干權限轉授予地球物理暨氣象局局長。.....	2218	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 11/2017, que subdelega competências no director dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos.	2218
第12/2017號運輸工務司司長批示，將若干權限轉授予建設發展辦公室主任。.....	2221	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 12/2017, que subdelega competências no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.	2221
第13/2017號運輸工務司司長批示，將若干權限轉授予運輸基建辦公室主任。.....	2224	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 13/2017, que subdelega competências no coordenador do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes.	2224

第14/2017號運輸工務司司長批示，將若干權限轉授予能源發展辦公室主任。.....	2227	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 14/2017, que subdelega competências no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético.	2227
第15/2017號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島噶地利亞街的土地的批給。.....	2230	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 15/2017, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, na Rua de Corte Real.	2230
批示摘錄一份。.....	2237	Extracto de despacho.	2237
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄數份。.....	2237	Extractos de despachos.	2237
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄數份。.....	2239	Extractos de despachos.	2239
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	2240	Extractos de despachos.	2240
聲明書一份。.....	2240	Declaração.	2240
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄一份。.....	2241	Extracto de despacho.	2241
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄數份。.....	2241	Extractos de despachos.	2241
行政公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。.....	2242	Extractos de despachos.	2242
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份。.....	2242	Extractos de despachos.	2242
印務局：		Imprensa Oficial:	
更正公證署公告兩份。.....	2243	Rectificação de dois anúncios notariais.	2243
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	2244	Extractos de despachos.	2244
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份。.....	2254	Extractos de despachos.	2254
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	2254	Extractos de despachos.	2254
更正批示摘錄一份。.....	2255	Rectificação de extracto de despacho.	2255
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	2255	Extractos de despachos.	2255
中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa:	
批示摘錄數份。.....	2257	Extractos de despachos.	2257
聲明書一份。.....	2258	Declaração.	2258
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	2258	Extractos de despachos.	2258

司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	2259	Extractos de despachos.	2259
懲教管理局：		Direcção dos Serviços Correccionais:	
批示摘錄數份。.....	2260	Extractos de despachos.	2260
更正批示摘錄一份。.....	2261	Rectificação de extracto de despacho.	2261
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	2262	Extractos de despachos.	2262
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	2264	Extractos de despachos.	2264
聲明書數份。.....	2265	Declarações.	2265
更正批示摘錄一份。.....	2266	Rectificação de extracto de despacho.	2266
體育局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄一份。.....	2266	Extracto de despacho.	2266
高等教育輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
批示摘錄一份。.....	2266	Extracto de despacho.	2266
旅遊學院：		Instituto de Formação Turística:	
批示摘錄一份。.....	2267	Extracto de despacho.	2267
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
議決摘錄一份。.....	2267	Extracto de deliberação.	2267
批示摘錄一份。.....	2267	Extracto de despacho.	2267
旅遊基金：		Fundo de Turismo:	
批示摘錄一份。.....	2268	Extracto de despacho.	2268
旅遊危機處理辦公室：		Gabinete de Gestão de Crises do Turismo:	
批示摘錄一份。.....	2269	Extracto de despacho.	2269
地圖繪製暨地籍局：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
批示摘錄數份。.....	2269	Extractos de despachos.	2269
房屋局：		Instituto de Habitação:	
批示摘錄一份。.....	2270	Extracto de despacho.	2270
政府機關通告及公告		Avisos e anúncios oficiais	
審計署佈告：		Comissariado da Auditoria:	
為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	2271	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe.	2271
公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	2271	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal.	2271

海關佈告：

為填補機械專業關員十一缺入職開考的投考人在培訓課程和實習階段之最後評核名單。..... 2272

檢察長辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員兩缺晉級開考的投考人臨時名單。..... 2272

新聞局佈告：

為填補一等技術員三缺晉級開考的應考人成績表。..... 2273

澳門基金會佈告：

公告一則，關於「澳門記憶系統平台開發項目」公開招標的補充說明。..... 2274

個人資料保護辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員兩缺晉級開考的通告。..... 2274

行政公職局佈告：

為填補一高等級技術員（資訊範疇）七缺晉級開考的投考人最後成績表。..... 2275

公告一則，關於張貼為填補二等技術輔導員一百六十三缺統一管理對外開考的綜合能力評估程序的准考人臨時名單。..... 2275

公告一則，關於張貼為填補勤雜人員二十三缺統一管理對外開考的綜合能力評估程序的准考人臨時名單。..... 2276

法務局佈告：

為填補登記官及公證員六缺入職開考的准考人最後成績表。..... 2276

公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。..... 2278

身份證明局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺及顧問高級技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的通告。..... 2279

印務局佈告：

為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。..... 2280

退休基金會佈告：

公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。..... 2282

Serviços de Alfândega:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, relativa ao curso de formação e fase de estágio, para o preenchimento de onze vagas de verificador alfandegário mecânico. 2272

Gabinete do Procurador:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista. 2272

Gabinete de Comunicação Social:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 1.ª classe. 2273

Fundação Macau:

Anúncio referente à prestação de esclarecimento relativo ao concurso público do projecto de desenvolvimento do sistema «Memórias de Macau». 2274

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento duas vagas de técnico superior principal. 2274

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de sete vagas de técnico superior de 1.ª classe, área de informática. 2275

Anúncio sobre a afixação da lista provisória da etapa de avaliação de competências integradas do concurso de gestão uniformizada externo, para o preenchimento de cento e sessenta e três vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe. 2275

Anúncio sobre a afixação da lista provisória da etapa de avaliação de competências integradas do concurso de gestão uniformizada externo, para o preenchimento de vinte e três vagas de auxiliar. 2276

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de seis vagas de conservador e notário. 2276

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 2278

Direcção dos Serviços de Identificação:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal e uma de técnico superior assessor, área de informática. 2279

Imprensa Oficial:

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 2280

Fundo de Pensões:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 2282

公告一則，關於張貼為填補一等技術員（工商管理範疇）兩缺、二等技術員（資訊範疇）一缺及一等行政技術助理員（助理技術員範疇）三缺入職開考的知識考試合格並獲進入專業面試的准考人名單。.....	2283	Anúncio sobre a afixação das listas dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional dos concursos de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe, área de gestão de empresas, uma de técnico de 2.ª classe, área de informática, e três de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, área de técnico auxiliar. ...	2283
告示一則，關於治安警察局一名已故退休警員的遺屬申領其撫卹金的資格。.....	2284	Édito respeitante à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência deixada por um falecido guarda, aposentado, do Corpo de Polícia de Segurança Pública.	2284
經濟局佈告：		Direcção dos Serviços de Economia:	
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員三缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	2284	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico especialista.	2284
公告一則，關於張貼為錄取十五名二等督察實習員，以填補二等督察十五缺入職開考的經更正確定名單。.....	2285	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva rectificada dos candidatos ao concurso de ingresso, para a admissão de quinze inspectores de 2.ª classe, estagiários, com vista ao preenchimento de quinze vagas de inspector de 2.ª classe	2285
財政局佈告：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	2285	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal.	2285
勞工事務局佈告：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	2286	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal.	2286
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員九缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	2286	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de nove vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	2286
博彩監察協調局佈告：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
公告一則，關於張貼為填補首席特級督察一缺晉級開考的通告。.....	2287	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista principal.	2287
澳門金融管理局佈告：		Autoridade Monetária de Macau:	
二零一六年十二月三十一日的資產負債分析表。.....	2288	Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Dezembro de 2016.	2288
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
公告一則，關於為取得「黑色皮鞋」進行公開招標。.....	2290	Anúncio referente ao concurso público para a aquisição de «Sapatos pretos».	2290
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。.....	2291	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas.	2291
公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員十五缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	2291	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quinze vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	2291
公告一則，關於張貼為填補二等督察十缺及副督察十缺晉級開考的知識考試（筆試）的合格准考人名單。.....	2292	Anúncio sobre a afixação das listas dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos (escrita) ao concurso de acesso, para o preenchimento de dez vagas de inspector de 2.ª classe e dez de subinspector.	2292
懲教管理局佈告：		Direcção dos Serviços Correccionais:	
為填補警員五十四缺入職開考的投考人最後評核名單。.....	2292	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de cinquenta e quatro vagas de guarda.	2292

衛生局佈告：

- 為填補醫院職務範疇（心臟科）主治醫生一缺以考核方式進行對外開考的應考人最後成績名單。..... 2299
- 婦產科專科同等學歷認可考試的評核成績。..... 2300
- 公告一則，關於張貼為填補特級技術員兩缺晉級開考的通告。..... 2300
- 通告一則，關於核准《病歷的記錄、管理、保存及銷毀程序指引》。..... 2300
- 通告一則，關於解散醫療活動申訴評估中心的技術委員會。..... 2317

教育暨青年局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補不同範疇中學教育、幼兒教育及小學教育一級教師職缺以考核方式開考的准考人確定名單。..... 2317

文化局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補中學教育二級教師五缺（戲劇學科領域三缺、音樂學科領域一缺及鋼琴學科一缺）入職開考的投考人臨時名單。..... 2318

旅遊局佈告：

- 為填補監察範疇特級督察兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 2319
- 公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺及一等技術輔導員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 2319
- 公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 2320

體育局佈告：

- 為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的投考人最後成績表。..... 2320

高等教育輔助辦公室佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席技術員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 2321

澳門大學佈告：

- 通告一則，關於委任澳門大學法學院院長。..... 2322
- 通告一則，關於修訂澳門大學工商管理學院理學士學位（款客服務及博彩管理）課程及主修專業範疇的名稱。..... 2322

Serviços de Saúde:

- Lista classificativa final do candidato ao concurso externo de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de médico assistente, área funcional hospitalar (cardiologia). 2299
- Lista de classificação final da prova de avaliação para o reconhecimento de equivalência de formação total em obstetria e ginecologia. 2300
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico especialista. 2300
- Aviso sobre as «Instruções sobre os procedimentos de registo, gestão, conservação e eliminação do processo clínico». 2300
- Aviso sobre a dissolução da comissão técnica designada por Centro de Avaliação das Queixas relativas a Actividades de Prestação de Cuidados de Saúde. 2317

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

- Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos admitidos ao concurso de prestação de provas, para o preenchimento de vagas de docente do ensino secundário de nível 1 e de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1, de diversas áreas. 2317

Instituto Cultural:

- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de cinco vagas de docente do ensino secundário, nível 2, área disciplinar de teatro (três vagas), área disciplinar de música (uma vaga) e disciplina de piano (uma vaga). 2318

Direcção dos Serviços de Turismo:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de inspector especialista, área de inspecção. 2319
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal e duas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 2319
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 2320

Instituto do Desporto:

- Lista classificativa do candidato admitido ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 2320

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico principal. 2321

Universidade de Macau:

- Aviso sobre a nomeação do director da Faculdade de Direito da Universidade de Macau. 2322
- Aviso sobre a alteração das designações do curso de licenciatura em Ciências (Gestão da Hospitalidade e do Jogo) e das respectivas áreas de especialização da Faculdade de Gestão de Empresas da Universidade de Macau. 2322

通告一則，關於修改澳門大學教育學院哲學博士（教育學）課程的學術與教學編排及學習計劃。 2323	Aviso sobre a alteração da organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso de doutoramento em Ciências da Educação, da Faculdade de Ciências da Educação da Universidade de Macau. 2323
旅遊學院佈告：	Instituto de Formação Turística:
為填補二等技術員（行政及財政管理範疇）一缺入職開考的投考人最後成績表。 2325	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de gestão administrativa e financeira. 2325
公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的准考人臨時名單。 2327	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 2327
教育發展基金佈告：	Fundo de Desenvolvimento Educativo:
通告一則，關於學校發展計劃接受申請。 2328	Aviso referente à aceitação de candidaturas para o Plano de Desenvolvimento das Escolas. 2328
文化產業委員會秘書處佈告：	Secretariado da Conselho para as Indústrias Culturais:
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 2328	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 2328
海事及水務局佈告：	Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:
為填補二等技術員（機電工程範疇）三缺入職開考的應考人成績名單。 2329	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de engenharia mecânica e eléctrica. 2329
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。 2330	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista principal. 2330
郵電局佈告：	Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações:
為填補一等技術員兩缺（一般範疇一缺及資訊範疇一缺）及特級技術輔導員兩缺晉級開考的應考人成績表。 2331	Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe (uma da área geral e uma da área de informática) e duas de adjunto-técnico especialista. 2331
房屋局佈告：	Instituto de Habitação:
公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的投考人臨時名單。 2332	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 2332
通告一則，關於“路環石排灣業興大廈從事商業活動空間之租賃”公開招標的解答事宜。 2333	Aviso referente à prestação de esclarecimentos relativo ao concurso público para «Arrendamento de espaços destinados ao exercício de actividades comerciais no edifício Ip Heng de Seac Pai Van, em Coloane». 2333
環境保護局佈告：	Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:
公告一則，關於“飛灰存放區的環境監測與審核”服務的公開招標。 2333	Anúncio referente ao concurso público dos serviços de «Monitorização e avaliação ambiental das zonas de depósito de cinzas volantes». 2333
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺及首席技術輔導員六缺晉級開考的准考人臨時名單。 2336	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal e seis de adjunto-técnico principal. 2336
運輸基建辦公室佈告：	Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺及一等技術員三缺晉級開考的通告。 2336	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e três de técnico de 1.ª classe. 2336
交通事務局佈告：	Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:
公告一則，關於供應及安裝路口綜合偵測系統的公開招標。 2337	Anúncio referente ao concurso público para o fornecimento e instalação do sistema integrado de detecção da intersecção. 2337
公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。 2340	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 2340

公證署公告及其他公告

澳門獨立遊戲開發者協會——章程。	2341
澳門湖南郴州同鄉會——章程。	2341
澳門湖南郴州商會——章程。	2342
澳門同發工人聯誼會——章程。	2343
澳門陸地冰球協會——章程。	2344
傲翔體育會——章程。	2345
粵樂曲藝會——修改章程。	2346
全港大學澳門學生聯會——修改章程。	2347
映像工房——修改章程。	2347
國際應用心理學會——修改章程。	2347
澳門屠宰場有限公司——召集書。	2347
澳門商業銀行股份有限公司——召集書。	2348
大西洋銀行股份有限公司——試算表於二零一六年十二月三十一日。	2349
第一商業銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二零一六年十二月三十一日。	2350
中國建設銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二零一六年十二月三十一日。	2351
澳門華人銀行股份有限公司——試算表於二零一六年十二月三十一日。	2352
儲金行股份有限公司澳門離岸分支機構——試算表於二零一六年十二月三十一日。	2353
郵政儲金局——試算表於二零一六年十二月三十一日。	2354

Anúncios notariais e outros

Macau Independent Game Developers Association. — Estatutos	2341
澳門湖南郴州同鄉會。 — Estatutos	2341
澳門湖南郴州商會。 — Estatutos	2342
澳門同發工人聯誼會。 — Estatutos	2343
Associação de Hóquei em Linha de Macau. — Estatutos	2344
Associação Desportiva Ao Xiang. — Estatutos	2345
Associação de Ópera Chinesa Ut Lok. — Alteração dos estatutos	2346
The Federation of Joint Universities Macau Students in Hong Kong. — Alteração dos estatutos	2347
Atelier de Imagem. — Alteração dos estatutos	2347
International Applied Psychology Society. — Alteração dos estatutos	2347
Matadouro de Macau, S.A.R.L. — Convocatória	2347
Banco Comercial de Macau, S.A. — Convocatória	2348
Banco Nacional Ultramarino, S.A. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2016.	2349
Banco Comercial Primeiro, S.A., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2016.	2350
Banco de Construção da China, S.A., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2016.	2351
Banco Chinês de Macau, S.A. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2016.	2352
Caixa Geral de Depósitos — Sucursal Offshore de Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2016.	2353
Caixa Económica Postal. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2016.	2354

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 22/2017 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 22/2017

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第17/2001號法律通過的《民政總署章程》第十條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 10.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, o Chefe do Executivo manda:

麥儉明因具備適當經驗及專業能力履行職務，其擔任民政總署管理委員會委員的委任自二零一七年三月三日起續期兩年。

É renovada a nomeação do administrador do conselho de administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, por um período de dois anos a contar de 3 de Março de 2017, Mak Kim Meng, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções.

二零一七年二月六日

6 de Fevereiro de 2017.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 23/2017 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 23/2017

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第二款（一）項、第四條及第五條、第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條、第七條及第九條，以及第20/2015號行政法規《文化局的組織及運作》第三條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 2 do artigo 2.º, dos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), dos artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia) e do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 20/2015 (Organização e funcionamento do Instituto Cultural), o Chefe do Executivo manda:

一、以定期委任方式委任梁曉鳴為文化局局長，自二零一七年二月十七日起，為期兩年。

1. É nomeado, em comissão de serviço, Leung Hio Ming para exercer o cargo de presidente do Instituto Cultural, pelo período de dois anos, a partir de 17 de Fevereiro de 2017.

二、因本委任所產生的財務負擔，由文化局的預算承擔。

2. Os encargos financeiros resultantes da presente nomeação são suportados pelo orçamento do Instituto Cultural.

三、以附件形式公佈委任理由及被委任人的學歷及專業簡歷。

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

二零一七年二月六日

6 de Fevereiro de 2017.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

附件

ANEXO

委任梁曉鳴為文化局局長一職的理由如下：

Fundamentos da nomeação de Leung Hio Ming, para o cargo de presidente do Instituto Cultural:

——職位出缺；

— Vacatura do cargo;

——梁曉鳴的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任文化局局長一職。

— Leung Hio Ming possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de presidente do Instituto Cultural, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

學歷：

——美國堪薩斯大學雙學士（鋼琴演奏、音樂理論），並獲畢業生優秀獎；

——美國堪薩斯大學雙碩士（鋼琴演奏、音樂理論）；

——美國堪薩斯大學博士（音樂藝術），並獲榮譽獎。

專業簡歷：

——1995年5月進入公職，文化局高級技術員；

——1998年9月起，擔任文化局澳門演藝學院音樂學校校長；

——2002年7月起，以代任制度擔任文化局澳門演藝學院院長；

——2004年8月起，獲委任為文化局澳門演藝學院院長；

——2010年11月至2016年8月，兼任澳門樂團署理總經理；

——2012年2月起，以代任制度擔任文化局副局長；

——2012年9月至今，獲委任為文化局副局長。

Currículo académico:

— Licenciado em Teoria Musical e Piano pela Universidade de Kansas, com o Prémio de Excelência;

— Mestrado em Teoria Musical e Piano pela Universidade de Kansas;

— Doutorado em Música (Piano) pela Universidade de Kansas.

Currículo profissional:

— Em Maio de 1995, iniciou funções públicas como técnico superior no Instituto Cultural;

— Desde Setembro de 1998, director da Escola de Música do Conservatório de Macau do Instituto Cultural;

— Desde Julho de 2002, director do Conservatório de Macau do Instituto Cultural em regime de substituição;

— Desde Agosto de 2004, director do Conservatório de Macau do Instituto Cultural;

— De Novembro de 2010 a Agosto de 2016, administrador interino da Orquestra de Macau, em regime de acumulação de funções;

— Desde Fevereiro de 2012, vice-presidente do Instituto Cultural em regime de substituição;

— Desde Setembro de 2012 até à presente data, vice-presidente do Instituto Cultural.

第 3/2017 號行政長官公告

中華人民共和國於二零一六年九月二十三日透過照會，就二零一三年五月十日在日內瓦舉行的《關於持久性有機污染物的斯德哥爾摩公約》締約方大會第六次會議上經第SC-6/13號決定通過對公約附件A新增列六溴環十二烷的修正案，向聯合國秘書長交存批准書，並於同一照會中聲明，修正案適用於澳門特別行政區；

根據公約第二十五條第四款的規定，上指修正案自二零一六年十二月二十六日起對中華人民共和國生效，包括對澳門特別行政區生效；

基於此，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈二零一三年五月十日舉行的《關於持久性有機污染物的斯德哥爾摩公約》締約方大會上經第SC-6/13號決定通過的公約修正案的中文及英文正式文本。

二零一七年二月六日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 3/2017

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 23 de Setembro de 2016, efectuou junto do Secretário-Geral das Nações Unidas o depósito do seu instrumento de ratificação de uma Emenda à Convenção de Estocolmo sobre Poluentes Orgânicos Persistentes, adoptada pela Conferência das Partes na Convenção na sua sexta reunião, em Genebra, em 10 de Maio de 2013, através da sua decisão SC-6/13, relativa à inscrição de *hexabromocyclododecane* no anexo A da referida Convenção, tendo, nessa mesma nota, declarado que a Emenda se aplica à Região Administrativa Especial de Macau;

Considerando igualmente que, nos termos do disposto no n.º 4 do artigo 25.º da Convenção, a referida emenda entrou em vigor na República Popular da China, incluindo a sua Região Administrativa Especial de Macau, em 26 de Dezembro de 2016;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), a Emenda à Convenção de Estocolmo sobre Poluentes Orgânicos Persistentes, adoptada pela Conferência das Partes na Convenção, em 10 de Maio de 2013, através da sua decisão SC-6/13, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 6 de Fevereiro de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

《關於持久性有機污染物的斯德哥爾摩公約》修正案

SC-6/13: Listing of hexabromocyclododecane

SC-6/13: 六溴環十二烷的列入問題

締約方大會

審議了持久性有機污染物審查委員會所轉交的、關於六溴環十二烷的風險簡介、風險管理評價及其增編，¹

注意到持久性有機污染物審查委員會關於把六溴環十二烷列入《公約》附件A、同時對其用於建築物中的發泡聚苯乙烯和擠塑聚苯乙烯的生產和使用給予特定豁免的建議，²

1. 決定修正《關於持久性有機污染物的斯德哥爾摩公約》附件A第一部分，增列六溴環十二烷，並插入下列橫欄，對特定豁免登記簿中所列締約方被允許的六溴環十二烷的生產及其用於建築物中的發泡聚苯乙烯和擠塑聚苯乙烯的使用給予特定豁免：

化學品	活動	特定豁免
六溴環十二烷	生產	依照本附件第七部分的規定，限於登記簿中所列締約方被允許的豁免
	使用	依照本附件第七部分的規定，建築物中的發泡聚苯乙烯和擠塑聚苯乙烯

2. 還決定在附件A的第三部分中增列一個關於六溴環十二烷的定義如下：

“(c) “六溴環十二烷”係指六溴環十二烷（化學文摘社編號：25637-99-4）、1,2,5,6,9,10-六溴環十二烷（化學文摘社編號：3194-55-6）、及其主要非對映異構物、 α -六溴環十二烷（化學文摘社編號：134237-50-6）、 β -六溴環十二烷（化學文摘社編號：134237-51-7）以及 γ -六溴環十二烷（化學文摘社編號：134237-52-8）。”

3. 進一步決定在附件A中增列一個新的第七部分如下：

第七部分
六溴環十二烷

每個根據第4條，對六溴環十二烷用於建築物中的發泡聚苯乙烯和擠塑聚苯乙烯的生產和使用進行了特定豁免登記的締約方，應當採取必要措施，確保含有六溴環十二烷的發泡聚苯乙烯和擠塑聚苯乙烯在其整個生命週期內，能夠通過使用標籤或其他方式而易於識別。

The Conference of the Parties,

Having considered the risk profile and the risk management evaluation and its addendum for hexabromocyclododecane as transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,¹

Taking note of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee to list hexabromocyclododecane in Annex A to the Convention with specific exemptions for production and use in expanded polystyrene and extruded polystyrene in buildings,²

1. *Decides* to amend part I of Annex A to the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants to list therein hexabromocyclododecane, with specific exemptions for production as allowed for the parties listed in the register of specific exemptions and for use in expanded polystyrene and extruded polystyrene in buildings by inserting the following row:

Chemical	Activity	Specific exemption
Hexabromocyclododecane	Production	As allowed for the parties listed in the Register in accordance with the provisions of Part VII of this Annex
	Use	Expanded polystyrene and extruded polystyrene in buildings in accordance with the provisions of Part VII of this Annex

2. *Also decides* to insert a definition for hexabromocyclododecane in part III of Annex A as follows:

«(c) «Hexabromocyclododecane» means hexabromocyclododecane (CAS No: 25637-99-4), 1,2,5,6,9,10-hexabromocyclododecane (CAS No: 3194-55-6) and its main diastereoisomers: α -hexabromocyclododecane (CAS No: 134237-50-6); β -hexabromocyclododecane (CAS No: 134237-51-7); and γ -hexabromocyclododecane (CAS No: 134237-52-8).»

3. *Further decides* to insert a new part VII in Annex A as follows:

Part VII
Hexabromocyclododecane

Each Party that has registered for the exemption pursuant to Article 4 for the production and use of hexabromocyclododecane for expanded polystyrene and extruded polystyrene in buildings shall take necessary measures to ensure that expanded polystyrene and extruded polystyrene containing hexabromocyclododecane can be easily identified by labelling or other means throughout its life cycle.

¹ 文件UNEP/POPS/POPRC.6/13/Add.2、UNEP/POPS/POPRC.7/19/Add.1和UNEP/POPS/POPRC.8/16/Add.3。

² POPRC-8/3號決定。

¹ UNEP/POPS/POPRC.6/13/Add.2, UNEP/POPS/POPRC.7/19/Add.1 and UNEP/POPS/POPRC.8/16/Add.3.

² Decision POPRC-8/3.

第 4/2017 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 4/2017

按照中央人民政府的命令，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一六年十一月十日通過的關於索馬里局勢的第2317（2016）號決議的中文及英文正式文本。

二零一七年二月六日發佈。

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2317 (2016), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 10 de Novembro de 2016, relativa à situação na Somália, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 6 de Fevereiro de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 2317 (2016) 號決議

安全理事會 2016 年 11 月 10 日第 7807 次會議通過

安全理事會，

回顧以往關於索馬里局勢和厄立特里亞局勢的各項決議和主席聲明，尤其是第 733 (1992)、1844 (2008)、1907 (2009)、2036 (2012)、2023 (2011)、2093 (2013)、2111 (2013)、2124 (2013)、2125 (2013)、2142 (2014)、2182 (2014) 和 2244 (2015) 號決議，

注意到索馬里和厄立特里亞問題監測組（監測組）的最後報告（索馬里問題報告（S/2016/919）和厄立特里亞問題報告（S/2016/920））和報告關於索馬里和厄立特里亞兩國局勢的結論，

重申安理會尊重索馬里、吉布提和厄立特里亞各國的主權、領土完整、政治獨立和統一，

譴責任何武器和彈藥供應違反對索馬里的軍火禁運流入和流經索馬里，並違反對厄立特里亞的軍火禁運，流入厄立特里亞，嚴重威脅該區域的和平與穩定，

關切青年黨繼續嚴重威脅索馬里和該區域的和平與穩定，

歡迎索馬里聯邦政府（聯邦政府）、地區行政當局和監測組之間的關係進一步改善，着重指出今後進一步改善和加強這些關係的重要性，

歡迎聯邦政府努力改進發送給關於索馬里和厄立特里亞的第 751 (1992) 號和第 1907 (2009) 號決議所設委員會（下稱“委員會”）的通知，期待今後進一步取得進展，特別是在交付後發送通知方面，回顧索馬里改進武器和彈藥的管理是加強該區域和平與穩定的一個重要組成部分，

注意到聯邦政府為恢復關鍵經濟和金融機構做出的初步努力和金融治理和結構改革取得的進展；歡迎通過反洗錢立法和建立金融報告中心；

着重指出在索馬里 2016 年選舉前和選舉期間遵守財務規定的重要性，強調需要在索馬里進一步努力打擊腐敗，提高透明度，加強相互問責，

嚴重關切據報有人在索馬里管轄的水域進行非法捕撈，着重指出不進行非法、未報告和無管制捕撈活動的重要性，歡迎就此事項進一步提交報告，鼓勵聯邦政府在國際社會的支持下，確保依照索馬里有關法律框架，以負責任的方式頒發捕撈許可證，

嚴重關切索馬里境內運送人道主義援助工作一直遇到困難，最強烈地譴責任何一方阻礙運送人道主義援助的行為，並譴責侵吞或挪用人道主義資金或物資的行為，

回顧聯邦政府負有保護本國民眾的首要責任，確認聯邦政府有責任作為一個優先事項，與地區行政當局攜手建立國家安全部隊的能力，

注意到厄立特里亞政府代表和監測組舉行了兩次會議和交換了六封信函，關切監測組自 2011 年起一直未能訪問厄立特里亞和未能全面執行任務，着重指出加強合作有助於安全理事會更好地了解厄立特里亞遵守安全理事會相關決議的情況，

注意到監測組在目前和以前兩個任務期內沒有發現厄立特里亞政府支持青年黨的證據，

關切監測組報告說，厄立特里亞目前支持某些區域武裝團體，鼓勵監測組進一步詳細報告情況並就這一問題提供證據，

嚴重關切一直有報告稱 2008 年衝突後有吉布提戰鬥人員在作戰中失蹤，敦促厄立特里亞分享它掌握的這些戰鬥人員的詳細信息，包括向監測組提供信息，

歡迎厄立特里亞 2016 年 3 月釋放四個戰俘，表示支持卡塔爾國的調解努力，鼓勵卡塔爾國進一步做出調解努力，以達成具有約束力的最後解決這一問題以及吉布提與厄立特里亞邊界爭端的辦法，

着重指出，安理會認為所有會員國遵守第 1907（2009）號決議規定的對厄立特里亞實施軍火禁運的條款十分重要，

認定索馬里局勢以及吉布提與厄立特里亞之間的爭端繼續威脅該區域的國際和平與安全，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

軍火禁運

1. 重申第 733 (1992) 號決議第 5 段規定的、經第 1425 (2002) 號決議第 1 和 2 段進一步闡述和第 2093 (2013) 號決議第 33 至 38 段、第 2111 (2013) 號決議第 4 至 17 段、第 2125 (2013) 號決議第 14 段、第 2142 (2014) 號決議第 2 段和第 2244 (2015) 號決議第 2 至 10 段修訂的對索馬里的軍火禁運 (下稱“對索馬里的軍火禁運”);

2. 決定, 將第 2142 (2014) 號決議第 2 段的規定延長至 2017 年 11 月 15 日, 並為此重申, 對索馬里的軍火禁運不適用於僅為組建索馬里國家安全部隊和保障索馬里人民安全而交付的武器、彈藥或軍事裝備或提供的諮詢、援助或訓練, 但第 2111 (2013) 號決議附件所列物項的交付不在此列;

3. 申明運載用於防衛目的的軍火和有關物資的船隻在索馬里港口臨時停靠, 並不是違反對索馬里的軍火禁運交付此類物品, 但條件是這些物項一直都在這些船上;

4. 重申僅為組建索馬里國家安全部隊出售或提供的武器或軍事裝備不得轉售、移交或提供給不在索馬里國家安全部隊服役的任何個人或實體, 着重指出聯邦政府有責任安全和有效地管理和儲存其武器或裝備並保障庫存武器或裝備的安全;

5. 在這方面歡迎聯邦政府開始採用更嚴格的武器登記、記錄和標識程序, 關切據報仍有武器從聯邦政府內流出, 指出進一步改進武器管理

對於防止武器流出至關重要，歡迎聯邦政府努力為武器和彈藥管理制訂詳細的標準作業程序，敦促聯邦政府儘快最後確定和採用這些程序；

6. 還歡迎聯邦政府努力建立聯合核查小組（聯合核查小組），敦促會員國協助更好地管理武器彈藥，提高聯邦政府管理武器和彈藥的能力；

7. 歡迎聯邦政府按第 2182（2014）號決議第 9 段和第 2244（2015）號決議第 7 段的要求向安全理事會提交報告的工作有所改進，促請聯邦政府和地區行政當局優先根據國家安全政策，就索馬里安全部隊的組成達成一項持久的全面協議，請聯邦政府按第 2182（2014）號決議第 9 段和第 2244（2015）號決議第 7 段的要求，於 2017 年 3 月 30 日並在其後於 2017 年 9 月 30 日，向安全理事會報告安全部隊的結構、組成、兵力和配置，包括州部隊和民兵部隊的現狀；

8. 回顧聯邦政府根據第 2142（2014）號決議第 3 至第 8 段，負有通知委員會的首要責任，歡迎聯邦政府努力改進通知委員會的工作，

9. 促請聯邦政府按 2142 號（2014）決議第 6 段關於完成交付後發送通知的規定和第 2142（2014）號決議第 7 段關於進口武器彈藥分配後通報是哪個單位接收的規定，改進通知的及時性和內容；

10. 強調第 2111（2013）號決議第 11（a）段所述通知程序為會員國規定的義務，着重指出會員國在提供援助以組建索馬里安全部門機構時要嚴格遵守通知程序，鼓勵會員國考慮沿用 2016 年 3 月 14 日的執行援助通知；

11. 回顧第 2142 (2014) 號決議第 2 段，注意到為組建索馬里國家安全部隊提供的支持除其他外，可包括建設基礎設施和僅為索馬里國家安全部隊提供薪金和津貼；

12. 促請非洲聯盟索馬里特派團（非索特派團）按第 2182 (2014) 號決議第 6 段的規定，記錄和登記在進攻行動中或執行任務過程中繳獲的所有軍事裝備，並酌情讓其他索馬里國家安全部隊參加這一工作；

13. 促請聯邦政府和地區行政當局加強文職部門對安全部隊的監督，對所有國防和安全人員採用實施適當的審查程序，包括人權審查，特別是調查和起訴應對違反國際人道主義法行為負責的人，為此回顧，秘書長的人權盡職政策對於聯合國為索馬里國民軍提供支助至關重要；

14. 着重指出，必須及時和可以預測地支付索馬里安全部隊的薪酬，促請聯邦政府建立制度，更加及時和負責地為索馬里安全部隊支付薪酬和提供物資；

15. 回顧需要建立索馬里國家安全部隊的能力，尤其是提供裝備、培訓和指導，以建立可信的專業安全部隊，由非索特派團逐步把安全責任移交給索馬里安全部隊，鼓勵更多的捐助方在這方面提供支助；

16. 還重申第 1907 (2009) 號決議第 5 和 6 段規定的對厄立特里亞的軍火禁運（下稱“對厄立特里亞的軍火禁運”）；

和平與安全面臨的威脅

17. 關切仍有報道稱有腐敗和挪用公共資源的行為，危及建國工作；嚴重關切有報道稱聯邦政府、地區行政當局、聯邦州和聯邦議會的成員違反財務規定，危及建國工作，為此着重指出，可將有危及索馬里和平與和解進程行為的人列入名單以對他們採取定向措施；

18. 歡迎聯邦政府做出努力，改善財務管理程序，包括聯邦政府繼續與國際貨幣基金組織（貨幣基金組織）進行接觸，鼓勵索馬里當局維持改革速度，繼續執行基金組織建議的改革，支持繼續採用工作人員監測方案，加強稅務徵收和預算撥款的透明度、問責、全面性和可預測性，關切有人製作和分發假索馬里貨幣；

19. 重申索馬里對它的自然資源享有主權；

20. 再次嚴重關切索馬里石油部門可能致使衝突加劇，為此着重指出，聯邦政府務必要儘快做出共享資源的安排，制訂可信的法律框架，以確保索馬里的石油行業不會加劇緊張局勢；

21. 嚴重關切青年黨越來越多地依賴自然資源收入，包括對非法糖貿易、農業生產和牲畜徵稅，期待監測組進一步就這一問題提交報告；

木炭進出口禁令

22. 重申第 2036（2012）號決議第 22 段規定的關於進出口索馬里木炭的禁令（“木炭進出口禁令”），歡迎索馬里木炭出口有所減少，會員

國進一步努力防止進口原產索馬里的木炭，重申索馬里當局須採取必要措施，防止從索馬里出口木炭，敦促會員國繼續努力，全面執行禁令；

23. 重申第 2111 (2013) 號決議第 18 段請非索特派團支持和協助索馬里當局實施全面禁止從索馬里出口木炭的禁令，促請非索特派團協助監測組定期訪問出口木炭的港口；

24. 歡迎海上聯合部隊努力阻止索馬里木炭的進出口，還歡迎監測組與海上聯合部隊合作，隨時向委員會通報木炭貿易的情況；

25. 關切木炭貿易為青年黨提供資金，為此重申第 2182 (2014) 號決議第 11 至 21 段的規定，還決定把第 2182 (2014) 號決議第 15 段的規定延長到 2017 年 11 月 15 日；

26. 鼓勵聯合國毒品和犯罪問題辦公室繼續根據現有的任務規定，在海上犯罪問題印度洋論壇中開展工作，召集相關會員國和國際組織制訂戰略，阻止索馬里木炭貿易；

人道主義援助的通行

27. 嚴重關切索馬里境內人道主義局勢嚴重，最強烈地譴責對人道主義行動者的襲擊有所增加，譴責濫用捐助方援助和阻礙運送人道主義援助的行為，再次要求所有各方允許並協助充分、安全和不受阻礙地進出，以便及時把援助送交給索馬里各地需要援助的人，鼓勵聯邦政府改進對提供援助者的監管；

28. 決定在 2016 年 11 月 15 日前，在不妨礙在別處執行人道主義援助方案的情況下，第 1844 (2008) 號決議第 3 段規定的措施不適用於為確保聯合國、聯合國專門機構或方案、在聯合國大會具有觀察員地位的提供人道主義援助的人道主義組織和其執行夥伴（包括參加聯合國索馬里人道主義應急計劃、獲得雙邊或多邊資助的非政府組織），為在索馬里及時提供迫切需要的人道主義援助而需要支付的資金、其他金融資產或經濟資源；

29. 請緊急救濟協調員在 2017 年 10 月 15 日前向安全理事會報告在索馬里提供人道主義援助的情況以及在索馬里提供人道主義援助過程中遇到的任何障礙，請相關聯合國機構以及在聯合國大會具有觀察員地位的提供人道主義援助的人道主義組織及其執行夥伴，加強與聯合國的合作，增強與聯合國分享信息的意願；

厄立特里亞

30. 欣見監測組正做出重大努力，與厄立特里亞政府進行接觸，為此回顧厄立特里亞政府代表與監測組舉行了兩次會議，重申安理會期待厄立特里亞政府按照安理會一再提出的要求，包括第 2182 (2014) 號決議第 52 段中的要求，讓監測組進入厄立特里亞，以全面執行任務，着重指出，加強合作有助於安全理事會更好地了解厄立特里亞遵守安全理事會相關決議的情況；

31. 敦促厄立特里亞政府協助監測組訪問厄立特里亞，並在此後支持監測組定期訪問厄立特里亞；

32. 促請厄立特里亞根據第 2060 (2012) 號決議第 13 段規定、經第 2093 (2013) 號決議第 41 段更新的監測組的任務規定，全面與監測組合作；

33. 強調安理會要求厄立特里亞允許查閱並提供關於 2008 年衝突後在作戰中失蹤的吉布提戰鬥人員的信息，以便有關人員確定有無吉布提戰俘和任何剩餘戰俘狀況；

34. 表示打算根據監測組 2017 年 4 月 30 日要提交的中期最新情況通報，在顧及安全理事會相關決議的情況下，審查有關厄立特里亞的措施；

索馬里

35. 回顧第 1844 (2008) 號決議規定進行定向制裁，第 2002 (2011) 號和第 2093 (2013) 號決議擴大了列名標準，指出第 1844 (2008) 號決議規定的一個列名標準是有威脅索馬里和平、安全和穩定的行為；

36. 重申安理會願意根據上述標準對個人和實體實行定向措施；

37. 再次請會員國協助監測組的調查，重申阻礙監測組的調查或工作是第 1907 號 (2009) 決議第 15 (e) 段規定的列名標準，還請聯邦政府、地區當局和非索特派團與監測組分享青年黨活動的信息；

38. 決定將第 2060 (2012) 號決議第 13 段規定、經第 2093 (2013) 號決議第 41 段修訂的索馬里和厄立特里亞問題監測組的任務延長到 2017 年 12 月 15 日，表示打算審查這一任務並至遲於 2017 年 11 月 15 日就進一步延長採取適當行動；

39. 請秘書長採取必要行政措施，與委員會協商，酌情借鑑利用以往各項決議設立的監測組的成員的專門知識，儘快重新組建監測組開展工作，直至 2017 年 12 月 15 日，還要求在現有資源範圍內調整為監測組提供的行政支助，以便於它完成任務；

40. 請監測組向委員會提交每月最新情況報告和一份全面的中期最新情況報告，並通過委員會提交兩份最後報告，供安全理事會審議；一份專門論述索馬里問題，另一份專門論述厄立特里亞問題，內容涵蓋第 2060 (2012) 號決議第 13 段規定、經第 2093 (2013) 號決議第 41 段和第 2182 (2014) 號決議第 15 段更新的所有任務；

41. 請委員會根據任務規定，與監測組和其他相關聯合國實體攜手審議監測組報告中的建議，就如何更好地執行和遵守索馬里和厄立特里亞軍火禁運、有關索馬里木炭進出口的措施、更好地執行和遵守第 1844 (2008) 號決議第 1、3 和 7 段和第 1907 (2009) 號決議第 5、6、8、10、12 和 13 段針對繼續發生的違禁行為規定的措施，向安全理事會提出建議；

42. 請委員會考慮酌情在適當的時候由主席和（或）委員會成員訪問選定的國家，進一步全面有效執行上述措施，以鼓勵各國全面遵守本決議；

43. 決定繼續處理此案。

Resolution 2317 (2016)

**Adopted by the Security Council at its 7807th meeting, on
10 November 2016**

The Security Council,

Recalling all its previous resolutions and statements of its President on the situation in Somalia and Eritrea, in particular resolutions 733 (1992), 1844 (2008), 1907 (2009), 2036 (2012), 2023 (2011), 2093 (2013), 2111 (2013), 2124 (2013), 2125 (2013), 2142 (2014), 2182 (2014), and 2244 (2015),

Taking note of the final reports of the Somalia and Eritrea Monitoring Group (the SEMG) on Somalia (S/2016/919) and Eritrea (S/2016/920) and their conclusions on the situations in both Somalia and Eritrea,

Reaffirming its respect for the sovereignty, territorial integrity, political independence and unity of Somalia, Djibouti and Eritrea respectively,

Condemning any flows of weapons and ammunition supplies to and through Somalia in violation of the arms embargo on Somalia and to Eritrea in violation of the arms embargo on Eritrea, as a serious threat to peace and stability in the region,

Expressing concern that Al-Shabaab continues to pose a serious threat to the peace and stability of Somalia and the region,

Welcoming the further improved relationship between the Federal Government of Somalia (FGS), regional administrations, and the SEMG, and *underlining* the importance of these relationships improving further and strengthening in the future,

Welcoming the efforts of the FGS to improve its notifications to the Committee pursuant to resolutions 751 (1992) and 1907 (2009) concerning Somalia and Eritrea (“the Committee”), *looking forward* to further progress in the future, particularly in relation to post-delivery notifications, and *recalling* that improved arms and ammunition management in Somalia is a fundamental component of greater peace and stability for the region,

Taking note of the preliminary efforts of the FGS to restore key economic and financial institutions and progress achieved on financial governance and structural reforms; and *welcoming* the passing of anti-money-laundering legislation and the establishment of a Financial Reporting Centre,

Underlining the importance of financial propriety in the run up to, and conduct of, elections in Somalia in 2016, and *stressing* the need for further efforts to fight corruption, promote transparency and increase mutual accountability in Somalia,

Expressing serious concern at reports of illegal, unreported and unregulated fishing in waters where Somalia has jurisdiction, *underlining* the importance of refraining from illegal, unreported and unregulated fishing, *welcoming* further reporting on the matter, and encouraging the FGS, with the support of the international community, to ensure that fishing licenses are issued in a responsible manner and in line with the appropriate Somali legal framework,

Expressing serious concern at the ongoing difficulties in delivering humanitarian aid in Somalia, and *condemning* in the strongest terms any party obstructing the delivery of humanitarian assistance, as well as the misappropriation or diversion of any humanitarian funds or supplies,

Recalling that the FGS has the primary responsibility to protect its population, and *recognizing* the FGS' responsibility, working with the regional administrations to build the capacity of its own national security forces, as a matter of priority,

Taking note of the two meetings and six letters between the representative of the Government of Eritrea and the SEMG, *expressing concern* that the SEMG has not been able to visit Eritrea since 2011 and fully discharge its mandate, and *underlining* that deepened cooperation will help the Security Council be better informed about Eritrea's compliance with the relevant Security Council resolutions,

Taking note that during the course of its current and two previous mandates the SEMG has not found any evidence that the Government of Eritrea is supporting Al-Shabaab,

Expressing concern over reports by the SEMG of ongoing Eritrean support for certain regional armed groups, and *encouraging* the SEMG to provide further detailed reporting and evidence on this issue,

Expressing serious concern at ongoing reports of Djiboutian combatants missing in action since the clashes in 2008, *urging* Eritrea to share any available detailed information pertaining to the combatants, including to the SEMG,

Welcoming the release of four prisoners of war by Eritrea in March 2016, *expressing* support for mediation efforts by the State of Qatar and *encouraging* further mediation efforts by the State of Qatar in order to reach a final and binding solution to resolve this issue as well as the border dispute between Djibouti and Eritrea,

Underlining the importance it attaches to all Member States complying with the terms of the arms embargo imposed on Eritrea by resolution 1907 (2009),

Determining that the situation in Somalia, as well as the dispute between Djibouti and Eritrea, continues to constitute a threat to international peace and security in the region,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

Arms embargo

1. *Reaffirms* the arms embargo on Somalia, imposed by paragraph 5 of resolution 733 (1992) and further elaborated upon in paragraphs 1 and 2 of resolution 1425 (2002) and modified by paragraphs 33 to 38 of resolution 2093 (2013) and paragraphs 4 to 17 of resolution 2111 (2013), paragraph 14 of resolution 2125 (2013), paragraph 2 of resolution 2142 (2014), and paragraphs 2 to 10 of resolution 2244 (2015) (hereafter referred to as “the arms embargo on Somalia”);

2. *Decides* to renew the provisions set out in paragraph 2 of resolution 2142 (2014) until 15 November 2017, and in that context *reiterates* that the arms embargo on Somalia shall not apply to deliveries of weapons, ammunition or military equipment or the provision of advice, assistance or training, intended solely for the development of the Somali National Security Forces, to provide security for the Somali people, except in relation to deliveries of the items set out in the annex of resolution 2111 (2013);

3. *Reaffirms* that the entry into Somali ports for temporary visits of vessels carrying arms and related materiel for defensive purposes does not amount to a delivery of such items in violation of the arms embargo on Somalia, provided that such items remain at all times aboard such vessels;

4. *Reiterates* that weapons or military equipment sold or supplied solely for the development of the Somali National Security Forces may not be resold to, transferred to, or made available for use by, any individual or entity not in the service of the Somali National Security Forces, and *underlines* the responsibility of the FGS to ensure the safe and effective management, storage and security of their stockpiles;

5. *Welcomes* in this regard the commencement, by the FGS, of a more rigorous weapons registration, recording and marking procedure, *expresses concern* at reports of continued weapons diversion from within the FGS, *notes* that further improved weapons management is vital in order to prevent the diversion of weapons, *welcomes* the efforts of the FGS to develop detailed Standard Operating Procedures for weapons and ammunition management, and *urges* the FGS to finalize and implement these procedures as soon as possible;

6. *Further welcomes* the efforts of the FGS in establishing the Joint Verification Team (JVT) and *urges* Member States to support improved weapons and ammunition management to improve the capacity of the FGS to manage weapons and ammunition;

7. *Welcomes* the improvement in FGS reporting to the Security Council pursuant to paragraph 9 of resolution 2182 (2014) and as requested in paragraph 7 of resolution 2244 (2015), *calls on* the FGS and regional administrations to prioritize a sustainable and comprehensive agreement on the composition of the Somali Security Forces based on the National Security Policy and *requests* the FGS to report to the Security Council in accordance with paragraph 9 of resolution 2182 (2014) and as requested in paragraph 7 of resolution 2244 (2015) on the structure, composition, strength and disposition of its Security Forces, including the status of regional and militia forces by 30 March 2017 and then by 30 September 2017;

8. *Recalls* that the FGS has the primary responsibility to notify the Committee, pursuant to paragraphs 3 to 8 of resolution 2142 (2014), *welcomes* the efforts of the FGS in improving its notifications to the Committee;

9. *Calls upon* the FGS to improve the timeliness and content of notifications regarding the completion of deliveries, as set out in paragraph 6 of resolution 2142 (2014) and the destination unit upon distribution of imported arms and ammunition, as set out by paragraph 7 of resolution 2142 (2014);

10. *Stresses* Member States' obligations pursuant to the notification procedures set out in paragraph 11 (a) of resolution 2111 (2013), *underlines* the need for Member States to strictly follow the notification procedures for providing assistance to develop Somali security sector institutions, and *encourages* Member States to consider the Implementation Assistance Notice of 14 March 2016 as a guide;

11. *Recalls* paragraph 2 of resolution 2142 (2014) and notes that support for the development of the Somali National Security Forces may include, inter alia, building infrastructure and provision of salaries and stipends solely provided to the Somali National Security Forces;

12. *Urges* increased cooperation by Africa Union Mission in Somalia (AMISOM), as set out in paragraph 6 of resolution 2182 (2014), to document and register all military equipment captured as part of offensive operations or in the course of carrying out their mandates, involving other Somali National Security Forces as appropriate;

13. *Calls upon* the FGS and regional administrations to enhance civilian oversight of its Security Forces, to adopt and implement appropriate vetting procedures of all defence and security personnel, including human rights vetting, in particular through investigation and prosecuting individuals responsible for violations of international humanitarian law, and in this context *recalls* the importance of the Secretary-General's Human Rights and Due Diligence Policy in relation to the support provided by the United Nations to the Somali National Army;

14. *Underlines* the importance of timely and predictable payment of salaries to the Somali security forces and *calls on* the FGS to implement systems to improve the timeliness and accountability of payments and supply of provisions to the Somali security forces;

15. *Recalls* the need to build the capacities of the Somali National Security Forces, in particular the provision of equipment, training and mentoring, in order to build credible, professional security forces to enable the gradual handing over of security responsibilities from AMISOM to the Somali security forces, and *encourages* further donor support in this regard;

16. *Further reaffirms* the arms embargo on Eritrea imposed by paragraphs 5 and 6 of resolution 1907 (2009) (hereafter referred to as "the arms embargo on Eritrea");

Threats to peace and security

17. *Expresses concern* at the continued reports of corruption and diversion of public resources which pose a risk to State-building efforts, *expresses serious*

concern at reports of financial impropriety involving members of the FGS, regional administrations, Federal Member States and Federal Parliament, which pose a risk to State-building efforts, and in this context *underlines* that individuals engaged in acts which threaten the peace and reconciliation process in Somalia may be listed for targeted measures;

18. *Welcomes* the efforts which the FGS has made in order to improve its financial management procedures including continued engagement between the FGS and the International Monetary Fund (IMF), *encourages* the Somali authorities to maintain the pace of reform and continue the implementation of IMF-recommended reforms to support the continuation of a Staff Monitored Programme and increased transparency, accountability, comprehensiveness and predictability in revenue collection and budget allocations, and expresses concern at the generation and distribution of counterfeit Somali currency;

19. *Reaffirms* Somalia's sovereignty over its natural resources;

20. *Reiterates its serious concern* that the petroleum sector in Somalia could be a driver for increased conflict, and in that context *underlines* the vital importance of the FGS putting in place, without undue delay, resource-sharing arrangements and credible legal framework to ensure that the petroleum sector in Somalia does not become a source of increased tension;

21. *Expresses serious concern* at Al-Shabaab's increasing reliance on revenue from natural resources including the taxing of illicit sugar trade, agricultural production, and livestock and *looks forward* to further SEMG reporting on this issue;

Charcoal ban

22. *Reaffirms* the ban on the import and export of Somali charcoal, as set out in paragraph 22 of resolution 2036 (2012) ("the charcoal ban"), *welcomes* the decrease in exports of charcoal from Somalia and increased efforts of Member States to prevent the import of charcoal of Somali origin, *reiterates* that the Somali authorities shall take the necessary measures to prevent the export of charcoal from Somalia, and *urges* Member States to continue their efforts to ensure full implementation of the ban;

23. *Reiterates* its requests in paragraph 18 of resolution 2111 (2013), that AMISOM support and assist the Somali authorities in implementing the total ban on the export of charcoal from Somalia and *calls upon* AMISOM to facilitate regular access for the SEMG to charcoal exporting ports;

24. *Welcomes* the efforts of the Combined Maritime Forces (CMF) in their efforts to disrupt the export and import of charcoal to and from Somalia, and *further welcomes* the cooperation between the SEMG and CMF in keeping the Committee informed on the charcoal trade;

25. *Expresses concern* that the charcoal trade provides funding for Al-Shabaab, and in that context *reiterates* paragraphs 11 to 21 of resolution 2182 (2014), and *further decides* to renew the provisions set out in paragraph 15 of resolution 2182 (2014) until 15 November 2017;

26. *Encourages* the United Nations Office on Drugs and Crime to continue its work, within its current mandate, under the Indian Ocean Forum on Maritime Crime to bring together relevant Member States and international organizations to develop strategies to disrupt the trade in Somali charcoal;

Humanitarian access

27. *Expresses serious concern* at the acute humanitarian situation in Somalia, *condemns* in the strongest terms increased attacks against humanitarian actors and any misuse of donor assistance and the obstruction of the delivery of humanitarian aid, and *reiterates* its demand that all parties allow and facilitate full, safe and unhindered access for the timely delivery of aid to persons in need across Somalia and *encourages* the FGS to improve the regulatory environment for aid donors;

28. *Decides* that until 15 November 2017 and without prejudice to humanitarian assistance programmes conducted elsewhere, the measures imposed by paragraph 3 of resolution 1844 (2008) shall not apply to the payment of funds, other financial assets or economic resources necessary to ensure the timely delivery of urgently needed humanitarian assistance in Somalia, by the United Nations, its specialized agencies or programmes, humanitarian organizations having observer status with the United Nations General Assembly that provide humanitarian assistance, and their implementing partners including bilaterally or multilaterally funded non-governmental organizations participating in the United Nations Humanitarian Response Plan for Somalia;

29. *Requests* the Emergency Relief Coordinator to report to the Security Council by 15 October 2017 on the delivery of humanitarian assistance in Somalia and on any impediments to the delivery of humanitarian assistance in Somalia, and *requests* relevant United Nations agencies and humanitarian organizations having observer status with the United Nations General Assembly and their implementing partners that provide humanitarian assistance in Somalia to increase their cooperation and willingness to share information with the United Nations;

Eritrea

30. *Welcomes* the SEMG's ongoing and significant efforts to engage with the Government of Eritrea, in that context recalls the two meetings between the Representative of the Government of Eritrea and the SEMG, *reiterates* its expectation that the Government of Eritrea will facilitate the entry of the SEMG to Eritrea, to discharge fully its mandate, in line with its repeated requests, including in paragraph 52 of resolution 2182 (2014); and *underlines* that deepened cooperation will help the Security Council be better informed about Eritrea's compliance with the relevant Security Council resolutions;

31. *Urges* the Government of Eritrea to facilitate a visit of the SEMG to Eritrea, and thereafter to support regular visits to Eritrea by the SEMG;

32. *Calls on* Eritrea to cooperate fully with the SEMG, in accordance with the SEMG's mandate contained in paragraph 13 of resolution 2060 (2012) and updated in paragraph 41 of resolution 2093 (2013);

33. *Stresses* its demand that the Government of Eritrea allow access and make available any detailed information, including to the SEMG, pertaining to the

Djiboutian combatants missing in action since the clashes of 2008 so that those concerned may ascertain the presence and conditions of any remaining Djiboutian prisoners of war;

34. *Expresses* its intention to review measures on Eritrea in light of the upcoming midterm update by the SEMG due by 30 April 2017, and taking into account relevant Security Council resolutions;

Somalia

35. *Recalls* resolution 1844 (2008) which imposed targeted sanctions and resolutions 2002 (2011) and 2093 (2013) which expanded the listing criteria, and *notes* one of the listing criteria under resolution 1844 (2008) is engaging in acts that threaten the peace, security or stability of Somalia;

36. *Reiterates* its willingness to adopt targeted measures against individuals and entities on the basis of the above-mentioned criteria;

37. *Reiterates its request* for Member States to assist the SEMG in their investigations, *reiterates* that obstructing the investigations or work of the SEMG is a criterion for listing under paragraph 15 (e) of resolution 1907 (2009) and *further requests* the FGS, regional authorities and AMISOM to share information with the SEMG regarding Al-Shabaab activities;

38. *Decides* to extend until 15 December 2017 the mandate of the Somalia and Eritrea SEMG as set out in paragraph 13 of resolution 2060 (2012) and updated in paragraph 41 of resolution 2093 (2013), and *expresses* its intention to review the mandate and take appropriate action regarding the further extension no later than 15 November 2017;

39. *Requests* the Secretary-General to take the necessary administrative measures as expeditiously as possible to re-establish the SEMG, in consultation with the Committee, until 15 December 2017, drawing, as appropriate, on the expertise of the members of the SEMG established pursuant to previous resolutions, and *further requests* that administrative support to the SEMG be adjusted, within existing resources, to facilitate the delivery of their mandate;

40. *Requests* the SEMG to provide monthly updates to the Committee, and a comprehensive midterm update, as well as to submit, for the Security Council's consideration, through the Committee, two final reports; one focusing on Somalia, the other on Eritrea by 15 October 2017, covering all the tasks set out in paragraph 13 of resolution 2060 (2012) and updated in paragraph 41 of resolution 2093 (2013) and paragraph 15 of resolution 2182 (2014);

41. *Requests* the Committee, in accordance with its mandate and in consultation with the SEMG and other relevant United Nations entities to consider the recommendations contained in the reports of the SEMG and recommend to the Security Council ways to improve the implementation of and compliance with the Somalia and Eritrea arms embargoes, the measures regarding the import and export of charcoal from Somalia, as well as implementation of the measures imposed by paragraphs 1, 3 and 7 of resolutions 1844 (2008) and paragraphs 5, 6, 8, 10, 12 and 13 of resolution 1907 (2009) in response to continuing violations;

42. *Requests* the Committee to consider, where and when appropriate, visits to selected countries by the Chair and/or Committee members to enhance the full and effective implementation of the measures above, with a view to encouraging States to comply fully with this resolution;

43. *Decides* to remain seized of the matter.

第 5/2017 號行政長官公告

中央人民政府命令在澳門特別行政區實施聯合國安全理事會關於非洲和平與安全的二零一一年二月二十六日第1970(2011)號決議、關於利比亞局勢的二零一一年三月十七日第1973(2011)號及二零一一年九月十六日第2009(2011)號決議，並已公佈於《澳門特別行政區公報》第二組，前兩個決議公佈於二零一一年五月二十五日第二十一期，最後一個決議公佈於二零一二年一月四日第一期；

第1970(2011)號決議所設委員會於二零一六年十一月十一日更新了受第1970(2011)號決議第15段和/或第17段和/或第1973(2011)號決議第19段規定措施約束的個人名單，以及受第1973(2011)號決議第17段和第2009(2011)號決議第15段規定措施約束的實體名單；

按照中央人民政府的命令，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會根據第1970(2011)號決議所設委員會於二零一六年十一月十一日更新、生成日期為二零一六年十一月十七日的擬定並維持名單的中文和英文原文，以及相應的葡文譯本。

二零一七年二月六日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 5/2017

Considerando que o Governo Popular Central ordenou a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau das Resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.º 1970 (2011), de 26 de Fevereiro de 2011, relativa à paz e segurança em África, n.º 1973 (2011), de 17 de Março de 2011, e n.º 2009 (2011), de 16 de Setembro de 2011, relativas à situação na Líbia, publicadas em *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, as duas primeiras no n.º 21, de 25 de Maio de 2011, e a última no n.º 1, de 4 de Janeiro de 2012;

Considerando igualmente que, em 11 de Novembro de 2016, o Comité estabelecido pela Resolução n.º 1970 (2011) procedeu a actualizações da lista das pessoas singulares sujeitas às medidas impostas nos n.ºs 15 e/ou 17 da Resolução n.º 1970 (2011) e/ou no n.º 19 da Resolução n.º 1973 (2011), e da lista das entidades sujeitas às medidas impostas no n.º 17 da Resolução n.º 1973 (2011) e no n.º 15 da Resolução n.º 2009 (2011);

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central, a Lista estabelecida e mantida pelo Comité do Conselho de Segurança das Nações Unidas estabelecido nos termos da Resolução n.º 1970 (2011), tal como actualizada em 11 de Novembro de 2016 e produzida em 17 de Novembro de 2016, nas suas versões originais em línguas chinesa e inglesa, acompanhadas da tradução para a língua portuguesa.

Promulgado em 6 de Fevereiro de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

依照安全理事會第1970 (2011) 號決議擬定並維持的名單

文件生成日期: 17 November 2016

文件生成日期是指用戶查閱名單的日期，不是制裁名單最近實質性更新日期。有關名單實質性更新的信息載於委員會網站。

名單的構成

名單由兩部分組成，具體如下：

A. 個人

B. 實體和其他團體

有關除名的信息見以下網站：

<https://www.un.org/sc/suborg/zh/ombudsperson> (第1267號決議)

<https://www.un.org/sc/suborg/zh/sanctions/delisting> (其他委員會)

<https://www.un.org/zh/sc/2231/list.shtml> (第2231號決議)

A. 個人

LYi.005 名稱: 1: 阿米德 2: 侯賽因 3: 庫尼 4: 無

職稱: 上校 **頭銜:** Ghat(利比亞南部)省長 **出生日期:** 無 **出生地點:** 無 **足夠確認身份的別名:** 無 **不足確認身份的別名:** 無 **國籍:** 無 **護照編號:** 無 **國內身份證編號:** 無 **地址:** 利比亞 (據信現況/所在地: 利比亞南部) **列入名單日期:** 17 Mar. 2011 (修正日期 26 Sep. 2014, 2 Apr. 2012) **其他信息:** 根據第1970號決議第15段列入名單(旅行禁令)。

LYi.004 名稱: 1: 庫倫 2: 薩利赫 3: 庫倫 4: 卡扎菲

職稱: 無 **頭銜:** 利比亞駐乍得大使 **出生日期:** 無 **出生地點:** 無 **足夠確認身份的別名:** Akrin Saleh Akrin (أقرين صالح) **不足確認身份的別名:** 無 **國籍:** 無 **護照編號:** 無 **國內身份證編號:** 無 **地址:** 埃及 **列入名單日期:** 17 Mar. 2011 (修正日期 26 Mar. 2015, 26 Sep. 2014) **其他信息:** 根據第1970號決議第15段列入名單(旅行禁令)。

LYi.001 名稱: 1: 阿卜杜勒-卡迪爾 2: 穆罕默德 3: 巴格達迪 4: 無

職稱: 博士 **頭銜:** 革命委員會聯絡處主任 **出生日期:** 1 Jul. 1950 **出生地點:** 無 **足夠確認身份的別名:** 無 **不足確認身份的別名:** 無 **國籍:** 無 **護照編號:** B010574 **國內身份證編號:** 無 **地址:** 突尼斯 (在突尼斯獄中) **列入名單日期:** 26 Feb. 2011 (修正日期 26 Mar. 2015, 2 Apr. 2012) **其他信息:** 根據第1970號決議第15段列入名單(旅行禁令)。據信現況/所在地: 亡故。

LYi.019 名稱: 1: 薩菲亞 2: 法爾卡什 3: 巴拉西 4: 無

職稱: 無 **頭銜:** 無 **出生日期:** 約 1952 **出生地點:** Al Bayda, 利比亞 **足夠確認身份的別名:** Safia Farkash Mohammed Al-Hadad, **出生日期:** 1953年1月1日(阿曼護照號: 03825239, 2014年5月4日簽發, 2024年5月3日到期)。 **不足確認身份的別名:** 無 **國籍:** 無 **護照編號:** 03825239 **國內身份證編號:** 98606491 **地址:** a) 阿曼 b) (據信所在地: 埃及) **列入名單日期:** 24 Jun. 2011 (修正日期 1 Apr. 2016, 26 Mar. 2015, 26 Sep. 2014, 4 Sep. 2013, 2 Apr. 2012, 13 Feb. 2012) **其他信息:** 根據第1970號決議第15段和第1973號決議第19段列入名單(旅行禁令、資產凍結)。

LYi.018 名稱: 1: 阿卜杜拉 2: 塞努西 3: 無 4: 無

職稱: 上校 **頭銜:** 軍事情報局局長 **出生日期:** 1949 **出生地點:** 蘇丹 **足夠確認身份的別名:** a) Abdoullah Ould Ahmed (護照號: B0515260; 生日: 1948年; 出生地: 馬里基達爾區 Aneffif; 發照日期: 2012年1月10日; 發照地點: 馬里巴馬科; 有效期至: 2017年1月10日) b) Abdoullah Ould Ahmed (馬里身份號: 073/SPICRE; 出生地: 馬里 Aneffif; 發照日期: 2011年12月6日; 發照地點: 馬里 Essouck) **不足確認身份的別名:** 無 **國籍:** 無 **護照編號:** 無 **國內身份證編號:** 無 **地址:** 利比亞 (據信現況/所在地: 被羈押於利比亞) **列入名單日期:** 26 Feb. 2011 (修正日期 27 Jun. 2014, 21 Mar. 2013) **其他信息:** 根據第1970號決議第15段列入名單(旅行禁令)。2011年3月17日根據第1970號決議第17段列入名單(凍結資產)。

LYi.002 名稱: 1: 阿卜杜勒-卡迪爾 2: 優素福 3: 迪布里 4: 無
職稱: 無 **頭銜:** 穆阿邁爾·卡扎菲私人衛隊長 **出生日期:** 1946 **出生地點:** Houn, 利比亞 **足夠確認身份的別名:** 無 **不足確認身份的別名:** 無 **國籍:** 無 **護照編號:** 無 **國內身份證編號:** 無 **地址:** 無 **列入名單日期:** 26 Feb. 2011 **其他信息:** 根據第1970號決議第15段列入名單(旅行禁令)。

LYi.006 名稱: 1: 阿布 2: 扎伊德 3: 奧馬爾 4: 杜爾達
職稱: 無 **頭銜:** a) 外部情報局局長 b) 外部安全局局長 **出生日期:** 4 Apr. 1944 **出生地點:** 無 **足夠確認身份的別名:** 無 **不足確認身份的別名:** 無 **國籍:** 無 **護照編號:** 無 **國內身份證編號:** 無 **地址:** 利比亞 (據信現況/所在地: 被羈押於利比亞) **列入名單日期:** 26 Feb. 2011 (修正日期 27 Jun. 2014, 1 Apr. 2016) **其他信息:** 根據第1970號決議第15段列入名單(旅行禁令)。2011年3月17日根據第1970號決議第17段列入名單(凍結資產)。

LYi.007 名稱: 1: 阿布 2: 貝克爾 3: 尤尼斯 4: 賈比爾
職稱: 少將 **頭銜:** 國防部長 **出生日期:** 1952 **出生地點:** 利比亞 **足夠確認身份的別名:** 無 **不足確認身份的別名:** 無 **國籍:** 無 **護照編號:** 無 **國內身份證編號:** 無 **地址:** 無 **列入名單日期:** 26 Feb. 2011 (修正日期 2 Apr. 2012) **其他信息:** 根據第1970號決議第15段列入名單(旅行禁令)。2011年3月17日根據第1970號決議第17段列入名單(凍結資產)。據信現況/所在地: 亡故。

LYi.008 名稱: 1: 馬圖克 2: 穆罕默德 3: 馬圖克 4: 無
職稱: 無 **頭銜:** 公用事業秘書 **出生日期:** 1956 **出生地點:** Khoms, 利比亞 **足夠確認身份的別名:** 無 **不足確認身份的別名:** 無 **國籍:** 無 **護照編號:** 無 **國內身份證編號:** 無 **地址:** 無 **列入名單日期:** 26 Feb. 2011 (修正日期 2 Apr. 2012) **其他信息:** 根據第1970號決議第15段列入名單(旅行禁令)。2011年3月17日根據第1970號決議第17段列入名單(凍結資產)。據信現況/所在地: 不詳, 相信已被捕。

LYi.003 名稱: 1: 賽義德 2: 穆罕默德 3: 卡扎夫 達姆 4: 無
職稱: 無 **頭銜:** 無 **出生日期:** 1948 **出生地點:** a) Sirte, 利比亞 b) 埃及 **足夠確認身份的別名:** Sayed M. Gaddef Eddam **不足確認身份的別名:** 無 **國籍:** 無 **護照編號:** 利比亞護照號: 513519 **國內身份證編號:** 無 **地址:** 無 **列入名單日期:** 26 Feb. 2011 (修正日期 1 Apr. 2016) **其他信息:** 根據第1970號決議第15段列入名單(旅行禁令)。

LYi.009 名稱: 1: 艾莎 2: 穆阿邁爾 穆罕默德 3: 阿布 明亞爾 4: 卡扎菲
職稱: 無 **頭銜:** 無 **出生日期:** 1978 **出生地點:** 的黎波里, 利比亞 **足夠確認身份的別名:** Aisha Muhammed Abdul Salam (利比亞護照號: 215215) **不足確認身份的別名:** 無 **國籍:** 無 **護照編號:** 利比亞428720 **國內身份證編號:** 無 **地址:** 阿曼 (據信現況/所在地: 阿曼蘇丹國) **列入名單日期:** 26 Feb. 2011 (修正日期 11 Nov. 2016, 26 Sep. 2014, 21 Mar. 2013, 2 Apr. 2012) **其他信息:** 根據第1970號決議第15和第17段列入名單(旅行禁令、凍結資產)。

LYi.010 名稱: 1: 漢尼巴爾 2: 穆阿邁爾 3: 卡扎菲 4: 無
職稱: 無 **頭銜:** 無 **出生日期:** 20 Sep. 1975 **出生地點:** Tripoli, 利比亞 **足夠確認身份的別名:** 無 **不足確認身份的別名:** 無 **國籍:** 無 **護照編號:** 利比亞B/002210 **國內身份證編號:** 無 **地址:** 黎巴嫩 (關押中) **列入名單日期:** 26 Feb. 2011 (修正日期 11 Nov. 2016, 26 Sep. 2014, 2 Apr. 2012) **其他信息:** 根據第1970號決議第15和第17段列入名單(旅行禁令、凍結資產)。

LYi.011 名稱: 1: 哈米斯 2: 穆阿邁爾 3: 卡扎菲 4: 無
職稱: 無 **頭銜:** 無 **出生日期:** 1978 **出生地點:** Tripoli, 利比亞 **足夠確認身份的別名:** 無 **不足確認身份的別名:** 無 **國籍:** 無 **護照編號:** 無 **國內身份證編號:** 無 **地址:** 無 **列入名單日期:** 26 Feb. 2011 (修正日期 26 Sep. 2014, 2 Apr. 2012) **其他信息:** 根據第1970號決議第15和第17段列入名單(旅行禁令、凍結資產)。據信現況/所在地: 亡故。

LYi.012 名稱: 1: 穆罕默德 2: 穆阿邁爾 3: 卡扎菲 4: 無
職稱: 無 **頭銜:** 無 **出生日期:** 1970 **出生地點:** Tripoli, 利比亞 **足夠確認身份的別名:** 無 **不足確認身份的別名:** 無 **國籍:** 無 **護照編號:** 無 **國內身份證編號:** 無 **地址:** 阿曼 (據信現況/所在地: 阿曼蘇丹國) **列入名單日期:** 26 Feb. 2011 (修正日期 26 Sep. 2014, 4 Sep. 2013, 2 Apr. 2012) **其他信息:** 根據第1970號決議第15和第17段列入名單(旅行禁令、凍結資產)。

LYi.013 名稱: 1: 穆阿邁爾 2: 穆罕默德 3: 阿布 明亞爾 4: 卡扎菲
職稱: 無 **頭銜:** 革命領袖、武裝部隊最高司令 **出生日期:** 1942 **出生地點:** Sirte, 利比亞 **足夠確認身份的別名:** 無 **不足確認身份的別名:** 無 **國籍:** 無 **護照編號:** 無 **國內身份證編號:** 無 **地址:** 無 **列入名單日期:** 26 Feb. 2011 (修正日期 4 Sep. 2013, 2 Apr. 2012) **其他信息:** 根據第1970號決議第15和第17段列入名單(旅行禁令、凍結資產)。據信現況/所在地: 亡故。

LYi.014 名稱: 1: 穆塔西姆 2: 卡扎菲 3: 無 4: 無

職稱: 無 **頭銜:** 國家安全顧問 **出生日期:** a) 1976 b) 5 Feb. 1974 **出生地點:** Tripoli, 利比亞 **足夠確認身份的別名:** a) Almuatesem Bellah Muammer Qadhafi b) Mutassim Billah Abuminyar Qadhafi **不足確認身份的別名:** a) Muatasmbilla b) Muatasimbillah c) Moatassam **國籍:** 無 **護照編號:** 利比亞 B/001897 **國內身份證編號:** 無 **地址:** 無 **列入名單日期:** 26 Feb. 2011 (修正日期 1 Apr. 2016, 26 Sep. 2014, 2 Apr. 2012) **其他信息:** 根據第1970號決議第15和第17段列入名單(旅行禁令、凍結資產)。據信現況/所在地: 亡故。據報於2011年10月20日在利比亞蘇爾特身亡。

LYi.015 名稱: 1: 薩阿迪 2: 卡扎菲 3: 無 4: 無

職稱: 無 **頭銜:** 特種部隊指揮官 **出生日期:** 27 May 1973 **出生地點:** Tripoli, 利比亞 **足夠確認身份的別名:** 無 **不足確認身份的別名:** 無 **國籍:** 無 **護照編號:** a) 014797 b) 524521 **國內身份證編號:** 無 **地址:** 利比亞 (被羈押於利比亞) **列入名單日期:** 26 Feb. 2011 (修正日期 26 Mar. 2015, 2 Apr. 2012, 14 Mar. 2012) **其他信息:** 根據第1970號決議第15段列入名單(旅行禁令)。2011年3月17日根據第1970號決議第17段列入名單(凍結資產)。

LYi.016 名稱: 1: 賽義夫 阿拉伯 2: 卡扎菲 3: 無 4: 無

職稱: 無 **頭銜:** 無 **出生日期:** 1982 **出生地點:** Tripoli, 利比亞 **足夠確認身份的別名:** 無 **不足確認身份的別名:** 無 **國籍:** 無 **護照編號:** 無 **國內身份證編號:** 無 **地址:** 無 **列入名單日期:** 26 Feb. 2011 (修正日期 2 Apr. 2012) **其他信息:** 根據第1970號決議第15段列入名單(旅行禁令)。2011年3月17日根據第1970號決議第17段列入名單(凍結資產)。據信現況/所在地: 亡故。

LYi.017 名稱: 1: 賽義夫 伊斯蘭 2: 卡扎菲 3: 無 4: 無

職稱: 無 **頭銜:** 卡扎菲基金會主任 **出生日期:** 25 Jun. 1972 **出生地點:** 的黎波里, 利比亞 **足夠確認身份的別名:** 無 **不足確認身份的別名:** 無 **國籍:** 無 **護照編號:** B014995 **國內身份證編號:** 無 **地址:** 利比亞 (據信現況/所在地: 在利比亞津坦, 行動自由受限) **列入名單日期:** 26 Feb. 2011 (修正日期 11 Nov. 2016, 26 Sep. 2014, 2 Apr. 2012) **其他信息:** 根據第1970號決議第15和第17段列入名單(旅行禁令、凍結資產)。

LYi.020 名稱: 1: 阿卜杜勒-哈菲茲 2: 茲利特尼 3: 無 4: 無

職稱: 無 **頭銜:** a) 卡扎菲上校政府規劃與財政部長 b) 總人民委員會財政與規劃秘書 c) 利比亞中央銀行臨時行長 **出生日期:** 1935 **出生地點:** 無 **足夠確認身份的別名:** 無 **不足確認身份的別名:** 無 **國籍:** 無 **護照編號:** 無 **國內身份證編號:** 無 **地址:** 利比亞 **列入名單日期:** 24 Jun. 2011 (修正日期 11 Nov. 2016, 26 Sep. 2014) **其他信息:** 根據第1970號決議第15段和第1973號決議第19段列入名單(旅行禁令、資產凍結)。

B. 實體和其他團體

LYe.002 名稱: 利比亞非洲投資組合

別名: 無 **又稱:** 無 **地址:** Jamahiriya Street, LAP Building, PO Box 91330, Tripoli, 利比亞 **列入名單日期:** 17 Mar. 2011 **其他信息:** 根據第1973號決議第17段及9月16日第2009號決議第15段的修訂列入名單。

LYe.001 名稱: 利比亞投資管理局

別名: Libyan Foreign Investment Company (LFIC) **又稱:** 無 **地址:** 1 Fateh Tower Office, No 99 22nd Floor, Borgaida Street, Tripoli, 的黎波里, 1103, 利比亞 **列入名單日期:** 17 Mar. 2011 **其他信息:** 根據第1973號決議第17段及9月16日第2009號決議第15段的修訂列入名單。

The List established and maintained pursuant to Security Council res. 1970 (2011)

Generated on: 17 November 2016

"Generated on refers to the date on which the user accessed the list and not the last date of substantive update to the list. Information on the substantive list updates are provided on the Council / Committee's website."

Composition of the List

The list consists of the two sections specified below:

A. Individuals

B. Entities and other groups

Information about de-listing may be found at:

<https://www.un.org/sc/suborg/en/ombudsperson> (for res. 1267)

<https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/delisting> (for other Committees)

<https://www.un.org/en/sc/2231/list.shtml> (for res. 2231)

A. Individuals

LYi.005 Name: 1: AMID 2: HUSAIN 3: AL KUNI 4: na

Title: Colonel **Designation:** Governor of Ghat (South Libya) **DOB:** na **POB:** na **Good quality a.k.a.:** na **Low quality a.k.a.:** na **Nationality:** na **Passport no:** na **National identification no:** na **Address:** Libya (Believed status/location: South Libya) **Listed on:** 17 Mar. 2011 (amended on 26 Sep. 2014, 2 Apr. 2012) **Other information:** Listed pursuant to paragraph 15 of resolution 1970 (Travel Ban).

LYi.004 Name: 1: QUREN 2: SALIH 3: QUREN 4: AL QADHAFI

Title: na **Designation:** Libyan Ambassador to Chad **DOB:** na **POB:** na **Good quality a.k.a.:** Akrin Saleh Akrin (أقرين صالح أقرين) **Low quality a.k.a.:** na **Nationality:** na **Passport no:** na **National identification no:** na **Address:** Egypt **Listed on:** 17 Mar. 2011 (amended on 26 Mar. 2015, 26 Sep. 2014) **Other information:** Listed pursuant to paragraph 15 of resolution 1970 (Travel Ban).

LYi.001 Name: 1: ABDULQADER 2: MOHAMMED 3: AL-BAGHDADI 4: na

Title: Dr **Designation:** Head of the Liaison Office of the Revolutionary Committees **DOB:** 1 Jul. 1950 **POB:** na **Good quality a.k.a.:** na **Low quality a.k.a.:** na **Nationality:** na **Passport no:** B010574 **National identification no:** na **Address:** Tunisia (Believed status/location: jail in Tunisia.) **Listed on:** 26 Feb. 2011 (amended on 26 Mar. 2015, 2 Apr. 2012) **Other information:** Listed pursuant to paragraph 15 of resolution 1970 (Travel Ban). Believed status/location: deceased.

LYi.019 Name: 1: SAFIA 2: FARKASH 3: AL-BARASSI 4: na

Title: na **Designation:** na **DOB:** Approximately 1952 **POB:** Al Bayda, Libya **Good quality a.k.a.:** Safia Farkash Mohammed Al-Hadad, born 1 Jan. 1953 (Oman passport no.03825239, date of issue 4 May 2014, expiry 3 May 2024.) **Low quality a.k.a.:** na **Nationality:** na **Passport no:** 03825239 **National identification no:** 98606491 **Address:** a) Sultanate of Oman b) (Believed location - Egypt) **Listed on:** 24 Jun. 2011 (amended on 1 Apr. 2016, 26 Mar. 2015, 26 Sep. 2014, 4 Sep. 2013, 2 Apr. 2012, 13 Feb. 2012) **Other information:** Listed pursuant to paragraph 15 of resolution 1970 and paragraph 19 of resolution 1973 (Travel Ban, Asset Freeze).

LYi.018 Name: 1: ABDULLAH 2: AL-SENUSSI 3: na 4: na

Title: Colonel **Designation:** Director Military Intelligence **DOB:** 1949 **POB:** Sudan **Good quality a.k.a.:** a) Abdoullah Ould Ahmed (Passport number: B0515260; DOB: 1948; POB: Anefif (Kidal), Mali; Date of issue: 10 Jan 2012; Place of issue: Bamako, Mali; Date of expiration: 10 Jan 2017.) b) Abdoullah Ould Ahmed (Mali ID Number 073/SPICRE; POB: Anefif, Mali; Date of issue: 6 Dec 2011; Place of issue: Essouck, Mali) **Low quality a.k.a.:** na **Nationality:** na **Passport no:** na **National identification no:** na **Address:** Libya (Believed status/location: in custody in Libya.) **Listed on:** 26 Feb. 2011 (amended on 27 Jun. 2014, 21 Mar. 2013) **Other information:** Listed pursuant to paragraph 15 of resolution 1970 (Travel Ban). Listed on 17 March 2011 pursuant to paragraph 17 of resolution 1970 (Asset Freeze).

LYi.002 Name: 1: ABDULQADER 2: YUSEF 3: DIBRI 4: na

Title: na **Designation:** Head of Muammar Qadhafi's personal security **DOB:** 1946 **POB:** Houn, Libya **Good quality a.k.a.:** na **Low quality a.k.a.:** na **Nationality:** na **Passport no:** na **National identification no:** na **Address:** na **Listed on:** 26 Feb. 2011 **Other information:** Listed pursuant to paragraph 15 of resolution 1970 (Travel Ban).

LYi.006 Name: 1: ABU 2: ZAYD 3: UMAR 4: DORDA

Title: na **Designation:** a) Director, External Security Organisation. b) Head of external intelligence agency. **DOB:** 4 Apr. 1944 **POB:** na **Good quality a.k.a.:** na **Low quality a.k.a.:** na **Nationality:** na **Passport no:** na **National identification no:** na **Address:** Libya (Believed status/location: in custody in Libya) **Listed on:** 26 Feb. 2011 (amended on 27 Jun. 2014, 1 Apr. 2016) **Other information:** Listed pursuant to paragraph 15 of resolution 1970 (Travel Ban). Listed on 17 March 2011 pursuant to paragraph 17 of resolution 1970 (Asset Freeze).

LYi.007 Name: 1: ABU 2: BAKR 3: YUNIS 4: JABIR

Title: Major General **Designation:** Defence Minister. **DOB:** 1952 **POB:** Jalo, Libya **Good quality a.k.a.:** na **Low quality a.k.a.:** na **Nationality:** na **Passport no:** na **National identification no:** na **Address:** na **Listed on:** 26 Feb. 2011 (amended on 2 Apr. 2012) **Other information:** Listed pursuant to paragraph 15 of resolution 1970 (Travel Ban). Listed on 17 March 2011 pursuant to paragraph 17 of resolution 1970 (Asset Freeze). Believed status/location: deceased.

LYi.008 Name: 1: MATUQ 2: MOHAMMED 3: MATUQ 4: na

Title: na **Designation:** Secretary for Utilities **DOB:** 1956 **POB:** Khoms, Libya **Good quality a.k.a.:** na **Low quality a.k.a.:** na **Nationality:** na **Passport no:** na **National identification no:** na **Address:** na **Listed on:** 26 Feb. 2011 (amended on 2 Apr. 2012) **Other information:** Listed pursuant to paragraph 15 of resolution 1970 (Travel Ban). Listed on 17 March 2011 pursuant to paragraph 17 of resolution 1970 (Asset Freeze). Believed status/location: unknown, believed captured.

LYi.003 Name: 1: SAYYID 2: MOHAMMED 3: QADHAF AL-DAM 4: na

Title: na **Designation:** na **DOB:** 1948 **POB:** a) Sirte, Libya b) Egypt **Good quality a.k.a.:** Sayed M. Gaddef Eddam **Low quality a.k.a.:** na **Nationality:** na **Passport no:** Libyan passport No. 513519 **National identification no:** na **Address:** na **Listed on:** 26 Feb. 2011 (amended on 1 Apr. 2016) **Other information:** Listed pursuant to paragraph 15 of resolution 1970 (Travel Ban).

LYi.009 Name: 1: AISHA 2: MUAMMAR MUHAMMED 3: ABU MINYAR 4: QADHAFI

Title: na **Designation:** na **DOB:** 1978 **POB:** Tripoli, Libya **Good quality a.k.a.:** Aisha Muhammed Abdul Salam (Libya Passport number: 215215) **Low quality a.k.a.:** na **Nationality:** na **Passport no:** Libya 428720 **National identification no:** na **Address:** Sultanate of Oman (Believed status/location: Sultanate of Oman) **Listed on:** 26 Feb. 2011 (amended on 11 Nov. 2016, 26 Sep. 2014, 21 Mar. 2013, 2 Apr. 2012) **Other information:** Listed pursuant to paragraphs 15 and 17 of resolution 1970 (Travel Ban, Asset Freeze).

LYi.010 Name: 1: HANNIBAL 2: MUAMMAR 3: QADHAFI 4: na

Title: na **Designation:** na **DOB:** 20 Sep. 1975 **POB:** Tripoli, Libya **Good quality a.k.a.:** na **Low quality a.k.a.:** na **Nationality:** na **Passport no:** Libya B/002210 **National identification no:** na **Address:** Lebanon (In custody) **Listed on:** 26 Feb. 2011 (amended on 11 Nov. 2016, 26 Sep. 2014, 2 Apr. 2012) **Other information:** Listed pursuant to paragraphs 15 and 17 of resolution 1970 (Travel Ban, Asset Freeze).

LYi.011 Name: 1: KHAMIS 2: MUAMMAR 3: QADHAFI 4: na
Title: na **Designation:** na **DOB:** 1978 **POB:** Tripoli, Libya **Good quality a.k.a.:** na **Low quality a.k.a.:** na
Nationality: na **Passport no.:** na **National identification no.:** na **Address:** na **Listed on:** 26 Feb. 2011 (amended on 26 Sep. 2014, 2 Apr. 2012) **Other information:** Listed pursuant to paragraphs 15 and 17 of resolution 1970 (Travel Ban, Asset Freeze). Believed status/location: deceased.

LYi.012 Name: 1: MOHAMMED 2: MUAMMAR 3: QADHAFI 4: na
Title: na **Designation:** na **DOB:** 1970 **POB:** Tripoli, Libya **Good quality a.k.a.:** na **Low quality a.k.a.:** na
Nationality: na **Passport no.:** na **National identification no.:** na **Address:** Sultanate of Oman (Believed status/location: Sultanate of Oman) **Listed on:** 26 Feb. 2011 (amended on 26 Sep. 2014, 4 Sep. 2013, 2 Apr. 2012)
Other information: Listed pursuant to paragraphs 15 and 17 of resolution 1970 (Travel Ban, Asset Freeze).

LYi.013 Name: 1: MUAMMAR 2: MOHAMMED 3: ABU MINYAR 4: QADHAFI
Title: na **Designation:** Leader of the Revolution, Supreme Commander of Armed Forces **DOB:** 1942 **POB:** Sirte, Libya **Good quality a.k.a.:** na **Low quality a.k.a.:** na **Nationality:** na **Passport no.:** na **National identification no.:** na **Address:** na **Listed on:** 26 Feb. 2011 (amended on 4 Sep. 2013, 2 Apr. 2012) **Other information:** Listed pursuant to paragraphs 15 and 17 of resolution 1970 (Travel Ban, Asset Freeze). Believed status/location: deceased.

LYi.014 Name: 1: MUTASSIM 2: QADHAFI 3: na 4: na
Title: na **Designation:** National Security Adviser **DOB:** a) 1976 b) 5 Feb. 1974 **POB:** Tripoli, Libya **Good quality a.k.a.:** a) Almuatesem Bellah Muammer Qadhafi b) Mutassim Billah Abuminyar Qadhafi **Low quality a.k.a.:** a) Muatasmblla b) Muatasimblah c) Moatassam **Nationality:** na **Passport no.:** Libya B/001897 **National identification no.:** na **Address:** na **Listed on:** 26 Feb. 2011 (amended on 1 Apr. 2016, 26 Sep. 2014, 2 Apr. 2012) **Other information:** Listed pursuant to paragraphs 15 and 17 of resolution 1970 (Travel Ban, Asset Freeze). Believed status/location: deceased. Reportedly deceased in Sirte, Libya, on 20 October 2011.

LYi.015 Name: 1: SAADI 2: QADHAFI 3: na 4: na
Title: na **Designation:** Commander Special Forces **DOB:** a) 27 May 1973 b) 1 Jan. 1975 **POB:** Tripoli, Libya **Good quality a.k.a.:** na **Low quality a.k.a.:** na **Nationality:** na **Passport no.:** a) 014797 b) 524521 **National identification no.:** na **Address:** Libya (in custody) **Listed on:** 26 Feb. 2011 (amended on 26 Mar. 2015, 2 Apr. 2012, 14 Mar. 2012) **Other information:** Listed pursuant to paragraph 15 of resolution 1970 (Travel Ban). Listed on 17 March 2011 pursuant to paragraph 17 of resolution 1970 (Asset Freeze).

LYi.016 Name: 1: SAIF AL-ARAB 2: QADHAFI 3: na 4: na
Title: na **Designation:** na **DOB:** 1982 **POB:** Tripoli, Libya **Good quality a.k.a.:** na **Low quality a.k.a.:** na
Nationality: na **Passport no.:** na **National identification no.:** na **Address:** na **Listed on:** 26 Feb. 2011 (amended on 2 Apr. 2012) **Other information:** Listed pursuant to paragraph 15 of resolution 1970 (Travel Ban). Listed on 17 March 2011 pursuant to paragraph 17 of resolution 1970 (Asset Freeze). Believed status/location: deceased.

LYi.017 Name: 1: SAIF AL-ISLAM 2: QADHAFI 3: na 4: na
Title: na **Designation:** Director, Qadhafi Foundation **DOB:** 25 Jun. 1972 **POB:** Tripoli, Libya **Good quality a.k.a.:** na **Low quality a.k.a.:** na **Nationality:** na **Passport no.:** Libya B014995 **National identification no.:** na **Address:** Libya (Believed status/location: restricted freedom of movement in Zintan, Libya) **Listed on:** 26 Feb. 2011 (amended on 11 Nov. 2016, 26 Sep. 2014, 2 Apr. 2012) **Other information:** Listed pursuant to paragraphs 15 and 17 of resolution 1970 (Travel Ban, Asset Freeze).

LYi.020 Name: 1: ABDELHAFIZ 2: ZLITNI 3: na 4: na
Title: na **Designation:** a) Minister for Planning and Finance in Colonel Qadhafi's Government. b) Secretary of the General People's Committee for Finance and Planning c) Temporary head of the Central Bank of Libya **DOB:** 1935 **POB:** na **Good quality a.k.a.:** na **Low quality a.k.a.:** na **Nationality:** na **Passport no.:** na **National identification no.:** na **Address:** Libya **Listed on:** 24 Jun. 2011 (amended on 11 Nov. 2016, 26 Sep. 2014) **Other information:** Listed pursuant to paragraph 15 of resolution 1970 and paragraph 19 of resolution 1973 (Travel Ban, Asset Freeze).

B. Entities and other groups

LYe.002 Name: LIBYAN AFRICA INVESTMENT PORTFOLIO

A.k.a.: na **F.k.a.:** na **Address:** Jamahiriya Street, LAP Building, PO Box 91330, Tripoli, Libya **Listed on:** 17 Mar. 2011 **Other information:** Listed pursuant to paragraph 17 of resolution 1973, as modified on 16 September pursuant to paragraph 15 of resolution 2009.

LYe.001 Name: LIBYAN INVESTMENT AUTHORITY

A.k.a.: Libyan Foreign Investment Company (LFIC) **F.k.a.:** na **Address:** 1 Fateh Tower Office, No 99 22nd Floor, Borgaida Street, Tripoli, 1103, Libya **Listed on:** 17 Mar. 2011 **Other information:** Listed pursuant to paragraph 17 of resolution 1973, as modified on 16 September pursuant to paragraph 15 of resolution 2009.

Lista estabelecida e mantida nos termos da a Resolução do Conselho de Segurança n.º 1970 (2011)

Produzida em 17 de Novembro de 2016

«Produzido» refere-se à data em que o utilizador acedeu à lista e não à última data de actualização/alteração substancial da Lista. As informações sobre as actualizações/alterações substanciais da Lista estão disponíveis na página electrónica do Conselho/Comité.

Composição da Lista

A lista é constituída pelas duas secções a seguir indicadas:

A. Pessoas singulares

B. Entidades e outros grupos

As informações sobre as exclusões da lista podem ser encontradas nas seguintes páginas electrónicas:

<https://www.un.org/sc/suborg/en/ombudsperson> (para a Resolução n.º 1267)

<https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/delisting> (para outros Comités)

<https://www.un.org/en/sc/2231/list.shtml> (para a Resolução n.º 2231)

A. Pessoas singulares

LYi.005 Nome: 1: AMID 2: HUSAIN 3: AL KUNI 4: —

Título: Coronel **Cargo:** Governador de Ghat (sul da Líbia) **Data de nascimento:** —

Local de nascimento: — **Também conhecido por, suficiente para identificação:** — **Também conhecido por, insuficiente para identificação:** —

Nacionalidade: — **Passaporte n.º:** — **N.º de identificação nacional:** — **Endereço:**

Líbia (situação/localização presumível: sul da Líbia) **Data de inserção na lista:** 17/3/2011 (alterada em 26/9/2014, 2/4/2012) **Outras informações:** inserido na lista

nos termos do n.º 15 da Resolução n.º 1970 (proibição de viajar).

LYi.004 Nome: 1: QUREN 2: SALIH 3: QUREN 4: AL QADHAFI

Título: — **Cargo:** Embaixador líbio no Chade **Data de nascimento:** — **Local de nascimento:** — **Também conhecido por, suficiente para identificação:** Akrin Saleh Akrin [*vide* grafia original na versão em língua inglesa] **Também conhecido por, insuficiente para identificação:** — **Nacionalidade:** — **Passaporte n.º:** — **N.º de identificação nacional:** — **Endereço:** Egipto **Data de inserção na lista:** 17/3/2011 (alterada em 26/3/2015, 26/9/2014) **Outras informações:** inserido na lista nos termos do n.º 15 da Resolução n.º 1970 (proibição de viajar).

LYi.001 Nome: 1: ABDULQADER 2: MOHAMMED 3: AL-BAGHDADI 4: —

Título: Doutor **Cargo:** Chefe do Gabinete de Ligação dos Comitês Revolucionários. **Data de nascimento:** 1/7/1950 **Local de nascimento:** — **Também conhecido por, suficiente para identificação:** — **Também conhecido por, insuficiente para identificação:** — **Nacionalidade:** — **Passaporte n.º:** B010574 **N.º de identificação nacional:** — **Endereço:** Tunísia (situação/localização presumível: preso na Tunísia.) **Data de inserção na lista:** 26/2/2011 (alterada em 26/3/2015, 2/4/2012) **Outras informações:** inserido na lista nos termos do n.º 15 da Resolução n.º 1970 (proibição de viajar). Situação/localização presumível: falecido.

LYi.019 Nome: 1: SAFIA 2: FARKASH 3: AL-BARASSI 4: —

Título: — **Cargo:** — **Data de nascimento:** Aproximadamente 1952 **Local de nascimento:** Al Bayda, Líbia **Também conhecido por, suficiente para identificação:** Safia Farkash Mohammed Al-Hadad, nascido em 1/1/1953 (passaporte de Omã n.º 03825239, data de emissão 4/5/2014, data de validade 3/5/2024.) **Também conhecido por, insuficiente para identificação:** — **Nacionalidade:** — **Passaporte n.º:** 03825239 **N.º de identificação nacional:** 98606491 **Endereço:** a) Sultanato de Omã b) (localização presumível – Egipto) **Data de inserção na lista:** 24/6/2011 (alterada em 1/4/2016, 26/3/2015, 26/9/2014, 4/9/2013, 2/4/2012, 13/2/2012) **Outras informações:** inserido na lista nos termos do n.º 15 da Resolução

n.º 1970 e do n.º 19 da Resolução n.º 1973 (proibição de viajar, congelamento de bens).

LYi.018 Nome: 1: ABDULLAH 2: AL-SENUSSI 3: — 4: —

Título: Coronel **Cargo:** Director dos Serviços de Informação Militares **Data de nascimento:** 1949 **Local de nascimento:** Sudão **Também conhecido por, suficiente para identificação:** a) Abdoullah Ould Ahmed (Passaporte n.º B0515260; Data de nascimento: 1948; Local de nascimento: Anefif (Kidal), Mali; Data de emissão: 10/1/2012; Local de emissão: Bamako, Mali; Data de validade: 10/1/2017.) b) Abdoullah Ould Ahmed (N.º de identificação de Mali: 073/SPICRE; Local de nascimento: Anefif, Mali; Data de emissão: 6/12/2011; Local de emissão: Essouck, Mali) **Também conhecido por, insuficiente para identificação.:** — **Nacionalidade:** — **Passaporte n.º:** — **N.º de identificação nacional:** — **Endereço:** Líbia (situação/localização presumível: detido na Líbia.) **Data de inserção na lista:** 26/2/2011 (alterada em 27/6/2014, 21/3/2013) **Outras informações:** inserido na lista nos termos do n.º 15 da Resolução n.º 1970 (proibição de viajar). Inserido na lista em 17/3/2011 nos termos do n.º 17 da Resolução n.º 1970 (congelamento de bens).

LYi.002 Nome: 1: ABDULQADER 2: YUSEF 3: DIBRI 4: —

Título: — **Cargo:** Chefe da segurança pessoal de Muammar Qadhafi **Data de nascimento:** 1946 **Local de nascimento:** Houn, Líbia **Também conhecido por, suficiente para identificação:** — **Também conhecido por, insuficiente para identificação:** — **Nacionalidade:** — **Passaporte n.º:** — **N.º de identificação nacional:** — **Endereço:** — **Data de inserção na lista:** 26/2/2011 **Outras informações:** inserido na lista nos termos do n.º 15 da Resolução n.º 1970 (proibição de viajar).

LYi.006 Nome: 1: ABU 2: ZAYD 3: UMAR 4: DORDA

Título: — **Cargo:** a) Director da Organização de Segurança Externa. b) Chefe da Agência de Informações Externas. **Data de nascimento:** 4/4/1944 **Local de**

nascimento: — **Também conhecido por, suficiente para identificação:** — **Também conhecido por, insuficiente para identificação:** — **Nacionalidade:** — **Passaporte n.º:** — **N.º de identificação nacional:** — **Endereço:** Líbia (situação/localização presumível: detido na Líbia) **Data de inserção na lista:** 26/2/2011 (alterada em 27/6/2014, 1/4/2016) **Outras informações:** inserido na lista nos termos do n.º 15 da Resolução n.º 1970 (proibição de viajar). Inserido na lista em 17/3/2011 nos termos do n.º 17 da Resolução n.º 1970 (congelamento de bens).

LYi.007 Nome: 1: ABU 2: BAKR 3: YUNIS 4: JABIR

Título: Major-General **Cargo:** Ministro da Defesa. **Data de nascimento:** 1952 **Local de nascimento:** Jalo, Líbia **Também conhecido por, suficiente para identificação:** — **Também conhecido por, insuficiente para identificação:** — **Nacionalidade:** — **Passaporte n.º:** — **N.º de identificação nacional:** — **Endereço:** — **Data de inserção na lista:** 26/2/2011 (alterada em 2/4/2012) **Outras informações:** inserido na lista nos termos do n.º 15 da Resolução n.º 1970 (proibição de viajar). Inserido na lista em 17/3/2011 nos termos do n.º 17 da Resolução n.º 1970 (congelamento de bens). Situação/localização presumível: falecido.

LYi.008 Nome: 1: MATUQ 2: MOHAMMED 3: MATUQ 4: —

Título: — **Cargo:** Secretário para as Infraestruturas **Data de nascimento:** 1956 **Local de nascimento:** Khoms, Líbia **Também conhecido por, suficiente para identificação:** — **Também conhecido por, insuficiente para identificação:** — **Nacionalidade:** — **Passaporte n.º:** — **N.º de identificação nacional:** — **Endereço:** — **Data de inserção na lista:** 26/2/2011 (alterada em 2/4/2012) **Outras informações:** inserido na lista nos termos do n.º 15 da Resolução n.º 1970 (proibição de viajar). Inserido na lista em 17/3/2011 nos termos do n.º 17 da Resolução n.º 1970 (congelamento de bens). Situação/localização presumível: desconhecido, presume-se que foi capturado.

LYi.003 Nome: 1: SAYYID 2: MOHAMMED 3: QADHAF AL-DAM 4: —

Título: — Cargo: — Data de nascimento: 1948 **Local de nascimento:** a) Sirte, Líbia b) Egipto **Também conhecido por, suficiente para identificação:** Sayed M. Gaddef Eddam **Também conhecido por, insuficiente para identificação: — Nacionalidade: — Passaporte n.º:** passaporte líbio n.º 513519 **N.º de identificação nacional: — Endereço: — Data de inserção na lista:** 26/2/2011 (alterada em 1/4/2011) **Outras informações:** inserido na lista nos termos do n.º 15 da Resolução n.º 1970 (proibição de viajar).

LYi.009 Nome: 1: AISHA 2: MUAMMAR MUHAMMED 3: ABU MINYAR 4: QADHAFI

Título: — Cargo: — Data de nascimento: 1978 **Local de nascimento:** Trípoli, Líbia **Também conhecido por, suficiente para identificação:** Aisha Muhammed Abdul Salam (passaporte líbio n.º 215215) **Também conhecido por, insuficiente para identificação: — Nacionalidade: — Passaporte n.º:** passaporte líbio n.º 428720 **N.º de identificação nacional: — Endereço:** Sultanato de Omã (situação/localização presumível: Sultanato de Omã) **Data de inserção na lista:** 26/2/2011 (alterada em 11/11/2016, 26/9/2014, 21/3/2013, 2/4/2012) **Outras informações:** inserido na lista nos termos dos n.ºs 15 e 17 da Resolução n.º 1970 (proibição de viajar, congelamento de bens).

LYi.010 Nome: 1: HANNIBAL 2: MUAMMAR 3: QADHAFI 4: —

Título: — Cargo: — Data de nascimento: 20/9/1975 **Local de nascimento:** Trípoli, Líbia **Também conhecido por, suficiente para identificação: — Também conhecido por, insuficiente para identificação: — Nacionalidade: — Passaporte n.º:** passaporte líbio n.º B/002210 **N.º de identificação nacional: — Endereço:** Líbano (detido) **Data de inserção na lista:** 26/2/2011 (alterada em 11/11/2016, 26/9/2014, 2/4/2012) **Outras informações:** inserido na lista nos termos dos n.ºs 15 e 17 da Resolução n.º 1970 (proibição de viajar, congelamento de bens).

LYi.011 Nome: 1: KHAMIS 2: MUAMMAR 3: QADHAFI 4: —

Título: — Cargo: — Data de nascimento: 1978 **Local de nascimento:** Trípoli,

Líbia Também conhecido por, suficiente para identificação: — Também conhecido por, insuficiente para identificação: — Nacionalidade: — Passaporte n.º: — N.º de identificação nacional: — Endereço: — Data de inserção na lista: 26/2/2011 (alterada em 26/9/2014, 2/4/2012) **Outras informações:** inserido na lista nos termos dos n.ºs 15 e 17 da Resolução n.º 1970 (proibição de viajar, congelamento de bens). Situação/localização presumível: falecido.

LYi.012 Nome: 1: MOHAMMED 2: MUAMMAR 3: QADHAFI 4: —

Título: — Cargo: — Data de nascimento: 1970 **Local de nascimento:** Trípoli, Líbia **Também conhecido por, suficiente para identificação: — Também conhecido por, insuficiente para identificação: — Nacionalidade: — Passaporte n.º: — N.º de identificação nacional: — Endereço:** Sultanato de Omã (situação/localização presumível: Sultanato de Omã) **Data de inserção na lista:** 26/2/2011 (alterada em 26/9/2014, 4/9/2013, 2/4/2012) **Outras informações:** inserido na lista nos termos dos n.ºs 15 e 17 da Resolução n.º 1970 (proibição de viajar, congelamento de bens).

LYi.013 Nome: 1: MUAMMAR 2: MOHAMMED 3: ABU MINYAR 4: QADHAFI

Título: — Cargo: Líder da Revolução. Comandante Supremo das Forças Armadas. **Data de nascimento:** 1942 **Local de nascimento:** Sirte, Líbia **Também conhecido por, suficiente para identificação: — Também conhecido por, insuficiente para identificação: — Nacionalidade: — Passaporte n.º: — N.º de identificação nacional: — Endereço: — Data de inserção na lista:** 26/2/2011 (alterada em 4/9/2013, 2/4/2012) **Outras informações:** inserido na lista nos termos dos n.ºs 15 e 17 da Resolução n.º 1970 (proibição de viajar, congelamento de bens). Situação/localização presumível: falecido.

LYi.014 Nome: 1: MUTASSIM 2: QADHAFI 3: — 4: —

Título: — Cargo: Conselheiro em matéria de Segurança Nacional **Data de nascimento:** a) 1976 b) 5/21974 **Local de nascimento:** Trípoli, Líbia **Também conhecido por, suficiente para identificação:** a) Almuatesem Bellah Muammer

Qadhafi b) Mutassim Billah Abuminyar Qadhafi **Também conhecido por, insuficiente para identificação:** a) Muatasmblia b) Muatasimblah c) Moatassam **Nacionalidade:** — **Passaporte n.º:** passaporte líbio n.º B/001897 **N.º de identificação nacional:** — **Endereço:** — **Data de inserção na lista:** 26/2/2011 (alterada em 1/4/2016, 26/9/2014, 2/4/2012) **Outras informações:** inserido na lista nos termos dos n.ºs 15 e 17 da Resolução n.º 1970 (proibição de viajar, congelamento de bens). Situação/localização presumível: falecido. Alegadamente falecido em Sirte, Líbia, em 20/10/2011.

LYi.015 Nome: 1: SAADI 2: QADHAFI 3: — 4: —

Título: — **Cargo:** Comandante das Forças Especiais **Data de nascimento:** a) 27/5/1973 b) 1/1/1975 **Local de nascimento:** Trípoli, Líbia **Também conhecido por, suficiente para identificação:** — **Também conhecido por, insuficiente para identificação:** — **Nacionalidade:** — **Passaporte n.º:** a) 014797 b) 524521 **N.º de identificação nacional:** — **Endereço:** Líbia (detido) **Data de inserção na lista:** 26/2/2011 (alterada em 26/3/2015, 2/4/2012, 14/3/2012) **Outras informações:** inserido na lista nos termos do n.º 15 da Resolução n.º 1970 (proibição de viajar). Inserido na lista em 17/3/2011 nos termos do n.º 17 da Resolução n.º 1970 (congelamento de bens).

LYi.016 Nome: 1: SAIF AL-ARAB 2: QADHAFI 3: — 4: —

Título: — **Cargo:** — **Data de nascimento:** 1982 **Local de nascimento:** Trípoli, Líbia **Também conhecido por, suficiente para identificação:** — **Também conhecido por, insuficiente para identificação:** — **Nacionalidade:** — **Passaporte n.º:** — **N.º de identificação nacional:** — **Endereço:** — **Data de inserção na lista:** 26/2/2011 (alterada em 2/4/2012) **Outras informações:** inserido na lista nos termos do n.º 15 da Resolução n.º 1970 (proibição de viajar). Inserido na lista em 17/3/2011 nos termos do n.º 17 da Resolução n.º 1970 (congelamento de bens). Situação/localização presumível: falecido.

LYi.017 Nome: 1: SAIF AL-ISLAM 2: QADHAFI 3: — 4: —

Título: — **Cargo:** Director da Fundação Qadhafi **Data de nascimento:** 25/06/1972
Local de nascimento: Trípoli, Líbia **Também conhecido por, suficiente para identificação:** — **Também conhecido por, insuficiente para identificação:** —
Nacionalidade: — **Passaporte n.º:** passaporte líbio n.º B014995 **N.º de identificação nacional:** — **Endereço:** Líbia (situação/localização presumível: com restrição da liberdade de circulação em Zintan, Líbia) **Data de inserção na lista:** 26/2/2011 (alterada em 11/11/2016, 26/9/2014, 2/4/2012) **Outras informações:** inserido na lista nos termos dos n.ºs 15 e 17 da Resolução n.º 1970 (proibição de viajar, congelamento de bens).

LYi.020 Nome: 1: ABDELHAFIZ 2: ZLITNI 3: — 4: —

Título: — **Cargo:** a) Ministro para o Planeamento e Finanças no Governo do Coronel Qadhafi. b) Secretário do Comité Geral Popular para as Finanças e Planeamento c) Chefia interina do Banco Central da Líbia **Data de nascimento:** 1935 **Local de nascimento:** — **Também conhecido por, suficiente para identificação:** — **Também conhecido por, insuficiente para identificação:** — **Nacionalidade:** — **Passaporte n.º:** — **N.º de identificação nacional:** — **Endereço:** Líbia **Data de inserção na lista:** 24/6/2011 (alterada em 11/11/2016, 26/9/2014) **Outras informações:** inserido na lista nos termos do n.º 15 da Resolução n.º 1970 e do n.º 19 da Resolução n.º 1973 (proibição de viajar, congelamento de bens).

B. Entidades e outros grupos

LYe.002 Nome: LIBIAN AFRICA INVESTMENT PORTFOLIO

Também conhecido por: — **Anteriormente conhecido por:** — **Endereço:** Jamahiriya Street, LAP Building, PO Box 91330, Trípoli, Líbia **Data de inserção na lista:** 17/3/2011 **Outras informações:** inserido na lista nos termos do n.º 17 da Resolução n.º 1973, tal como modificada em 16 de Setembro nos termos do n.º 15 da Resolução n.º 2009.

LYe.001 Nome: LIBIAN INVESTMENT AUTHORITY

Também conhecido por: Libyan Foreign Investment Company (LFIC) **Anteriormente conhecido por:** — **Endereço:** 1 Fateh Tower Office, No. 99, 22 Floor, Borgaida Street, Trípoli, 1103, Líbia **Data de inserção na lista:** 17/3/2013 **Outras informações:** inserido na lista nos termos do n.º 17 da Resolução n.º 1973, tal como modificada em 16 de Setembro nos termos do n.º 15 da Resolução n.º 2009.

第 6/2017 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 6/2017

按照中央人民政府的命令，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一六年十一月三十日通過的關於不擴散/朝鮮民主主義人民共和國的第2321（2016）號決議的中文及英文正式文本。

二零一七年二月六日發佈。

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2321 (2016), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 30 de Novembro de 2016, relativa à Não Proliferação/República Popular Democrática da Coreia, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 6 de Fevereiro de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 2321 (2016) 號決議

安全理事會 2016 年 11 月 30 日第 7821 次會議通過

安全理事會，

回顧以往的相關決議，包括第 825 (1993)、1540 (2004)、1695 (2006)、1718 (2006)、1874 (2009)、1887 (2009)、2087 (2013)、2094 (2013) 和 2270 (2016) 號決議，以及 2006 年 10 月 6 日 (S/PRST/2006/41)、2009 年 4 月 13 日 (S/PRST/2009/7) 和 2012 年 4 月 16 日 (S/PRST/2012/13) 的主席聲明，

重申核武器、化學武器和生物武器及其運載工具的擴散對國際和平與安全構成威脅，

最嚴重地關切朝鮮民主主義人民共和國（“朝鮮”）於 2016 年 9 月 9 日違反第 1718 (2006)、1874 (2009)、2087 (2013)、2094 (2013) 和 2270 (2016) 號決議進行的核試驗和這一試驗對《不擴散核武器條約》（“《不擴散條約》”）和旨在加強全球防止核武器擴散機制的國際努力構成的挑戰和它對該區域內外的和平與穩定帶來的危險，

再次着重指出朝鮮回應國際社會其他安全和人道主義關切的重要性，

還着重指出本決議規定的措施無意對朝鮮平民產生不利的人道主義影響，

嚴重關切朝鮮繼續違反安全理事會相關決議，一再發射和試圖發射彈道導彈，指出所有這些彈道導彈活動有助於朝鮮發展核武器運載系統，加劇了該區域內外的緊張局勢，

繼續關切朝鮮濫用《維也納外交和領事關係公約》賦予的特權和豁免權，

極為關切朝鮮違禁銷售軍火產生的收入被用來發展核武器和彈道導彈，而朝鮮公民有大量需求未得到滿足，

最嚴重地關切朝鮮正在進行的核相關和彈道導彈相關活動進一步加劇該區域內外的緊張局勢，認定國際和平與安全繼續受到明顯威脅，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，並根據《憲章》第四十一條採取措施，

1. 最強烈地譴責朝鮮違反並公然無視安理會的相關決議於 2016 年 9 月 9 日進行的核試驗；

2. 重申安理會決定，朝鮮不應再進行使用彈道導彈技術的發射，再進行核試驗或其他任何挑釁；應停止所有與彈道導彈計劃有關的活動，就此重新做出原先關於暫停導彈發射的承諾；應以完全、可核查和不可逆轉的方式，放棄所有核武器和現有核計劃，立即停止所有相關活動；並應以完全、可核查和不可逆轉的方式放棄其他所有大規模殺傷性武器和彈道導彈計劃；

3. 決定第 1718 (2006) 號決議第 8 (d) 段規定的措施也應適用於本決議附件一和附件二開列的個人和實體、代表他們或按其指示行事的個人或實體、由他們擁有或控制（包括以非法方式擁有或控制）

的實體，還決定，第 1718 (2006) 號決議第 8 (e) 段規定的措施也適用於本決議附件一開列的個人和代表他們或按其指示行事的個人；

4. 決定第 1718 (2006) 號決議第 8 (a)、8 (b) 和 8 (c) 段規定的措施也適用於本決議附件三開列的物項、材料、設備、貨物 and 技術；

5. 重申第 1718 (2006) 號決議第 8 (a) (三) 段為奢侈品規定的措施，闡明“奢侈品”包括但不限於本決議附件四開列的物項；

6. 重申第 1874 (2009) 號決議第 14 至 16 段和第 2087 (2013) 第 8 段，決定這些段落也適用於本決議禁止供應、銷售或轉讓的任何物項；

7. 決定第 1718 (2006) 號決議第 8 (a)、8 (b) 和 8 (c) 段規定的措施也應適用於待由委員會通過的新的常規武器兩用品清單開列的物項，指示委員會在十五天內通過這一清單並就此向安全理事會通報情況，還決定，如委員會未採取行動，安全理事會則會在接到通報後七天內完成通過這一清單的行動，指示委員會每隔 12 個月更新這份清單；

8. 決定，第 2270 (2016) 第 19 段應無一例外適用於向朝鮮提供的所有租賃、包租或提供機組或船員的服務，除非委員會逐案事先批准；

9. 決定，除非委員會逐案事先予以批准，第 2270 (2016) 號決議第 20 段應無一例外適用於在朝鮮登記船隻，獲得船隻使用朝鮮船旗的授權，以及擁有、租賃、運營懸掛朝鮮船旗的船隻，為此類船隻

提供船級證書、認證或相關服務，或為其提供保險，除非委員會逐案事先批准；

10. 闡明，就執行第 2270 (2016) 號決議第 17 段而言，有助於朝鮮擴散敏感核活動或核武器運載系統研發的專門教學和培訓包括、但不限於高級材料學、高級化學工程、高級機械工程、高級電氣工程和高級工業工程；

11. 決定所有會員國均應停止有朝鮮官方資助的人或團體或代表朝鮮的人或團體參加的科學和技術合作，但醫學交流不在此列，除非：

(a) 如為核科學與技術、航天和航天工程與技術或高級製造業生產技術和方法方面的科學或技術合作，委員會逐案認定有關活動不會有助於朝鮮擴散敏感核活動或彈道導彈相關計劃；或

(b) 如為其他所有科學或技術合作，參加科學或技術合作的國家認定有關活動不會有助於朝鮮擴散敏感核活動或彈道導彈相關計劃，並事先通知委員會這一認定；

12. 決定，委員會如果有信息提供合理理由認為有關船隻涉及或已經涉及核相關計劃或彈道導彈相關計劃或第 1718 (2006)、1874 (2009)、2087 (2013)、2094 (2013)、2270 (2016) 號決議或本決議禁止的活動，可要求對委員會根據本段指認的船隻採取以下的任一措施或所有措施：(a) 被指認船隻的船旗國應不再允許該船懸掛其船旗；(b) 被指認船隻的船旗國應與有關港口國協調，指示該船前往委員會指明的港口；(c) 所有會員國均應禁止被指認的船隻進入本國港口，除非是發生緊急情況，船隻返回始發港口，或接受委員會指示

入港；(d) 被委員會指認的船隻應接受第 1718 (2006) 號決議第 8 (d) 段規定的資產凍結；

13. 關切出入朝鮮者的隨身行李和託運行李可能被用來運送第 1718 (2006)、1874 (2009)、2087 (2013)、2094 (2013)、2270 (2016) 號決議或本決議禁止供應、銷售或轉讓的物項，並闡明，就執行第 2270 (2016) 號決議第 18 段而言，這些隨身和託運行李構成“貨物”；

14. 促請所有會員國減少朝鮮外交使團和領事館的工作人員人數；

15. 決定所有會員國均應採取步驟，限制朝鮮政府成員、朝鮮政府官員和朝鮮武裝部隊成員入境或經其領土過境，如果它們認定這些成員或官員與朝鮮的核計劃或彈道導彈計劃或與第 1718 (2006)、1874 (2009)、2087 (2013)、2094 (2013)、2270 (2016) 號決議或本決議禁止的其他活動有關聯；

16. 決定所有國家均應採取步驟，限定每個朝鮮外交使團和領事館在其境內銀行裏只能有 1 個帳戶，朝鮮派駐的每個外交官和領事官只能有 1 個帳戶；

17. 回顧，1961 年《維也納外交關係公約》規定，外交代表不應在接受國家內為私人利益從事任何專業或商業活動，並據此強調，禁止朝鮮外交代表在接受國從事專業或商業活動；

18. 決定所有會員國均應禁止朝鮮把它在會員國境內擁有或租賃的不動產用於不是外交或領事活動的其他任何用途；

19. 回顧，對於安全理事會對其採取預防或強制執行行動的聯

合國會員，大會可以根據安全理事會的建議暫停其行使會員的權利和特權，並回顧安全理事會可以恢復這些權利和特權的行使；

20. 回顧第2270(2016)第18段要求所有國家檢查本國境內或經由本國(包括其機場)過境的從朝鮮發運或運往朝鮮的貨物，或由朝鮮或朝鮮國民、代表朝鮮或按其指示行事的個人或實體、或由朝鮮擁有或控制的實體或由被指認個人或實體擔任中介或協助運送的貨物，或由懸掛朝鮮國旗的飛機運載的貨物，強調這一措施要求各國懸掛朝鮮國旗的飛機在其境內降落或起飛時進行檢查，還回顧第2270(2016)號決議第31段要求所有國家防止本國國民，或從本國領土、或使用懸掛本國國旗的船隻或飛機向朝鮮領土出售或供應航空燃料，促請所有國家保持警惕，確保為懸掛朝鮮國旗的民用客機提供的燃料僅是有關飛行所需要的；

21. 關切被禁物項可通過鐵路和公路運入和運出朝鮮，特別指出第2270(2016)號決議第18段規定的檢查本國境內或經由本國過境的貨物的義務包括檢查通過鐵路和公路運輸的貨物；

22. 決定所有會員國均應禁止本國國民、受其管轄的人和在其境內組建或接受本國管轄的實體為朝鮮擁有、控制或運營(包括通過非法手段擁有、控制或運營)的船隻提供保險或再保險服務，除非委員會逐案認定有關船隻從事的活動完全是為了民生目的且不會被朝鮮的個人或實體用來創收，或是完全用於人道主義目的；

23. 決定所有會員國均應禁止本國國民向朝鮮採購船員和飛機機組服務；

24. 決定所有會員國均應取消朝鮮擁有、控制或運營的船隻的

登記，還決定會員國不應讓已由另一會員國根據本段取消登記的船隻進行登記；

25. 指出，就執行第1718(2006)、1874(2009)、2087(2013)、2094(2013)、2270(2016)號決議和本決議而言，“過境”包括但不限於個人在前往另一國家目的地的途中經過一國國際機場不同航站的路途，不論他們在機場是否通過海關或護照檢查；

26. 決定第2270(2016)號決議第29段應改為：

決定，朝鮮不得從其領土、或由其國民、或使用懸掛其國旗的船隻或飛機直接或間接供應、銷售或轉讓煤、鐵、鐵礦石，所有國家均應禁止本國國民或使用懸掛其國旗的船隻或飛機從朝鮮購買這些材料，不論它們是否源於朝鮮領土，決定本規定不適用於：

(a) 購買國根據可信情報證實不是朝鮮原產的、而是經由朝鮮運送的完全是用於從羅津港(Rason)出口的煤，但有關國家須事先通知委員會，且此類交易不涉及為朝鮮的核計劃或彈道導彈計劃或第1718(2006)、第1874(2009)、第2087(2013)、第2094(2013)號決議或本決議禁止的活動創收；

(b) 自本決議通過之日起至2016年12月31日，出口到所有會員國的總金額不超過53 495 894美元或總量不超過1 000 866公噸(以其中低者為準)的朝鮮原產煤炭總額，自2017年1月1日起，每年出口到所有會員國的總金額不超過400 870 018美元或總量不超過7 500 000公噸(以其中低者為準)的朝鮮原產煤炭總額，但條件是，這些採購(→)不涉及與朝鮮的核計劃或彈道導彈計劃或與第1718(2006)、1874(2009)、2087(2013)、2094(2013)、2270(2016)

號決議或本決議禁止的其他活動有關聯的個人或實體，包括被指認的個人或實體、代表他們行事的個人或實體、由他們直接或間接擁有或控制的實體，或協助規避制裁的個人或實體，(二)完全是為了保障朝鮮國民的民生，不涉及為朝鮮核計劃或彈道導彈計劃或第 1718(2006)、1874(2009)、2087(2013)、2094(2013)、2270(2016)號決議或本決議禁止的其他活動創收，並決定，每個從朝鮮採購煤炭的會員國應至遲在當月結束後 30 天內用本決議附件五的表格通知委員會每月採購總量，指示委員會在它的網站上公佈會員國上報的從朝鮮採購煤炭的數量和委員會秘書計算出的金額，並公佈每月上報的金額和每月有多少國家上報，指示委員會在收到通知時，實時更新這一信息，促請所有從朝鮮進口煤炭的國家定期查看這一網站，確保它們不超過規定的年度總限額，指示委員會秘書在從朝鮮採購的煤炭的總金額或總量達到年度總額的 75%時，通知所有會員國，又指示委員會秘書在從朝鮮採購的煤炭的總金額或總量達到年度總額的 90%時，通知所有會員國，還指示委員會秘書在從朝鮮採購的煤炭的總金額或總量達到年度總額的 95%時，通知所有會員國，並通知它們必須立即停止當年從朝鮮採購煤炭，請秘書長為此作出必要安排，在這方面提供更多的資源；和

(c) 被認定完全是為了民生目的、不涉及為朝鮮核計劃或彈道導彈計劃或第 1718(2006)、1874(2009)、2087(2013)、2094(2013)和 2270(2016)號決議或本決議禁止的其他活動創收的鐵和鐵礦石交易；

27. 指示專家小組在每個月結束後，至遲在 30 天內根據可信和事實準確的交易數據，確定朝鮮當月出口煤炭的估計美元均價並提

交給委員會，指示委員會秘書根據各國上報的數量，用這一均價計算出每個月從朝鮮採購的煤炭的金額，以便按本決議第 26 段的要求，通知所有會員國，並在委員會網站上實時公佈朝鮮出口煤炭的金額和數量；

28. 決定朝鮮不得從其領土、或由其國民、或使用懸掛其國旗的船隻或飛機直接或間接供應、銷售或轉讓銅、鎳、銀和鋅，所有國家均應禁止本國國民或使用懸掛本國國旗的船隻或飛機從朝鮮購買這些材料，不論它們是否源於朝鮮領土；

29. 決定朝鮮不得從其領土、或由其國民、或使用懸掛其國旗的船隻或飛機直接或間接供應、銷售或轉讓雕像，所有國家均應禁止本國國民或使用懸掛本國國旗的船隻或飛機從朝鮮購買這些物項，不論它們是否源於朝鮮領土，除非委員會逐案事先批准；

30. 決定所有會員國均應防止經由本國領土或由本國國民，或使用懸掛本國國旗的船隻或飛機，直接或間接向朝鮮供應、銷售或轉讓新的直升飛機和船隻，不論它們是否源於本國領土，除非委員會逐案事先批准；

31. 決定會員國應採取必要措施，在九十天內關閉朝鮮境內現有的代表處、附屬機構或銀行帳戶，除非委員會逐案認定，運送人道主義援助、駐朝鮮外交使團的活動、聯合國或其專門機構或相關組織的活動或符合本決議目標的其他任何用途，需要有這些辦事處、附屬機構或帳戶；

32. 決定所有會員國均應禁止從本國領土或由受其管轄的個人或實體為與朝鮮進行貿易提供公共和私人金融支持以用於與朝鮮

的貿易（包括向涉足此類貿易的國民或實體提供出口信貸、擔保或保險），除非委員會逐案事先批准；

33. 決定，如果會員國認定有人代表朝鮮銀行或金融機構或按其指示行事，則它應按適用的本國法律和國際法將此人驅逐出境以遣返回原籍國，除非為履行司法程序或完全出於醫療、安全或其他人道主義目的，需要此人留在境內，或委員會逐案認定，驅逐此人將違反第 1718（2006）、1874（2009）、2087（2013）、2094（2013）、2270（2016）號決議或本決議的目標；

34. 關切朝鮮國民被派到其他國家工作，以賺取朝鮮用於核計劃和彈道導彈計劃的硬通貨，促請各國警惕這種做法；

35. 重申安理會感到關切的是，大宗現金可被用來規避安全理事會規定的措施，促請會員國提防這一風險；

36. 促請所有會員國在本決議通過後 90 天內並在其後接獲委員會要求時，向安全理事會報告它們為有效執行本決議規定採取的具體措施，請第 1874（2009）號決議設立的專家組同其他聯合國制裁監測組合作，繼續努力協助會員國及時編寫和提交這些報告；

37. 重申安全理事會第 1540（2004）號決議規定所有國家都有義務採取並執行有效措施，建立國內管制，以防止核、化學或生物武器及其運載工具的擴散，包括對相關材料進行適當管制，指出這些義務是對第 1718（2006）、1874（2009）、2087（2013）、2094（2013）和 2270（2016）號決議規定義務的補充，以防止直接或間接向朝鮮供應、出售或轉讓可能有助於朝鮮的核相關計劃、彈道導彈相關計劃或其他大規模殺傷性武器相關計劃的物項、材料、設備、貨物 and 技術；

38. 促請所有會員國加倍努力，全面執行第 1718(2006)、1874(2009)、2087(2013)、2094(2013)和 2270(2016)號決議的措施，並在這樣做的過程中，尤其是在檢查、發現和扣押這些決議禁止轉讓的物品時，相互合作；

39. 決定，第 1718(2006)號決議第 12 段規定的委員會任務應適用於本決議規定的措施，還決定第 1874(2009)號決議第 26 段規定的、經第 2276(2016)號決議第 1 段修訂的專家小組任務也應適用於本決議規定的措施；

40. 決定授權所有會員國、且所有會員國都應以不違反安全理事會有關決議（包括第 1540(2004)號決議）規定的義務以及不違反《不擴散條約》、1997 年 4 月 29 日《關於禁止發展、生產、儲存和使用化學武器及銷毀此種武器的公約》和 1972 年 4 月 10 日《禁止細菌(生物)及毒素武器的發展生產和儲存以及銷毀這類武器的公約》締約國義務的方式，扣押和處置（例如銷毀、使其無法使用、儲存或轉交原產國或目的地國以外的其他國家處置）在檢查過程中發現的第 1718(2006)、1874(2009)、2087(2013)、2094(2013)、2270(2016)號決議或本決議禁止供應、銷售、轉讓或出口的物項；

41. 強調所有國家，包括朝鮮，都必須採取必要措施，確保不會應朝鮮、朝鮮境內的任何人或實體、因第 1718(2006)、1874(2009)、2087(2013)、2094(2013)、2270(2016)號決議或本決議所述措施而指認的人或實體，或任何通過這些人或實體索賠或為這些人或實體索賠的人的要求，對因本決議或以往決議規定措施而無法執行的合同或其他交易提出索賠；

42. 請秘書長進一步提供必要的行政和分析支助資源以加強

第 1874 (2009) 號決議設立的專家小組的能力，加強它分析朝鮮違反制裁行為和逃稅活動的能力，追加資金以用於採購空中圖像和分析服務，獲取相關的貿易和國際安全數據庫和其他信息來源，以及讓秘書處為委員會由此增加的活動提供支持；

43. 請專家小組從至遲在 2017 年 8 月 5 日要提交給委員會的中期報告開始，在中期報告中列入調查結果和建議；

44. 指示委員會在委員會專家小組協助下，召開特別會議討論重大專題和區域議題以及會員國能力方面的欠缺，以便尋找、優先安排和籌集資源，用於需要技術和能力建設援助的領域，讓會員國更有效地開展執行工作；

45. 重申安理會深切關注朝鮮人民遭受的嚴重困難，譴責朝鮮在朝鮮人民有大量需求未得到滿足的情況下不顧人民的福利，尋求發展核武器和彈道導彈，強調朝鮮必須尊重和保障朝鮮人民的福利和固有尊嚴；

46. 重申第 1718 (2006)、1874 (2009)、2087 (2013)、2094 (2013)、2270 (2016) 號決議和本決議規定的措施無意對朝鮮平民造成不利的人道主義影響，或對第 1718 (2006)、1874 (2009)、2087 (2013)、2094 (2013)、2270 (2016) 號決議或本決議沒有禁止的活動，包括經濟活動與合作，以及在朝鮮為朝鮮平民開展援助和救濟活動的國際組織和非政府組織的工作，產生不利影響，決定委員會可逐案不對活動適用這些決議規定的措施，如果它認定為協助這些組織在朝鮮開展工作，或出於符合這些決議目標的其他任何目的，需要給以豁免；

47.重申對六方會談的支持，呼籲恢復六方會談，重申支持中國、朝鮮、日本、大韓民國、俄羅斯聯邦和美國在 2005 年 9 月 19 日共同聲明中闡述的承諾，包括六方會談的目標是以和平方式實現可核查的朝鮮半島無核化，美國和朝鮮承諾彼此尊重主權並和平共處，六方承諾促進經濟合作，以及所有其他相關承諾；

48. 重申維護朝鮮半島和整個東北亞的和平與穩定至關重要，表示安理會承諾以和平、外交和政治方式解決這一局勢，歡迎安理會成員及其他國家為通過對話實現和平及全面解決提供便利，強調緩和朝鮮半島內外緊張局勢的重要性；

49. 申明安理會將繼續審議朝鮮的行動，準備根據朝鮮遵守規定的情況，視需要加強、修改、暫停或解除這些措施，就此表示決心在朝鮮再度進行核試驗或發射時，進一步採取重大措施；

50. 決定繼續處理此案。

附件一

旅行禁令/資產凍結（個人）

1. PAK CHUN IL

(a) 說明：Pak Chun Il 擔任朝鮮駐埃及大使，為朝鮮礦業發展貿易公司提供支持。

(b) 別名：無

(c) 識別信息：出生日期：1954年7月28日；國籍：朝鮮；護照號碼：563410091

2. KIM SONG CHOL

(a) 說明：Kim Song Chol 是朝鮮礦業發展貿易公司的官員，在蘇丹為朝鮮礦業發展貿易公司開展商業活動。

(b) 別名：Kim Hak Song

(c) 識別信息：出生日期：1968年3月26日；其他出生日期：1970年10月15日；國籍：朝鮮；護照號碼：381420565，其他護照號碼：654120219

3. SON JONG HYOK

(a) 說明：Son Jong Hyok 是朝鮮礦業發展貿易公司的官員，在蘇丹為朝鮮礦業發展貿易公司開展商業活動。

(b) 別名：Son Min

(c) 識別信息：出生日期：1980年5月20日；國籍：朝鮮

4. KIM SE GON

(a) 說明：Kim Se Gon 為原子能工業省工作。

(b) 別名：無

(c) 識別信息：出生日期：1969 年 11 月 13 日；護照號碼：
PD472310104 國籍：朝鮮

5. RI WON HO

(a) 說明：Ri Won Ho 是朝鮮國家安全保衛部官員，派駐敘利亞
以支持朝鮮礦業發展貿易公司。

(b) 別名：無

(c) 識別信息：出生日期：1964 年 7 月 17 日；護照號碼：381310014；
國籍：朝鮮

6. JO YONG CHOL

(a) 說明：Jo Yong Chol 是朝鮮國家安全保衛部官員，派駐在敘
利亞支持朝鮮礦業發展貿易公司。

(b) 別名：Cho Yong Chol

(c) 識別信息：出生日期：1973 年 9 月 30 日；國籍：朝鮮

7. KIM CHOL SAM

(a) 說明：Kim Chol Sam 是大同信貸銀行的代表，參與管理為大
同信貸銀行金融有限公司進行的交易。作為大同信貸銀行的
海外代表，Kim Chol Sam 涉嫌協助多項價值數十萬的交易，
可能管理着朝鮮境內數百萬美元的帳戶，這些帳戶可能與核
/導彈計劃有關。

(b) 別名：無

(c) 識別信息：出生日期：1971年3月11日；國籍：朝鮮

8. KIM SOK CHOL

(a) 說明：Kim Sok Chol 擔任朝鮮駐緬甸大使，他為朝鮮礦業發展貿易公司提供協助。他收取朝鮮礦業發展貿易公司為他的協助支付的酬金，為朝鮮礦業發展貿易公司安排會議，包括該公司與緬甸防務人員之間的討論金融事項的會議。

(b) 別名：無

(c) 識別信息：出生日期：1955年5月8日；護照號碼：472310082；
國籍：朝鮮

9. CHANG CHANG HA

(a) 說明：Chang Chang Ha 是第二自然科學院院長。

(b) 別名：Jang Chang Ha

(c) 識別信息：出生日期：1964年1月10日；國籍：朝鮮

10. CHO CHUN RYONG

(a) 說明：Cho Chun Ryong 是第二經濟委員會的主席。

(b) 別名：Jo Chun Ryong

(c) 識別信息：出生日期：1960年4月4日；國籍：朝鮮

11. SON MUN SAN

(a) 說明：Son Mun San 是原子能總局對外事務局局長。

(b) 別名：無

(c) 識別信息：出生日期：1951年1月23日；國籍：朝鮮

附件二

資產凍結（實體）

1. **朝鮮聯合開發銀行（Korea United Development Bank）**
 - （a）說明：朝鮮聯合開發銀行在朝鮮經濟的金融服務業開展工作
 - （b）地點：平壤，朝鮮；銀行國際代碼/銀行識別碼：KUDBKPPY
2. **ILSIM 國際銀行（ILSIM INTERNATIONAL BANK）**
 - （a）說明：Ilsim 國際銀行隸屬朝鮮軍方，與朝鮮光鮮金融會社關係密切。Ilsim 國際銀行曾試圖規避聯合國的制裁
 - （b）別名：無
 - （c）地點：平壤，朝鮮；銀行國際代碼：ILSIKPPY
3. **朝鮮大成銀行（KOREA DAESONG BANK）**
 - （a）說明：大成銀行為朝鮮勞動黨 39 辦公室擁有和控制
 - （b）別名：Choson Taesong Unhaeng；別名：Taesong Bank
 - （c）地點：Segori-dong, Gyongheung St. Potonggang District, 平壤，朝鮮銀行國際代碼/銀行識別碼：KDBKKPPY
4. **SINGWANG 經濟和貿易總公司（SINGWANG ECONOMICS AND TRADING GENERAL CORPORATION）**
 - （a）說明：Singwang 經濟和貿易總公司是一家從事煤炭交易的朝鮮公司。朝鮮通過開採自然資源和把這些資源賣到國外來獲取大筆資金，以用於它的核計劃和彈道導彈計劃

(b) 別名：無

(c) 地點：朝鮮

5. 朝鮮外國技術貿易中心 (**KOREA FOREIGN TECHNICAL TRADE CENTER**)

(a) 說明：朝鮮外國技術貿易中心是朝鮮一家從事煤炭交易的公司。朝鮮通過開採自然資源和把這些資源賣到國外來獲取大筆資金，以用於它的核計劃和彈道導彈計劃

(b) 別名：無

(c) 地點：朝鮮

6. 朝鮮普剛貿易會社 (**KOREA PUGANG TRADING CORPORATION**)

(a) 說明：朝鮮普剛貿易會社為朝鮮永邦總公司擁有，永邦總公司是一家國防企業集團，專門負責為朝鮮國防工業進行採購，並為該國的軍事銷售提供協助

(b) 別名：無

(c) 地點：Rakwon-dong, Pothonggang 地區，平壤，朝鮮

7. 朝鮮國際化工合資公司 (**KOREA INTERNATIONAL CHEMICAL JOINT VENTURE COMPANY**)

(a) 說明：朝鮮化工合資公司是朝鮮永邦總公司的子公司，參與擴散相關的交易；永邦總公司是一家國防企業集團，專門負責為朝鮮國防工業進行採購，並為該國的軍事銷售提供協助

(b) 別名：Choson International Chemicals Joint Operation Company；別名：Chosun International Chemicals Joint Operation Company；別名：International Chemical Joint Venture Company

(c) 地點：Hamhung, 咸鏡南道, 朝鮮；地點：Man gyongdae-kuyok, 平壤, 朝鮮；地點：Mangyungdae-gu, 平壤, 朝鮮

8. 大同信貸金融有限公司

(a) 說明：大同信貸金融有限公司是大同信貸銀行的一個幌子公司，大同信貸銀行是被列入制裁名單的實體

(b) 別名：無

(c) 地點：Akara Building, 24 de Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, 托爾托拉, 英屬維爾京群島；大連, 中國

9. 朝鮮興進貿易公司 (KOREA TAESONG TRADING COMPANY)

(a) 說明：朝鮮興進貿易公司在同敘利亞的交易中代表朝鮮礦業發展貿易公司行事

(b) 別名：無

(c) 地點：平壤, 朝鮮

10. 朝鮮大成貿易總公司 (KOREA DAESONG GENERAL TRADING CORPORATION)

(a) 說明：朝鮮大成貿易總公司隸屬 39 辦公室，從事礦物（黃金）、金屬、機械、農業產品、人參、珠寶和輕工業產品的出口

(b) 別名：Daesong Trading；Daesong Trading Company；Korea
Daesong Trading Company；Korea Daesong Trading
Corporation

(c) 地點：Pulgan Gori Dong 1, Potonggang District, 平壤, 朝鮮

附件三

物項、材料、設備、貨物和技术

可用於核和/或導彈的物項

1. 異氰酸鹽（TDI（甲苯二異氰酸酯），MDI（亞甲基異氰酸苯酯），IPDI（異佛爾酮二異氰酸酯），HNMDI 或 HDI（己二異氰酸酯），DDI（二聚酸二異氰酸酯）及其生產設備。
2. 硝酸銨，化學純或相穩定。
3. 臨界內部尺寸大於或等於 1 米的無損風洞試驗段。
4. 可用於液體或混合推進劑火箭的渦輪泵。
5. 聚合物質（端羥基聚環氧乙烷-聚四氫呋喃無規嵌段共聚醚（HTPE），端羥基聚己內酯與聚四氫呋喃醚的接枝嵌段共聚物（HTCE），聚丙二醇（PPG），聚（二乙二醇己二酯）（PGA）和聚乙二醇（PEG））。
6. 任何用途的慣性設備，特別是用於民航飛行器、衛星、地理調查的設備及其配套測試設備。
7. 設計用於飽和、干擾和躲避導彈防禦系統的反制子系統和突防裝置（如干擾機、金屬箔條和誘餌）。
8. 錳金屬釐焊箔。
9. 液壓成形機。
10. 熱處理爐（溫度大於 850 攝氏度，單維尺寸大於 1 米）。

11. 電火花加工機床（EDMs）。
12. 摩擦攪拌焊接機。
13. 與火箭、無人機的空氣動力學和熱動力學分析相關的建模和設計軟件。
14. 高速攝像機，用於醫學影像系統的除外。
15. 六軸及多於六軸的卡車底盤。

可用於化學/生物武器的物項

1. 最小公稱寬度為 2.5 米的落地式通風櫃（人員可進入型）。
2. 可用於生物原料、容量為 4 升及以上的間歇式離心機。
3. 可用於生物原料、內容積為 10-20 升（0.01-0.02 立方米）的發酵罐。

附件四

奢侈品

(1) (價值超過 500 美元的) 地毯和掛毯

(2) (價值超過 100 美元) 的瓷餐具或骨灰瓷餐具

附件五

根據第 2321 (2016) 號決議第 26 (b) 段從朝鮮民主主義人民共和國 (朝鮮) 進口煤炭的標準通知表

本表按第 2321 (2016) 號決議的相關規定，通知聯合國安全理事會 1718 委員會從朝鮮民主主義人民共和國 (朝鮮) 採購煤炭的情況。

採購國家：

月份：

年份：

從朝鮮進口的煤炭 (單位：公噸)：

從朝鮮進口的煤炭 (單位：美元) (可不填)：

其他信息 (可不填)：

簽字/蓋章：

日期：

Resolution 2321 (2016)

**Adopted by the Security Council at its 7821st meeting, on
30 November 2016**

The Security Council,

Recalling its previous relevant resolutions, including resolution 825 (1993), resolution 1540 (2004), resolution 1695 (2006), resolution 1718 (2006), resolution 1874 (2009), resolution 1887 (2009), resolution 2087 (2013), resolution 2094 (2013), and resolution 2270 (2016), as well as the statements of its President of 6 October 2006 (S/PRST/2006/41), 13 April 2009 (S/PRST/2009/7) and 16 April 2012 (S/PRST/2012/13),

Reaffirming that proliferation of nuclear, chemical and biological weapons, as well as their means of delivery, constitutes a threat to international peace and security,

Expressing its gravest concern at the nuclear test by the Democratic People's Republic of Korea ("the DPRK") on September 9, 2016 in violation of resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) and 2270 (2016), and at the challenge such a test constitutes to the Treaty on Non-Proliferation of Nuclear Weapons ("the NPT") and to international efforts aimed at strengthening the global regime of non-proliferation of nuclear weapons, and the danger it poses to peace and stability in the region and beyond,

Underlining once again the importance that the DPRK respond to other security and humanitarian concerns of the international community,

Underlining also that measures imposed by this resolution are not intended to have adverse humanitarian consequences for the civilian population of the DPRK,

Expressing serious concern that the DPRK has continued to violate relevant Security Council resolutions through repeated launches and attempted launches of ballistic missiles, and *noting* that all such ballistic missile activities contribute to the DPRK's development of nuclear weapons delivery systems and increase tension in the region and beyond,

Expressing continued concern that the DPRK is abusing the privileges and immunities accorded under the Vienna Conventions on Diplomatic and Consular Relations,

Expressing great concern that the DPRK's prohibited arms sales have generated revenues that are diverted to the pursuit of nuclear weapons and ballistic missiles while DPRK citizens have unmet needs,

Expressing its gravest concern that the DPRK's ongoing nuclear- and ballistic missile-related activities have further generated increased tension in the region and beyond, and *determining* that there continues to exist a clear threat to international peace and security,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations, and taking measures under its Article 41,

1. *Condemns* in the strongest terms the nuclear test conducted by the DPRK on 9 September 2016 in violation and flagrant disregard of the Security Council's resolutions;

2. *Reaffirms* its decisions that the DPRK shall not conduct any further launches that use ballistic missile technology, nuclear tests, or any other provocation; shall suspend all activities related to its ballistic missile programme and in this context re-establish its pre-existing commitments to a moratorium on missile launches; shall abandon all nuclear weapons and existing nuclear programmes in a complete, verifiable and irreversible manner, and immediately cease all related activities; and shall abandon all other existing weapons of mass destruction and ballistic missile programmes in a complete, verifiable and irreversible manner;

3. *Decides* that the measures specified in paragraph 8 (d) of resolution 1718 (2006) shall apply also to the individuals and entities listed in annex I and II of this resolution and to any individuals or entities acting on their behalf or at their direction, and to entities owned or controlled by them, including through illicit means, and *decides* further that the measures specified in paragraph 8 (e) of resolution 1718 (2006) shall also apply to the individuals listed in annex I of this resolution and to individuals acting on their behalf or at their direction;

4. *Decides* that the measures imposed in paragraph 8 (a), 8 (b) and 8 (c) of resolution 1718 (2006) shall also apply to the items, materials, equipment, goods and technology listed in annex III of this resolution;

5. *Reaffirms* the measures imposed in paragraph 8 (a) (iii) of resolution 1718 (2006) regarding luxury goods, and *clarifies* that the term "luxury goods" includes also, but is not limited to, the items specified in annex IV of this resolution;

6. *Reaffirms* paragraphs 14 through 16 of resolution 1874 (2009), and paragraph 8 of resolution 2087 (2013), and *decides* that these paragraphs shall apply also with respect to any items the supply, sale or transfer of which is prohibited by this resolution;

7. *Decides* that the measures imposed in paragraphs 8 (a), 8 (b), and 8 (c) of resolution 1718 (2006) shall also apply to the items listed in a new conventional arms dual-use list to be adopted by the Committee, *directs* the Committee to adopt this list within 15 days and to report to the Security Council to this effect, and further *decides* that, if the Committee has not acted, then the Security Council will

complete action to adopt the list within seven days of receiving that report, and *directs* the Committee to update this list every 12 months;

8. *Decides* that paragraph 19 of resolution 2270 (2016) shall apply with respect to all leasing, chartering or provision of crew services to the DPRK without exception, unless the Committee approves on a case-by-case basis in advance;

9. *Decides* that paragraph 20 of resolution 2270 (2016) shall apply to registering vessels in the DPRK, obtaining authorization for a vessel to use the DPRK flag, and owning, leasing, operating, providing any vessel classification, certification or associated service, or insuring any vessel flagged by the DPRK, without exception, unless the Committee approves on a case-by-case basis in advance;

10. *Clarifies* that, for the purposes of implementing paragraph 17 of resolution 2270 (2016), specialized teaching and training which could contribute to the DPRK's proliferation sensitive nuclear activities or the development of nuclear weapons delivery systems includes, but is not limited to advanced materials science, advanced chemical engineering, advanced mechanical engineering, advanced electrical engineering and advanced industrial engineering;

11. *Decides* that all Member States shall suspend scientific and technical cooperation involving persons or groups officially sponsored by or representing the DPRK except for medical exchanges unless:

(a) In the case of scientific or technical cooperation in the fields of nuclear science and technology, aerospace and aeronautical engineering and technology, or advanced manufacturing production techniques and methods, the Committee has determined on a case-by-case basis that a particular activity will not contribute to the DPRK's proliferation sensitive nuclear activities or ballistic missile-related programmes; or

(b) In the case of all other scientific or technical cooperation, the State engaging in scientific or technical cooperation determines that the particular activity will not contribute to the DPRK's proliferation sensitive nuclear activities or ballistic missile-related programmes and notifies the Committee in advance of such determination;

12. *Decides* that the Committee, if it has information that provides reasonable grounds to believe the vessels are or have been related to nuclear- or ballistic missile-related programmes or activities prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013), 2270 (2016) or this resolution, may require any or all of the following measures with respect to vessels it designates pursuant to this paragraph: (a) the Flag State of a designated vessel shall de-flag the vessel; (b) the Flag State of a designated vessel shall direct the vessel to a port identified by the Committee, in coordination with the port State; (c) all Member States shall prohibit a designated vessel from entering their ports, unless in case of emergency, in case of return to the vessel's port of origination, or in case of direction by the Committee; (d) a vessel designated by the Committee shall be subject to the asset freeze imposed in paragraph 8 (d) of resolution 1718 (2006);

13. *Expresses concern* that the personal luggage and checked baggage of individuals entering into or departing from the DPRK may be used to transport

items the supply, sale or transfer of which is prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013), 2270 (2016) or this resolution, and *clarifies* that such luggage and baggage constitute “cargo” for the purposes of implementing paragraph 18 of resolution 2270 (2016);

14. *Calls upon* all Member States to reduce the number of staff at DPRK diplomatic missions and consular posts;

15. *Decides* that all Member States shall take steps to restrict the entry into or transit through their territory of members of the Government of the DPRK, officials of that Government, and members of the DPRK armed forces, if the State determines that such members or officials are associated with the DPRK’s nuclear or ballistic missile programmes or other activities prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013), 2270 (2016), or this resolution;

16. *Decides* that all States shall take steps to limit the number of bank accounts to one per DPRK diplomatic mission and consular post, and one per accredited DPRK diplomat and consular officer, at banks in their territory;

17. *Recalls* that, under the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961, a diplomatic agent shall not in the receiving State practice for personal profit any professional or commercial activity, and *emphasizes* accordingly that DPRK diplomatic agents are prohibited in the receiving State from such practice of professional or commercial activity;

18. *Decides* that all Member States shall prohibit the DPRK from using real property that it owns or leases in their territory for any purpose other than diplomatic or consular activities;

19. *Recalls* that a Member of the United Nations against which preventive or enforcement action has been taken by the Security Council may be suspended from the exercise of the rights and privileges of membership by the General Assembly upon the recommendation of the Security Council, and that the exercise of these rights and privileges may be restored by the Security Council;

20. *Recalls* that paragraph 18 of resolution 2270 (2016) requires all States to inspect the cargo within or transiting through their territory, including their airports, that has originated in the DPRK, or that is destined for the DPRK, or has been brokered or facilitated by the DPRK or its nationals, or by individuals or entities acting on their behalf or at their direction, or entities owned or controlled by them, or by designated individuals or entities, or that is being transported on DPRK-flagged aircraft, emphasizes that this measure requires States to inspect DPRK-flagged aircraft when they land in or take off from their territory, recalls also that paragraph 31 of resolution 2270 (2016) requires all States to prevent the sale or supply, by their nationals or from their territories or using their flag vessels or aircraft, of aviation fuel, to the territory of the DPRK, and *calls upon* all States to exercise vigilance to ensure that no more fuel is provided to DPRK-flagged civil passenger aircraft than is necessary for the relevant flight, including a standard margin for safety of flight;

21. *Expresses* concern that prohibited items may be transported to and from the DPRK by rail and by road, and *underscores* that the obligation in paragraph 18

of resolution 2270 (2016) to inspect the cargo within or transiting through their territory includes the cargo being transported by rail and by road;

22. *Decides* that all Member States shall prohibit their nationals, persons subject to their jurisdiction and entities incorporated in their territory or subject to their jurisdiction from providing insurance or re-insurance services to vessels owned, controlled, or operated, including through illicit means, by the DPRK unless the Committee determines on a case-by-case basis that the vessel is engaged in activities exclusively for livelihood purposes which will not be used by DPRK individuals or entities to generate revenue or exclusively for humanitarian purposes;

23. *Decides* that all Member States shall prohibit their nationals from procuring vessel and aircraft crewing services from the DPRK;

24. *Decides* that all Member States shall de-register any vessel that is owned, controlled, or operated by the DPRK, and further *decides* that Member States shall not register any such vessel that has been de-registered by another Member State pursuant to this paragraph;

25. *Notes* that, for the purpose of implementing resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013), 2270 (2016) and this resolution, the term “transit” includes but is not limited to the travel of individuals through a State’s international airport terminals en route to a destination in another State, regardless of whether such individuals pass through customs or passport control at that airport;

26. *Decides* that paragraph 29 of resolution 2270 (2016) shall be replaced by the following:

“*Decides* that the DPRK shall not supply, sell or transfer, directly or indirectly, from its territory or by its nationals or using its flag vessels or aircraft, coal, iron, and iron ore, and that all States shall prohibit the procurement of such material from the DPRK by their nationals, or using their flag vessels or aircraft, and whether or not originating in the territory of the DPRK, and *decides* that this provision shall not apply with respect to:

(a) Coal that the procuring State confirms on the basis of credible information has originated outside the DPRK and was transported through the DPRK solely for export from the Port of Rajin (Rason), provided that the State notifies the Committee in advance and such transactions are unrelated to generating revenue for the DPRK’s nuclear or ballistic missile programmes or other activities prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) or this resolution;

(b) Total exports to all Member States of coal originating in the DPRK that in the aggregate do not exceed 53,495,894 US dollars or 1,000,866 metric tons, whichever is lower, between the date of adoption of this resolution and 31 December 2016, and total exports to all Member States of coal originating in the DPRK that in the aggregate do not exceed 400,870,018 US dollars or 7,500,000 metric tons per year, whichever is lower, beginning 1 January 2017, provided that the procurements (i) involve no individuals or entities that are associated with the DPRK’s nuclear or ballistic missile programmes or other activities prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013), 2270 (2016) or this resolution, including designated individuals

or entities, or individuals or entities acting on their behalf or at their direction, or entities owned or controlled by them, directly or indirectly, or individuals or entities assisting in the evasion of sanctions, and (ii) are exclusively for livelihood purposes of DPRK nationals *and* unrelated to generating revenue for the DPRK's nuclear or ballistic missile programmes or other activities prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013), 2270 (2016) or this resolution, and *decides* that each Member State that procures coal from the DPRK shall notify the Committee of the aggregate amount of the volume of such procurement for each month no later than 30 days after the conclusion of that month on the form in annex V to this resolution, *directs* the Committee to make publicly available on its website the volume of procurement of coal from the DPRK reported by Member States and value calculated by the Committee Secretary, as well as the amount reported for each month and with the number of States that reported for each month, *directs* the Committee to update this information on a real-time basis as it receives notifications, *calls upon* all States that import coal from the DPRK to periodically review this website to ensure that they do not exceed the mandatory aggregate annual limit, *directs* the Committee Secretary to notify all Member States when an aggregate value or volume of coal procurements from the DPRK of 75 per cent of the aggregate yearly amount has been reached, also *directs* the Committee Secretary to notify all Member States when an aggregate value or volume of coal procurements from the DPRK of 90 per cent of the aggregate yearly amount has been reached, further *directs* the Committee Secretary to notify all Member States when an aggregate value or volume of coal procurements from the DPRK of 95 per cent of the aggregate yearly amount has been reached and to inform them that they must immediately cease procuring coal from the DPRK for the year, and *requests* the Secretary-General to make the necessary arrangements to this effect and provide additional resources in this regard; and

(c) Transactions in iron and iron ore that are determined to be exclusively for livelihood purposes and unrelated to generating revenue for the DPRK's nuclear or ballistic missile programmes or other activities prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013), 2270 (2016) or this resolution.”

27. *Directs* the Panel of Experts, following the end of each month, to determine and transmit to the Committee, in no more than 30 days, an estimate of the average (mean) price in US dollars of coal exported from the DPRK that month based on credible and factually accurate trade data, and *directs* the Committee Secretary to use this average price as the basis to calculate the value of the procurement of coal from the DPRK each month based on the volume reported by States for the purposes of notifying all member states and making publicly available DPRK export levels on the Committee website on a real-time basis as required in paragraph 26 of this resolution;

28. *Decides* that the DPRK shall not supply, sell or transfer, directly or indirectly, from its territory or by its nationals or using its flag vessels or aircraft, copper, nickel, silver and zinc, and that all Member States shall prohibit the procurement of such material from the DPRK by their nationals, or using their flag vessels or aircraft, and whether or not originating in the territory of the DPRK;

29. *Decides* that the DPRK shall not supply, sell or transfer, directly or indirectly, from its territory or by its nationals or using its flag vessels or aircraft, statues, and that all States shall prohibit the procurement of such items from the DPRK by their nationals, or using their flag vessels or aircraft, whether or not originating in the territory of the DPRK, unless the Committee approves on a case-by-case basis in advance;

30. *Decides* that all Member States shall prevent the direct or indirect supply, sale or transfer to the DPRK, through their territories or by their nationals, or using their flag vessels or aircraft, and whether or not originating in their territories, of new helicopters and vessels, except as approved in advance by the Committee on a case-by-case basis;

31. *Decides* that Member States shall take the necessary measures to close existing representative offices, subsidiaries or banking accounts in the DPRK within 90 days, unless the Committee determines on a case-by-case basis that such offices, subsidiaries or accounts are required for the delivery of humanitarian assistance or the activities of diplomatic missions in the DPRK or the activities of the United Nations or its specialized agencies or related organizations or any other purpose consistent with the objectives of this resolution;

32. *Decides* that all Member States shall prohibit public and private financial support from within their territories or by persons or entities subject to their jurisdiction for trade with the DPRK (including the granting of export credits, guarantees or insurance to their nationals or entities involved in such trade), except as approved in advance by the Committee on a case-by-case basis;

33. *Decides* that, if a Member State determines that an individual is working on behalf of or at the direction of a DPRK bank or financial institution, then Member States shall expel the individual from their territories for the purpose of repatriation to the individual's state of nationality, consistent with applicable national and international law, unless the presence of the individual is required for fulfillment of a judicial process or exclusively for medical, safety or other humanitarian purposes, or the Committee has determined on a case-by-case basis that the expulsion of the individual would be contrary to the objectives of resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013), 2270 (2016), or this resolution;

34. *Expresses* concern that DPRK nationals are sent to work in other States for the purpose of earning hard currency that the DPRK uses for its nuclear and ballistic missile programmes, and *calls upon* States to exercise vigilance over this practice;

35. *Reiterates* its concern that bulk cash may be used to evade measures imposed by the Security Council, and *calls upon* Member States to be alert to this risk;

36. *Calls upon* all Member States to report to the Security Council within 90 days of the adoption of this resolution, and thereafter upon request by the Committee, on concrete measures they have taken in order to implement effectively the provisions of this resolution, *requests* the Panel of Experts established pursuant to resolution 1874 (2009), in cooperation with other UN sanctions monitoring

groups, to continue its efforts to assist Member States in preparing and submitting such reports in a timely manner;

37. *Reaffirms* that Security Council resolution 1540 (2004) obligates all States to take and enforce effective measures to establish domestic controls to prevent the proliferation of nuclear, chemical, or biological weapons and their means of delivery, including by establishing appropriate controls over related materials, and *notes* that these obligations are complementary to the obligations in resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) and 2270 (2016) to prevent the direct or indirect supply, sale or transfer to the DPRK of items, materials, equipment, goods and technology which could contribute to DPRK's nuclear-related, ballistic missile-related or other weapons of mass destruction-related programmes;

38. *Calls upon* all Member States to redouble efforts to implement in full the measures in resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013) and 2270 (2016), and to cooperate with each other in doing so, particularly with respect to inspecting, detecting and seizing items the transfer of which is prohibited by these resolutions;

39. *Decides* that the mandate of the Committee, as set out in paragraph 12 of resolution 1718 (2006), shall apply with respect to the measures imposed in this resolution and *further decides* that the mandate of the Panel of Experts, as specified in paragraph 26 of resolution 1874 (2009) and modified in paragraph 1 of resolution 2276 (2016), shall also apply with respect to the measures imposed in this resolution;

40. *Decides* to authorize all Member States to, and that all Member States shall, seize and dispose (such as through destruction, rendering inoperable or unusable, storage, or transferring to a State other than the originating or destination States for disposal) of items the supply, sale, transfer, or export of which is prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013), 2270 (2016) or this resolution that are identified in inspections, in a manner that is not inconsistent with their obligations under applicable Security Council resolutions, including resolution 1540 (2004), as well as any obligations of parties to the NPT, the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on Their Destruction of 29 April 1997, and the Convention on the Prohibition of the Development, Production and Stockpiling of Bacteriological (Biological) and Toxin Weapons and on Their Destruction of 10 April 1972;

41. *Emphasizes* the importance of all States, including the DPRK, taking the necessary measures to ensure that no claim shall lie at the instance of the DPRK, or of any person or entity in the DPRK, or of persons or entities designated for measures set forth in resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013), 2270 (2016) or this resolution, or any person claiming through or for the benefit of any such person or entity, in connection with any contract or other transaction where its performance was prevented by reason of the measures imposed by this resolution or previous resolutions;

42. *Requests* the Secretary-General to provide additional administrative and analytical support resources needed to increase the capacity of the Panel of Experts

established pursuant to resolution 1874 (2009) and strengthen its ability to analyse the DPRK's sanctions violation and evasion activities, to include additional funding allocated to the procurement of aerial imagery and analysis services, access to relevant trade and international security databases and other information sources, as well as support the resulting increased activities of the Committee by the Secretariat;

43. *Requests* the Panel of Experts to include findings and recommendations in its midterm reports, beginning with the midterm report due to be submitted to the Committee by no later than 5 August 2017;

44. *Directs* the Committee, with the assistance of its Panel of Experts, to hold special meetings on important thematic and regional topics and Member States' capacity challenges, to identify, prioritize, and mobilize resources to areas that would benefit from technical and capacity-building assistance to enable more effective implementation by Member States;

45. *Reiterates* its deep concern at the grave hardship that the people in the DPRK are subjected to, *condemns* the DPRK for pursuing nuclear weapons and ballistic missiles instead of the welfare of its people while people in the DPRK have great unmet needs, and *emphasizes* the necessity of the DPRK respecting and ensuring the welfare and inherent dignity of people in the DPRK;

46. *Reaffirms* that the measures imposed by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013), 2270 (2016) and this resolution are not intended to have adverse humanitarian consequences for the civilian population of the DPRK or to affect negatively those activities, including economic activities and cooperation, that are not prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013), 2270 (2016) and this resolution, and the work of international and non-governmental organizations carrying out assistance and relief activities in the DPRK for the benefit of the civilian population of the DPRK, and *decides* that the Committee may, on a case-by-case basis, exempt any activity from the measures imposed by these resolutions if the Committee determines that such an exemption is necessary to facilitate the work of such organizations in the DPRK or for any other purpose consistent with the objectives of these resolutions;

47. *Reaffirms* its support to the Six Party Talks, *calls* for their resumption, and *reiterates* its support for the commitments set forth in the Joint Statement of 19 September 2005 issued by China, the DPRK, Japan, the Republic of Korea, the Russian Federation, and the United States, including that the goal of the Six-Party Talks is the verifiable denuclearization of the Korean Peninsula in a peaceful manner, that the United States and the DPRK undertook to respect each other's sovereignty and exist peacefully together, and that the Six Parties undertook to promote economic cooperation, and all other relevant commitments;

48. *Reiterates* the importance of maintaining peace and stability on the Korean Peninsula and in north-east Asia at large, and *expresses* its commitment to a peaceful, diplomatic and political solution to the situation and welcomes efforts by Council members as well as other States to facilitate a peaceful and comprehensive solution through dialogue and stresses the importance of working to reduce tensions in the Korean Peninsula and beyond;

49. *Affirms* that it shall keep the DPRK's actions under continuous review and is prepared to strengthen, modify, suspend or lift the measures as may be needed in light of the DPRK's compliance, and, in this regard, *expresses its determination* to take further significant measures in the event of a further DPRK nuclear test or launch;

50. *Decides* to remain seized of the matter.

Annex I**Travel Ban/Asset Freeze (Individuals)**

1. PAK CHUN IL
 - a. *Description:* Pak Chun Il has served as the DPRK Ambassador to Egypt and provides support to KOMID.
 - b. *AKA:* n/a
 - c. *Identifiers:* DOB: 28 July 1954; Nationality: DPRK; Passport: 563410091
2. KIM SONG CHOL
 - a. *Description:* Kim Song Chol is a KOMID official that has conducted business in Sudan on behalf of KOMID's interests.
 - b. *AKA:* Kim Hak Song
 - c. *Identifiers:* DOB: 26 March 1968, alt. DOB: 15 October 1970; Nationality: DPRK; Passport: 381420565, alt. Passport: 654120219
3. SON JONG HYOK
 - a. *Description:* Son Jong Hyok is a KOMID official that has conducted business in Sudan on behalf of KOMID's interests.
 - b. *AKA:* Son Min
 - c. *Identifiers:* DOB: 20 May 1980; Nationality: DPRK
4. KIM SE GON
 - a. *Description:* Kim Se Gon works on behalf of the Ministry of Atomic Energy Industry.
 - b. *AKA:* n/a
 - c. *Identifiers:* DOB: 13 November 1969; Passport: PD472310104; Nationality: DPRK
5. RI WON HO
 - a. *Description:* Ri Won Ho is a DPRK Ministry of State Security Official stationed in Syria supporting KOMID.
 - b. *AKA:* n/a
 - c. *Identifiers:* DOB: 17 July 1964; Passport: 381310014, Nationality: DPRK
6. JO YONG CHOL
 - a. *Description:* Jo Yong Chol is a DPRK Ministry of State Security Official stationed in Syria supporting KOMID.
 - b. *AKA:* Cho Yong Chol
 - c. *Identifiers:* DOB: 30 September 1973, Nationality: DPRK

7. KIM CHOL SAM
 - a. *Description:* Kim Chol Sam is a representative for Daedong Credit Bank (DCB) who has been involved in managing transactions on behalf of DCB Finance Limited. As an overseas-based representative of DCB, it is suspected that Kim Chol Sam has facilitated transactions worth hundreds of thousands of dollars and likely managed millions of dollars in DPRK related accounts with potential links to nuclear/missile programmes.
 - b. *AKA:* n/a
 - c. *Identifiers:* DOB: 11 March 1971; Nationality: DPRK
8. KIM SOK CHOL
 - a. *Description:* Kim Sok Chol acted as the DPRK Ambassador to Myanmar and he operates as a KOMID facilitator. He was paid by KOMID for his assistance and arranges meetings on behalf of KOMID, including a meeting between KOMID and Myanmar's defense related persons to discuss financial matters.
 - b. *AKA:* n/a
 - c. *Identifiers:* DOB: 8 May 1955; Passport 472310082; Nationality: DPRK
9. CHANG CHANG HA
 - a. *Description:* Chang Chang Ha is the President of the Second Academy of Natural Sciences (SANS).
 - b. *AKA:* Jang Chang Ha
 - c. *Identifiers:* DOB: 10 January 1964; Nationality: DPRK
10. CHO CHUN RYONG
 - a. *Description:* Cho Chun Ryong is the Chairman of the Second Economic Committee (SEC).
 - b. *AKA:* Jo Chun Ryong
 - c. *Identifiers:* DOB: 4 April 1960; Nationality: DPRK
11. SON MUN SAN
 - a. *Description:* Son Mun San is the Director-General of the External Affairs Bureau of the General Bureau of Atomic Energy (GBAE).
 - b. *AKA:* n/a
 - c. *Identifiers:* DOB: 23 January 1951; Nationality: DPRK

Annex II**Asset Freeze (Entities)**

1. KOREA UNITED DEVELOPMENT BANK
 - a. *Description:* Korea United Development Bank operates in the financial services industry of the DPRK economy.
 - b. *Location:* Pyongyang, North Korea; SWIFT/BIC: KUDBKPPY
2. ILSIM INTERNATIONAL BANK
 - a. *Description:* Ilsim International Bank is affiliated with the DPRK military and has a close relationship with Korea Kwangson Banking Corporation (KKBC). Ilsim International Bank has attempted to evade United Nations sanctions.
 - b. *AKA:* n/a
 - c. *Location:* Pyongyang, DPRK; SWIFT: ILSIKPPY
3. KOREA DAESONG BANK
 - a. *Description:* Daesong Bank is owned and controlled by Office 39 of the Korea Workers' Party.
 - b. *AKA:* Choson Taesong Unhaeng; AKA: Taesong Bank
 - c. *Location:* Segori-dong, Gyongheung St. Potonggang District, Pyongyang, DPRK; SWIFT/BIC: KDBKPPY
4. SINGWANG ECONOMICS AND TRADING GENERAL CORPORATION
 - a. *Description:* Singwang Economics and Trading General Corporation is a DPRK firm for trading in coal. DPRK generates a significant share of the money for its nuclear and ballistic missile programmes by mining natural resources and selling those resources abroad.
 - b. *AKA:* n/a
 - c. *Location:* DPRK
5. KOREA FOREIGN TECHNICAL TRADE CENTER
 - a. *Description:* Korea Foreign Technical Trade Center is a DPRK firm trading in coal. DPRK generates a significant share of the funds needed to finance its nuclear and ballistic missile programmes by mining natural resources and selling those resources abroad.
 - b. *AKA:* n/a
 - c. *Location:* DPRK

6. KOREA PUGANG TRADING CORPORATION
 - a. *Description:* Korea Pugang Trading Corporation is owned by the Korea Ryonbong General Corporation, DPRK's defense conglomerate specializing in acquisition for DPRK defense industries and support to Pyongyang's military related sales.
 - b. *AKA:* n/a
 - c. *Location:* Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, DPRK
7. KOREA INTERNATIONAL CHEMICAL JOINT VENTURE COMPANY
 - a. *Description:* Korea International Chemical Joint Venture Company is a subsidiary of Korea Ryonbong General Corporation — DPRK's defense conglomerate specializing in acquisition for DPRK defense industries and support to Pyongyang's military related sales — and has engaged in proliferation-related transactions.
 - b. *AKA:* Choson International Chemicals Joint Operation Company; AKA: Chosun International Chemicals Joint Operation Company; AKA: International Chemical Joint Venture Company
 - c. *Location:* Hamhung, South Hamgyong Province, DPRK; Location: Mangyongdae-kuyok, Pyongyang, DPRK; Location: Mangyungdae-gu, Pyongyang, DPRK
8. DCB FINANCE LIMITED
 - a. *Description:* DCB Finance Limited is a front company for Daedong Credit Bank (DCB), a listed entity.
 - b. *AKA:* n/a
 - c. *Locations:* Akara Building, 24 de Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, British Virgin Islands; Dalian, China
9. KOREA TAESONG TRADING COMPANY
 - a. *Description:* Korea Taesong Trading Company has acted on behalf of KOMID in dealings with Syria.
 - b. *AKA:* n/a
 - c. *Location:* Pyongyang, DPRK
10. KOREA DAESONG GENERAL TRADING CORPORATION
 - a. *Description:* Korea Daesong General Trading Corporation is affiliated with Office 39 through minerals (gold) exports, metals, machinery, agricultural products, ginseng, jewelry, and light industry products.
 - b. *AKA:* Daesong Trading; Daesong Trading Company; Korea Daesong Trading Company; Korea Daesong Trading Corporation
 - c. *Location:* Pulgan Gori Dong 1, Potonggang District, Pyongyang City, DPRK

Annex III**Items, Materials, Equipment, Goods and Technology****Nuclear- and/or Missile-usable Items**

1. Isocyanates (TDI (Toluene di-isocyanate), MDI (Methylene bis (phenyl isocyanate)), IPDI (Isophorone diisocyanate), HNMDI or HDI (Hexamethylene diisocyanate), and DDI (dimeryl diisocyanate) and production equipment.
2. Ammonium nitrate, chemically pure or in phase stabilized version (PSAN).
3. Non-destructive test chambers with a 1m or more critical internal dimension.
4. Turbo-pumps for liquid or hybrid rocket engines.
5. Polymeric Substances (Hydroxyl Terminated Poly-Ether (HTPE), Hydroxyl Terminated Caprolactone Ether (HTCE), Polypropylene glycol (PPG), Polydiethyleneglycol adipate (PGA) and Polyethylene Glycol (PEG)).
6. Inertial equipment for any application, particularly for civilian aircraft, satellite, geophysical survey applications and their associated test equipment.
7. Countermeasure Subsystems and Penetration Aids (e.g. jammers, chaff, decoys) designed to saturate, confuse, or evade missile defences.
8. Manganese metal Brazing Foils.
9. Hydroforming machines.
10. Thermal treatment furnaces — Temperature >850 degrees C and one dimension >1m.
11. Electrical Discharge Machines (EDMs).
12. Friction stir welding machines.
13. Modelling and design software related to the modelling of aerodynamic and thermodynamic analysis of rocket or unmanned aerial vehicle systems.
14. High-speed imaging cameras except those used in medical imaging systems.
15. Truck chassis with 6 or more axles.

Chemical/Biological Weapons-usable Items

1. Floor-mounted fume hoods (walk-in style) with a minimum nominal width of 2.5 meters.
2. Batch centrifuges with a rotor capacity of 4 L or greater, usable with biological materials.
3. Fermenters with an internal volume of 10-20 L (.01-.02 cubic meters), usable with biological materials.

Annex IV**Luxury Goods**

- (1) Rugs and tapestries (valued greater than \$500)
- (2) Tableware of porcelain or bone china (valued greater than \$100)

Annex V

Standard Form for Notification of Import of Coal
From the Democratic People's Republic of Korea (DPRK)
 pursuant to paragraph 26 (b) of resolution 2321 (2016)

This form notifies the UN Security Council 1718 Committee of the procurement of coal from the Democratic People's Republic of Korea (DPRK) in keeping with the relevant provisions of resolution 2321 (2016).

Procuring State:

Month:

Year:

Coal imported from DPRK, in metric tons:

Coal imported from DPRK, in US dollars (optional):

Additional information (optional):

Signature/seal:

Date:

二零一七年二月六日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Fevereiro de 2017.

— A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

政府總部輔助部門

批示摘錄

透過行政長官二零一七年一月十八日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，財政局第二職階首席特級行政技術助理員馬占士在政府總部輔助部門擔任同一職務的徵用，自二零一七年二月二日起續期一年。

透過簽署人二零一七年一月十八日批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第二款（一）項的規定，以附註形式修改下列人員在政府總部輔助部門擔任職務的第三條款如下所列，自下述日期起生效：

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 18 de Janeiro de 2017:

Jaime Diamantino Hyndman Amarante, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças — prorrogada, pelo período de um ano, a sua requisição para o exercício das mesmas funções nos Serviços de Apoio da Sede do Governo, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Fevereiro de 2017.

Por despachos da signatária, de 18 de Janeiro de 2017:

O pessoal abaixo identificado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos, para o exercício de funções nos SASG, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conforme a seguir discriminado, a partir das datas a seguir indicadas:

長期行政任用合同

徐潔婷，自二零一七年二月二日晉階至第二職階特級公關督導員，薪俸點415點；

譚綺嫻，自二零一七年二月四日晉階至第二職階一等行政技術助理員，薪俸點240點。

行政任用合同

林淑婷，自二零一七年二月一日晉階至第二職階技術工人，薪俸點160點。

二零一七年二月五日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

Contrato administrativo de provimento de longa duração

Choi Kit Teng, progride para assistente de relações públicas especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 2 de Fevereiro de 2017;

Tam I Han, progride para assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 4 de Fevereiro de 2017.

Contrato administrativo de provimento

Lam Sok Teng, progride para operária qualificada, 2.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Fevereiro de 2017.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 5 de Fevereiro de 2017.
— A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

行政法務司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一七年二月六日作出的批示：

杜志文——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其擔任印務局局長的定期委任，自二零一七年三月三十日起續期兩年。

澳門大學法學院副教授尹思哲——根據經第1/2003號及第7/2010號行政法規修改的第5/2001號行政法規第四條第一款及第二款、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其以兼任方式擔任法律及司法培訓中心主任的委任，自二零一七年四月三日起續期兩年。

二零一七年二月七日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 丘曼玲

經濟財政司司長辦公室

第 29/2017 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予個人資料保護辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 6 de Fevereiro de 2017:

Tou Chi Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como administrador da Imprensa Oficial, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 30 de Março de 2017, por possuir experiência e capacidade profissionais adequadas para o exercício das suas funções.

Manuel Marcelino Escovar Trigo, professor associado da Faculdade de Direito da Universidade de Macau — renovada a nomeação, pelo período de dois anos, para o exercício, em regime de acumulação, do cargo de director do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 5/2001, alterado pelos Regulamentos Administrativos n.ºs 1/2003 e 7/2010, e dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 3 de Abril de 2017, por possuir experiência e capacidade profissionais adequadas para o exercício das suas funções.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 7 de Fevereiro de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Iao Man Leng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 29/2017

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 85 000,00 (oitenta e cinco

政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$85,000.00（澳門幣捌萬伍仟元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第110/2014號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予個人資料保護辦公室一項金額為\$85,000.00（澳門幣捌萬伍仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任馮文莊，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：辦公室副主任楊崇蔚；

委員：顧問高級技術員李敏濤；

候補委員：顧問高級技術員徐秀玲；

候補委員：一等技術員陳婉琪。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一七年一月六日。

二零一七年一月二十六日

經濟財政司司長 梁維特

第 30/2017 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予澳門特別行政區政府政策研究室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$496,600.00（澳門幣肆拾玖萬陸仟陸佰元整）；

在該研究室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第110/2014號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予澳門特別行政區政府政策研究室一項金額為\$496,600.00（澳門幣肆拾玖萬陸仟陸佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：研究室主任劉本立，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：副主任吳海恩；

委員：首席技術員梁婉媚；

mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 110/2014, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais um fundo permanente de \$ 85 000,00 (oitenta e cinco mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Fong Man Chong, coordenador do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Yang Chongwei, coordenador-adjunto do Gabinete;

Vogal: Lei Man Tou, técnica superior assessora.

Vogal suplente: Choi Sao Leng, técnica superior assessora;

Vogal suplente: Chan Un Kei, técnica de 1.ª classe.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 6 de Janeiro de 2017.

26 de Janeiro de 2017.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 30/2017

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 496 600,00 (quatrocentas e noventa e seis mil e seiscentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 110/2014, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau um fundo permanente de \$ 496 600,00 (quatrocentas e noventa e seis mil e seiscentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lao Pun Lap, coordenador do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Ung Hoi Ian, coordenador-adjunto;

Vogal: Leong Un Mei, técnica principal.

候補委員：調研員許燕華；

候補委員：二等技術輔導員張景皓；

候補委員：二等技術輔導員林鍵。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一七年一月五日。

二零一七年一月二十六日

經濟財政司司長 梁維特

Vogal suplente: Hoi In Va, pesquisadora;

Vogal suplente: Cheong Keng Hou, adjunto-técnico de 2.ª classe;

Vogal suplente: Lam Kin, adjunto-técnico de 2.ª classe.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 5 de Janeiro de 2017.

26 de Janeiro de 2017.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

第 31/2017 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予禮賓公關外事辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$315,750.00（澳門幣叁拾壹萬伍仟柒佰伍拾元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第110/2014號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予禮賓公關外事辦公室一項金額為\$315,750.00（澳門幣叁拾壹萬伍仟柒佰伍拾元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任馮少榮，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：辦公室副主任唐偉良；

委員：首席顧問高級技術員郭玉芬；

候補委員：一等技術員鄧海星；

候補委員：首席技術員劉皚瑩。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一七年一月一日。

二零一七年一月二十六日

經濟財政司司長 梁維特

第 32/2017 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予法務局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 31/2017

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 315 750,00 (trezentas e quinze mil e setecentas e cinquenta patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 110/2014, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos um fundo permanente de \$ 315 750,00 (trezentas e quinze mil e setecentas e cinquenta patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Fung Sio Weng, coordenador do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Tong Wai Leong, coordenador-adjunto do Gabinete.

Vogal: Kuok Iok Fan, técnica superior assessora principal;

Vogal suplente: Tang Hoi Seng, técnico de 1.ª classe;

Vogal suplente: Lao Ngoi Ieng, técnica principal.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2017.

26 de Janeiro de 2017.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 32/2017

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 425 300,00 (quatrocentas e vin-

第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為 \$425,300.00（澳門幣肆拾貳萬伍仟叁佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第110/2014號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予法務局一項金額為 \$425,300.00（澳門幣肆拾貳萬伍仟叁佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：副局長梁葆瑩，當其出缺或因故不能視事時，由行政及財政管理廳廳長李勝里代任，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政及財政管理廳廳長李勝里；

委員：財政及財產處處長岑翠貞；

候補委員：顧問高級技術員陳佩玲；

候補委員：特級技術員鄧菴蕾。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一七年一月一日。

二零一七年一月二十六日

經濟財政司司長 梁維特

第 33/2017 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予身份證明局一項按照經第 28/2009 號行政法規修訂的第 6/2006 號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為 \$300,000.00（澳門幣叁拾萬元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第110/2014號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予身份證明局一項金額為 \$300,000.00（澳門幣叁拾萬元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

te e cinco mil e trezentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 110/2014, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça um fundo permanente de \$ 425 300,00 (quatrocentas e vinte e cinco mil e trezentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Leong Pou Ieng, subdirectora dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira;

Vogal: Sam Choi Cheng, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial.

Vogal suplente: Chan Pui Leng, técnica superior assessora.

Vogal suplente: Tang Un Loi, técnica especialista.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2017.

26 de Janeiro de 2017.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 33/2017

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Identificação, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 300 000,00 (trezentas mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 110/2014, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Identificação um fundo permanente de \$ 300 000,00 (trezentas mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

主席：局長歐陽瑜，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：組織暨資訊廳廳長官善賢，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長唐偉杰，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一七年一月六日。

二零一七年一月二十六日

經濟財政司司長 梁維特

第 34/2017 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予勞工事務局一項按照經第 28/2009 號行政法規修訂的第 6/2006 號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為 \$491,500.00（澳門幣肆拾玖萬壹仟伍佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 110/2014 號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予勞工事務局一項金額為 \$491,500.00（澳門幣肆拾玖萬壹仟伍佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長黃志雄，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政財政處處長李榮輝，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：特級行政技術助理員潘曉輝；

候補委員：一等技術員陳毅豐；

候補委員：職務主管楊惠芳，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一七年一月一日。

二零一七年一月二十六日

經濟財政司司長 梁維特

Presidente: Ao Ieong U, directora dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Kun Sin Yin, chefe do Departamento de Organização e Informática e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Tong Wai Kit, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 6 de Janeiro de 2017.

26 de Janeiro de 2017.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 34/2017

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 491 500,00 (quatrocentas e noventa e uma mil e quinhentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 110/2014, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais um fundo permanente de \$ 491 500,00 (quatrocentas e noventa e uma mil e quinhentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Wong Chi Hong, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lei Weng Fai, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Pun Io Fai, assistente técnica administrativa especialista.

Vogal suplente: Chan Ngai Fong, técnico de 1.ª classe;

Vogal suplente: Ieong Wai Fong, chefia funcional e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2017.

26 de Janeiro de 2017.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

第 35/2017 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予司法警察局一項按照經第 28/2009 號行政法規修訂的第 6/2006 號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為 \$930,000.00（澳門幣玖拾叁萬元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 110/2014 號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予司法警察局一項金額為 \$930,000.00（澳門幣玖拾叁萬元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長周偉光，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代理人代任；

委員：管理及計劃廳廳長楊春麗；

委員：財政及財產處處長高麗娟；

候補委員：一等高級技術員鄭燕媚；

候補委員：二等技術員鍾燕婷；

候補委員：一等技術輔導員高小河。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一七年一月一日。

二零一七年一月二十六日

經濟財政司司長 梁維特

第 36/2017 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予懲教管理局一項按照經第 28/2009 號行政法規修訂的第 6/2006 號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定，以及載於第 79/2010 號經濟財政司司長批示附件之指引而設立的常設基金，金額為 \$34,000.00（澳門幣叁萬肆仟元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 110/2014 號行政命令賦予的職權，作出本批示。

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 35/2017

Considerando a necessidade de ser atribuído à Polícia Judiciária, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 930 000,00 (novecentas e trinta mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da Polícia Judiciária e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 110/2014, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Polícia Judiciária um fundo permanente de \$ 930 000,00 (novecentas e trinta mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Chau Wai Kuong, director e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Ieong Chon Lai, chefe do Departamento de Gestão e Planeamento;

Vogal: Kou Lai Kun, chefe da Divisão da Administração Financeira e Patrimonial.

Vogal suplente: Kuong In Mei, técnica superior de 1.ª classe;

Vogal suplente: Chong In Teng, técnica de 2.ª classe;

Vogal suplente: Kou Sio Ho, adjunta-técnica de 1.ª classe.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2017.

26 de Janeiro de 2017.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 36/2017

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços Correccionais, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 34 000,00 (trinta e quatro mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, conjugado com as instruções constantes do Anexo do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 79/2010;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 110/2014, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

撥予懲教管理局一項金額為\$34,000.00（澳門幣叁萬肆仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：組織、資訊及資源管理廳廳長黃妙玲，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任，若兩者皆因故不能視事時，由財政及財產處處長鄧敏心或其合法代任人代任；

委員：財政及財產處處長鄧敏心，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：一等高級技術員謝凱琪；

候補委員：首席技術員張翠儀；

候補委員：一等技術員張慧敏。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一七年一月一日。

二零一七年一月二十六日

經濟財政司司長 梁維特

第 37/2017 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予文化局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定，以及載於第79/2010號經濟財政司司長批示附件之指引而設立的常設基金，金額為\$130,000.00（澳門幣壹拾叁萬元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第110/2014號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予文化局一項金額為\$130,000.00（澳門幣壹拾叁萬元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：組織及行政財政管理廳廳長羅麗薇，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：財政及財產處處長梁淑盈，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：二等技術員馮天雲；

候補委員：二等技術員鄭錦波；

候補委員：二等技術員劉苑怡。

É atribuído à Direcção dos Serviços Correccionais um fundo permanente de \$ 34 000,00 (trinta e quatro mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Wong Mio Leng, chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal e, na falta de ambos, Tang Man Sam, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial, ou o seu substituto legal.

Vogal: Tang Man Sam, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Che Hoi Kei, técnica superior de 1.ª classe.

Vogal suplente: Cheong Choi I, técnica principal;

Vogal suplente: Cheong Wai Man, técnica de 1.ª classe.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2017.

26 de Janeiro de 2017.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 37/2017

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Instituto Cultural, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 130 000,00 (cento e trinta mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, conjugado com as instruções constantes do Anexo do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 79/2010;

Sob proposta do aludido Instituto e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 110/2014, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Instituto Cultural um fundo permanente de \$ 130 000,00 (cento e trinta mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lo Lai Mei, chefe do Departamento de Organização e Gestão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Leung Sok Ieng, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Fong Tin Wan, técnico de 2.ª classe.

Vogal suplente: Cheang Kam Po, técnico de 2.ª classe;

Vogal suplente: Lao Un I, técnica de 2.ª classe.

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一七年一月一日。

二零一七年一月二十六日

經濟財政司司長 梁維特

第 38/2017 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予旅遊發展委員會一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$42,000.00（澳門幣肆萬貳仟元整）；

在該委員會的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第110/2014號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予旅遊發展委員會一項金額為\$42,000.00（澳門幣肆萬貳仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：社會文化司司長辦公室主任葉炳權，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：秘書長王美清；

委員：特級技術員曾矜賢；

候補委員：首席技術輔導員蕭詠雯。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一七年一月五日。

二零一七年一月二十六日

經濟財政司司長 梁維特

第 39/2017 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予文化產業委員會一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$46,700.00（澳門幣肆萬陸仟柒佰元整）；

在該委員會的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第110/2014號行政命令賦予的職權，作出本批示。

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2017.

26 de Janeiro de 2017.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 38/2017

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Conselho para o Desenvolvimento Turístico, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 42 000,00 (quarenta e duas mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Conselho e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 110/2014, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Conselho para o Desenvolvimento Turístico um fundo permanente de \$ 42 000,00 (quarenta e duas mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Ip Peng Kin, chefe do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Wong Mei Cheng, secretária-geral;

Vogal: Chang Leng In, técnica especialista.

Vogal suplente: Sio Weng Man, adjunta-técnica principal.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 5 de Janeiro de 2017.

26 de Janeiro de 2017.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 39/2017

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Conselho para as Indústrias Culturais, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 46 700,00 (quarenta e seis mil e setecentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Conselho e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 110/2014, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

撥予文化產業委員會一項金額為\$46,700.00（澳門幣肆萬陸仟柒佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：社會文化司司長辦公室主任葉炳權，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：秘書長王勁秋；

委員：特級技術員劉少梅；

候補委員：首席技術輔導員呂思薇。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一七年一月五日。

二零一七年一月二十六日

經濟財政司司長 梁維特

第 40/2017 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予環境保護局一項按照經第 28/2009 號行政法規修訂的第 6/2006 號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$80,000.00（澳門幣捌萬元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 110/2014 號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予環境保護局一項金額為\$80,000.00（澳門幣捌萬元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長譚偉文，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政財政處處長李少容，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：職務主管何建君，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一七年一月一日。

二零一七年一月二十六日

經濟財政司司長 梁維特

É atribuído ao Conselho para as Indústrias Culturais um fundo permanente de \$ 46 700,00 (quarenta e seis mil e setecentas patacas) para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Ip Peng Kin, chefe do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Wong Keng Chao, secretária-geral;

Vogal: Lau Sio Mui, técnica especialista.

Vogal suplente: Loi Si Mei, adjunta-técnica principal.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 5 de Janeiro de 2017.

26 de Janeiro de 2017.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 40/2017

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 80 000,00 (oitenta mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 110/2014, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental um fundo permanente de \$ 80 000,00 (oitenta mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Tam Vai Man, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lei Sio Iong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Ho Kin Kuan, chefia funcional e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2017.

26 de Janeiro de 2017.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

第 41/2017 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予地圖繪製暨地籍局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$151,600.00（澳門幣壹拾伍萬壹仟陸佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第110/2014號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予地圖繪製暨地籍局一項金額為\$151,600.00（澳門幣壹拾伍萬壹仟陸佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長張紹基，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長劉麗群；

委員：特級技術員盧貴珍；

候補委員：特級行政技術助理員區海芝；

候補委員：特級行政技術助理員 Teresa Rosa Xequé Rodrigues de Oliveira。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一七年一月一日。

二零一七年一月二十六日

經濟財政司司長 梁維特

第 42/2017 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予能源業發展辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$46,300.00（澳門幣肆萬陸仟叁佰元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第110/2014號行政命令賦予的職權，作出本批示。

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 41/2017

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 151 600,00 (cento e cinquenta e uma mil e seiscentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 110/2014, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro um fundo permanente de \$ 151 600,00 (cento e cinquenta e uma mil e seiscentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Cheong Sio Kei, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lao Lai Kuan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira;

Vogal: Lou Kuai Chan, técnica especialista.

Vogal suplente: Au Hoi Chi Raquel, assistente técnica administrativa especialista;

Vogal suplente: Teresa Rosa Xequé Rodrigues de Oliveira, assistente técnica administrativa especialista.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2017.

26 de Janeiro de 2017.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 42/2017

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 46 300,00 (quarenta e seis mil e trezentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 110/2014, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

撥予能源業發展辦公室一項金額為\$46,300.00 (澳門幣肆萬陸仟叁佰元整)的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任許志樑，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：顧問高級技術員林月華；

委員：特級技術員李路易；

候補委員：顧問高級技術員余玉玲；

候補委員：二等技術員林穎。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一七年一月三日。

二零一七年一月二十六日

經濟財政司司長 梁維特

第 43/2017 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$420,500.00 (澳門幣肆拾貳萬零伍佰元整)；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第110/2014號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室一項金額為\$420,500.00 (澳門幣肆拾貳萬零伍佰元整)的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室代主任劉敏婷；

委員：首席技術員李敏妍；

委員：二等技術員李淑美；

候補委員：首席特級行政技術助理員Joaquim António Gomes Monteiro。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一七年一月十三日。

二零一七年二月七日

經濟財政司司長 梁維特

É atribuído ao Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético um fundo permanente de \$ 46 300,00 (quarenta e seis mil e trezentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Hoi Chi Leong, coordenador do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lam Ut Wa, técnica superior assessora;

Vogal: Luís Filipe Alves Lei, técnico especialista.

Vogal suplente: Iu Iok Leng, técnica superior assessora;

Vogal suplente: Lam Weng, técnica de 2.ª classe.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 3 de Janeiro de 2017.

26 de Janeiro de 2017.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 43/2017

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Co-Operação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 420 500,00 (quatrocentas e vinte mil e quinhentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 110/2014, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Co-Operação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa um fundo permanente de \$ 420 500,00 (quatrocentas e vinte mil e quinhentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lao Man Teng, coordenadora do Gabinete, substituta.

Vogal: Lei Man In, técnica principal;

Vogal: Lee Sok Mei, técnica de 2.ª classe.

Vogal suplente: Joaquim António Gomes Monteiro, assistente técnico administrativo especialista principal.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 13 de Janeiro de 2017.

7 de Fevereiro de 2017.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

第 44/2017 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予交通事務局一項按照經第 28/2009 號行政法規修訂的第 6/2006 號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為 \$147,000.00（澳門幣壹拾肆萬柒仟元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 110/2014 號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予交通事務局一項金額為 \$147,000.00（澳門幣壹拾肆萬柒仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長林衍新，當其出缺或因故不能視事時，由副局長鄭岳威代任；

委員：副局長賈靖龍，當其出缺或因故不能視事時，由交通管理廳廳長羅誠智代任；

委員：行政及財政處處長鄺詠琪，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一七年一月一日。

二零一七年二月七日

經濟財政司司長 梁維特

二零一七年二月七日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 丁雅勤

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 44/2017

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 147 000,00 (cento e quarenta e sete mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 110/2014, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego um fundo permanente de \$ 147 000,00 (cento e quarenta e sete mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lam Hin San, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, Chiang Ngoc Vai, subdirector dos Serviços.

Vogal: Luis Correia Gageiro, subdirector dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, Lo Seng Chi, chefe do Departamento de Gestão de Tráfego;

Vogal: Kwong Weng Kei, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2017.

7 de Fevereiro de 2017.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 7 de Fevereiro de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Teng Nga Kan*.

保安司司長辦公室**批示摘錄**

摘錄自行政長官於二零一七年一月十日作出的批示：

根據第 15/2009 號法律第五條及第 26/2009 號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，以定期委任方式續任羅偉業為警察總局局長助理，主管行動策劃中心，自二零一七年四月一日起，為期一年。

二零一七年二月九日於保安司司長辦公室

辦公室主任 張玉英

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA**Extracto de despacho**

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Janeiro de 2017:

João Augusto da Rosa — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto do comandante-geral no Centro de Planeamento de Operações dos Serviços de Polícia Unitários, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Abril de 2017, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 9 de Fevereiro de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Ioc Ieng*.

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

第 10/2017 號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 10/2017

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第二款（二）項、第四條及第五條，第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條、第七條及第九條，第20/2015號行政法規《文化局的組織及運作》第三條第一款，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，作出本批示：

一、以定期委任方式委任楊子健為文化局副局長，自二零一七年二月十七日起，為期壹年。

二、因本委任所產生的財務負擔，由文化局的預算承擔。

三、以附件形式公佈委任理由及被委任人的學歷及專業簡歷。

二零一七年二月十日

社會文化司司長 譚俊榮

附件

委任楊子健擔任文化局副局長一職的理由如下：

——職位出缺；

——楊子健的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任文化局副局長一職。

學歷：

——澳門理工學院平面設計學士；

——香港嶺南大學文化研究碩士。

專業簡歷：

——2001年4月至2001年12月，前臨時澳門市政局技術員；

——2002年1月至2009年7月，民政總署技術員；

——2008年7月至2010年3月，民政總署澳門藝術博物館藝術推廣職務主管；

——2009年7月至2010年3月，民政總署高級技術員；

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 2 do artigo 2.º, dos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), dos artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 20/2015 (Organização e funcionamento do Instituto Cultural) e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É nomeado, em comissão de serviço, Ieong Chi Kin para exercer o cargo de vice-presidente do Instituto Cultural, pelo período de um ano, a partir de 17 de Fevereiro de 2017.

2. Os encargos financeiros resultantes da presente nomeação são suportados pelo orçamento do Instituto Cultural.

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

10 de Fevereiro de 2017.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

ANEXO

Fundamentos da nomeação de Ieong Chi Kin para o cargo de vice-presidente do Instituto Cultural:

— Vacatura do cargo;

— Ieong Chi Kin possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de vice-presidente do Instituto Cultural, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

Currículo académico:

— Licenciado em Comunicação Gráfica pelo Instituto Politécnico de Macau;

— Mestre em Estudos Culturais pela Universidade de Lingnan de Hong Kong.

Currículo profissional:

— Técnico da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, de Abril de 2001 a Dezembro de 2001;

— Técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, de Janeiro de 2002 a Julho de 2009;

— Chefia funcional da promoção de artes do Museu de Artes de Macau do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, de Julho de 2008 a Março de 2010;

— Técnico superior do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, de Julho de 2009 a Março de 2010;

- 2010年3月至2012年5月，文化局高級技術員；
- 2011年6月至2012年5月，文化局文化活動廳代廳長；
- 2012年6月至2015年12月，文化局文化活動廳廳長；
- 2016年1月至今，文化局演藝發展廳廳長。

- Técnico superior do Instituto Cultural, de Março de 2010 a Maio de 2012;
- Chefe do Departamento de Acção Cultural, substituto, do Instituto Cultural, de Junho de 2011 a Maio de 2012;
- Chefe do Departamento de Acção Cultural do Instituto Cultural, de Junho de 2012 a Dezembro de 2015;
- Chefe do Departamento de Desenvolvimento das Artes do Espectáculo do Instituto Cultural, de Janeiro de 2016 até à presente data.

批 示 摘 錄

透過社會文化司司長二零一六年八月十九日批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條及第十九條的規定，修改社會工作局第一職階一等行政技術助理員鄭愛敏徵用到社會文化司司長辦公室服務之狀況，新職級為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265點，自二零一六年十二月二十二日起生效。

二零一七年二月十日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 葉炳權

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Agosto de 2016:

Cheang Oi Man, assistente técnica administrativa de 1.^a classe, 1.^o escalão, do Instituto de Acção Social — alterada a situação da sua requisição com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.^o escalão, índice 265, no Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, nos termos dos artigos 18.^o e 19.^o do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, na redacção vigente, a partir de 22 de Dezembro de 2016.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 10 de Fevereiro de 2017. — O Chefe do Gabinete, *Ip Peng Kin*.

運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室

第 4/2017 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百二十九條及第一百三十九條第一款的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積59平方米，位於澳門半島連丁里，其上曾建有16號樓宇，以興建一幢屬分層所有權制度，樓高4層，作住宅及商業用途的樓宇。

二、基於上述修改，根據對該地點所訂定的新街道準線，將一幅無帶任何責任或負擔，將脫離上款所述土地，面積13平方米的地塊歸還國家，以納入公產，作為公共街道，因此批給土地的面積現為46平方米。

三、本批示即時生效。

二零一七年二月七日

運輸工務司司長 羅立文

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 4/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.^o da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 129.^o e do n.º 1 do artigo 139.^o, ambos da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 59 m², situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio com o n.º 16 do Beco da Carpideira, para construção de um edifício de 4 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.

2. No âmbito da mencionada revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, uma parcela de terreno a desanexar do terreno identificado no número anterior, com a área de 13 m², para integrar o domínio público do Estado, como via pública, passando o terreno concedido a ter a área de 46 m².

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

7 de Fevereiro de 2017.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

附件

ANEXO

(土地工務運輸局第2786.01號案卷及
土地委員會第77/2016號案卷)(Processo n.º 2 786.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 77/2016
da Comissão de Terras)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——黎社建及其配偶陳艷芳、黎社成及其配偶朱碧玉。

鑒於：

一、黎社建及其配偶陳艷芳和黎社成及其配偶朱碧玉均以取得共同財產制結婚，通訊處為澳門宋玉生廣場，東南亞商業中心八字樓O室，根據以其名義作出的G45冊第54頁第53621號登錄，該等人士為一幅面積59平方米，位於澳門半島連丁里，其上曾建有16號樓宇，標示於物業登記局B18冊第78頁背頁第3595號的土地的利用權持有人。

二、土地的田底權以國家的名義登錄於F41K冊第282頁第12117號。

三、承批人擬重新利用該土地興建一幢屬分層所有權制度，樓高四層，作住宅及商業用途的樓宇，因此於二零一五年三月二十四日向土地工務運輸局提交了一份建築工程計劃。根據該局城市建設廳廳長於二零一五年七月十七日作出的批示，該計劃被視為可獲核准，但須遵守某些技術要件。

四、基於此，承批人於二零一五年十一月二十五日請求批准按照已遞交土地工務運輸局的計劃及根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，更改土地的利用和修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制定修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批人於二零一六年九月二十九日遞交的聲明書明確表示同意。

六、合同標的土地面積為59平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一五年十一月九日發出的第6785/2009號地籍圖中以字母“A”及“B”定界和標示，面積分別為46平方米及13平方米。

七、根據對該地點訂定的新街道準線，在上述地籍圖中以字母“B”標示，將脫離前款所指土地的面積13平方米的地塊納入國家公產，作為公共街道。

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante, e

Lai Se Kin e cônjuge, Chan Im Fong, e Lai Se Seng e cônjuge, Chu Pek Iok, como segundos outorgantes.

Considerando que:

1. Lai Se Kin e cônjuge, Chan Im Fong, casados no regime da comunhão de adquiridos, e Lai Se Seng e cônjuge, Chu Pek Iok, casados no regime da comunhão de adquiridos, com domicílio de correspondência em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, Tung Nam Ah Central Comércio, 8.º andar O, são titulares do domínio útil do terreno com a área de 59 m², situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio com o n.º 16 do Beco da Carpideira, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 3 595 a fls. 78v do livro B18, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 53 621 a fls. 54 do livro G45.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor do Estado sob o n.º 12 117 a fls. 282 do livro F41K.

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 4 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio, os concessionários submeteram, em 24 de Março de 2015, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o projecto de obra de construção, que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do Chefe do Departamento de Urbanização, de 17 de Julho de 2015.

4. Em 25 de Novembro de 2015, os concessionários solicitaram autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto apresentado na DSSOPT e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão que mereceu a concordância dos concessionários, expressa em declaração apresentada em 29 de Setembro de 2016.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 59 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», respectivamente, com a área de 46 m² e de 13 m², na planta n.º 6785/2009, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 9 de Novembro de 2015.

7. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a parcela de terreno assinalada com a letra «B» na referida planta, com a área de 13 m², a desanexar do terreno identificado no número anterior, reverte para o domínio público do Estado, como via pública.

面積46平方米的“A”地塊用作興建一幢樓高4層高的樓宇。

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一六年十一月十七日舉行會議，同意批准有關申請。

九、根據行政長官於二零一六年十一月二十四日在運輸工務司司長的二零一六年十一月十八日意見書上所作的批示，已按照土地委員會的意見批准有關修改批給的申請。

十、已將由本批示作為憑證的修改批給合同條件通知承批人。根據於二零一六年十二月十三日遞交的聲明書，承批人已明確表示接納有關條件。

十一、承批人已繳付由本批示作為憑證的合同第三條款第一款所訂定經調整的利用權價金及第七條款所規定的溢價金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以長期租借制度批出，面積59（伍拾玖）平方米，位於澳門半島，其上曾建有連丁里16號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一五年十一月九日發出的第6785/2009號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，並標示於物業登記局B18冊第78頁背頁第3595號及其利用權以乙方名義登錄於第53621號的土地的批給；

2) 根據新街道準線的規定，一幅無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中以字母“B”定界及標示，面積13（拾叁）平方米，價值為\$13,000.00（澳門幣壹萬叁仟元整），將脫離上項所指土地的地塊歸還給甲方，以納入國有公產，作為公共街道。

2. 批出土地現時的面積為46（肆拾陸）平方米，在上述地籍圖中以字母“A”定界及標示，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的重新利用及用途

1. 土地重新利用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高4（肆）層的樓宇，其建築面積按用途分配如下：

1) 住宅：.....145平方米；

2) 商業：.....33平方米。

2. 第1款所述面積為發出有關使用准照而對工程作實地檢查時可作修改。

A parcela «A», com a área de 46 m², destina-se a ser aproveitada com a construção do edifício de 4 pisos.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 17 de Novembro de 2016, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

9. Por despacho do Chefe do Executivo de 24 de Novembro de 2016, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 18 de Novembro de 2016, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o proposto no parecer da Comissão de Terras.

10. As condições do contrato de revisão de concessão titulado pelo presente despacho foram notificadas aos concessionários e por estes expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 13 de Dezembro de 2016.

11. Os concessionários pagaram o preço actualizado do domínio útil e o prémio, estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira e na cláusula sétima do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 59 m² (cinquenta e nove metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio n.º 16 do Beco da Carpideira, demarcado e assinalado pelas letras «A» e «B» na planta n.º 6 785/2009, emitida pela DSCC, em 9 de Novembro de 2015, descrito na CRP sob o n.º 3 595 a fls. 78v do livro B18, cujo domínio útil se acha inscrito sob o n.º 53 621 a favor dos segundos outorgantes;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor da primeira outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, da parcela de terreno demarcada e assinalada com a letra «B» na planta acima identificada, com a área de 13 m² (treze metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 13 000,00 (treze mil patacas), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, que se destina a integrar no domínio público do Estado, como via pública.

2. A concessão do terreno, agora com a área de 46 m² (quarenta e seis metros quadrados), demarcado e assinalado com a letra «A» na planta acima referida, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é reaproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 4 (cinco) pisos, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade:

1) Habitação: 145 m²;

2) Comércio: 33 m².

2. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento do pedido de vistoria da obra, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$7,780.00（澳門幣柒仟柒佰捌拾元整）。

2. 當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整後的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——重新利用的期間

1. 土地重新利用的總期間為36（叁拾陸）個月，由作為本修改批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計120（壹佰貳拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計90（玖拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計60（陸拾）日內，遞交動工申請。

4. 為適用上款的規定，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一五年十一月九日發出的第6785/2009號地籍圖中定界及標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

3. Os segundos outorgantes são obrigados a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situa.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 7 780,00 (sete mil, setecentas e oitenta patacas).

2. O preço do domínio útil actualizado, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente revisão da concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelos segundos outorgantes, e apreciação, pela primeira outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Os segundos outorgantes devem observar os seguintes prazos:

1) 120 (cento e vinte) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 90 (noventa) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;

3) 60 (sessenta) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento dos segundos outorgantes, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização do primeiro outorgante, por motivo não imputável aos segundos outorgantes e que a primeira outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelos segundos outorgantes, a desocupação do terreno demarcado e assinalado na planta n.º 6 785/2009, emitida pela DSCC, em 9 de Novembro de 2015, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

第六條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第四條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點一）的罰款，並以150（壹佰伍拾）日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

第七條款——合同溢價金

基於本次批給合同修改，當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須向甲方一次性全數繳付金額為\$1,032,388.00（澳門幣壹佰零叁萬貳仟叁佰捌拾捌元整）的合同溢價金。

第八條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影響第十二條款之規定。

2. 為適用上款的規定，按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為時，亦視為移轉本批給所衍生的狀況。

3. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關重新利用的期間及附加溢價金方面。

4. 在未完成重新利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。

5. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

第九條款——使用准照

使用准照僅在履行第五條款訂定的義務，以及清繳倘有的罰款後，方予發出。

第十條款——監督

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

Cláusula sexta — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior no caso da primeira outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável aos segundos outorgantes e considerado justificativo pela primeira outorgante.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

Por força da presente revisão do contrato de concessão, os segundos outorgantes pagam à primeira outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 1 032 388,00 (um milhão, trinta e duas mil, trezentas e oitenta e oito patacas) integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização da primeira outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima segunda.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, a constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão.

3. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

4. Antes da conclusão do reaproveitamento, os segundos outorgantes só podem constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

5. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

Cláusula nona — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida após o cumprimento das obrigações previstas na cláusula quinta e desde que as multas, se as houver, estejam pagas.

Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, os segundos outorgantes obrigam-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

第十一條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第六條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成重新利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90（玖拾）日，但有不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影響甲方有權徵收所欠繳的地租或倘有的罰款。

4. 在不影響上款的規定下，如宣告本批給失效，乙方佔有土地而不加重新利用的年數乘以有關利用權價金的二十分之一的款項歸甲方所有，而該價金的餘額退還予乙方。

第十二條款——土地的收回

1. 倘發生下列任一事實時，甲方可宣告收回土地：

1) 未經批准而更改批給用途或修改土地的利用；

2) 不履行第五條款訂定的義務；

3) 違反第八條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；

4) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；

5) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；

6) 將長期租借轉租。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權消滅；

2) 已繳付的溢價金、利用權價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

Cláusula décima primeira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sexta, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável aos segundos outorgantes e que a primeira outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para a primeira outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte dos segundos outorgantes, sem prejuízo da cobrança pela primeira outorgante, dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, no caso de declaração da caducidade da concessão, reverterem para a primeira outorgante tantos vigésimos do respectivo preço do domínio útil quantos os anos em que o terreno esteve na posse dos segundos outorgantes sem reaproveitamento, sendo-lhes restituído o remanescente do preço.

Cláusula décima segunda — Devolução do terreno

1. A primeira outorgante pode declarar a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração não autorizada da finalidade de concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;

2) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula quinta;

3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula oitava;

4) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

5) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

6) Subaforamento.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

2) Reversão para a primeira outorgante dos prémios e do preço do domínio útil pagos, bem como de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, tendo os segundos outorgantes direito à indemnização a fixar por aquela.

4. 本條款規定的土地的收回，不影響甲方有權徵收所欠繳的地租及倘有的罰款。

5. 如基於本條款第1款5)項的規定收回土地，則乙方有權獲得第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款規定的賠償。

第十三條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十四條款——適用法例

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

4. A devolução do terreno nos termos da presente cláusula não prejudica a cobrança dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

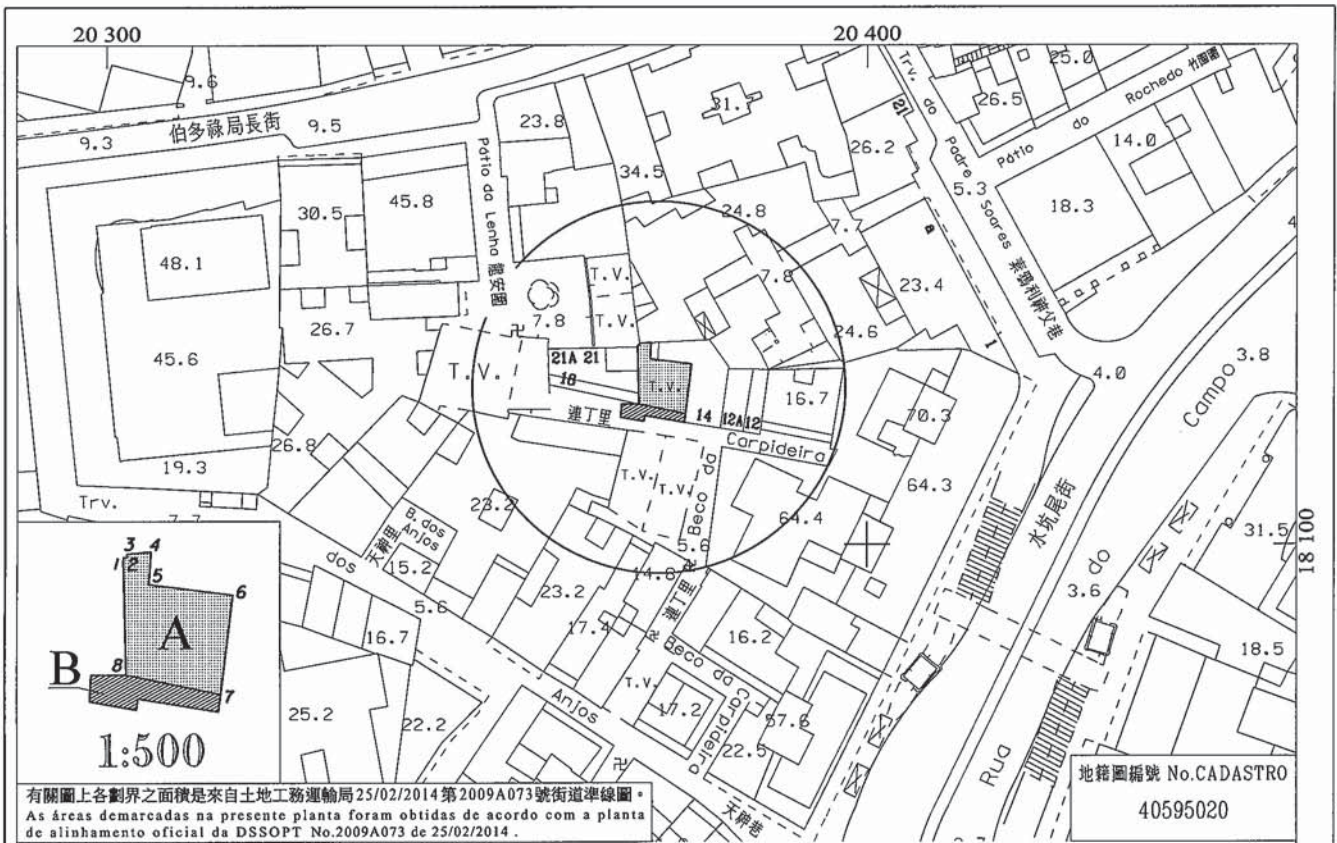
5. No caso de devolução com fundamento na alínea 5) do n.º 1 da presente cláusula, os segundos outorgantes têm direito à indemnização prevista nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013.

Cláusula décima terceira — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quarta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013 e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局25/02/2014第2009A073號街道準線圖。
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2009A073 de 25/02/2014.

地籍圖編號 No.CADASTRO
40595020

連丁里16號
Beco da Carpideira nº 16

四至 Confrontações actuais :

- 地塊 Parcela A:
 - 北 - 素鴉利神父巷 1-21號及連丁里 12-12A號(nº4435)及 14號 (nº3634);
 - N - Travessa do Padre Soares nºs1-21 e Beco da Carpideira nºs12-12A (nº4435) e nº14(nº3634);
 - 南 - 連丁里(B地塊);
 - S - Beco da Carpideira(parcela B);
 - 東 - 連丁里 14號(nº3634);
 - E - Beco da Carpideira nº14(nº3634);
 - 西 - 龍安圍 19號(nº3577)·龍安圍 21-21A號及連丁里 18號 (nº1073);
 - W - Pátio da Lenha nº19(nº3577), Pátio da Lenha nºs21-21A e Beco da Carpideira nº18(nº1073);
- 地塊 Parcela B:
 - 北 - A地塊;
 - N - Parcela A;
 - 南 - 連丁里;
 - S - Beco da Carpideira;
 - 東 - 連丁里 14號(nº3634)及連丁里;
 - E - Beco da Carpideira nº14(nº3634) e Beco da Carpideira;
 - 西 - 連丁里。
 - W - Beco da Carpideira.

面積 " A " = 46 平方米
Área m²

面積 " B " = 13 平方米
Área m²

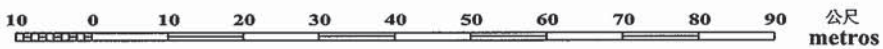
Nº	M (m)	P (m)
1	20 369.8	18 126.3
2	20 370.0	18 126.3
3	20 370.1	18 126.5
4	20 371.6	18 126.7
5	20 371.5	18 124.5
6	20 377.0	18 123.8
7	20 376.1	18 117.3
8	20 370.0	18 118.6

備註: - "A+B"地塊相應為標示編號 3595.(AF)
OBS: As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição nº3595.(AF)
- "B"地塊, 用作公共街道用途, 應被騰空及歸入國有公產土地。
A parcela "B" é terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no domínio público do Estado.



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準:平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 5/2017 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第七條及第113/2014號行政命令第六款的規定，作出本批示。

一、轉授予土地工務運輸局局長李燦烽作出下列行為的權限：

(一) 簽署任用書；

(二) 授予職權及接受宣誓；

(三) 批准臨時委任、續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；

(四) 許可晉級開考；

(五) 按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條的規定，許可或不批准退休申請；

(六) 以澳門特別行政區的名義，簽署所有行政任用合同及個人勞動合同；

(七) 批准行政任用合同的續期及修改，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；

(八) 批准個人勞動合同的續期，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；

(九) 批准免職及解除行政任用合同及個人勞動合同；

(十) 批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定；

(十一) 批准土地工務運輸局人員享受年假、提前或延遲享受年假的申請，以及批准缺勤解釋；

(十二) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(十三) 簽署計算及結算土地工務運輸局人員服務時間的證明文件；

(十四) 批准不超越法定上限的超時或輪值工作；

(十五) 批准土地工務運輸局人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 5/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas) e do n.º 6 da Ordem Executiva n.º 113/2014, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São subdelegadas no director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, Li Canfeng, as competências para praticar os seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;

3) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas;

4) Autorizar a abertura de concursos de acesso;

5) Autorizar ou indeferir os requerimentos de aposentação ao abrigo do artigo 263.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro;

6) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos administrativos de provimento e individuais de trabalho;

7) Autorizar a renovação dos contratos administrativos de provimento ou a sua alteração, desde que não implique mudança das condições remuneratórias;

8) Autorizar a renovação dos contratos individuais de trabalho, desde que não implique mudança das condições remuneratórias;

9) Determinar a exoneração e autorizar a rescisão de contratos administrativos de provimento e individuais de trabalho;

10) Conceder licença especial e licença de curta duração e decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

11) Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido do trabalhador, bem como a justificação das faltas do pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

12) Autorizar a recuperação do vencimento do exercício perdido por faltas por motivo de doença;

13) Assinar documentos comprovativos de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

14) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite legalmente previsto;

15) Autorizar a apresentação dos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

(十六) 按照法律規定，批准向有關人員發放經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》及第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》或合同規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金；

(十七) 決定有權收取日津貼的工作人員出外公幹，但以收取三天日津貼為限；

(十八) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；

(十九) 批准返還不涉及擔保承諾或執行與土地工務運輸局或澳門特別行政區所簽訂合同的文件；

(二十) 批准處於長期無薪假狀況的公務員及處於土地工務運輸局人員編制以外工作的其他狀況的公務員請求回任的申請；

(二十一) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(二十二) 批准提供與土地工務運輸局存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(二十三) 以澳門特別行政區的名義簽署一切在土地工務運輸局範圍內訂立的有關合同的公文書；

(二十四) 在土地工務運輸局職責範疇，簽署發給澳門特別行政區及以外地方的實體和機構的文書；

(二十五) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於土地工務運輸局的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣壹佰萬元為限；如屬免除諮詢或豁免訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(二十六) 除上項所指開支外，批准部門運作所必需的每月固定開支，如動產租賃開支、公共地方的開支、保險開支、清潔、除蟲、保養及保安開支、水、燃氣及電力開支、交通及通訊服務開支、以及期刊（書刊或電子刊物）開支；

(二十七) 批准金額不超過澳門幣二萬元的招待費；

16) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e de outros subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na Lei n.º 2/2011 (Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família) ou nos contratos e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, aos respectivos trabalhadores, nos termos legais;

17) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo diárias até três dias;

18) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

19) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou à execução de contratos com a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes ou com a Região Administrativa Especial de Macau;

20) Autorizar os pedidos de regresso ao serviço dos funcionários em situação de licença de longa duração e em situações de actividade fora do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

21) Autorizar os seguros de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

22) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com exclusão dos exceptados por lei;

23) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no âmbito da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

24) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior no âmbito das atribuições da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

25) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, até ao montante de \$ 1 000 000,00 (um milhão de patacas), sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido dispensada a consulta ou a celebração de contrato escrito;

26) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do serviço, como sejam as despesas com a locação de bens móveis, com condomínio, com seguros, com limpeza, desinfestação, manutenção e segurança, com água, gás e electricidade, com serviços de transporte e telecomunicações bem como com publicações periódicas (em suporte de papel ou informático);

27) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 20 000,00 (vinte mil patacas);

(二十八) 批准將被視為對土地工務運輸局運作已無用處的財產報廢；

(二十九) 針對在(二十五)項轉授予的權限範圍內的公共承攬工程，批准根據現行有關法例所進行的後加或後減工程；

(三十) 接受及退還作為保證金之存款，取消銀行擔保及終止保險擔保，以及退還在工程及取得財貨和勞務的程序中提交作為擔保或因任何其他名義而被留存之款項，包括由投資與發展開支計劃所載各項經費支付者；

(三十一) 確認取得財貨和勞務的程序中的臨時接收筆錄及確定接收筆錄；

(三十二) 確認公共承攬工程的委託工程筆錄、臨時接收筆錄及確定接收筆錄；

(三十三) 核准公共承攬工程的工作計劃；

(三十四) 在本人獲授予判給權限的工程及取得財貨和勞務的程序方面：

(1) 核准承投規則、競投方案及其他重要的程序文書；

(2) 委任開標及評審標書的委員會成員；

(3) 核准擬訂立的合同擬本，並代表澳門特別行政區簽署有關合同。

二、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

三、透過經運輸工務司司長認可並公佈於《澳門特別行政區公報》的批示，獲轉授權人可將有利於部門良好運作的權限轉授予領導及主管人員。

四、本轉授予的權限不妨礙收回權及監管權的行使。

五、廢止經第40/2015號運輸工務司司長批示修改的第5/2015號運輸工務司司長批示。

六、本批示自公佈日起產生效力。

二零一七年二月七日

運輸工務司司長 羅立文

第 6/2017 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第七條及第113/2014號行政命令第六款的規定，作出本批示。

28) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais afectos à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, que forem julgados incapazes para o serviço;

29) Autorizar a realização de trabalhos a mais e autorizar trabalhos a menos, em empreitadas de obras públicas, cuja competência é subdelegada, nos termos da alínea 25), decorrentes da legislação em vigor sobre a matéria;

30) Aceitar e restituir os montantes depositados como caução, cancelar garantias bancárias e extinguir seguros-caução, bem como restituir quantias retidas como garantia ou a qualquer outro título apresentadas em processos de obras ou aquisição de bens e serviços, incluindo as custeadas por verbas incluídas no PIDDA;

31) Homologar os autos de recepção provisória e definitiva nos procedimentos de aquisição de bens e serviços;

32) Homologar os autos de consignação, recepção provisória e definitiva nas empreitadas de obras públicas;

33) Aprovar os planos de trabalho nas empreitadas de obras públicas;

34) No âmbito dos procedimentos relativos à realização de obras e à aquisição de bens e serviços em que a competência para adjudicar me está delegada:

(1) Aprovar o caderno de encargos, o programa de concurso e outras peças procedimentais relevantes;

(2) Designar os membros das comissões que conduzem a abertura e a apreciação das propostas;

(3) Aprovar a minuta do contrato a celebrar e representar a Região Administrativa Especial de Macau na sua assinatura.

2. Dos actos praticados no uso das competências ora subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

3. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário para os Transportes e Obras Públicas, o subdelegado pode subdelegar no pessoal de direcção e chefia as competências que julgue adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

4. A presente subdelegação de competência é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. É revogado o Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 5/2015, alterado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 40/2015.

6. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

7 de Fevereiro de 2017.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 6/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas) e do n.º 6 da Ordem Executiva n.º 113/2014, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、轉授予交通事務局局長林衍新作出下列行為的權限：

(一) 簽署任用書；

(二) 授予職權及接受宣誓；

(三) 批准臨時委任、續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；

(四) 許可晉級開考；

(五) 按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條的規定，許可或不批准退休申請；

(六) 以澳門特別行政區的名義，簽署所有行政任用合同及個人勞動合同；

(七) 批准行政任用合同的續期及修改，但以至涉及有關報酬條件的更改為限；

(八) 批准個人勞動合同的續期，但以至涉及有關報酬條件的更改為限；

(九) 批准免職及解除行政任用合同及個人勞動合同；

(十) 批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定；

(十一) 批准交通事務局人員享受年假、提前或延遲享受年假的申請，以及批准缺勤解釋；

(十二) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(十三) 簽署計算及結算交通事務局人員服務時間的證明文件；

(十四) 批准不超越法定上限的超時或輪值工作；

(十五) 批准交通事務局人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

(十六) 按照法律規定，批准向有關人員發放經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》及第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》或合同規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金；

1. São subdelegadas no director dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, Lam Hin San, as competências para praticar os seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;

3) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas;

4) Autorizar a abertura de concursos de acesso;

5) Autorizar ou indeferir os requerimentos de aposentação ao abrigo do artigo 263.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro;

6) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos administrativos de provimento e individuais de trabalho;

7) Autorizar a renovação dos contratos administrativos de provimento ou a sua alteração, desde que não implique mudança das condições remuneratórias;

8) Autorizar a renovação dos contratos individuais de trabalho, desde que não implique mudança das condições remuneratórias;

9) Determinar a exoneração e autorizar a rescisão de contratos administrativos de provimento e individuais de trabalho;

10) Conceder licença especial e licença de curta duração e decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

11) Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido do trabalhador, bem como a justificação das faltas do pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego;

12) Autorizar a recuperação do vencimento do exercício perdido por faltas por motivo de doença;

13) Assinar documentos comprovativos de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelos trabalhadores da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego;

14) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite legalmente previsto;

15) Autorizar a apresentação dos trabalhadores da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

16) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e de outros subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na Lei n.º 2/2011 (Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família) ou nos contratos e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, aos respectivos trabalhadores, nos termos legais;

(十七) 決定有權收取日津貼的工作人員出外公幹，但以收取三天日津貼為限；

(十八) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；

(十九) 批准返還不涉及擔保承諾或執行與交通事務局或澳門特別行政區所簽訂合同的文件；

(二十) 批准處於長期無薪假狀況的公務員及處於交通事務局人員編制以外工作的其他狀況的公務員請求回任的申請；

(二十一) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(二十二) 批准提供與交通事務局存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(二十三) 以澳門特別行政區的名義簽署一切在交通事務局範圍內訂立的有關合同的公文書；

(二十四) 在交通事務局職責範疇，簽署發給澳門特別行政區及以外地方的實體和機構的文書；

(二十五) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於交通事務局的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣捌拾萬元為限；如屬免除諮詢或豁免訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(二十六) 除上項所指開支外，批准部門運作所必需的每月固定開支，如動產租賃開支、公共地方的開支、保險開支、清潔、除蟲、保養及保安開支、水、燃氣及電力開支、交通及通訊服務開支、以及期刊（書刊或電子刊物）開支；

(二十七) 批准金額不超過澳門幣二萬元的招待費；

(二十八) 批准將被視為對交通事務局運作已無用處的財產報廢；

(二十九) 針對在(二十五)項轉授予的權限範圍內的公共承攬工程，批准根據現行有關法例所進行的後加或後減工程；

17) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo diárias até três dias;

18) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

19) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou à execução de contratos com a Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego ou com a Região Administrativa Especial de Macau;

20) Autorizar os pedidos de regresso ao serviço dos funcionários em situação de licença de longa duração e em situações de actividade fora do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego;

21) Autorizar os seguros de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

22) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados na Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, com exclusão dos excepcionados por lei;

23) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no âmbito da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego;

24) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior no âmbito das atribuições da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego;

25) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo à Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, até ao montante de \$ 800 000,00 (oitocentas mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido dispensada a consulta ou a celebração de contrato escrito;

26) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do serviço, como sejam as despesas com a locação de bens móveis, com condomínio, com seguros, com limpeza, desinfectação, manutenção e segurança, com água, gás e electricidade, com serviços de transporte e telecomunicações bem como com publicações periódicas (em suporte de papel ou informático);

27) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 20 000,00 (vinte mil patacas);

28) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais afectos à Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, que forem julgados incapazes para o serviço;

29) Autorizar a realização de trabalhos a mais e autorizar trabalhos a menos, em empreitadas de obras públicas, cuja competência é subdelegada, nos termos da alínea 25), decorrentes da legislação em vigor sobre a matéria;

(三十)核准工程圖則及工程之各階段以及批准支付相關款項；

(三十一)接受及退還作為保證金之存款，取消銀行擔保及終止保險擔保，以及退還在工程及取得財貨和勞務的程序中提交作為擔保或因任何其他名義而被留存之款項，包括由投資與發展開支計劃所載各項經費支付者；

(三十二)確認取得財貨和勞務的程序中的臨時接收筆錄及確定接收筆錄；

(三十三)確認公共承攬工程的委託工程筆錄、臨時接收筆錄及確定接收筆錄；

(三十四)核准公共承攬工程的工作計劃；

(三十五)在本人獲授予判給權限的工程及取得財貨和勞務的程序方面：

(1)核准承投規則、競投方案及其他重要的程序文書；

(2)委任開啟標書及評審標書的委員會成員；

(3)核准擬訂立的合同擬本，並代表澳門特別行政區簽署有關合同。

二、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

三、透過經運輸工務司司長認可並公佈於《澳門特別行政區公報》的批示，獲轉授權人可將有利於部門良好運作的權限轉授予領導及主管人員。

四、本轉授予的權限不妨礙收回權及監管權的行使。

五、廢止第80/2015號運輸工務司司長批示。

六、本批示自公佈日起產生效力。

二零一七年二月七日

運輸工務司司長 羅立文

第 7/2017 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第七條及第113/2014號行政命令第六款的規定，作出本批示。

一、轉授予環境保護局局長譚偉文作出下列行為的權限：

(一)簽署任用書；

30) Aprovar os projectos de obras e cada uma das suas fases e autorizar os respectivos pagamentos;

31) Aceitar e restituir os montantes depositados como caução, cancelar garantias bancárias e extinguir seguros-caução, bem como restituir quantias retidas como garantia ou a qualquer outro título apresentadas em processos de obras ou aquisição de bens e serviços, incluindo as custeadas por verbas incluídas no PIDDA;

32) Homologar os autos de recepção provisória e definitiva nos procedimentos de aquisição de bens e serviços;

33) Homologar os autos de consignação, recepção provisória e definitiva nas empreitadas de obras públicas;

34) Aprovar os planos de trabalho nas empreitadas de obras públicas;

35) No âmbito dos procedimentos relativos à realização de obras e à aquisição de bens e serviços em que a competência para adjudicar me está delegada:

(1) Aprovar o caderno de encargos, o programa de concurso e outras peças procedimentais relevantes;

(2) Designar os membros das comissões que conduzem a abertura e a apreciação das propostas;

(3) Aprovar a minuta do contrato a celebrar e representar a Região Administrativa Especial de Macau na sua assinatura.

2. Dos actos praticados no uso das competências ora subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

3. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário para os Transportes e Obras Públicas, o subdelegado pode subdelegar no pessoal de direcção e chefia as competências que julgue adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

4. A presente subdelegação de competência é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. É revogado o Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 80/2015.

6. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

7 de Fevereiro de 2017.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 7/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas) e do n.º 6 da Ordem Executiva n.º 113/2014, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São subdelegadas no director dos Serviços de Protecção Ambiental, Tam Vai Man, as competências para praticar os seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

- (二) 授予職權及接受宣誓；
- (三) 批准臨時委任、續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；
- (四) 許可晉級開考；
- (五) 按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條的規定，許可或不批准退休申請；
- (六) 以澳門特別行政區的名義，簽署所有行政任用合同及個人勞動合同；
- (七) 批准行政任用合同的續期及修改，但以免涉及有關報酬條件的更改為限；
- (八) 批准個人勞動合同的續期，但以免涉及有關報酬條件的更改為限；
- (九) 批准免職及解除行政任用合同及個人勞動合同；
- (十) 批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定；
- (十一) 批准環境保護局人員享受年假、提前或延遲享受年假的申請，以及批准缺勤解釋；
- (十二) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；
- (十三) 簽署計算及結算環境保護局人員服務時間的證明文件；
- (十四) 批准不超越法定上限的超時或輪值工作；
- (十五) 批准環境保護局人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；
- (十六) 按照法律規定，批准向有關人員發放經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》及第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》或合同規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金；
- (十七) 決定有權收取日津貼的工作人員出外公幹，但以收取三天日津貼為限；
- (十八) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；
- 2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;
- 3) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas;
- 4) Autorizar a abertura de concursos de acesso;
- 5) Autorizar ou indeferir os requerimentos de aposentação ao abrigo do artigo 263.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro;
- 6) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos administrativos de provimento e individuais de trabalho;
- 7) Autorizar a renovação dos contratos administrativos de provimento ou a sua alteração, desde que não implique mudança das condições remuneratórias;
- 8) Autorizar a renovação dos contratos individuais de trabalho, desde que não implique mudança das condições remuneratórias;
- 9) Determinar a exoneração e autorizar a rescisão de contratos administrativos de provimento e individuais de trabalho;
- 10) Conceder licença especial e licença de curta duração e decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;
- 11) Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido do trabalhador, bem como a justificação das faltas do pessoal da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental;
- 12) Autorizar a recuperação do vencimento do exercício perdido por faltas por motivo de doença;
- 13) Assinar documentos comprovativos de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental;
- 14) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite legalmente previsto;
- 15) Autorizar a apresentação dos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;
- 16) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e de outros subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na Lei n.º 2/2011 (Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família) ou nos contratos e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, aos respectivos trabalhadores, nos termos legais;
- 17) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo diárias até três dias;
- 18) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

(十九) 批准返還不涉及擔保承諾或執行與環境保護局或澳門特別行政區所簽訂合同的文件；

(二十) 批准處於長期無薪假狀況的公務員及處於環境保護局人員編制以外工作的其他狀況的公務員請求回任的申請；

(二十一) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(二十二) 批准提供與環境保護局存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(二十三) 以澳門特別行政區的名義簽署一切在環境保護局範圍內訂立的有關合同的公文書；

(二十四) 在環境保護局職責範疇，簽署發給澳門特別行政區及以外地方的實體和機構的文書；

(二十五) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於環境保護局的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣捌拾萬元為限；如屬免除諮詢或豁免訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(二十六) 除上項所指開支外，批准部門運作所必需的每月固定開支，如動產租賃開支、公共地方的開支、保險開支、清潔、除蟲、保養及保安開支、水、燃氣及電力開支、交通及通訊服務開支、以及期刊（書刊或電子刊物）開支；

(二十七) 批准金額不超過澳門幣二萬元的招待費；

(二十八) 批准將被視為對環境保護局運作已無用處的財產報廢；

(二十九) 針對在（二十五）項轉授予的權限範圍內的公共承攬工程，批准根據現行有關法例所進行的後加或後減工程；

(三十) 接受及退還作為保證金之存款，取消銀行擔保及終止保險擔保，以及退還在工程及取得財貨和勞務的程序中提交作為擔保或因任何其他名義而被留存之款項，包括由投資與發展開支計劃所載各項經費支付者；

(三十一) 確認取得財貨和勞務的程序中的臨時接收筆錄及確定接收筆錄；

19) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou à execução de contratos com a Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental ou com a Região Administrativa Especial de Macau;

20) Autorizar os pedidos de regresso ao serviço dos funcionários em situação de licença de longa duração e em situações de actividade fora do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental;

21) Autorizar os seguros de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

22) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, com exclusão dos excepcionados por lei;

23) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no âmbito da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental;

24) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior no âmbito das atribuições da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental;

25) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo à Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, até ao montante de \$ 800 000,00 (oitocentas mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido dispensada a consulta ou a celebração de contrato escrito;

26) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do serviço, como sejam as despesas com a locação de bens móveis, com condomínio, com seguros, com limpeza, desinfestação, manutenção e segurança, com água, gás e electricidade, com serviços de transporte e telecomunicações bem como com publicações periódicas (em suporte de papel ou informático);

27) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 20 000,00 (vinte mil patacas);

28) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais afectos à Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, que forem julgados incapazes para o serviço;

29) Autorizar a realização de trabalhos a mais e autorizar trabalhos a menos, em empreitadas de obras públicas, cuja competência é subdelegada, nos termos da alínea 25), decorrentes da legislação em vigor sobre a matéria;

30) Aceitar e restituir os montantes depositados como caução, cancelar garantias bancárias e extinguir seguros-caução, bem como restituir quantias retidas como garantia ou a qualquer outro título apresentadas em processos de obras ou aquisição de bens e serviços, incluindo as custeadas por verbas incluídas no PIDDA;

31) Homologar os autos de recepção provisória e definitiva nos procedimentos de aquisição de bens e serviços;

(三十二) 確認公共承攬工程的委託工程筆錄、臨時接收筆錄及確定接收筆錄；

(三十三) 核准公共承攬工程的工作計劃；

(三十四) 在本人獲授予判給權限的工程及取得財貨和勞務的程序方面：

(1) 核准承投規則、競投方案及其他重要的程序文書；

(2) 委任開啟標書及評審標書的委員會成員；

(3) 核准擬訂立的合同擬本，並代表澳門特別行政區簽署有關合同。

二、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

三、透過經運輸工務司司長認可並公佈於《澳門特別行政區公報》的批示，獲轉授權人可將有利於部門良好運作的權限轉授予領導及主管人員。

四、本轉授予的權限不妨礙收回權及監管權的行使。

五、廢止第13/2016號運輸工務司司長批示。

六、本批示自公佈日起產生效力。

二零一七年二月七日

運輸工務司司長 羅立文

第 8/2017 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第七條及第113/2014號行政命令第六款的規定，作出本批示。

一、轉授予房屋局局長山禮度作出下列行為的權限：

(一) 簽署任用書；

(二) 授予職權及接受宣誓；

(三) 批准臨時委任、續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；

(四) 許可晉級開考；

32) Homologar os autos de consignação, recepção provisória e definitiva nas empreitadas de obras públicas;

33) Aprovar os planos de trabalho nas empreitadas de obras públicas;

34) No âmbito dos procedimentos relativos à realização de obras e à aquisição de bens e serviços em que a competência para adjudicar me está delegada:

(1) Aprovar o caderno de encargos, o programa de concurso e outras peças procedimentais relevantes;

(2) Designar os membros das comissões que conduzem a abertura e a apreciação das propostas;

(3) Aprovar a minuta do contrato a celebrar e representar a Região Administrativa Especial de Macau na sua assinatura.

2. Dos actos praticados no uso das competências ora subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

3. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário para os Transportes e Obras Públicas, o subdelegado pode subdelegar no pessoal de direcção e chefia as competências que julgar adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

4. A presente subdelegação de competência é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. É revogado o Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 13/2016.

6. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

7 de Fevereiro de 2017.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 8/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas) e do n.º 6 da Ordem Executiva n.º 113/2014, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São subdelegadas no presidente do Instituto de Habitação, Arnaldo Ernesto dos Santos, as competências para praticar os seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;

3) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas;

4) Autorizar a abertura de concursos de acesso;

(五) 按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條的規定，許可或不批准退休申請；

(六) 以澳門特別行政區的名義，簽署所有行政任用合同及個人勞動合同；

(七) 批准行政任用合同的續期及修改，但以免涉及有關報酬條件的更改為限；

(八) 批准個人勞動合同的續期，但以免涉及有關報酬條件的更改為限；

(九) 批准免職及解除行政任用合同及個人勞動合同；

(十) 批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定；

(十一) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(十二) 簽署計算及結算房屋局人員服務時間的證明文件；

(十三) 批准不超越法定上限的超時或輪值工作；

(十四) 批准房屋局人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

(十五) 按照法律規定，批准向有關人員發放經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》及第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》或合同規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金；

(十六) 決定有權收取日津貼的工作人員出外公幹，但以收取三天日津貼為限；

(十七) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；

(十八) 批准返還不涉及擔保承諾或執行與房屋局或澳門特別行政區所簽訂合同的文件；

(十九) 批准處於長期無薪假狀況的公務員及處於房屋局人員編制以外工作的其他狀況的公務員請求回任的申請；

(二十) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

5) Autorizar ou indeferir os requerimentos de aposentação ao abrigo do artigo 263.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro;

6) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos administrativos de provimento e individuais de trabalho;

7) Autorizar a renovação dos contratos administrativos de provimento ou a sua alteração, desde que não implique mudança das condições remuneratórias;

8) Autorizar a renovação dos contratos individuais de trabalho, desde que não implique mudança das condições remuneratórias;

9) Determinar a exoneração e autorizar a rescisão de contratos administrativos de provimento e individuais de trabalho;

10) Conceder licença especial e licença de curta duração e decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

11) Autorizar a recuperação do vencimento do exercício perdido por faltas por motivo de doença;

12) Assinar documentos comprovativos de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelos trabalhadores do Instituto de Habitação;

13) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite legalmente previsto;

14) Autorizar a apresentação dos trabalhadores do Instituto de Habitação e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

15) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e de outros subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na Lei n.º 2/2011 (Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família) ou nos contratos e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, aos respectivos trabalhadores, nos termos legais;

16) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo diárias até três dias;

17) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

18) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou à execução de contratos com o Instituto de Habitação ou com a Região Administrativa Especial de Macau;

19) Autorizar os pedidos de regresso ao serviço dos funcionários em situação de licença de longa duração e em situações de actividade fora do quadro do pessoal do Instituto de Habitação;

20) Autorizar os seguros de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

(二十一) 批准提供與房屋局存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(二十二) 以澳門特別行政區的名義簽署一切在房屋局範圍內訂立的有關合同的公文書；

(二十三) 在房屋局職責範疇，簽署發給澳門特別行政區及以外地方的實體和機構的文書；

(二十四) 批准金額不超過澳門幣二萬元的招待費；

(二十五) 接受及退還作為保證金之存款，取消銀行擔保及終止保險擔保，以及退還在工程及取得財貨和勞務的程序中提交作為擔保或因任何其他名義而被留存之款項，包括由投資與發展開支計劃所載各項經費支付者；

(二十六) 確認取得財貨和勞務的程序中的臨時接收筆錄及確定接收筆錄；

(二十七) 確認公共承攬工程的委託工程筆錄、臨時接收筆錄及確定接收筆錄；

(二十八) 核准公共承攬工程的工作計劃；

(二十九) 在本人獲授予判給權限的工程及取得財貨和勞務的程序方面：

(1) 核准承投規則、競投方案及其他重要的程序文書；

(2) 委任開啟標書及評審標書的委員會成員；

(3) 核准擬訂立的合同擬本，並代表澳門特別行政區簽署有關合同。

(三十) 以澳門特別行政區名義，簽訂由房屋局就房屋發展合同取得回報之承諾買賣合同及有關之買賣公證契約；

(三十一) 簽訂由房屋局負責的社會房屋租賃合同及臨時房屋中心佔用准照。

二、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

三、透過經運輸工務司司長認可並公佈於《澳門特別行政區公報》的批示，獲轉授權人可將有利於部門良好運作的權限轉授予領導及主管人員。

四、本轉授予的權限不妨礙收回權及監管權的行使。

五、廢止第1/2016號運輸工務司司長批示。

21) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Instituto de Habitação, com exclusão dos excepcionados por lei;

22) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no âmbito do Instituto de Habitação;

23) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior no âmbito das atribuições do Instituto de Habitação;

24) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 20 000,00 (vinte mil patacas);

25) Aceitar e restituir os montantes depositados como caução, cancelar garantias bancárias e extinguir seguros-caução, bem como restituir quantias retidas como garantia ou a qualquer outro título apresentadas em processos de obras ou aquisição de bens e serviços, incluindo as custeadas por verbas incluídas no PIDDA;

26) Homologar os autos de recepção provisória e definitiva nos procedimentos de aquisição de bens e serviços;

27) Homologar os autos de consignação, recepção provisória e definitiva nas empreitadas de obras públicas;

28) Aprovar os planos de trabalho nas empreitadas de obras públicas;

29) No âmbito dos procedimentos relativos à realização de obras e à aquisição de bens e serviços em que a competência para adjudicar me está delegada:

(1) Aprovar o caderno de encargos, o programa de concurso e outras peças procedimentais relevantes;

(2) Designar os membros das comissões que conduzem a abertura e a apreciação das propostas;

(3) Aprovar a minuta do contrato a celebrar e representar a Região Administrativa Especial de Macau na sua assinatura.

30) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, nos contratos-promessa de compra e venda de contrapartidas de contratos de desenvolvimento para a habitação recebidas pelo Instituto de Habitação e nas subsequentes escrituras públicas de compra e venda;

31) Assinar os contratos de arrendamento, relativos às habitações sociais a cargo do Instituto de Habitação, e, bem assim, as licenças de ocupação dos Centros de Habitação Temporária.

2. Dos actos praticados no uso das competências ora subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

3. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário para os Transportes e Obras Públicas, o subdelegado pode subdelegar no pessoal de direcção e chefia as competências que julgue adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

4. A presente subdelegação de competência é feita sem prejuízo dos poderes de avoacção e superintendência.

5. É revogado o Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 1/2016.

六、本批示自公佈日起產生效力。

二零一七年二月七日

運輸工務司司長 羅立文

第 9/2017 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第七條及第113/2014號行政命令第六款的規定，作出本批示。

一、轉授予海事及水務局局長黃穗文作出下列行為的權限：

(一) 簽署任用書；

(二) 授予職權及接受宣誓；

(三) 批准臨時委任、續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；

(四) 許可晉級開考；

(五) 按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條的規定，許可或不批准退休申請；

(六) 以澳門特別行政區的名義，簽署所有行政任用合同及個人勞動合同；

(七) 批准行政任用合同的續期及修改，但以免涉及有關報酬條件的更改為限；

(八) 批准個人勞動合同的續期，但以免涉及有關報酬條件的更改為限；

(九) 批准免職及解除行政任用合同及個人勞動合同；

(十) 批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定；

(十一) 批准海事及水務局人員享受年假、提前或延遲享受年假的申請，以及批准缺勤解釋；

(十二) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(十三) 簽署計算及結算海事及水務局人員服務時間的證明文件；

6. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

7 de Fevereiro de 2017.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 9/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas) e do n.º 6 da Ordem Executiva n.º 113/2014, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São subdelegadas na directora dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, Wong Soi Man, as competências para praticar os seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;

3) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas;

4) Autorizar a abertura de concursos de acesso;

5) Autorizar ou indeferir os requerimentos de aposentação ao abrigo do artigo 263.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro;

6) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos administrativos de provimento e individuais de trabalho;

7) Autorizar a renovação dos contratos administrativos de provimento ou a sua alteração, desde que não implique mudança das condições remuneratórias;

8) Autorizar a renovação dos contratos individuais de trabalho, desde que não implique mudança das condições remuneratórias;

9) Determinar a exoneração e autorizar a rescisão de contratos administrativos de provimento e individuais de trabalho;

10) Conceder licença especial e licença de curta duração e decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

11) Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido do trabalhador, bem como a justificação das faltas do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água;

12) Autorizar a recuperação do vencimento do exercício perdido por faltas por motivo de doença;

13) Assinar documentos comprovativos de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água;

(十四) 批准不超越法定上限的超時或輪值工作；

(十五) 批准海事及水務局人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

(十六) 按照法律規定，批准向有關人員發放經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》及第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》或合同規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金；

(十七) 決定有權收取日津貼的工作人員出外公幹，但以收取三天日津貼為限；

(十八) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；

(十九) 批准返還不涉及擔保承諾或執行與海事及水務局或澳門特別行政區所簽訂合同的文件；

(二十) 批准處於長期無薪假狀況的公務員及處於海事及水務局人員編制以外工作的其他狀況的公務員請求回任的申請；

(二十一) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(二十二) 批准提供與海事及水務局存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(二十三) 以澳門特別行政區的名義簽署一切在海事及水務局範圍內訂立的有關合同的公文書；

(二十四) 在海事及水務局職責範疇，簽署發給澳門特別行政區及以外地方的實體和機構的文書；

(二十五) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於海事及水務局的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣捌拾萬元為限；如屬免除諮詢或豁免訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(二十六) 除上項所指開支外，批准部門運作所必需的每月固定開支，如動產租賃開支、公共地方的開支、保險開支、清潔、

14) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite legalmente previsto;

15) Autorizar a apresentação dos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

16) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e de outros subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na Lei n.º 2/2011 (Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família) ou nos contratos e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, aos respectivos trabalhadores, nos termos legais;

17) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo diárias até três dias;

18) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

19) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou à execução de contratos com a Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água ou com a Região Administrativa Especial de Macau;

20) Autorizar os pedidos de regresso ao serviço dos funcionários em situação de licença de longa duração e em situações de actividade fora do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água;

21) Autorizar os seguros de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

22) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados na Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com exclusão dos excepcionados por lei;

23) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no âmbito da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água;

24) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior no âmbito das atribuições da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água;

25) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo à Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, até ao montante de \$ 800 000,00 (oitocentas mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido dispensada a consulta ou a celebração de contrato escrito;

26) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do serviço, como sejam as despesas com a

除蟲、保養及保安開支、水、燃氣及電力開支、交通及通訊服務開支、以及期刊(書刊或電子刊物)開支;

(二十七) 批准金額不超過澳門幣二萬元的招待費;

(二十八) 批准將被視為對海事及水務局運作已無用處的財產報廢;

(二十九) 針對在(二十五)項轉授予的權限範圍內的公共承攬工程, 批准根據現行有關法例所進行的後加或後減工程;

(三十) 接受及退還作為保證金之存款, 取消銀行擔保及終止保險擔保, 以及退還在工程及取得財貨和勞務的程序中提交作為擔保或因任何其他名義而被留存之款項, 包括由投資與發展開支計劃所載各項經費支付者;

(三十一) 確認取得財貨和勞務的程序中的臨時接收筆錄及確定接收筆錄;

(三十二) 確認公共承攬工程的委託工程筆錄、臨時接收筆錄及確定接收筆錄;

(三十三) 核准公共承攬工程的工作計劃;

(三十四) 在本人獲授予判給權限的工程及取得財貨和勞務的程序方面:

(1) 核准承投規則、競投方案及其他重要的程序文書;

(2) 委任開啟標書及評審標書的委員會成員;

(3) 核准擬訂立的合同擬本, 並代表澳門特別行政區簽署有關合同。

二、對行使現轉授予的權限而作出的行為, 得提起必要訴願。

三、透過經運輸工務司司長認可並公佈於《澳門特別行政區公報》的批示, 獲轉授權人可將有利於部門良好運作的權限轉授予領導及主管人員。

四、本轉授予的權限不妨礙收回權及監管權的行使。

五、廢止經第43/2015號運輸工務司司長批示修改的第10/2015號運輸工務司司長批示。

六、本批示自公佈日起產生效力。

二零一七年二月七日

運輸工務司司長 羅立文

locação de bens móveis, com condomínio, com seguros, com limpeza, desinfestação, manutenção e segurança, com água, gás e electricidade, com serviços de transporte e telecomunicações bem como com publicações periódicas (em suporte de papel ou informático);

27) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 20 000,00 (vinte mil patacas);

28) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais afectos à Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, que forem julgados incapazes para o serviço;

29) Autorizar a realização de trabalhos a mais e autorizar trabalhos a menos, em empreitadas de obras públicas, cuja competência é subdelegada, nos termos da alínea 25), decorrentes da legislação em vigor sobre a matéria;

30) Aceitar e restituir os montantes depositados como caução, cancelar garantias bancárias e extinguir seguros-caução, bem como restituir quantias retidas como garantia ou a qualquer outro título apresentadas em processos de obras ou aquisição de bens e serviços, incluindo as custeadas por verbas incluídas no PIDDA;

31) Homologar os autos de recepção provisória e definitiva nos procedimentos de aquisição de bens e serviços;

32) Homologar os autos de consignação, recepção provisória e definitiva nas empreitadas de obras públicas;

33) Aprovar os planos de trabalho nas empreitadas de obras públicas;

34) No âmbito dos procedimentos relativos à realização de obras e à aquisição de bens e serviços em que a competência para adjudicar me está delegada:

(1) Aprovar o caderno de encargos, o programa de concurso e outras peças procedimentais relevantes;

(2) Designar os membros das comissões que conduzem a abertura e a apreciação das propostas;

(3) Aprovar a minuta do contrato a celebrar e representar a Região Administrativa Especial de Macau na sua assinatura.

2. Dos actos praticados no uso das competências ora subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

3. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário para os Transportes e Obras Públicas, a subdelegada pode subdelegar no pessoal de direcção e chefia as competências que julgue adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

4. A presente subdelegação de competência é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. É revogado o Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 10/2015, alterado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 43/2015.

6. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

7 de Fevereiro de 2017.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

第 10/2017 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第七條及第113/2014號行政命令第六款的規定，作出本批示。

一、轉授予地圖繪製暨地籍局局長張紹基作出下列行為的權限：

- (一) 簽署任用書；
- (二) 授予職權及接受宣誓；
- (三) 批准臨時委任、續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；
- (四) 許可晉級開考；
- (五) 按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條的規定，許可或不批准退休申請；
- (六) 以澳門特別行政區的名義，簽署所有行政任用合同及個人勞動合同；
- (七) 批准行政任用合同的續期及修改，但以免涉及有關報酬條件的更改為限；
- (八) 批准個人勞動合同的續期，但以免涉及有關報酬條件的更改為限；
- (九) 批准免職及解除行政任用合同及個人勞動合同；
- (十) 批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定；
- (十一) 批准地圖繪製暨地籍局人員享受年假、提前或延遲享受年假的申請，以及批准缺勤解釋；
- (十二) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；
- (十三) 簽署計算及結算地圖繪製暨地籍局人員服務時間的證明文件；
- (十四) 批准不超越法定上限的超時或輪值工作；
- (十五) 批准地圖繪製暨地籍局人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 10/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas) e do n.º 6 da Ordem Executiva n.º 113/2014, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São subdelegadas no director dos Serviços de Cartografia e Cadastro, Cheong Sio Kei, as competências para praticar os seguintes actos:

- 1) Assinar os diplomas de provimento;
- 2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;
- 3) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas;
- 4) Autorizar a abertura de concursos de acesso;
- 5) Autorizar ou indeferir os requerimentos de aposentação ao abrigo do artigo 263.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro;
- 6) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos administrativos de provimento e individuais de trabalho;
- 7) Autorizar a renovação dos contratos administrativos de provimento ou a sua alteração, desde que não implique mudança das condições remuneratórias;
- 8) Autorizar a renovação dos contratos individuais de trabalho, desde que não implique mudança das condições remuneratórias;
- 9) Determinar a exoneração e autorizar a rescisão de contratos administrativos de provimento e individuais de trabalho;
- 10) Conceder licença especial e licença de curta duração e decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;
- 11) Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido do trabalhador, bem como a justificação das faltas do pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro;
- 12) Autorizar a recuperação do vencimento do exercício perdido por faltas por motivo de doença;
- 13) Assinar documentos comprovativos de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro;
- 14) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite legalmente previsto;
- 15) Autorizar a apresentação dos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

(十六) 按照法律規定，批准向有關人員發放經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》及第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》或合同規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金；

(十七) 決定有權收取日津貼的工作人員出外公幹，但以收取三天日津貼為限；

(十八) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；

(十九) 批准返還不涉及擔保承諾或執行與地圖繪製暨地籍局或澳門特別行政區所簽訂合同的文件；

(二十) 批准處於長期無薪假狀況的公務員及處於地圖繪製暨地籍局人員編制以外工作的其他狀況的公務員請求回任的申請；

(二十一) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(二十二) 批准提供與地圖繪製暨地籍局存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(二十三) 以澳門特別行政區的名義簽署一切在地圖繪製暨地籍局範圍內訂立的有關合同的公文書；

(二十四) 在地圖繪製暨地籍局職責範疇，簽署發給澳門特別行政區及以外地方的實體和機構的文書；

(二十五) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於地圖繪製暨地籍局的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣伍拾萬元為限；如屬免除諮詢或豁免訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(二十六) 除上項所指開支外，批准部門運作所必需的每月固定開支，如動產租賃開支、公共地方的開支、保險開支、清潔、除蟲、保養及保安開支、水、燃氣及電力開支、交通及通訊服務開支、以及期刊（書刊或電子刊物）開支；

(二十七) 批准金額不超過澳門幣二萬元的招待費；

16) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e de outros subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na Lei n.º 2/2011 (Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família) ou nos contratos e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, aos respectivos trabalhadores, nos termos legais;

17) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo diárias até três dias;

18) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

19) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou à execução de contratos com a Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro ou com a Região Administrativa Especial de Macau;

20) Autorizar os pedidos de regresso ao serviço dos funcionários em situação de licença de longa duração e em situações de actividade fora do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro;

21) Autorizar os seguros de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

22) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados na Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, com exclusão dos excepcionados por lei;

23) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no âmbito da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro;

24) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior no âmbito das atribuições da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro;

25) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo à Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, até ao montante de \$ 500 000,00 (quinhentas mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido dispensada a consulta ou a celebração de contrato escrito;

26) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do serviço, como sejam as despesas com a locação de bens móveis, com condomínio, com seguros, com limpeza, desinfestação, manutenção e segurança, com água, gás e electricidade, com serviços de transporte e telecomunicações bem como com publicações periódicas (em suporte de papel ou informático);

27) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 20 000,00 (vinte mil patacas);

(二十八) 批准將被視為對地圖繪製暨地籍局運作已無用處的財產報廢；

(二十九) 針對在(二十五)項轉授予的權限範圍內的公共承攬工程，批准根據現行有關法例所進行的後加或後減工程；

(三十) 接受及退還作為保證金之存款，取消銀行擔保及終止保險擔保，以及退還在工程及取得財貨和勞務的程序中提交作為擔保或因任何其他名義而被留存之款項，包括由投資與發展開支計劃所載各項經費支付者；

(三十一) 確認取得財貨和勞務的程序中的臨時接收筆錄及確定接收筆錄；

(三十二) 確認公共承攬工程的委託工程筆錄、臨時接收筆錄及確定接收筆錄；

(三十三) 核准公共承攬工程的工作計劃；

(三十四) 在本人獲授予判給權限的工程及取得財貨和勞務的程序方面：

(1) 核准承投規則、競投方案及其他重要的程序文書；

(2) 委任開啟標書及評審標書的委員會成員；

(3) 核准擬訂立的合同擬本，並代表澳門特別行政區簽署有關合同。

二、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

三、透過經運輸工務司司長認可並公佈於《澳門特別行政區公報》的批示，獲轉授權人可將有利於部門良好運作的權限轉授予領導及主管人員。

四、本轉授予的權限不妨礙收回權及監管權的行使。

五、廢止經第45/2015號運輸工務司司長批示修改的第12/2015號運輸工務司司長批示。

六、本批示自公佈日起產生效力。

二零一七年二月七日

運輸工務司司長 羅立文

第 11/2017 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的

28) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais afectos à Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, que forem julgados incapazes para o serviço;

29) Autorizar a realização de trabalhos a mais e autorizar trabalhos a menos, em empreitadas de obras públicas, cuja competência é subdelegada, nos termos da alínea 25), decorrentes da legislação em vigor sobre a matéria;

30) Aceitar e restituir os montantes depositados como caução, cancelar garantias bancárias e extinguir seguros-caução, bem como restituir quantias retidas como garantia ou a qualquer outro título apresentadas em processos de obras ou aquisição de bens e serviços, incluindo as custeadas por verbas incluídas no PIDDA;

31) Homologar os autos de recepção provisória e definitiva nos procedimentos de aquisição de bens e serviços;

32) Homologar os autos de consignação, recepção provisória e definitiva nas empreitadas de obras públicas;

33) Aprovar os planos de trabalho nas empreitadas de obras públicas;

34) No âmbito dos procedimentos relativos à realização de obras e à aquisição de bens e serviços em que a competência para adjudicar me está delegada:

(1) Aprovar o caderno de encargos, o programa de concurso e outras peças procedimentais relevantes;

(2) Designar os membros das comissões que conduzem a abertura e a apreciação das propostas;

(3) Aprovar a minuta do contrato a celebrar e representar a Região Administrativa Especial de Macau na sua assinatura.

2. Dos actos praticados no uso das competências ora subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

3. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário para os Transportes e Obras Públicas, o subdelegado pode subdelegar no pessoal de direcção e chefia as competências que julgue adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

4. A presente subdelegação de competência é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. É revogado o Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 12/2015, alterado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 45/2015.

6. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

7 de Fevereiro de 2017.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 11/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organi-

組織、職權與運作》第七條及第113/2014號行政命令第六款的規定，作出本批示。

一、轉授予地球物理暨氣象局局長馮瑞權作出下列行為的權限：

(一) 簽署任用書；

(二) 授予職權及接受宣誓；

(三) 批准臨時委任、續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；

(四) 許可晉級開考；

(五) 按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條的規定，許可或不批准退休申請；

(六) 以澳門特別行政區的名義，簽署所有行政任用合同及個人勞動合同；

(七) 批准行政任用合同的續期及修改，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；

(八) 批准個人勞動合同的續期，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；

(九) 批准免職及解除行政任用合同及個人勞動合同；

(十) 批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定；

(十一) 批准地球物理暨氣象局人員享受年假、提前或延遲享受年假的申請，以及批准缺勤解釋；

(十二) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(十三) 簽署計算及結算地球物理暨氣象局人員服務時間的證明文件；

(十四) 批准不超越法定上限的超時或輪值工作；

(十五) 批准地球物理暨氣象局人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

(十六) 按照法律規定，批准向有關人員發放經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》及第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》或合同規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金；

zação, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas) e do n.º 6 da Ordem Executiva n.º 113/2014, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São subdelegadas no director dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, Fong Soi Kun, as competências para praticar os seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;

3) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas;

4) Autorizar a abertura de concursos de acesso;

5) Autorizar ou indeferir os requerimentos de aposentação ao abrigo do artigo 263.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro;

6) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos administrativos de provimento e individuais de trabalho;

7) Autorizar a renovação dos contratos administrativos de provimento ou a sua alteração, desde que não implique mudança das condições remuneratórias;

8) Autorizar a renovação dos contratos individuais de trabalho, desde que não implique mudança das condições remuneratórias;

9) Determinar a exoneração e autorizar a rescisão de contratos administrativos de provimento e individuais de trabalho;

10) Conceder licença especial e licença de curta duração e decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

11) Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido do trabalhador, bem como a justificação das faltas do pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos;

12) Autorizar a recuperação do vencimento do exercício perdido por faltas por motivo de doença;

13) Assinar documentos comprovativos de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelos trabalhadores da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos;

14) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite legalmente previsto;

15) Autorizar a apresentação dos trabalhadores da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

16) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e de outros subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na Lei n.º 2/2011 (Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família) ou nos contratos e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, aos respectivos trabalhadores, nos termos legais;

(十七) 決定有權收取日津貼的工作人員出外公幹，但以收取三天日津貼為限；

(十八) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；

(十九) 批准返還不涉及擔保承諾或執行與地球物理暨氣象局或澳門特別行政區所簽訂合同的文件；

(二十) 批准處於長期無薪假狀況的公務員及處於地球物理暨氣象局人員編制以外工作的其他狀況的公務員請求回任的申請；

(二十一) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(二十二) 批准提供與存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(二十三) 以澳門特別行政區的名義簽署一切在地球物理暨氣象局範圍內訂立的有關合同的公文書；

(二十四) 在地球物理暨氣象局職責範疇，簽署發給澳門特別行政區及以外地方的實體和機構的文書；

(二十五) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於地球物理暨氣象局的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣伍拾萬元為限；如屬免除諮詢或豁免訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(二十六) 除上項所指開支外，批准部門運作所必需的每月固定開支，如動產租賃開支、公共地方的開支、保險開支、清潔、除蟲、保養及保安開支、水、燃氣及電力開支、交通及通訊服務開支、以及期刊（書刊或電子刊物）開支；

(二十七) 批准金額不超過澳門幣二萬元的招待費；

(二十八) 批准將被視為對地球物理暨氣象局運作已無用處的財產報廢；

(二十九) 針對在(二十五)項轉授予的權限範圍內的公共承攬工程，批准根據現行有關法例所進行的後加或後減工程；

17) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo diárias até três dias;

18) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

19) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou à execução de contratos com a Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos ou com a Região Administrativa Especial de Macau;

20) Autorizar os pedidos de regresso ao serviço dos funcionários em situação de licença de longa duração e em situações de actividade fora do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos;

21) Autorizar os seguros de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

22) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, com exclusão dos excepcionados por lei;

23) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no âmbito da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos;

24) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior no âmbito das atribuições da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos;

25) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo à Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, até ao montante de \$ 500 000,00 (quinhentas mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido dispensada a consulta ou a celebração de contrato escrito;

26) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do serviço, como sejam as despesas com a locação de bens móveis, com condomínio, com seguros, com limpeza, desinfectação, manutenção e segurança, com água, gás e electricidade, com serviços de transporte e telecomunicações bem como com publicações periódicas (em suporte de papel ou informático);

27) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 20 000,00 (vinte mil patacas);

28) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais afectos à Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, que forem julgados incapazes para o serviço;

29) Autorizar a realização de trabalhos a mais e autorizar trabalhos a menos, em empreitadas de obras públicas, cuja competência é subdelegada, nos termos da alínea 25), decorrentes da legislação em vigor sobre a matéria;

(三十) 接受及退還作為保證金之存款，取消銀行擔保及終止保險擔保，以及退還在工程及取得財貨和勞務的程序中提交作為擔保或因任何其他名義而被留存之款項，包括由投資與發展開支計劃所載各項經費支付者；

(三十一) 確認取得財貨和勞務的程序中的臨時接收筆錄及確定接收筆錄；

(三十二) 確認公共承攬工程的委託工程筆錄、臨時接收筆錄及確定接收筆錄；

(三十三) 核准公共承攬工程的工作計劃；

(三十四) 在本人獲授予判給權限的工程及取得財貨和勞務的程序方面：

(1) 核准承投規則、競投方案及其他重要的程序文書；

(2) 委任開啟標書及評審標書的委員會成員；

(3) 核准擬訂立的合同擬本，並代表澳門特別行政區簽署有關合同。

二、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

三、透過經運輸工務司司長認可並公佈於《澳門特別行政區公報》的批示，獲轉授權人可將有利於部門良好運作的權限轉授予領導及主管人員。

四、本轉授予的權限不妨礙收回權及監管權的行使。

五、廢止經第46/2015號運輸工務司司長批示修改的第13/2015號運輸工務司司長批示。

六、本批示自公佈日起產生效力。

二零一七年二月七日

運輸工務司司長 羅立文

第 12/2017 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第七條及第113/2014號行政命令第六款的規定，作出本批示。

一、轉授予建設發展辦公室主任周惠民作出下列行為的權限：

(一) 許可晉級開考；

30) Aceitar e restituir os montantes depositados como caução, cancelar garantias bancárias e extinguir seguros-caução, bem como restituir quantias retidas como garantia ou a qualquer outro título apresentadas em processos de obras ou aquisição de bens e serviços, incluindo as custeadas por verbas incluídas no PIDDA;

31) Homologar os autos de recepção provisória e definitiva nos procedimentos de aquisição de bens e serviços;

32) Homologar os autos de consignação, recepção provisória e definitiva nas empreitadas de obras públicas;

33) Aprovar os planos de trabalho nas empreitadas de obras públicas;

34) No âmbito dos procedimentos relativos à realização de obras e à aquisição de bens e serviços em que a competência para adjudicar me está delegada:

(1) Aprovar o caderno de encargos, o programa de concurso e outras peças procedimentais relevantes;

(2) Designar os membros das comissões que conduzem a abertura e a apreciação das propostas;

(3) Aprovar a minuta do contrato a celebrar e representar a Região Administrativa Especial de Macau na sua assinatura.

2. Dos actos praticados no uso das competências ora subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

3. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário para os Transportes e Obras Públicas, o subdelegado pode subdelegar no pessoal de direcção e chefia as competências que julgue adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

4. A presente subdelegação de competência é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. É revogado o Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 13/2015, alterado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 46/2015.

6. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

7 de Fevereiro de 2017.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 12/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas) e do n.º 6 da Ordem Executiva n.º 113/2014, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São subdelegadas no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, Chau Vai Man, as competências para praticar os seguintes actos:

1) Autorizar a abertura de concursos de acesso;

- (二) 以澳門特別行政區的名義，簽署所有行政任用合同及個人勞動合同；
- (三) 批准行政任用合同的續期及修改，但以免涉及有關報酬條件的更改為限；
- (四) 批准個人勞動合同的續期，但以免涉及有關報酬條件的更改為限；
- (五) 批准免職及解除行政任用合同及個人勞動合同；
- (六) 就因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定；
- (七) 批准建設發展辦公室人員享受年假、提前或延遲享受年假的申請，以及批准缺勤解釋；
- (八) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；
- (九) 簽署計算及結算建設發展辦公室人員服務時間的證明文件；
- (十) 批准不超越法定上限的超時或輪值工作；
- (十一) 批准建設發展辦公室人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；
- (十二) 按照法律規定，批准向有關人員發放經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》及第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》或合同規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金；
- (十三) 決定有權收取日津貼的工作人員出外公幹，但以收取三天日津貼為限；
- (十四) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；
- (十五) 批准返還不涉及擔保承諾或執行與建設發展辦公室或澳門特別行政區所簽訂合同的文件；
- (十六) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；
- (十七) 批准提供與建設發展辦公室存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；
- 2) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos administrativos de provimento e individuais de trabalho;
- 3) Autorizar a renovação dos contratos administrativos de provimento ou a sua alteração, desde que não implique mudança das condições remuneratórias;
- 4) Autorizar a renovação dos contratos individuais de trabalho, desde que não implique mudança das condições remuneratórias;
- 5) Determinar a exoneração e autorizar a rescisão de contratos administrativos de provimento e individuais de trabalho;
- 6) Decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;
- 7) Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido do trabalhador, bem como a justificação das faltas do pessoal do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas;
- 8) Autorizar a recuperação do vencimento do exercício perdido por faltas por motivo de doença;
- 9) Assinar documentos comprovativos de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelos trabalhadores do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas;
- 10) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite legalmente previsto;
- 11) Autorizar a apresentação dos trabalhadores do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;
- 12) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e de outros subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na Lei n.º 2/2011 (Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família) ou nos contratos e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, aos respectivos trabalhadores, nos termos legais;
- 13) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo diárias até três dias;
- 14) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;
- 15) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou à execução de contratos com o Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas ou com a Região Administrativa Especial de Macau;
- 16) Autorizar os seguros de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;
- 17) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, com exclusão dos excepcionados por lei;

(十八) 以澳門特別行政區的名義簽署一切在建設發展辦公室範圍內訂立的有關合同的公文書；

(十九) 在建設發展辦公室職責範疇，簽署發給澳門特別行政區及以外地方的實體和機構的文書；

(二十) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於建設發展辦公室的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣壹佰萬元為限；如屬免除諮詢或豁免訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(二十一) 除上項所指開支外，批准部門運作所必需的每月固定開支，如動產租賃開支、公共地方的開支、保險開支、清潔、除蟲、保養及保安開支、水、燃氣及電力開支、交通及通訊服務開支、以及期刊（書刊或電子刊物）開支；

(二十二) 批准金額不超過澳門幣二萬元的招待費；

(二十三) 批准將被視為對建設發展辦公室運作已無用處的財產報廢；

(二十四) 針對在（二十）項轉授予的權限範圍內的公共承攬工程，批准根據現行有關法例所進行的後加或後減工程；

(二十五) 核准工程圖則及工程之各階段以及批准支付相關款項；

(二十六) 接受及退還作為保證金之存款，取消銀行擔保及終止保險擔保，以及退還在工程及取得財貨和勞務的程序中提交作為擔保或因任何其他名義而被留存之款項，包括由投資與發展開支計劃所載各項經費支付者；

(二十七) 確認取得財貨和勞務的程序中的臨時接收筆錄及確定接收筆錄；

(二十八) 確認公共承攬工程的委託工程筆錄、臨時接收筆錄及確定接收筆錄；

(二十九) 許可運輸工務司司長辦公室的投資與發展開支計劃內由建設發展辦公室執行的項目的開支結算申請；

(三十) 核准公共承攬工程的工作計劃；

(三十一) 在本人獲授予判給權限的工程及取得財貨和勞務的程序方面：

18) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no âmbito do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas;

19) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior no âmbito das atribuições do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas;

20) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo ao Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, até ao montante de \$ 1 000 000,00 (um milhão de patacas), sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido dispensada a consulta ou a celebração de contrato escrito;

21) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do serviço, como sejam as despesas com a locação de bens móveis, com condomínio, com seguros, com limpeza, desinfestação, manutenção e segurança, com água, gás e electricidade, com serviços de transporte e telecomunicações bem como com publicações periódicas (em suporte de papel ou informático);

22) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 20 000,00 (vinte mil patacas);

23) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais afectos ao Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, que forem julgados incapazes para o serviço;

24) Autorizar a realização de trabalhos a mais e autorizar trabalhos a menos, em empreitadas de obras públicas, cuja competência é subdelegada, nos termos da alínea 20), decorrentes da legislação em vigor sobre a matéria;

25) Aprovar os projectos de obras e cada uma das suas fases e autorizar os respectivos pagamentos;

26) Aceitar e restituir os montantes depositados como caução, cancelar garantias bancárias e extinguir seguros-caução, bem como restituir quantias retidas como garantia ou a qualquer outro título apresentadas em processos de obras ou aquisição de bens e serviços, incluindo as custeadas por verbas incluídas no PIDDA;

27) Homologar os autos de recepção provisória e definitiva nos procedimentos de aquisição de bens e serviços;

28) Homologar os autos de consignação, recepção provisória e definitiva nas empreitadas de obras públicas;

29) Autorizar os pedidos de liquidação de despesas provenientes dos projectos executados pelo Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas e incluídos no PIDDA do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas;

30) Aprovar os planos de trabalho nas empreitadas de obras públicas;

31) No âmbito dos procedimentos relativos à realização de obras e à aquisição de bens e serviços em que a competência para adjudicar me está delegada:

(1) 核准承投規則、競投方案及其他重要的程序文書；

(2) 委任開啟標書及評審標書的委員會成員；

(3) 核准擬訂立的合同擬本，並代表澳門特別行政區簽署有關合同。

二、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

三、透過經運輸工務司司長認可並公佈於《澳門特別行政區公報》的批示，獲轉授權人可將有利於部門良好運作的權限轉授予領導及主管人員。

四、本轉授予的權限不妨礙收回權及監管權的行使。

五、廢止經第77/2015號運輸工務司司長批示修改的第71/2015號運輸工務司司長批示。

六、本批示自公佈日起產生效力。

二零一七年二月七日

運輸工務司司長 羅立文

第 13/2017 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第七條及第113/2014號行政命令第六款的規定，作出本批示。

一、轉授予運輸基建辦公室主任何蔣祺作出下列行為的權限：

(一) 許可晉級開考；

(二) 以澳門特別行政區的名義，簽署所有行政任用合同及個人勞動合同；

(三) 批准行政任用合同的續期及修改，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；

(四) 批准個人勞動合同的續期，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；

(五) 批准免職及解除行政任用合同及個人勞動合同；

(六) 就因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定；

(1) Aprovar o caderno de encargos, o programa de concurso e outras peças procedimentais relevantes;

(2) Designar os membros das comissões que conduzem a abertura e a apreciação das propostas;

(3) Aprovar a minuta do contrato a celebrar e representar a Região Administrativa Especial de Macau na sua assinatura.

2. Dos actos praticados no uso das competências ora subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

3. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário para os Transportes e Obras Públicas, o subdelegado pode subdelegar no pessoal de direcção e chefia as competências que julgue adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

4. A presente subdelegação de competência é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. É revogado o Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 71/2015, alterado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 77/2015.

6. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

7 de Fevereiro de 2017.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 13/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas) e do n.º 6 da Ordem Executiva n.º 113/2014, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São subdelegadas no coordenador do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, Ho Cheong Kei, as competências para praticar os seguintes actos:

1) Autorizar a abertura de concursos de acesso;

2) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos administrativos de provimento e individuais de trabalho;

3) Autorizar a renovação dos contratos administrativos de provimento ou a sua alteração, desde que não implique mudança das condições remuneratórias;

4) Autorizar a renovação dos contratos individuais de trabalho, desde que não implique mudança das condições remuneratórias;

5) Determinar a exoneração e autorizar a rescisão de contratos administrativos de provimento e individuais de trabalho;

6) Decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

(七) 批准運輸基建辦公室人員享受年假、提前或延遲享受年假的申請，以及批准缺勤解釋；

(八) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(九) 簽署計算及結算運輸基建辦公室人員服務時間的證明文件；

(十) 批准不超越法定上限的超時或輪值工作；

(十一) 批准運輸基建辦公室人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

(十二) 按照法律規定，批准向有關人員發放經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》及第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》或合同規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金；

(十三) 決定有權收取日津貼的工作人員出外公幹，但以收取三天日津貼為限；

(十四) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；

(十五) 批准返還不涉及擔保承諾或執行與運輸基建辦公室或澳門特別行政區所簽訂合同的文件；

(十六) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(十七) 批准提供與運輸基建辦公室存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(十八) 以澳門特別行政區的名義簽署一切在運輸基建辦公室範圍內訂立的有關合同的公文書；

(十九) 在運輸基建辦公室職責範疇，簽署發給澳門特別行政區及以外地方的實體和機構的文書；

(二十) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於運輸基建辦公室的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣壹佰萬元為限；如屬免除諮詢或豁免訂立書面合同者，有關金額上限減半；

7) Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido do trabalhador, bem como a justificação das faltas do pessoal do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes;

8) Autorizar a recuperação do vencimento do exercício perdido por faltas por motivo de doença;

9) Assinar documentos comprovativos de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelos trabalhadores do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes;

10) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite legalmente previsto;

11) Autorizar a apresentação dos trabalhadores do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

12) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e de outros subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na Lei n.º 2/2011 (Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família) ou nos contratos e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, aos respectivos trabalhadores, nos termos legais;

13) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo diárias até três dias;

14) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

15) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou à execução de contratos com o Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes ou com a Região Administrativa Especial de Macau;

16) Autorizar os seguros de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

17) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, com exclusão dos excepcionados por lei;

18) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no âmbito do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes;

19) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior no âmbito das atribuições do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes;

20) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo ao Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, até ao montante de \$ 1 000 000,00 (um milhão de patacas), sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido dispensada a consulta ou a celebração de contrato escrito;

(二十一) 除上項所指開支外，批准部門運作所必需的每月固定開支，如動產租賃開支、公共地方的開支、保險開支、清潔、除蟲、保養及保安開支、水、燃氣及電力開支、交通及通訊服務開支、以及期刊（書刊或電子刊物）開支；

(二十二) 批准金額不超過澳門幣二萬元的招待費；

(二十三) 批准將被視為對運輸基建辦公室運作已無用處的財產報廢；

(二十四) 針對在(二十)項轉授予的權限範圍內的公共承攬工程，批准根據現行有關法例所進行的後加或後減工程；

(二十五) 核准工程圖則及工程之各階段以及批准支付相關款項；

(二十六) 接受及退還作為保證金之存款，取消銀行擔保及終止保險擔保，以及退還在工程及取得財貨和勞務的程序中提交作為擔保或因任何其他名義而被留存之款項，包括由投資與發展開支計劃所載各項經費支付者；

(二十七) 確認取得財貨和勞務的程序中的臨時接收筆錄及確定接收筆錄；

(二十八) 確認公共承攬工程的委託工程筆錄、臨時接收筆錄及確定接收筆錄；

(二十九) 許可運輸工務司司長辦公室的投資與發展開支計劃內由運輸基建辦公室執行的項目的開支結算申請；

(三十) 核准公共承攬工程的工作計劃；

(三十一) 在本人獲授予判給權限的工程及取得財貨和勞務的程序方面：

(1) 核准承投規則、競投方案及其他重要的程序文書；

(2) 委任開啟標書及評審標書的委員會成員；

(3) 核准擬訂立的合同擬本，並代表澳門特別行政區簽署有關合同。

二、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

三、透過經運輸工務司司長認可並公佈於《澳門特別行政區公報》的批示，獲轉授權人可將有利於部門良好運作的權限轉授予領導及主管人員。

21) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do serviço, como sejam as despesas com a locação de bens móveis, com condomínio, com seguros, com limpeza, desinfestação, manutenção e segurança, com água, gás e electricidade, com serviços de transporte e telecomunicações bem como com publicações periódicas (em suporte de papel ou informático);

22) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 20 000,00 (vinte mil patacas);

23) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais afectos ao Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, que forem julgados incapazes para o serviço;

24) Autorizar a realização de trabalhos a mais e autorizar trabalhos a menos, em empreitadas de obras públicas, cuja competência é subdelegada, nos termos da alínea 20), decorrentes da legislação em vigor sobre a matéria;

25) Aprovar os projectos de obras e cada uma das suas fases e autorizar os respectivos pagamentos;

26) Aceitar e restituir os montantes depositados como caução, cancelar garantias bancárias e extinguir seguros-caução, bem como restituir quantias retidas como garantia ou a qualquer outro título apresentadas em processos de obras ou aquisição de bens e serviços, incluindo as custeadas por verbas incluídas no PIDDA;

27) Homologar os autos de recepção provisória e definitiva nos procedimentos de aquisição de bens e serviços;

28) Homologar os autos de consignação, recepção provisória e definitiva nas empreitadas de obras públicas;

29) Autorizar os pedidos de liquidação de despesas provenientes dos projectos executados pelo Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes e incluídos no PIDDA do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas;

30) Aprovar os planos de trabalho nas empreitadas de obras públicas;

31) No âmbito dos procedimentos relativos à realização de obras e à aquisição de bens e serviços em que a competência para adjudicar me está delegada:

(1) Aprovar o caderno de encargos, o programa de concurso e outras peças procedimentais relevantes;

(2) Designar os membros das comissões que conduzem a abertura e a apreciação das propostas;

(3) Aprovar a minuta do contrato a celebrar e representar a Região Administrativa Especial de Macau na sua assinatura.

2. Dos actos praticados no uso das competências ora subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

3. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário para os Transportes e Obras Públicas, o subdelegado pode subdelegar no pessoal de direcção e chefia as competências que julgue adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

四、本轉授予的權限不妨礙收回權及監管權的行使。

五、廢止經第78/2015號運輸工務司司長批示修改的第72/2015號運輸工務司司長批示。

六、本批示自公佈日起產生效力。

二零一七年二月七日

運輸工務司司長 羅立文

第 14/2017 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第七條及第113/2014號行政命令第六款的規定，作出本批示。

一、轉授予能源業發展辦公室主任許志樑作出下列行為的權限：

(一) 許可晉級開考；

(二) 以澳門特別行政區的名義，簽署所有行政任用合同及個人勞動合同；

(三) 批准行政任用合同的續期及修改，但以至不涉有有關報酬條件的更改為限；

(四) 批准個人勞動合同的續期，但以至不涉有有關報酬條件的更改為限；

(五) 批准免職及解除行政任用合同及個人勞動合同；

(六) 就因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定；

(七) 批准能源業發展辦公室人員享受年假、提前或延遲享受年假的申請，以及批准缺勤解釋；

(八) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(九) 簽署計算及結算能源業發展辦公室人員服務時間的證明文件；

(十) 批准不超越法定上限的超時或輪班工作；

(十一) 批准能源業發展辦公室人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

4. A presente subdelegação de competência é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. É revogado o Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 72/2015, alterado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 78/2015.

6. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

7 de Fevereiro de 2017.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 14/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas) e do n.º 6 da Ordem Executiva n.º 113/2014, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São subdelegadas no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, Hoi Chi Leong, as competências para praticar os seguintes actos:

1) Autorizar a abertura de concursos de acesso;

2) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos administrativos de provimento e individuais de trabalho;

3) Autorizar a renovação dos contratos administrativos de provimento ou a sua alteração, desde que não implique mudança das condições remuneratórias;

4) Autorizar a renovação dos contratos individuais de trabalho, desde que não implique mudança das condições remuneratórias;

5) Determinar a exoneração e autorizar a rescisão de contratos administrativos de provimento e individuais de trabalho;

6) Decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

7) Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido do trabalhador, bem como a justificação das faltas do pessoal do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético;

8) Autorizar a recuperação do vencimento do exercício perdido por faltas por motivo de doença;

9) Assinar documentos comprovativos de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelos trabalhadores do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético;

10) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite legalmente previsto;

11) Autorizar a apresentação dos trabalhadores do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

(十二) 按照法律規定，批准向有關人員發放經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》及第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》或合同規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金；

(十三) 決定有權收取日津貼的工作人員出外公幹，但以收取三天日津貼為限；

(十四) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；

(十五) 批准返還不涉及擔保承諾或執行與能源業發展辦公室或澳門特別行政區所簽訂合同的文件；

(十六) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(十七) 批准提供與能源業發展辦公室存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(十八) 以澳門特別行政區的名義簽署一切在能源業發展辦公室範圍內訂立的有關合同的公文書；

(十九) 在能源業發展辦公室職責範疇，簽署發給澳門特別行政區及以外地方的實體和機構的文書；

(二十) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於能源業發展辦公室的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣伍拾萬元為限；如屬免除諮詢或豁免訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(二十一) 除上項所指開支外，批准部門運作所必需的每月固定開支，如動產租賃開支、公共地方的開支、保險開支、清潔、除蟲、保養及保安開支、水、燃氣及電力開支、交通及通訊服務開支、以及期刊（書刊或電子刊物）開支；

(二十二) 批准金額不超過澳門幣二萬元的招待費；

(二十三) 批准將被視為對能源業發展辦公室運作已無用處的財產報廢；

12) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e de outros subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na Lei n.º 2/2011 (Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família) ou nos contratos e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, aos respectivos trabalhadores, nos termos legais;

13) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo diárias até três dias;

14) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

15) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou à execução de contratos com o Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético ou com a Região Administrativa Especial de Macau;

16) Autorizar os seguros de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

17) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, com exclusão dos excepcionados por lei;

18) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no âmbito do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético;

19) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior no âmbito das atribuições do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético;

20) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo ao Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, até ao montante de \$ 500 000,00 (quinhentas mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido dispensada a consulta ou a celebração de contrato escrito;

21) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do serviço, como sejam as despesas com a locação de bens móveis, com condomínio, com seguros, com limpeza, desinfestação, manutenção e segurança, com água, gás e electricidade, com serviços de transporte e telecomunicações bem como com publicações periódicas (em suporte de papel ou informático);

22) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 20 000,00 (vinte mil patacas);

23) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais afectos ao Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, que forem julgados incapazes para o serviço;

(二十四) 針對在(二十)項轉授予的權限範圍內的公共承攬工程，批准根據現行有關法例所進行的後加或後減工程；

(二十五) 接受及退還作為保證金之存款，取消銀行擔保及終止保險擔保，以及退還在工程及取得財貨和勞務的程序中提交作為擔保或因任何其他名義而被留存之款項，包括由投資與發展開支計劃所載各項經費支付者；

(二十六) 確認取得財貨和勞務的程序中的臨時接收筆錄及確定接收筆錄；

(二十七) 確認公共承攬工程的委託工程筆錄、臨時接收筆錄及確定接收筆錄；

(二十八) 許可運輸工務司司長辦公室的投資與發展開支計劃內由能源發展辦公室執行的項目的開支結算申請；

(二十九) 核准公共承攬工程的工作計劃；

(三十) 在本人獲授予判給權限的工程及取得財貨和勞務的程序方面：

(1) 核准承投規則、競投方案及其他重要的程序文書；

(2) 委任開啟標書及評審標書的委員會成員；

(3) 核准擬訂立的合同擬本，並代表澳門特別行政區簽署有關合同。

(三十一) 按照《延長澳門特別行政區供電公共服務批給公證合同》第三十條的規定，批准作出由澳門特別行政區在供電系統的投資項目承擔的、用於進行工程及取得財貨與勞務的開支，但以澳門幣伍拾萬元為限；

(三十二) 按照《延長澳門特別行政區供電公共服務批給公證合同》附件一第四條的規定，批准屬緊急情況的專營公司投資項目，但以澳門幣壹佰萬元為限。

二、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

三、透過經運輸工務司司長認可並公佈於《澳門特別行政區公報》的批示，獲轉授權人可將有利於部門良好運作的權限轉授予領導及主管人員。

四、本轉授予的權限不妨礙收回權及監管權的行使。

五、廢止經第7/2016號運輸工務司司長批示修改的第2/2016號運輸工務司司長批示。

24) Autorizar a realização de trabalhos a mais e autorizar trabalhos a menos, em empreitadas de obras públicas, cuja competência é subdelegada, nos termos da alínea 20), decorrentes da legislação em vigor sobre a matéria;

25) Aceitar e restituir os montantes depositados como caução, cancelar garantias bancárias e extinguir seguros-caução, bem como restituir quantias retidas como garantia ou a qualquer outro título apresentadas em processos de obras ou aquisição de bens e serviços, incluindo as custeadas por verbas incluídas no PIDDA;

26) Homologar os autos de recepção provisória e definitiva nos procedimentos de aquisição de bens e serviços;

27) Homologar os autos de consignação, recepção provisória e definitiva nas empreitadas de obras públicas;

28) Autorizar os pedidos de liquidação de despesas provenientes dos projectos executados pelo Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético e incluídos no PIDDA do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas;

29) Aprovar os planos de trabalho nas empreitadas de obras públicas;

30) No âmbito dos procedimentos relativos à realização de obras e à aquisição de bens e serviços em que a competência para adjudicar me está delegada:

(1) Aprovar o caderno de encargos, o programa de concurso e outras peças procedimentais relevantes;

(2) Designar os membros das comissões que conduzem a abertura e a apreciação das propostas;

(3) Aprovar a minuta do contrato a celebrar e representar a Região Administrativa Especial de Macau na sua assinatura.

31) Autorizar despesas com a realização de obras e aquisição de bens e serviços em que a RAEM é responsável pelo pagamento do projecto de investimento do sistema de fornecimento de energia eléctrica, nos termos do artigo 30.º do «Contrato de Prorrogação da Concessão do Serviço Público de Fornecimento de Energia Eléctrica», até ao montante de \$ 500 000,00 (quinhentas mil patacas);

32) Autorizar os projectos de investimento urgentes da Concessionária, nos termos do artigo 4.º do Anexo I do «Contrato de Prorrogação da Concessão do Serviço Público de Fornecimento de Energia Eléctrica», até ao montante de \$1 000 000,00 (um milhão de patacas).

2. Dos actos praticados no uso das competências ora subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

3. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário para os Transportes e Obras Públicas, o subdelegado pode subdelegar no pessoal de direcção e chefia as competências que julgue adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

4. A presente subdelegação de competência é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. É revogado o Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 2/2016, alterado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 7/2016.

六、本批示自公佈日起產生效力。

二零一七年二月七日

運輸工務司司長 羅立文

第 15/2017 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積107平方米，位於澳門半島，其上曾建有噶地利亞街3號樓宇，標示於物業登記局第11981號的土地的批給，以興建一幢樓高7層，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一七年二月八日

運輸工務司司長 羅立文

附件

(土地工務運輸局第2538.02號案卷及
土地委員會第4/2015號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——張璜。

鑒於：

一、張璜，男性，未婚，成年人，根據以其名義作出的第134361G號登錄，該名人士為一幅面積107平方米，位於澳門半島，其上曾建有噶地利亞街3號樓宇，標示於物業登記局B32冊第71頁背頁第11981號的土地的利用權持有人。

二、該土地的田底權以國家的名義登錄於F3冊第176頁第2058號。

三、承批人擬重新利用該土地興建一幢樓高7層，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇，因此於二零零九年十一月十三日向土地工務運輸局遞交了一份建築計劃。根據該局副局長於二零一零年一月二十一日作出的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

6. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

7 de Fevereiro de 2017.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 15/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 107 m², situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio com o n.º 3 da Rua de Corte Real, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 11 981, para construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

8 de Fevereiro de 2017.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

ANEXO

(Processo n.º 2 538.02 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 4/2015 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeira outorgante; e

Chang Wang, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Chang Wang, solteiro, maior, é titular do domínio útil do terreno com a área de 107 m², situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio com o n.º 3 da Rua de Corte Real, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 11 981 a fls. 71v do livro B32, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 134 361G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor do Estado, sob o n.º 2 058 a fls. 176 do livro F3.

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 pisos, destinado às finalidades de habitação e comércio, o concessionário submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, em 13 de Novembro de 2009, o projecto de arquitectura que, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 21 de Janeiro de 2010, foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

四、基於此，承批人根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，於二零一零年五月二十四日請求批准按照上述計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制訂修改批給的合同擬本。承批人透過於二零一五年一月二十一日遞交的聲明書，明確表示同意該擬本。

六、合同標的土地的面積為107平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一五年一月十四日發出的第5878/2000號地籍圖中定界。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一五年五月二十六日舉行會議，同意批准有關申請。

八、行政長官於二零一六年六月十三日在運輸工務司司長的二零一六年五月三十一日意見書上作出批示，根據土地委員會的意見，批准修改批給的申請。

九、已將以本批示作為憑證的合同的條件通知承批人。承批人透過於二零一六年七月十四日遞交由張璜簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。

十、承批人已繳付以本批示作為憑證的合同第三條款第一款所訂定的經調整的利用權價金和第七條款規定的溢價金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積107（壹佰零柒）平方米，位於澳門半島，其上曾建有噶地利亞街3號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一五年一月十四日發出的第5878/2000號地籍圖中定界及標示，並標示於物業登記局B32冊第71頁背頁第11981號及其利用權以乙方名義登錄於第134361G號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，上款所述土地，以下稱為土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的重新利用及用途

1. 土地重新利用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高7（柒）層的樓宇，其用途分配如下：

- 1) 住宅：.....建築面積616平方米；
- 2) 商業：.....建築面積88平方米；

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

4. Nestas circunstâncias, em 24 de Maio de 2010 o concessionário solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o referido projecto, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância do concessionário, expressa em declaração apresentada em 21 de Janeiro de 2015.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 107 m², encontra-se demarcado na planta n.º 5 878/2000, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 14 de Janeiro de 2015.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 26 de Maio de 2015, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. Por despacho do Chefe do Executivo, de 13 de Junho de 2016, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Maio de 2016, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o parecer da Comissão de Terras.

9. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao concessionário e por este expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 14 de Julho de 2016, assinada por Chang Wang.

10. O concessionário pagou o preço actualizado do domínio útil e o prémio, estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira e na cláusula sétima do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 107 m² (cento e sete metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio n.º 3 da Rua de Corte Real, demarcado e assinalado na planta n.º 5 878/2000, emitida pela DSCC, em 14 de Janeiro de 2015, descrito na CRP sob o n.º 11 981 a fls. 71v do livro B32 e cujo domínio útil se acha inscrito sob o n.º 134 361G a favor do segundo outorgante.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno identificado no número anterior, adiante designado por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é reaproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 (sete) pisos, afectado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Habitação:com a área bruta de construção de 616 m²;
- 2) Comércio: com a área bruta de construção de 88 m².

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$29,920.00（澳門幣貳萬玖仟玖佰貳拾元整）。

2. 當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，須一次全數繳付上款訂定的經調整後利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——重新利用的期間

1. 土地重新利用的總期間為36（叁拾陸）個月，由作為本修改批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計90（玖拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，遞交動工申請。

4. 為適用上款的規定，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一五年一月十四日發出的第5878/2000號地籍圖中定界及標示的土地，並移走其上尚有的全部建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第四條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之一）的罰款，且不低於

3. O segundo outorgante é obrigado a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situa.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 29 920,00 (vinte e nove mil, novecentas e vinte patacas).

2. O preço actualizado do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente revisão de concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pela primeira outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. O segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 90 (noventa) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento do segundo outorgante, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização da primeira outorgante, por motivo não imputável ao segundo outorgante e que a primeira outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação do terreno demarcado e assinalado na planta n.º 5 878/2000, emitida pela DSCC, em 14 de Janeiro de 2015, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento)

\$1,000.00 (澳門幣壹仟元整) 的罰款, 並以150 (壹佰伍拾) 日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者, 則免除乙方承擔上款所指的責任。

第七條款——合同溢價金

基於本次批給合同修改, 當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定, 須向甲方一次性全數繳付金額為\$730,427.00 (澳門幣柒拾叁萬零肆佰貳拾柒元整) 的合同溢價金。

第八條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉, 須事先獲得甲方的許可, 否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力, 且不影響第十二條款之規定。

2. 為適用上款的規定, 如按《民法典》第二百五十八條第三款的規定, 設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書, 且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為, 亦視為移轉本批給所衍生的狀況。

3. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束, 尤其有關重新利用的期間及附加溢價金方面。

4. 在未完成重新利用前, 按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定, 乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。

5. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

第九條款——使用准照

使用准照僅在清繳尚有的罰款後, 方予發出。

第十條款——監督

在批出土地的重新利用期間, 乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍, 並向代表提供一切所需的協助, 使其有效地執行任務。

第十一條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效:

1) 第六條款第1款規定的150 (壹佰伍拾) 日期間屆滿後仍未完成重新利用, 且不論之前曾否被科處罰款;

do prémio por cada dia de atraso e não inferior a \$ 1 000,00 (mil patacas), até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior no caso da primeira outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável ao segundo outorgante e considerado justificativo pela primeira outorgante.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

Por força da presente revisão do contrato de concessão, o segundo outorgante paga à primeira outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 730 427,00 (setecentas e trinta mil, quatrocentas e vinte e sete patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização da primeira outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima segunda.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, a constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão.

3. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

4. Antes da conclusão do reaproveitamento, o segundo outorgante só pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

5. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

Cláusula nona — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que as multas, se as houver, estejam pagas.

Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima primeira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sexta, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90(玖拾)日, 但有不歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告, 並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有, 乙方無權獲得任何賠償或補償, 且不影響甲方有權徵收所欠繳的地租或倘有的罰款。

4. 在不影響上款的規定下, 如宣告本批給失效, 乙方佔有土地而不加重新利用的年數乘以有關利用權價金的二十分之一的款項歸甲方所有, 而該價金的餘額退還予乙方。

第十二條款——土地的收回

1. 倘發生下列任一事實時, 甲方可宣告收回土地:

- 1) 未經批准而更改批給用途或修改土地的重新利用;
- 2) 不履行第五條款訂定的義務;
- 3) 違反第八條款第1款的規定, 未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉;
- 4) 土地的使用偏離批給目的, 或該等目的從未實現;
- 5) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用, 且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況;
- 6) 將長期租借轉租。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告, 並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 土地收回的宣告將產生以下效力:

- 1) 土地的利用權消滅;
- 2) 已繳付的溢價金、利用權價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有, 乙方有權收取由甲方訂定的賠償。
4. 本條款規定的土地的收回, 不影響甲方有權徵收所欠繳的地租及倘有的罰款。

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável ao segundo outorgante e que a primeira outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para a primeira outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte do segundo outorgante, sem prejuízo da cobrança pela primeira outorgante dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, no caso de declaração da caducidade da concessão, revertem para a primeira outorgante tantos vigésimos do respectivo preço do domínio útil quantos os anos em que o terreno esteve na posse do concessionário sem reaproveitamento, sendo-lhe restituído o remanescente do preço.

Cláusula décima segunda — Devolução do terreno

1. A primeira outorgante pode declarar a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Alteração, não autorizada, da finalidade de concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;
- 2) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula quinta;
- 3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula oitava;
- 4) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;
- 5) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

6) Subaforamento.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

- 1) Extinção do domínio útil do terreno;
- 2) Reversão para a primeira outorgante dos prémios e do preço do domínio útil pagos, bem como de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquela.

4. A devolução do terreno nos termos da presente cláusula não prejudica a cobrança dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

5. 如基於本條款第1款5)項的規定收回土地，則乙方有權獲得第10/2013號法律第一百四十條第五款和第六款規定的賠償。

第十三條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十四條款——適用法例

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

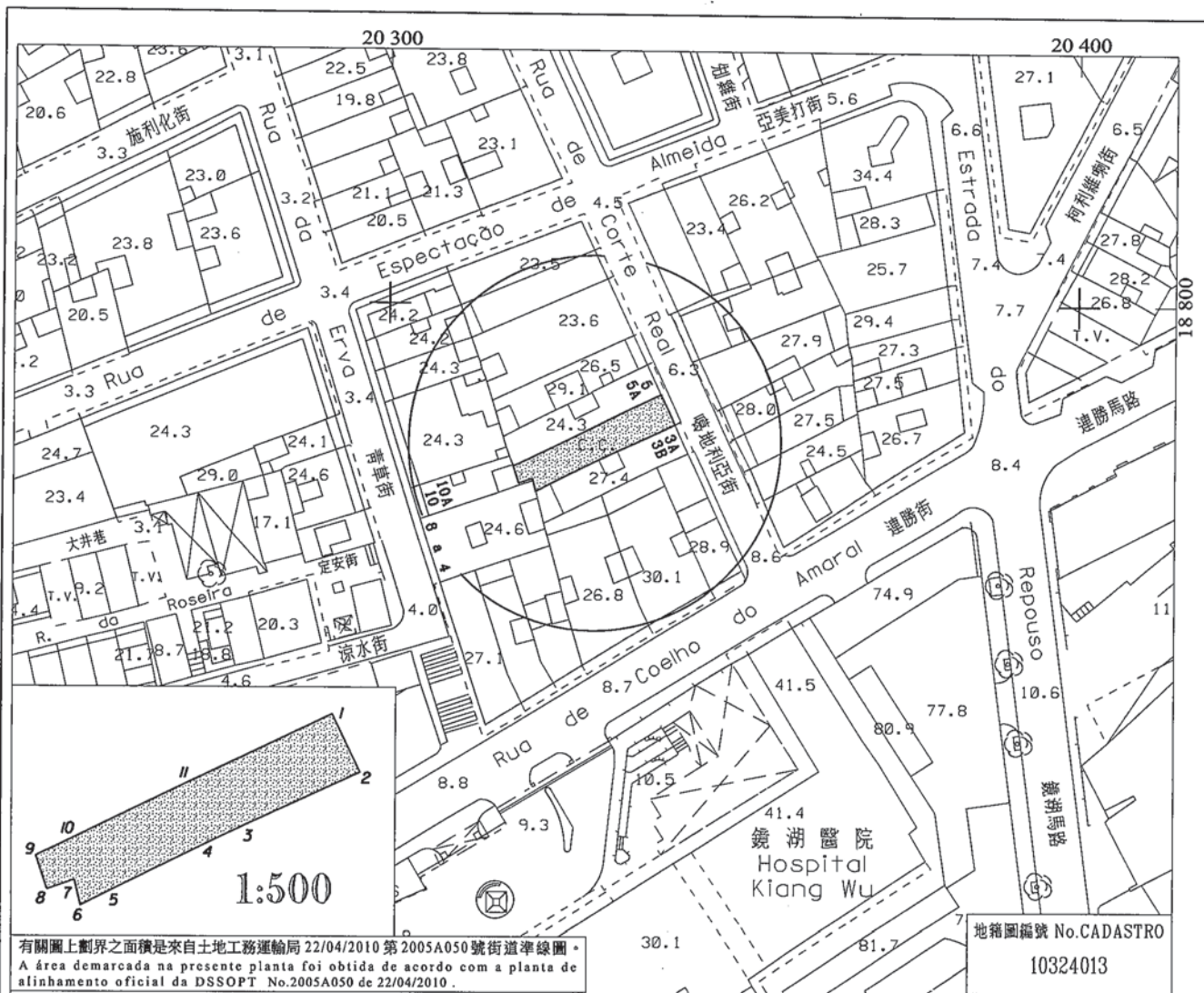
5. No caso de devolução com fundamento na alínea 5) do n.º 1 da presente cláusula, o segundo outorgante tem direito à indemnização prevista nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013.

Cláusula décima terceira — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quarta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013 e demais legislação aplicável.



有關圖上劃界之面積是來自土地工務運輸局 22/04/2010 第 2005A050 號街道準線圖。
 A área demarcada na presente planta foi obtida de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2005A050 de 22/04/2010.

地籍圖編號 No.CADASTRO
 10324013

噶地利亞街3號
 Rua de Corte Real nº3

面積 = 107 平方米
 Área m²

標示編號 11981 (AF)
 Descrição nº11981 (AF)

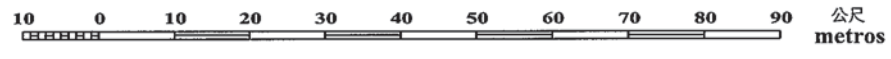
四至 Confrontações actuais:

Nº	M (m)	P (m)
1	20 339.5	18 787.1
2	20 341.6	18 782.8
3	20 333.2	18 779.0
4	20 330.6	18 777.7
5	20 323.5	18 774.2
6	20 321.4	18 773.1
7	20 320.9	18 775.0
8	20 318.9	18 774.3
9	20 318.1	18 776.7
10	20 320.8	18 778.0
11	20 328.9	18 782.0

- 東北 - 噶地利亞街;
- NE - Rua de Corte Real;
- 東南 - 青草街 4-8號 (nº9759) 及噶地利亞街 3A-3B號 (nº11980);
- SE - Rua da Erva nºs4-8 (nº9759) e Rua de Corte Real nºs3A-3B (nº11980);
- 西南 - 青草街 4-8號 (nº9759) 及 10-10A號 (nº9240);
- SW - Rua da Erva nºs4-8 (nº9759) e nºs10-10A (nº9240);
- 西北 - 噶地利亞街 5-5A號 (nº11982)。
- NW - Rua de Corte Real nºs5-5A (nº11982)。

地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO
 高程基準: 平均海平面
 Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 15 / 運輸工務司 / 2017
 Despacho no. STOP

土地委員會意見書編號 74/2016 於 26/05/2016
 Parecer da C.T. no. de

5878/2000 於 14/01/2015
 de

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年一月十七日作出的批示：

林智明——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十九條第十二款及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款的規定，以附註形式修改其在本辦公室擔任職務之不具期限的行政任用合同第三條款，晉升至第一職階顧問高級技術員，薪俸點600點，由二零一七年二月三日起生效。

二零一七年二月八日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

廉政公署**批示摘錄**

摘錄自廉政專員於二零一六年十月二十四日批示如下：

Vasco Manuel de Sousa e Brito Lopes——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條，以及第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十一條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零一七年二月一日起，以定期委任方式續任為廉政公署顧問，為期一年。

根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款，以及第26/2009號行政法規第八條之規定，本公署社區關係廳廳長鄭雪瑩因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一七年二月一日起獲續期一年。

摘錄自廉政專員於二零一六年十一月十五日批示如下：

符子正——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條的規定，其在本公署擔任第一職階一等高級技術員的行政任用合同獲續期一年，自二零一七年二月三日起生效。

摘錄自廉政專員於二零一六年十一月二十一日批示如下：

根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Janeiro de 2017:

Lam Chi Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento sem termo para o exercício de funções neste Gabinete, ascendendo a técnico superior assessor, 1.^o escalão, índice 600, nos termos dos artigos 19.^o, n.^o 12, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, e 4.^o, n.^o 2, da Lei n.^o 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 3 de Fevereiro de 2017.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 8 de Fevereiro de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 24 de Outubro de 2016:

Vasco Manuel de Sousa e Brito Lopes — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessor deste Comissariado, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.^o 10/2000, na redacção da Lei n.^o 4/2012, 31.^o, n.^o 1, e 32.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.^o 3/2013, a partir de 1 de Fevereiro de 2017.

Kong Sut Ieng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento das Relações Comunitárias, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.^o 10/2000, na redacção da Lei n.^o 4/2012, 30.^o, n.^o 1, e 32.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.^o 3/2013, e 8.^o do Regulamento Administrativo n.^o 26/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2017, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 15 de Novembro de 2016:

Fu Chi Cheng — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, neste Comissariado, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.^o 10/2000, na redacção da Lei n.^o 4/2012, e 30.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.^o 3/2013, e 6.^o da Lei n.^o 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 3 de Fevereiro de 2017.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 21 de Novembro de 2016:

Maria Elizabeth Sou — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Recursos Humanos, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.^o 10/2000,

三十條第一款及第三十二條第一款，以及第26/2009號行政法規第八條之規定，本公署人力資源處處長蘇孝賢因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一七年二月一日起獲續期一年。

摘錄自廉政專員於二零一六年十一月二十五日批示如下：

關劍波——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款及第三款、第二十四條第三款第二項的規定，其在本公署擔任第一職階二等高級技術員的行政任用合同獲修改為不具期限的行政任用合同，自二零一七年二月一日起生效。

摘錄自廉政專員於二零一七年一月十七日批示如下：

羅佩詩——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第七條，以附註形式修改其不具期限的行政任用合同第三條款，將其職位調整為第一職階特級技術輔導員，自二零一七年一月十七日起生效。

黃樂敏——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款，以及第14/2009號法律第十四條第一款第二項之規定，自二零一七年一月十七日起至二零一八年十二月三十一日止，以定期委任方式委任為第一職階首席技術輔導員。

摘錄自廉政專員於二零一七年一月二十日批示如下：

石海鴻——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條、第六條第二款第一項、第七條及第二十四條第三款第一項，自二零一七年一月二十日起，以附註形式修改其在本公署的行政任用合同第二條及第三條款，將合同修改為長期行政任用合同，為期三年，以及將其職位調整為第一職階首席高級技術員。

摘錄自廉政專員於二零一七年一月二十七日批示如下：

Diana Gageiro Madeira——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第

na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2017, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, substituto, de 25 de Novembro de 2016:

Kuan Kim Po, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, deste Comissariado — alterado para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 4.º, n.ºs 2 e 3, e 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 1 de Fevereiro de 2017.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 17 de Janeiro de 2017:

Lo Pui Si — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 4.º e 7.º da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 17 de Janeiro de 2017.

Wong Lok Man — nomeada, em comissão de serviço, adjunta-técnica principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 17 de Janeiro de 2017 a 31 de Dezembro de 2018.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 20 de Janeiro de 2017:

Seak Hoi Hung, contratada em regime de contrato administrativo de provimento, deste Comissariado — alterada, por averbamento, as cláusulas 2.ª e 3.ª do seu contrato para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, e com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 4.º, 6.º, n.º 2, alínea 1), 7.º e 24.º, n.º 3, alínea 1), da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 20 de Janeiro de 2017.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 27 de Janeiro de 2017:

Diana Gageiro Madeira — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na

十四條第一款第二項，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第七條，以附註形式修改其不具期限的行政任用合同第三條款，將其職位調整為第一職階首席高級技術員，自二零一七年二月一日起生效。

摘錄自廉政專員於二零一七年二月六日批示如下：

黃小敏——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第二款第一項及第二十四條第三款第一項的規定，其在本公署擔任第一職階首席技術員的行政任用合同獲修改為長期行政任用合同，自二零一七年二月二日起生效，為期三年。

李積強——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第三款第二項的規定，其在本公署擔任第二職階輕型車輛司機的長期行政任用合同獲修改為不具期限的行政任用合同，自二零一七年二月一日起生效。

二零一七年二月十日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一七年一月十八日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的規定，關員編號79961——張亦衡獲確定委任為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一六年十二月九日開始計算。

根據保安司司長於二零一七年一月二十三日之批示，對第08/2016-2.4-DIS號紀律程序行使《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百一十一條附件G及第111/2014號行政命令所賦予的權限，根據同一通則第二百三十八條第二款n)項的規定，決定對

redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 4.º e 7.º da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 1 de Fevereiro de 2017.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 6 de Fevereiro de 2017:

Vong Sio Man, técnica principal, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, deste Comissariado — alterado para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 6.º, n.º 2, alínea I), e 24.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 2 de Fevereiro de 2017.

Lei Chek Keong, motorista de ligeiros, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, deste Comissariado — alterado para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 1 de Fevereiro de 2017.

Comissariado contra a Corrupção, aos 10 de Fevereiro de 2017. — O Chefe do Gabinete, *Sam Vai Keong*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Janeiro de 2017:

Cheong Iek Hang, verificador alfandegário n.º 79 961 — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro do pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto nos artigos 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

A antiguidade e o vencimento relativos à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contados a partir de 9 de Dezembro de 2016.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Janeiro de 2017, exarado no uso da competência que lhe advém das disposições conjugadas do Anexo G ao artigo 211.º do EMFSM, com referência da Ordem Executiva n.º 111/2014, respeitante ao processo disciplinar n.º 08/2016-2.4-DIS, foi punido, Chan Hei Long, verificador alfandegário

海關機械專業關員陳熙龍，編號65995，科處撤職處分，由二零一七年二月四日起執行。

二零一七年二月七日於海關

副關長 冼桓球

rio (mecânico) n.º 65 995, dos Serviços de Alfândega, com a pena de demissão, nos termos do artigo 238.º, n.º 2, alínea n), do citado estatuto, com efeitos a 4 de Fevereiro de 2017.

Serviços de Alfândega, aos 7 de Fevereiro de 2017. — O Subdirector-geral, *Sin Wun Kao*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零一七年二月七日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第二十七條第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一七年一月十八日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的最後成績名單中的唯一投考人且評核成績合格的第二職階二等翻譯員陸娟娟，獲確定委任為本辦公室人員編制內翻譯員職程第一職階一等翻譯員。

摘錄自辦公室主任於二零一七年二月八日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第3/GPTUI/2016號終審法院院長批示第一款第(五)項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款的規定，本辦公室第一職階二等技術員胡慧婷，屬臨時委任，現以同一職級獲確定委任，由二零一七年二月二十五日起生效。

聲明

茲聲明，本辦公室第七職階勤雜人員潘美琼，屬不具期限的行政任用合同，現應關係人之要求，由二零一七年二月十六日起，終止其在本辦公室之職務。

二零一七年二月九日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 陳玉蓮

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 7 de Fevereiro de 2017:

Lok Kun Kun, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2017, II Série, de 18 de Janeiro — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro do pessoal deste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despacho da chefe do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, de 8 de Fevereiro de 2017:

Wu Wai Teng, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Gabinete — nomeada definitivamente, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 5), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/GPTUI/2016 e artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, a partir de 25 de Fevereiro de 2017.

Declaração

Para os devidos efeitos, se declara que Pun Mei Keng, auxiliar, 7.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete, cessa funções a seu pedido, no referido lugar, a partir de 16 de Fevereiro de 2017.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 9 de Fevereiro de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Chan Lok Lin*.

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零一六年十月三十一日的批示：

鍾英祥——原屬教育暨青年局不具期限的行政任用合同第二職階一等技術員，根據第12/2015號法律第九條第一款的規定，以相同職級及職階調職至本辦公室工作，自二零一七年二月二日起生效。

二零一七年二月九日於檢察長辦公室

辦公室主任 譚炳棠

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一六年十二月十九日作出的批示：

Ana Isabel Baptista Soares Telo Mexia——根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改其在本局的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點660點，自二零一六年十二月三十日起生效。

摘錄自局長於二零一七年一月五日作出的批示：

陳麗卿——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的臨時委任，自二零一七年一月十二日起轉為確定委任。

摘錄自行政長官於二零一七年一月十日作出的批示：

卓嘉欣及余敏伶——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改其等在本局的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階首席技術員，薪俸點450點，自二零一七年一月十二日起生效。

黃雪盈——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改其在本局的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階首席翻譯員，薪俸點540點，自二零一七年一月十二日起生效。

摘錄自行政長官於二零一七年一月十六日作出的批示：

黃樂宜——根據第15/2009號法律第五條第一款及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力

GABINETE DO PROCURADOR

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 31 de Outubro de 2016:

Chong Ieng Cheong, técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratado por contrato administrativo de provimento sem termo da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude — transferido para desempenhar funções neste Gabinete, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 9.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 2 de Fevereiro de 2017.

Gabinete do Procurador, aos 9 de Fevereiro de 2017. — O Chefe do Gabinete, *Tam Peng Tong*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 19 de Dezembro de 2016:

Ana Isabel Baptista Soares Telo Mexia — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento ascendendo a técnica superior assessora principal, 1.^o escalão, índice 660, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 1), da Lei n.^o 14/2009, conjugado com o artigo 4.^o, n.^o 2, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 30 de Dezembro de 2016.

Por despacho do director do Gabinete, de 5 de Janeiro de 2017:

Chan Lai Heng, adjunta-técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, de nomeação provisória, deste Gabinete — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.^o, n.^o 3, do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Janeiro de 2017.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 10 de Janeiro de 2017:

Cheok Ka Ian e U Man Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento ascendendo a técnicas principais, 1.^o escalão, índice 450, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, conjugado com o artigo 4.^o, n.^o 2, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 12 de Janeiro de 2017.

Wong Sut Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento ascendendo a intérprete-tradutor principal, 1.^o escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, conjugado com o artigo 4.^o, n.^o 2, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 12 de Janeiro de 2017.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 16 de Janeiro de 2017:

Wong Lok I — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirector deste Gabinete, nos termos dos artigos 5.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 15/2009 e 8.^o do Regulamento

履行職務，在本局擔任副局長職務之定期委任，自二零一七年三月一日起續期兩年。

二零一七年二月七日於新聞局

局長 陳致平

行政公職局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零一七年一月十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第二十七條第四款以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一六年十一月三十日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中及格的四名投考人，第二職階一等翻譯員（中葡文）杜嘉敏、陳永麟、易樂韜及Gabriel Pinto de Morais，獲確定委任為本局人員編制內翻譯員職程第一職階首席翻譯員（中葡文）。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一六年十二月十四日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中及格的獨一投考人，第三職階顧問高級技術員莫傑華，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一六年十二月七日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中及格的獨一投考人，第三職階特級行政技術助理員夏綺雯，獲確定委任為本局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員。

二零一七年二月七日於行政公職局

局長 高炳坤

身份證明局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零一七年一月十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改黃洛桐在本局擔

Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Março de 2017.

Gabinete de Comunicação Social, aos 7 de Fevereiro de 2017.
— O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Janeiro de 2017:

To Ka Man, Gaspar Garcia, Eduardo Alberto de Jesus e Gabriel Pinto de Morais, intérpretes-tradutores de 1.ª classe, 2.º escalão, nas línguas chinesa e portuguesa, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 48/2016, II Série, de 30 de Novembro — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores principais, 1.º escalão, nas línguas chinesa e portuguesa, da carreira de intérprete-tradutor do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Mok Kit Va, técnico superior assessor, 3.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 50/2016, II Série, de 14 de Dezembro — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Ha I Man, assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 49/2016, II Série, de 7 de Dezembro — nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 7 de Fevereiro de 2017. — O Director dos Serviços, *Kou Peng Kuan*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Janeiro de 2017:

Vong Lok Tong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração

任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350，自二零一七年一月十三日起生效。

按本局副局長於二零一七年一月十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改尹潔琳在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點625點，自二零一七年一月五日起生效。

按本局副局長於二零一七年一月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改林指明在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第二職階首席高級技術員(資訊範疇)，薪俸點565點，自二零一七年一月五日起生效。

按行政法務司司長於二零一七年一月二十日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款(二)項及第四款的規定，曾文菊在本局擔任第二職階一等高級技術員(資訊範疇)職務之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零一七年一月一日起生效。

二零一七年二月八日於身份證明局

局長 歐陽瑜

com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 13 de Janeiro de 2017.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 13 de Janeiro de 2017:

Van Kit Lam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Janeiro de 2017.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 17 de Janeiro de 2017:

Lam Chi Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, área de informática, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Janeiro de 2017.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Janeiro de 2017:

Chang Man Kok — alterado o seu contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Janeiro de 2017.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 8 de Fevereiro de 2017. — A Directora dos Serviços, *Ao Ieong U.*

印務局

更正

因刊登於二零一六年十一月二十三日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組內第23357頁之“澳門華文媒體行業記者協會”的章程第十九條有不正確之處，現更正如下：

原文為：“解散本會之決議，須獲出席會員四分之三贊同票。”

應改為：“解散本會之決議，須獲全體會員四分之三贊同票。”

因刊登於二零一七年二月八日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內目錄、第2064及2065頁之“葡語國家(澳門)足球俱樂部聯盟”的章程葡文文本有不正確之處，現更正如下：

IMPrensa OFICIAL

Rectificação

Por ter saído inexacto o artigo 19.º dos estatutos da «Chinese Media Industry Reporter Association Macao», publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 47/2016, II Série, de 23 de Novembro, a páginas 23357, se rectifica:

Onde se lê: “解散本會之決議，須獲出席會員四分之三贊同票。”

deve ler-se: “解散本會之決議，須獲全體會員四分之三贊同票。”

Por ter saído inexacto na versão portuguesa do sumário, a páginas 2064 e 2065 dos estatutos da «Federação de Clube de Futebol (Macau) dos Países Língua Portuguesa», publicadas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 6/2017, II Série, de 8 de Fevereiro, se rectifica:

原文為：“Federação de Clube de Futebol (Macau) dos Países Língua Portuguesa.”

應改為：“Federação de Clube de Futebol (Macau) dos Países Língua Portuguesa.”。

二零一七年二月八日於印務局

局長 杜志文

Onde se lê: «Federação de Clube de Futebol (Macau) dos Países Língua Portuguesa.».

deve ler-se: «Federação de Clube de Futebol (Macau) dos Países Língua Portuguesa.».

Imprensa Oficial, aos 8 de Fevereiro de 2017. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一七年一月二十六日作出的批示：

(一) 衛生局第一職階首席特級行政技術助理員 **Antonio Mendes Pedro**，退休及撫卹制度會員編號5673，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年一月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的345點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 懲教管理局第四職階副警長譚錦亨，退休及撫卹制度會員編號13021，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年一月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一七年一月二十七日作出的批示：

(一) 以定期委任方式擔任澳門保安部隊事務局局長之治安警察局警務總監潘樹平，退休及撫卹制度會員編號51713，因符

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Janeiro de 2017:

1. Antonio Mendes Pedro, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 5673 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 2 de Janeiro de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 345 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tam Kam Hang, subchefe, 4.º escalão, da Direcção dos Serviços Correccionais, com o número de subscritor 13021 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 9 de Janeiro de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Janeiro de 2017:

1. Pun Su Peng, superintendente-geral, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, exercendo em comissão de serviço o cargo de director da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 51713 do Regime de

合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年一月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的1100點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第三職階消防區長龔耀東，退休及撫卹制度會員編號88480，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年一月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的480點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第五職階消防區長趙錦超，退休及撫卹制度會員編號88528，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年一月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的520點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一七年二月二日作出的批示：

(一) 以定期委任方式擔任保安司司長辦公室顧問之治安警察局第二職階警務總長鄭錦華，退休及撫卹制度會員編號95559，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年一月九日開始訂定為澳門幣83,083.00，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 16 de Janeiro de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 1100 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Kong Io Tong, chefe, 3.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 88480 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 16 de Janeiro de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 480 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chio Kam Chio, chefe, 5.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 88528 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 16 de Janeiro de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 520 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Fevereiro de 2017:

1. Cheang Kam Va, intendente, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, exercendo em comissão de serviço o cargo de assessor do Gabinete do Secretário para a Segurança, com o número de subscritor 95559 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 9 de Janeiro de 2017, uma pensão mensal no valor de \$ 83 083,00, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第二職階一等消防員古城錦，退休及撫卹制度會員編號112330，須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款d) 項規定離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十五年工作年數作計算，由二零一六年十一月二十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的195點訂出，並在有關金額上加上五個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，僅在收到處分通知之日起十八個月後，方得收取退休金，故有關金額將於二零一八年五月二十四日起始獲發放。

(三) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一七年二月三日作出的批示：

(一) 治安警察局第四職階一等警員劉偉略，退休及撫卹制度會員編號95478，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第六職階警長潘焯賢，退休及撫卹制度會員編號95524，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年一月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階副警長蔣敬偉，退休及撫卹制度會員編號95486，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ku Seng Kam, bombeiro de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 112330 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 24 de Novembro de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 195 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 25 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O valor fixado será abonado a partir de 24 de Maio de 2018, de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, que estipula a percepção da respectiva pensão decorridos 18 meses sobre a data da notificação da pena.

3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Fevereiro de 2017:

1. Lao Wai Leok, guarda de primeira, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 95478 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 3 de Janeiro de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 330 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Pun Kueng In, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 95524 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 9 de Janeiro de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheong Keng Wai, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 95486

二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年一月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)治安警察局第四職階首席警員顧紫光，退休及撫卹制度會員編號95710，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年一月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)治安警察局第四職階副警長潘文俊，退休及撫卹制度會員編號95796，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年一月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)治安警察局第四職階首席警員鄭志雄，退休及撫卹制度會員編號51080，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年一月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 9 de Janeiro de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ku Chi Kuong, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 95710 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 9 de Janeiro de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Poon Man Chon, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 95796 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 9 de Janeiro de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheang Chi Hong, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 51080 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 9 de Janeiro de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員蔡葉國，退休及撫卹制度會員編號90530，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年一月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一七年二月六日作出的批示：

(一) 治安警察局第三職階警司吳景文，退休及撫卹制度會員編號95621，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年一月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的690點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階副警長黃玉明，退休及撫卹制度會員編號95540，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年一月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員薛志光，退休及撫卹制度會員編號95672，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Choi Ip Kuok, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 90530 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 9 de Janeiro de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Fevereiro de 2017:

1. Ng Keng Man, comissário, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 95621 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 9 de Janeiro de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 690 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wong Yuk Ming, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 95540 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 9 de Janeiro de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Sit Chi Kong, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 95672 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por

第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年一月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員伍樹榮，退休及撫卹制度會員編號95737，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年一月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員周志明，退休及撫卹制度會員編號95800，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年一月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第六職階警長吳麗嫦，退休及撫卹制度會員編號89710，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年一月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

requerimento — fixada, com início em 9 de Janeiro de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ng Si Veng, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 95737 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 9 de Janeiro de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chao Chi Meng, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 95800 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 9 de Janeiro de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ng Lai Seong, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 89710 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 8 de Janeiro de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一七年一月二十七日作出的批示：

旅遊學院特邀副教授Baudouin Cecile Raymond Neiryck，供款人編號6004146，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年一月十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。

民政總署勤雜人員陸志超，供款人編號6042960，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一七年一月七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十二年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之九十一。

民政總署技術工人羅長添，供款人編號6060992，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一七年一月五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十七年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

旅遊學院餐桌服務員陳佩怡，供款人編號6110973，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年一月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

按照行政法務司司長於二零一七年二月二日作出的批示：

民政總署技術輔導員林露絲，供款人編號3014974，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年一月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十八年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十九。

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Janeiro de 2017:

Baudouin Cecile Raymond Neiryck, professor adjunto convidado do Instituto de Formação Turística, com o número de contribuinte 6004146, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 11 de Janeiro de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 10 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lok Chi Chio, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6042960, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 7 de Janeiro de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 91% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 22 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Lo Cheong Tim, operário qualificado do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6060992, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Janeiro de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 27 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Chan Pui I, empregada de mesa do Instituto de Formação Turística, com o número de contribuinte 6110973, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Janeiro de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 6 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Fevereiro de 2017:

Lucia de Oliveira Lam, adjunto-técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 3014974, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Janeiro de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 79% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 18 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

社會工作局勤雜人員林瑞儀，供款人編號6004910，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一七年一月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十一年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之八十八。

衛生局一般服務助理員李麗貞，供款人編號6029580，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年一月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十二年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之九十一。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

法務局技術員吳嘉儀，供款人編號6091294，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年一月七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿八年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

財政局督察賴慧欣，供款人編號6105791，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年一月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿七年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

衛生局護理助理員陳鳳苑，供款人編號6205273，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年一月九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

衛生局護理助理員陳鳳影，供款人編號6205397，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年一月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少

Lam Soi I, auxiliar do Instituto de Acção Social, com o número de contribuinte 6004910, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Janeiro de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 88% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 21 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Lei Lai Cheng, auxiliar de serviços gerais dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6029580, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Janeiro de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 91% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 22 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Ng Ka I, técnica da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com o número de contribuinte 6091294, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 7 de Janeiro de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 8 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lai Wai Ian, inspectora da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de contribuinte 6105791, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Janeiro de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 7 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chan Fong Un, auxiliar de enfermagem dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6205273, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Janeiro de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chan Fong Ieng, auxiliar de enfermagem dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6205397, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Janeiro de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada

於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

澳門保安部隊事務局保安學員培訓課程的學員謝智聰，供款人編號6220582，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年一月七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

澳門保安部隊事務局保安學員培訓課程的學員林瑞龍，供款人編號6220930，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年一月十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一七年二月三日作出的批示：

退休基金會技術輔導員譚美蓮，供款人編號3000469，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年一月二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

交通事務局工作人員樊培源，供款人編號6025852，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一七年一月二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十四年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。

民政總署技術輔導員李養邦，供款人編號6042099，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一七年一月九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十七年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條

a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Che Chi Chong, instruendo do CFI da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6220582, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 7 de Janeiro de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lam Soi Long, instruendo do CFI da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6220930, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 11 de Janeiro de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Fevereiro de 2017:

Tam Mei Lin, adjunto-técnico do Fundo de Pensões, com o número de contribuinte 3000469, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Janeiro de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 25 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fan Pui Un, trabalhador da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, com o número de contribuinte 6025852, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Janeiro de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 14 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Lei Ieong Pong, adjunto-técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6042099, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Janeiro de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM»

第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

衛生局護理助理員鄭潤才，供款人編號6042307，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一七年一月十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十七年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

財政局技術員司徒偉東，供款人編號6109215，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年一月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿七年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

高等教育輔助辦公室技術員高婉雯，供款人編號6182036，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年一月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一七年二月六日作出的批示：

體育局勤雜人員盧少琮，供款人編號6060470，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年一月二十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

按照行政管理委員會主席於二零一六年十二月十五日的批示：

應劉淑貞之要求，其在本會擔任第三職階特級技術員職務的行政任用合同，自二零一七年二月十日起予以解除。

二零一七年二月十日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

e da «Conta Especial», por completar 27 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Kuong Ion Choi, auxiliar de enfermagem dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6042307, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 10 de Janeiro de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 27 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Si Tou Wai Tong, técnico da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de contribuinte 6109215, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Janeiro de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 7 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Kou Un Man, técnica do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, com o número de contribuinte 6182036, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Janeiro de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Fevereiro de 2017:

Lou Sio Keng, auxiliar do Instituto do Desporto, com o número de contribuinte 6060470, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 21 de Janeiro de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 26 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 15 de Dezembro de 2016:

Lau Sok Cheng Teresa — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como técnica especialista, 3.º escalão, neste Fundo, a partir de 10 de Fevereiro de 2017.

Fundo de Pensões, aos 10 de Fevereiro de 2017. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

經濟局

批示摘錄

按照局長於二零一七年一月六日之批示：

陳展東、陳凱詩、陳麗冰、莊莉苹、鍾偉晃、方秀萍、林凱健、李惠珍、米鵬、麥英敏、羅芷敏及阮文蔚——根據第12/2015號法律第四條，聯同第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，並按照《行政程序法典》第一百一十八條第二款（a）項之規定，以附註形式修改其在經濟局擔任職務的不具期限行政任用合同第三條款，自二零一七年一月五日晉階至第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625。

摘錄自簽署人於二零一七年一月六日之批示：

陳琪瑛、林寶華及陸靜怡——根據第12/2015號法律第四條，聯同第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，並按照《行政程序法典》第一百一十八條第二款（a）項之規定，以附註形式修改其在經濟局擔任職務的不具期限行政任用合同第三條款，自二零一七年一月五日晉階至第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625。

按照局長於二零一七年一月十二日之批示：

布靜嫻——根據第12/2015號法律第四條，聯同第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，並按照《行政程序法典》第一百一十八條第二款（a）項之規定，以附註形式修改其在經濟局擔任職務的不具期限行政任用合同第三條款，自二零一七年一月八日晉階至第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650。

摘錄自簽署人於二零一七年一月十二日之批示：

余潤德——根據第12/2015號法律第四條，聯同第14/2009號法律第十三條第一款（一）項及第三款，並按照《行政程序法典》第一百一十八條第二款（a）項之規定，以附註形式修改其在經濟局擔任職務的不具期限行政任用合同第三條款，自二零一七年一月八日晉階至第二職階首席顧問高級技術員，薪俸點為685。

二零一七年二月九日於經濟局

代局長 陳子慧

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一七年一月三日之批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第三款（一）項之規定，本局下列人員的行政任用合同修改為

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 6 de Janeiro de 2017:

Chan Chin Tong, Chan Hoi Si, Chan Lai Peng, Chong Lei Peng, Chong Wai Fong, Fong Sao Peng, Lam Hoi Kin, Lei Wai Chan, Mai Pang, Mak Ieng Man, Lo Tsz Man e Un Man Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento sem termo progridem para técnicos superiores assessores, 2.º escalão, índice 625, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, a partir de 5 de Janeiro de 2017.

Por despachos da signatária, de 6 de Janeiro de 2017:

Chan Kei Ieng, Lam Pou Wa e Luk Cheng I Cecília — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento sem termo progridem para técnicos superiores assessores, 2.º escalão, índice 625, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, a partir de 5 de Janeiro de 2017.

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Janeiro de 2017:

Bo Cheng Han — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento sem termo progride para técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, a partir de 8 de Janeiro de 2017.

Por despacho da signatária, de 12 de Janeiro de 2017:

U Ion Tak — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento sem termo progride para técnico superior assessor principal, 2.º escalão, índice 685, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 13.º, n.º 1, alínea 1), e 3, da Lei n.º 14/2009 e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, a partir de 8 de Janeiro de 2017.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 9 de Fevereiro de 2017. — A Directora dos Serviços, substituta, Chan Tze Wai.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Janeiro de 2017:

O seguinte pessoal destes Serviços — alterados os contratos administrativos de provimento para contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de

長期行政任用合同，為期三年，並自相應之日期開始生效：

黃燕娥，第二職階技術工人，自二零一六年十一月十八日起生效；

關偉健，第二職階技術工人，自二零一六年十一月二十一日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一七年一月十二日之批示：

Daniel da Silva Pereira及Palmiro Jorge do Rosário——根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席特級行政技術助理員的薪俸點345的薪俸，自二零一七年一月二十四日起生效。

更正

鑑於本局刊登於二零一六年十一月三十日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組第25389頁之批示摘錄出現不正確之處，現作出更正如下：

批示摘錄

按照本局副局長於二零一六年十一月十六日之批示及二零一六年十二月二十三日之批示更正：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，本局臨時委任二等高級技術員梁之豪及吳嘉液和二等技術輔導員陳雲、袁楚澄、陳永亮及鄧月娥獲確定委任出任相關職位，首位自二零一六年十月二十七日；其餘自二零一六年十月二十二日起。

二零一七年二月九日於財政局

局長 容光亮

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一六年十二月九日作出的批示：

應余佩珊的請求，其在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的行政任用合同，自二零一七年二月六日起予以解除。

três anos, nos termos do artigo 24.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir das datas seguintes:

Wong In Ngo, operário qualificado, 2.º escalão, a partir de 18 de Novembro de 2016;

Kuan Wai Kin, operário qualificado, 2.º escalão, a partir de 21 de Novembro de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Janeiro de 2017:

Daniel da Silva Pereira e Palmiro Jorge do Rosário — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, índice 345, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 24 de Janeiro de 2017.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 48/2016, II Série, de 30 de Novembro, a páginas n.º 25389, se republica:

Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 16 de Novembro de 2016, e rectificado por despacho de 23 de Dezembro de 2016, da mesma:

Leong Chi Hou e Ng Ka Iek, técnicos superiores de 2.ª classe, Chan Wan, Un Cho Ieng, Chan Weng Leong e Tang Ut Ngo, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, todos de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Outubro para o primeiro, e 22 de Outubro de 2016 para os restantes.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Fevereiro de 2017. — O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despacho do director destes Serviços, de 9 de Dezembro de 2016:

U Pui San — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 6 de Fevereiro de 2017.

摘錄自本局代局長於二零一六年十二月十九日作出的批示：

Maria da Conceição Rodrigues Pereira Farr——其在本局擔任第四職階首席顧問高級技術員職務的個人勞動合同，獲續期一年，自二零一七年二月十一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一七年一月二十六日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款(二)項、第四條及第五條連同第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條的規定，以定期委任方式委任鄧慶堅碩士為本局分析審查處處長，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人之學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——獲委任人於二零零四年開始擔任公職，至今十二年，其個人履歷顯示具備專業能力及才幹擔任本局分析審查處處長一職。

2. 學歷：

——經濟學學士學位；

——管理學碩士學位。

3. 工作經驗：

——2004年至2006年，勞工事務局，以散位合同方式擔任二等技術員；

——2006年至2007年，以編制外合同方式擔任二等技術員；

——2007年至2008年，人力資源辦公室，以編制外合同方式擔任二等技術員；

——2008年至2010年，以編制外合同方式擔任二等高級技術員；

——2010年至2012年，以編制外合同方式擔任一等高級技術員；

——2012年至2014年，以編制外合同方式擔任首席高級技術員；

——2014年至2015年，以編制外合同方式擔任顧問高級技術員；

——2015年11月1日至2016年5月27日，以不具期限的行政任用合同方式擔任顧問高級技術員；

Por despacho do director, substituto, destes Serviços, de 19 de Dezembro de 2016:

Maria da Conceição Rodrigues Pereira Farr — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnica superior assessora principal, 4.º escalão, nestes Serviços, a partir de 11 de Fevereiro de 2017.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Janeiro de 2017:

Mestre Tang Heng Kin — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Análise e Verificação destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009.

De acordo com o artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— A nomeada começou a exercer funções públicas em 2004, perfazendo, até à presente data, 12 anos; possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Análise e Verificação destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Economia;

— Mestrado em Administração.

3. Currículo profissional:

— De 2004 a 2006, técnica de 2.ª classe, em regime de contrato de assalariamento, na Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;

— De 2006 a 2007, técnica de 2.ª classe, em regime de contrato além do quadro;

— De 2007 a 2008, técnica de 2.ª classe, em regime de contrato além do quadro, no Gabinete para os Recursos Humanos;

— De 2008 a 2010, técnica superior de 2.ª classe, em regime de contrato além do quadro;

— De 2010 a 2012, técnica superior de 1.ª classe, em regime de contrato além do quadro;

— De 2012 a 2014, técnica superior principal, em regime de contrato além do quadro;

— De 2014 a 2015, técnica superior assessora, em regime de contrato além do quadro;

— De 1 de Novembro de 2015 a 27 de Maio de 2016, técnica superior assessora, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo;

——2016年5月28日至今，勞工事務局，以不具期限的行政任用合同方式擔任顧問高級技術員；

——2016年5月30日至今，以代任方式擔任本局分析審查處處長。

二零一七年二月九日於勞工事務局

局長 黃志雄

– De 28 de Maio de 2016 até à presente data, técnica superior assessora, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, na Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;

– De 30 de Maio de 2016 até à presente data, chefe da Divisão de Análise e Verificação destes Serviços, em regime de substituição.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 9 de Fevereiro de 2017. – O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

中國與葡語國家經貿合作論壇 常設秘書處輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年十二月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十二條，以及第12/2015號法律第五條的規定，以行政任用合同方式聘用林家賢在本辦公室擔任第一職階輕型車輛司機，薪俸點為150，為期六個月試用期，自二零一六年十二月二十八日起生效。

摘錄自代主任於二零一七年一月十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款二)項以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條的規定，以附註形式修改蔡碧瑜的行政任用合同第三條款，轉為第二職階二等翻譯員，薪俸點460，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一六年十二月八日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款二)項以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條的規定，以附註形式修改蕭雪盈的行政任用合同第三條款，轉為第二職階二等翻譯員，薪俸點460，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一六年十二月二十五日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第二款二)項以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條的規定，以附註形式修改張小燕的行政任用合同第三條款，轉為第二職階勤雜人員，薪俸點120，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一六年十一月三日起生效。

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Dezembro de 2016:

Lam Ka Yin — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, neste Gabinete, nos termos dos artigos 12.º da Lei n.º 14/2009 e 5.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Dezembro de 2016.

Por despachos da coordenadora, substituta, de 18 de Janeiro de 2017:

Choi Pek U — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 460, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015 que estabelece o Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, com efeitos retroactivos a partir de 8 de Dezembro de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Sio Sut Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 460, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015 que estabelece o Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, com efeitos retroactivos a partir de 25 de Dezembro de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Cheong Sio In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015 que estabelece o Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Novembro de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

根據第14/2009號法律第十三條第二款二)項以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條的規定，以附註形式修改陳瑞卿的行政任用合同第三條款，轉為第二職階勤雜人員，薪俸點120，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一七年一月十一日起生效。

聲 明

應行政公職局第二職階一等翻譯員杜嘉敏之要求，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第四款的規定，自二零一六年十一月一日起終止其在本辦公室之徵用，並於同日返回原部門。

二零一七年二月七日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

代主任 劉敏婷

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一六年十月二十一日之批示：

根據第14/2009號法律第十二條及第12/2015號法律第五條之規定，自二零一七年二月二日起，與陳志添簽訂為期六個月試用期之行政任用合同，以擔任第五職階勤雜人員之職務，薪俸點為150。

摘錄自保安司司長於二零一七年一月二十三日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，海關關務監督徐佩芬自二零一七年二月一日起繼續以徵用方式在澳門保安部隊提供服務，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零一七年一月二十六日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款(一)項及第四款之規定，本局下列工作人員之合同修改至期間為三年的長期行政任用合同，並自相應之日期開始生效：

自二零一六年十一月二十三日起：

姓名	職級	職階
李健龍	二等技術稽查	2

Chan Soi Heng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015 que estabelece o Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, com efeitos retroactivos a partir de 11 de Janeiro de 2017, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Declaração

To Ka Man, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — dada por finda, a seu pedido, a requisição neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º, n.º 4, do ETAPM, a partir de 1 de Novembro de 2016, regressando no mesmo dia ao seu Serviço de origem.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 7 de Fevereiro de 2017. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Lao Man Teng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Outubro de 2016:

Chan Chi Tim — contratado por contrato administrativo de provimento, por um período experimental de seis meses, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, nos termos do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 5.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Fevereiro de 2017.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Janeiro de 2017:

Choi Pui Fan, comissária alfandegária — renovada a sua requisição nestas Forças de Segurança de Macau, por mais um ano, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003 e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2017.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Janeiro de 2017:

Os contratos dos trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — alterados para CAP de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir da data seguinte:

A partir de 23 de Novembro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Lei Kin Long	Fiscal técnico de 2.ª classe	2

姓名	職級	職階
吳竟成	二等技術稽查	2
譚健燊	二等技術稽查	2
鍾根基	二等技術稽查	2

自二零一七年一月十六日起：

姓名	職級	職階
林淑芬	技術工人	2

二零一七年二月六日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

Nome	Categoria	Escalão
Ung Keng Seng	Fiscal técnico de 2.ª classe	2
Tam Kin San	Fiscal técnico de 2.ª classe	2
Chong Kan Kei	Fiscal técnico de 2.ª classe	2

A partir de 16 de Janeiro de 2017:

Nome	Categoria	Escalão
Lam Sok Fan	Operário qualificado	2

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Fevereiro de 2017. — A Directora, substituta, *Kok Fong Mei*.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一六年十二月五日作出的批示：

鄭子珩，以行政任用合同方式在本局擔任第一職階二等技術輔導員。應其要求，自二零一七年二月六日起終止與本局簽訂的合同。

摘錄自本人於二零一七年一月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，第12/2015號法律第四條、第二十四條第七款及第二十六條第一款，第5/2006號法律第十一條第一款，第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款(六)項之規定，以附註形式修改本局與王麗娜簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一六年十二月十七日起，更改為第二職階首席技術員，薪俸為現行薪俸表之470點。

根據第14/2009號法律第十三條第二款(四)項、第三款及第四款，第12/2015號法律第四條、第二十四條第七款及第二十六條第一款，第5/2006號法律第十一條第一款，第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款(六)項之規定，以附註形式修改本局與蘇兆明簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一六年十二月二十三日起，更改為第八職階技術工人，薪俸為現行薪俸表之260點。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 5 de Dezembro de 2016:

Chiang Chi Hang, adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, desta Polícia — cessado, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 6 de Fevereiro de 2017.

Por despachos do signatário, de 9 de Janeiro de 2017:

Wong Lai Na — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato administrativo de provimento sem termo para técnica principal, 2.º escalão, índice 470, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, 24.º, n.º 7, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 6), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 17 de Dezembro de 2016.

Sou Sio Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato administrativo de provimento sem termo para operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, 24.º, n.º 7, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 6), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 23 de Dezembro de 2016.

根據第14/2009號法律第十三條第二款(二)項及第四款,第12/2015號法律第四條、第二十四條第七款及第二十六條第一款,第5/2006號法律第十一條第一款,第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項,以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款(六)項之規定,以附註形式修改本局與甘梅桂簽訂的長期行政任用合同第三條款,自二零一六年十二月二十八日起,更改為第三職階勤雜人員,薪俸為現行薪俸表130點。

摘錄自本人於二零一七年一月十日作出的批示:

根據第12/2015號法律第四條、第六條第一款及第二十六條第一款,第5/2006號法律第十一條第一款,以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款(五)項之規定,張肖龍在本局擔任第一職階二等技術員職務的行政任用合同,自二零一七年三月五日起續期一年。

根據第12/2015號法律第四條、第六條第一款及第二十六條第一款,第5/2006號法律第十一條第一款,以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款(五)項之規定,黃浩賢在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的行政任用合同,自二零一七年三月五日起續期一年。

摘錄自本人於二零一七年一月十一日作出的批示:

孫國科,以長期行政任用合同方式在本局擔任第二職階勤雜人員。應其要求,自二零一七年二月一日起終止與本局簽訂的合同。

二零一七年二月九日於司法警察局

局長 周偉光

懲 教 管 理 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一七年一月五日作出的批示:

劉家寶,第二職階一高等級技術員,屬不具期限的行政任用合同——根據第14/2009號法律第十四條第一款、第14/2016號行政法規第三十七條第一款、第12/2015號法律第四條第二款的規定,以附註方式修改其合同第三條款,晉級為第一職階首席高級技術員,薪俸點為540點,自二零一七年一月十日起(簽署附註之日)生效。

Kam Mui Kuai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do respectivo contrato administrativo de provimento de longa duração para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, 24.º, n.º 7, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 6), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 28 de Dezembro de 2016.

Por despachos do signatário, de 10 de Janeiro de 2017:

Cheong Chio Long — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico de 2.^a classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 4.º, 6.º, n.º 1, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 5), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 5 de Março de 2017.

Wong Hou In — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 4.º, 6.º, n.º 1, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 5), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 5 de Março de 2017.

Por despacho do signatário, de 11 de Janeiro de 2017:

Sun Kuok Fo, auxiliar, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, desta Polícia — cessado, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 1 de Fevereiro de 2017.

Polícia Judiciária, aos 9 de Fevereiro de 2017. — O Director, *Chau Wai Kuong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Janeiro de 2017:

Lau Fátima, técnica superior de 1.^a classe, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, 37.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 10 de Janeiro de 2017 (data de assinatura do averbamento).

劉婉薇及鄭達成，第二職階一等技術員，屬不具期限的行政任用合同——根據第14/2009號法律第十四條第一款、第14/2016號行政法規第三十七條第一款、第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註方式修改其合同第三條款，晉級為第一職階首席技術員，薪俸點為450點，自二零一七年一月十日起（簽署附註之日）生效。

蕭國華及陳卓新，第二職階首席技術輔導員，屬不具期限的行政任用合同——根據第14/2009號法律第十四條第一款、第14/2016號行政法規第三十七條第一款、第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註方式修改其合同第三條款，晉級為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400點，自二零一七年一月十日起（簽署附註之日）生效。

李偉健，第二職階二等技術輔導員，屬行政任用合同——根據第14/2009號法律第十四條第一款、第14/2016號行政法規第三十七條第一款、第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註方式修改其合同第三條款，晉級為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點，自二零一七年一月十日起（簽署附註之日）生效。

曾佩儀，第二職階首席技術員，屬不具期限的行政任用合同——根據第14/2009號法律第十四條第一款、第14/2016號行政法規第三十七條第一款、第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註方式修改其合同第三條款，晉級為第一職階特級技術員，薪俸點為505點，自二零一七年一月十一日起（簽署附註之日）生效。

黃美華，第二職階一等技術輔導員，屬不具期限的行政任用合同——根據第14/2009號法律第十四條第一款、第14/2016號行政法規第三十七條第一款、第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註方式修改其合同第三條款，晉級為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點，自二零一七年一月十一日起（簽署附註之日）生效。

劉仲棠，第三職階特級技術輔導員，屬不具期限的行政任用合同——根據第14/2009號法律第十四條第一款、第14/2016號行政法規第三十七條第一款、第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註方式修改其合同第三條款，晉級為第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點為450點，自二零一七年一月十二日起（簽署附註之日）生效。

更正

因刊登於二零一七年一月四日第一期《澳門特別行政區公報》第二組內第36頁之批示摘錄有不正確之處，現更正如下：

原文為：“蘇云玉，……其行政任用合同獲續期一年……”

Lao Un Mei e Chiang Tat Seng, técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, 37.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 10 de Janeiro de 2017 (data de assinatura do averbamento).

Sio Kuok Wa e Chan Cheok San, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, 37.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 10 de Janeiro de 2017 (data de assinatura do averbamento).

Lei Wai Kin, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, 37.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 10 de Janeiro de 2017 (data de assinatura do averbamento).

Chang Pui I, técnica principal, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, 37.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 11 de Janeiro de 2017 (data de assinatura do averbamento).

Wong Mei Wa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, 37.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 11 de Janeiro de 2017 (data de assinatura do averbamento).

Lao Chong Tong, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, 37.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 12 de Janeiro de 2017 (data de assinatura do averbamento).

Rectificação

Tendo-se verificado inexactidão, no extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 1/2017, II Série, de 4 de Janeiro, a páginas 36, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: «Sou Wan Iok, …… pelo período de um ano……»;

應改為：“蘇云玉，……其行政任用合同獲續期六個月……”。

deve ler-se: «Sou Wan Iok, pelo período de seis meses.....».

二零一七年二月七日於懲教管理局

局長 呂錦雲副局長代行

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 7 de Fevereiro de 2017. — Pel'O Director dos Serviços, *Loi Kam Wan*, subdirectora.

衛生局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一六年十月二十五日之批示：

根據第12/2015號法律第三條第二款及第五條第一款之規定，本局下列人員，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階二等護理助理員，試用期六個月：

馬少梅，自二零一七年一月一日起生效；

趙倚紅及周麗送，自二零一七年一月九日起生效。

摘錄自代局長於二零一六年十一月二十一日之批示：

鄧志豪——根據第12/2015號法律第三條第二款及第五條第一款之規定，自二零一六年十二月九日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階重型車輛司機，試用期六個月。

張嘉熙——根據第12/2015號法律第三條第二款及第五條第一款之規定，從二零一七年一月三日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階二等技術員，試用期六個月。

郭漢寧——根據第12/2015號法律第三條第二款及第五條第一款之規定，從二零一七年一月三日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階重型車輛司機，試用期六個月。

摘錄自局長於二零一六年十一月二十九日之批示：

葉敏婷、容榮基、李麗、譚世英、盧兆謙、蔡小丹、霍婉薇、鄭翠媚、羅泳欣、李杏文、鄧詠瑤、阮美珍、吳綺雯、陳君麗、李嘉儀、楊綺華、李秀雯、楊小英、麥詠欣、林凱欣、林穎詩、梁凱琦和丁曉瑜——根據第12/2015號法律第三條第二款及第五條第一款之規定，從二零一七年一月三日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階一級護士，試用期六個月。

摘錄自局長於二零一六年十二月六日之批示：

譚惠芳——根據第12/2015號法律第三條第二款及第五條第一款之規定，從二零一七年一月三日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階一級護士，試用期六個月。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Outubro de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por contratos administrativos de provimento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Ma Sio Mui, a partir de 1 de Janeiro de 2017;

Chio I Hong e Chao Lai Song, a partir de 9 de Janeiro de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 21 de Novembro de 2016:

Tang Chi Hou — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como motorista de pesados, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Dezembro de 2016.

Cheong Ka Hei — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Janeiro de 2017.

Kwok Hon Ning — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como motorista de pesados, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Janeiro de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Novembro de 2016:

Ip Man Teng, Iong Weng Kei, Lei Lai, Tam Sai Ieng, Lou Sio Him, Choi Sio Tan, Fok Un Mei, Kuong Choi Mei, Lo Weng Ian, Lei Hang Man, Tang Weng Io, Un Mei Chan, Ng I Man, Chan Kuan Lai, Lei Ka I, Ieong I Wa, Lei Sao Man, Ieong Sio Ieng, Mak Weng Ian, Lam Hoi Ian, Lam Weng Si, Leong Hoi Kei e Teng Hio U — contratados por contratos administrativos de provimento, pelo período experimental de seis meses, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Janeiro de 2017.

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Dezembro de 2016:

Tam Wai Fong — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Janeiro de 2017.

摘錄自局長於二零一六年十二月十三日之批示：

梁紫晴、陳少文、呂娜珠、雷微凌、梁業鵬、曹美娟、李繼祥、梁婉琪、羅倩欣、鍾麗霞、歐美如、甘玉楣、冼文傑、楊偉基、呂麗娜、周燕儀、鄭鳳瑜、吳詩彤、陳琬婷、葉潔嫻、歐麗詩、高善鶯、吳潔冰、曾康敏、李慧筠、胡小敏、洪麗春、林凱英、吳家欣和何偉強——根據第12/2015號法律第三條第二款及第五條第一款之規定，從二零一七年一月十六日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階二等行政技術助理員，試用期六個月。

摘錄自代局長於二零一六年十二月二十二日之批示：

陳詠琛、梁雅盈和盧慧恩——根據第12/2015號法律第三條第二款及第五條第一款之規定，從二零一七年一月十六日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階二等行政技術助理員，試用期六個月。

摘錄自局長於二零一七年一月十一日之批示：

吳彥嬋、唐嘉敏、何柱萌、施啟陽、梁厚、廖潔茵、盧忠敏、楊妙玲、李惠君、鄭穎怡、何嘉偉、楊俊杰、陳麗明、夏莉銀、林瑋婷、鄭慧明、林志雄、梁志昂、譚嘉樂、何永輝、林蜜蜜、徐鋸敏、陳彩雯、林慧美、廖耀行、冼穎嵐、黃旭雯、孫嘉敏、黃竣立、陳俊文、何淑華、趙碧恩、林嘉兒、陳俊豪、馬惠君、吳雅婷、劉迎迎、朱翠貞、林偉康、蔡英樂、張暢、蔡桂森、梁少明、黃麗霞、陳健業、吳嘉璐和余鈞源——根據第12/2015號法律第三條第二款及第五條第一款之規定，從二零一七年一月十六日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階普通科醫生，試用期六個月。

按照二零一七年一月二十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

黃景泰——應其要求，中止第W-0406號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一七年二月二日本局一般衛生護理代副局長的批示：

梁少明、黃雯亭——應其要求，分別中止第M-1175、M-2107號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

取消程貞梅第T-0160號診療輔助技術員(臨床分析及公共衛生)執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Dezembro de 2016:

Leong Chi Cheng, Chan Sio Man, Loi Na Chu, Loi Mei Leng, Leong Ip Pang, Chou Mei Kun, Lei Kai Cheong, Leong Un Kei, Lo Sin Ian, Chong Lai Ha, Ao Mei U, Kam Iok Mei, Sin Man Kit, Jeong Wai Kei, Loi Lai Na, Chao In I, Cheang Fong U, Ng Si Tong, Chan Un Teng, Ip Kit Han, Ao Lai Si, Kou Sin Ang, Ung Kit Peng, Tsun Hong Man, Lei Wai Kuan, Wu Sio Man, Hong Lai Chon, Lam Hoi Ieng, Ng Ka Ian e Ho Wai Keong — contratados por contratos administrativos de provimento, pelo período experimental de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Janeiro de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 22 de Dezembro de 2016:

Chan Weng Sam, Leong Nga Ieng e Lou Wai Ian — contratados por contratos administrativos de provimento, pelo período experimental de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Janeiro de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Janeiro de 2017:

Ng In Sim, Tong Ka Man, Ho Chu Mang, Si Kai Jeong, Leong Hao, Lio Kit Ian, Lou Chong Man, Jeong Mio Leng, Lei Wai Kuan, Kwong Wing Yi, Ho Ka Wai, Jeong Chon Kit, Chan Lai Meng, Ha Lei Ngan, Lam Wai Teng, Cheang Wai Meng, Lam Chi Hong, Leong Chi Ngong, Tam Ka Lok, Ho Weng Fai, Lam Mat Mat, Choi Si Man, Chan Choi Man, Lam Wai Mei, Lio Io Hang, Sin Weng Lam, Wong Iok Man, Sun Ka Man, Wong Chon Lap, Chan Chon Man, Ho Sok Wa, Chio Pek Ian, Lam Ka I, Chan Chon Hou, Ma Wai Kuan, Wu Yating, Lao Ieng Ieng, Chu Choi Cheng, Lam Wai Hong, Choi Ieng Lok, Cheung Cheong, Choi Kuai Sam, Leong Sio Meng, Wong Lai Ha, Chan Kin Ip, Ng Ka Lou e Jose Carlos Heng — contratados por contratos administrativos de provimento, pelo período experimental de seis meses, como médicos gerais, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Janeiro de 2017.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 25 de Janeiro de 2017:

Wong Keng Tai — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0406.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 2 de Fevereiro de 2017:

Leong Sio Meng e Wong Man Teng — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1175 e M-2107.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Cheng Cheng Mui — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio,

法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照代副局長於二零一七年二月三日之批示：

核准向便民集團有限公司發給“便民藥房（威尼斯人店）”准照，編號為第294號以及其營業地點為澳門路環望德聖母灣大馬路（澳門威尼斯人——度假村——酒店大運河購物中心三樓2652a舖），法人地址位於澳門宋玉生廣場238-286號建興龍廣場21樓A座。

(是項刊登費用為 \$392.00)

按照二零一七年二月三日本局一般衛生護理代副局長的批示：

取消林潔瀛第T-0251號治療師（心理治療）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

二零一七年二月九日於衛生局

局長 李展潤

a autorização para o exercício da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0160.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 3 de Fevereiro de 2017:

Autorizada a emissão do alvará n.º 294 da Farmácia «Popular (Venetian)», com local de funcionamento na Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, loja 2652a, 3.º andar da Grand Canal Shoppes, The Venetian Macao-Resort-Hotel, Coloane-Macau, ao Grupo Popular — Companhia de Produtos e Serviços de Saúde, Limitada, com sede na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.ºs 238-286, Edifício Kin Heng Long Plaza, 21.º andar A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 3 de Fevereiro de 2017:

Lam Kit Ieng — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de terapeuta (psicoterapia), licença n.º T-0251.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Serviços de Saúde, aos 9 de Fevereiro de 2017. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

文化局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一六年十一月二十八日作出的批示：

應蔣靜華的請求，自二零一七年二月七日起，終止其在本局擔任第一職階特級技術員的行政任用合同。

應翁金燕的請求，自二零一七年二月八日起，終止其在本局擔任第二職階特級技術員的不具期限的行政任用合同。

摘錄自本局局長於二零一六年十二月二日作出的批示：

應何玉芬的請求，自二零一七年二月六日起，終止其在本局擔任第七職階勤雜人員的不具期限的行政任用合同。

摘錄自本局局長於二零一七年一月十六日作出的批示：

應葉健雄的請求，自二零一七年二月二十七日起，終止其在本局擔任第一職階首席高級技術員的不具期限的行政任用合同。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do presidente deste Instituto, de 28 de Novembro de 2016:

Cheong Cheng Wa — cessou, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como técnica especialista, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 7 de Fevereiro de 2017.

Weng Chin-Yen — cessou, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento sem termo como técnica especialista, 2.º escalão, neste Instituto, a partir de 8 de Fevereiro de 2017.

Por despacho do presidente deste Instituto, de 2 de Dezembro de 2016:

Ho Iok Fan — cessou, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento sem termo como auxiliar, 7.º escalão, neste Instituto, a partir de 6 de Fevereiro de 2017.

Por despachos do presidente deste Instituto, de 16 de Janeiro de 2017:

Ip Kin Hong — cessa, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento sem termo como técnica superior principal, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 27 de Fevereiro de 2017.

應李劍輝的請求，自二零一七年三月十三日起，終止其在本局擔任第三職階重型車輛司機的不具期限的行政任用合同。

摘錄自本局局長於二零一七年一月二十五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，潘嘉玲及葉家媛在本局擔任第一職階二等技術員的行政任用合同續期兩年，自二零一七年二月三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年一月二十六日作出的批示：

彭秀麗，本局第一職階二等技術員——根據第12/2015號法律第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，與其訂立長期行政任用合同，自二零一七年一月三日起生效。

根據第15/2009號法律第五條第一款及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局文化傳播處處長林俊強因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期兩年，自二零一七年三月三十一日起生效。

聲 明

為著有關效力，茲聲明，本局不具期限的行政任用合同第七職階技術工人黃煥熊，因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c) 項及第二款之規定，自二零一七年二月十二日起終止職務。

為著有關效力，茲聲明，本局確定委任第三職階特級技術輔導員Fong Peng Man，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款d) 項之規定，因達年齡上限而被強制退休，自二零一七年二月二十日起生效。

為著有關效力，茲聲明，本局確定委任第三職階特級技術輔導員崔鳳鳴，因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c) 項及第二款之規定，自二零一七年二月二十五日起終止職務。

為著有關效力，茲聲明，本局行政任用合同第三職階勤雜人員黃華生，因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c) 項及第二款之規定，自二零一七年二月二十八日起終止職務。

為著有關效力，茲聲明，本局確定委任第三職階特級行政技術助理員程道明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款d) 項之規定，因達年齡上限而被強制退休，自二零一七年三月一日起生效。

Lei Kim Fai — cessa, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento sem termo como motorista de pesados, 3.º escalão, neste Instituto, a partir de 13 de Março de 2017.

Por despachos do presidente deste Instituto, de 25 de Janeiro de 2017:

Pun Ka Leng e Ip Ka Wun — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Fevereiro de 2017.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Janeiro de 2017:

Pang Sao Lai, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto — celebrado o contrato administrativo de provimento de longa duração, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Janeiro de 2017.

Lam Chon Keong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Comunicação Cultural deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 31 de Março de 2017.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Wong Wun Hong, operário qualificado, 7.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Instituto, cessa funções por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.ºs 1, alínea c), e 2, do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Fevereiro de 2017.

— Para os devidos efeitos se declara que Fong Peng Man, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto, desligado do serviço para efeitos de aposentação obrigatória por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Fevereiro de 2017.

— Para os devidos efeitos se declara que Choi Fong Meng, adjunta-técnica especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto, cessa funções por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.ºs 1, alínea c), e 2, do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Fevereiro de 2017.

— Para os devidos efeitos se declara que Wong Wa Sang, auxiliar, 3.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, deste Instituto, cessa funções por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.ºs 1, alínea c), e 2, do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Fevereiro de 2017.

— Para os devidos efeitos se declara que Cheng Tou Meng, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto, desligado do serviço para efeitos de aposentação obrigatória por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2017.

為著有關效力，茲聲明，本局確定委任科長韋麗霞，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項及第二款的規定，因自願退休而離職，自二零一七年三月十日起生效。

更正

鑑於刊登於二零一七年一月十八日第三期《澳門特別行政區公報》第二組內第619頁之批示摘錄中，葡文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“根據第14/2016號法律第四十八條、第四十九條及第五十條，……”

應改為：“根據第14/2016號行政法規第四十八條、第四十九條及第五十條，……”。

二零一七年二月九日於文化局

代局長 梁曉鳴

體育局

批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零一七年一月二十日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第六條第一款的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續行政任用合同，為期一年：

葉金松，第一職階首席技術員，自二零一七年二月十九日起生效；

張澤偉及吳志隆，第一職階二等技術員，自二零一七年三月一日起生效。

二零一七年二月九日於體育局

局長 潘永權

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

按照社會文化司司長於二零一七年一月二十四日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八

— Para os devidos efeitos se declara que Vai Lai Ha, chefe de secção, de nomeação definitiva, deste Instituto, é desligada do serviço para efeitos de aposentação voluntária, nos termos do artigo 263.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Março de 2017.

Rectificação

Tendo-se verificado inexactidão na versão chinesa e portuguesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2017, II Série, de 18 de Janeiro, a páginas 619, procede-se à sua rectificação:

Onde se lê: «nos termos dos artigos 48.º, 49.º e 50.º da Lei n.º 14/2016, ...»

deve ler-se: «nos termos dos artigos 48.º, 49.º e 50.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, ...».

Instituto Cultural, aos 9 de Fevereiro de 2017. — O Presidente do Instituto, substituto, *Leung Hio Ming*.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 20 de Janeiro de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Ip Kam Chong, como técnico principal, 1.º escalão, a partir de 19 de Fevereiro de 2017;

Cheong Chak Wai e Ng Chi Long, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Março de 2017.

Instituto do Desporto, aos 9 de Fevereiro de 2017. — O Presidente do Instituto, *Pun Weng Kun*.

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Janeiro de 2017:

Hong Chio Hip, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2017, II Série, de 18 de

款a)項的規定，在二零一七年一月十八日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的唯一合格應考人洪朝協，第二職階二等高級技術員，獲確定委任為本辦公室人員編制高級技術人員組別第一職階一等高級技術員。

二零一七年二月七日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

Janeiro — nomeado, definitivamente, técnico superior de 1.^a classe, 1.º escalão, do grupo do pessoal técnico superior do quadro do pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 7 de Fevereiro de 2017. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

旅遊學院

批示摘錄

根據社會文化司司長於二零一七年一月十六日之批示：

根據第14/2009號法律第十二條，以及第12/2015號法律第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用余曉彤在本院擔任第一職階二等技術員，為期六個月試用期，自二零一七年二月六日起生效。

二零一七年二月八日於旅遊學院

副院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Janeiro de 2017:

U Hio Tong — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.^a classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 6 de Fevereiro de 2017.

Instituto de Formação Turística, aos 8 de Fevereiro de 2017. — A Vice-presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

社會保障基金

議決摘錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一七年二月九日議決：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零一七年一月二十五日第四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中分別排名第一至第四位的合格投考人第二職階二等技術輔導員陳凱俊、李妙雲、吳健鳴及黃裕玲，獲確定委任為本基金人員編制技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員。

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修訂及經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一及四十三條

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de deliberação

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 9 de Fevereiro de 2017:

Chan Hoi Chun, Lei Mio Wan, Ng Kin Meng e Wong U Leng, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 2.º escalão, classificadas do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 4/2017, II Série, de 25 de Janeiro — nomeadas, definitivamente, adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal deste FSS, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Extracto de despacho

De acordo com os artigos 41.º e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 e republicado pelo

的規定，茲公佈由社會文化司司長於二零一七年二月三日批示核准的社會保障基金二零一六年財政年度第三次預算修改：

Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Segurança Social para o ano económico de 2016, aprovada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Fevereiro de 2017:

社會保障基金二零一六年財政年度第三次預算修改
3.ª alteração orçamental do Fundo de Segurança Social para o ano económico de 2016

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

統一預算編號 Cód. contas orç. uniformizadas	帳目編號 Código da conta	帳目名稱 Designação da conta	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
		費用 Gastos		
22-00		社會保障制度之給付和社會補助支出 <i>Prestações do Regime da Segurança Social e abonos sociais</i>		
22-01		社會保障制度之福利金和津貼 <i>Pensões e subsídios do Regime da Segurança Social</i>		
	22-01-01	福利金 <i>Pensões</i>		212,700,000.00
24-00		財務費用及損失 <i>Gastos e perdas financeiros</i>		
24-03		匯兌損失 <i>Perdas cambiais</i>		
	24-03-02	外幣折算差額損失 <i>Perdas em conversão de câmbio</i>	212,700,000.00	
		<i>總額 Total</i>	212,700,000.00	212,700,000.00

二零一七年一月二十六日於社會保障基金——行政管理委員會：容光耀，陳寶雲，劉永誠，李振宇，劉玉葉

Fundo de Segurança Social, aos 26 de Janeiro de 2017. — O Conselho de Administração. — *Iong Kong Io — Chan Pou Wan — Lau Veng Seng — Lei Chan U — Lau Ioc Ip.*

二零一七年二月九日於社會保障基金

行政管理委員會主席 容光耀

Fundo de Segurança Social, aos 9 de Fevereiro de 2017. — O Presidente do Conselho de Administração, *Iong Kong Io.*

旅遊基金

FUNDO DE TURISMO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款的規定，現刊登有關二零一七年度澳門駐葡萄牙旅遊推廣暨諮詢中心獨立預算之第一次修改，該修改獲社會文化司司長在二零一七年一月二十日批示核准：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, republicado integralmente no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2009, I Série, de 9 de Novembro e n.º 8 do Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 1.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Centro de Promoção e Informação Turística de Macau, em Portugal de 2017, autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Janeiro do mesmo ano:

澳門駐葡萄牙旅遊推廣暨諮詢中心獨立預算第一次預算修改

1.ª alteração ao orçamento individualizado do Centro de Promoção e Informação Turística de Macau, em Portugal

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín			
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	90,000.00	
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	19,000.00	
01	02	08	00	00	膳食及住宿——現金 Alimentação e alojamento – Numerário		109,000.00
					總額 Total	109,000.00	109,000.00

二零一七年二月二日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：文綺華——委員：謝慶茜，程衛東，方丹妮，柯超航

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 2 de Fevereiro de 2017. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — A Presidente, *Maria Helena de Senna Fernandes*. — Os Vogais, *Tse Heng Sai – Cheng Wai Tong – Daniela de Souza Fão – O Chio Hong*.

旅遊危機處理辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一七年一月二十六日作出的批示：

梁恆宗——根據第12/2015號法律第二十四條第三款(二)項之規定，其在本辦公室擔任第一職階二等技術員之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零一七年一月六日起生效。

二零一七年二月八日於旅遊危機處理辦公室

代協調員 謝慶茜

GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Janeiro de 2017:

Leong Hang Chong — alterado o contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, a partir de 6 de Janeiro de 2017.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 8 de Fevereiro de 2017. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Tse Heng Sai*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年一月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第14/2016號行政法規，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Janeiro de 2017:

Ao Iok I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento para assistente técnico

修改區鈺儀在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，獲任用為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點305點，由二零一七年一月十七日起生效。

按照簽署人於二零一七年一月十八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第六條，以及第14/2009號法律的規定，陳錫潤及黃年在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的行政任用合同，分別自二零一七年三月十九日及三月二十三日起獲續期一年，薪俸點350點。

二零一七年二月八日於地圖繪製暨地籍局

局長 張紹基

administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Janeiro de 2017.

Por despachos do signatário, de 18 de Janeiro de 2017:

Chan Sek Ion e Vong Nin — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 19 e 23 de Março de 2017, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 8 de Fevereiro de 2017. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年一月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改李曉君及曾曉瑜在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員，薪俸點400點，自二零一七年二月十五日起生效。

二零一七年二月三日於房屋局

局長 山禮度

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto do despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Janeiro de 2017:

Lei Hio Kuan e Chang Hio U — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos administrativos de provimento de longa duração com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Instituto, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 15 de Fevereiro de 2017.

Instituto de Habitação, aos 3 de Fevereiro de 2017. — O Presidente do Instituto, *Arnaldo Santos*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

名單

Lista

審計署為填補人員編制技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零一六年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考的公告。現公布投考人的最後成績如下：

合格投考人：	分
陳倩婷	77.44

按照第14/2016號行政法規第三十六條的規定，投考人可自本成績名單公布翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一七年二月八日審計長批示確認)

二零一七年二月七日於審計署

典試委員會：

主席：首席特級技術輔導員 梅雪麗

正選委員：特級技術輔導員 胡秀嫻

首席技術輔導員 黎少鳳

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

公告

為填補本署人員編制高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺，經二零一七年一月十八日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考公告。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於宋玉生廣場336-342號“誠豐商業中心”二十樓審計署行政財政處告示板，並上載於本署及行政公職局網頁，以供查閱。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，該名單被視為確定名單。

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Sin Teng.....	77,44

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Comissário da Auditoria, de 8 de Fevereiro de 2017).

Comissariado da Auditoria, aos 7 de Fevereiro de 2017.

O Júri:

Presidente: Mui Sut Lai, adjunta-técnica especialista principal.

Vogais efectivas: Wu Sao Han, adjunta-técnica especialista; e

Lai Sio Fong, adjunta-técnica principal.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira do Comissariado da Auditoria (CA), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 20.º andar, e disponibilizada nos sítios do CA e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a lista provisória do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal do CA, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 18 de Janeiro de 2017.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

二零一七年二月九日於審計長辦公室

辦公室主任 何慧卿

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Gabinete do Comissário da Auditoria, aos 9 de Fevereiro de 2017.

A Chefe do Gabinete, *Ho Wai Heng*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

海 關

名 單

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條的規定，經於二零一四年十月八日第四十一期第二組《澳門特別行政區公報》內的開考通告，為填補澳門特別行政區海關關員編制專業職程第一職階機械專業關員十一缺，現公佈投考人在培訓課程和實習階段之最後評核名單如下：

合格應考人：

專業職程

次序	編號	姓名	分
1.º	10210SA	周多.....	81.5
2.º	10110SA	歐陽家俊.....	80.6

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可於本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提出上訴。

(經保安司司長於二零一七年一月二十六日批示確認)

二零一七年二月九日於海關

副關長 冼栢球

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

檢 察 長 辦 公 室

公 告

檢察長辦公室為填補行政任用合同人員技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員兩缺，經二零一七年一月十八日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考的公告。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, relativa ao curso de formação e fase de estágio, para o preenchimento de onze lugares de verificador alfandegário mecânico, 1.º escalão, da carreira de especialistas do quadro do pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 41, II Série, de 8 de Outubro de 2014, nos termos do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Candidatos aprovados:

Carreira de especialistas

Ordem Número	Nome	valores
1.º	10 210SA Zhou Duo.....	81,5
2.º	10 110SA Ao Ieong Ka Chon.....	80,6

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados a partir da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Janeiro de 2017).

Serviços de Alfândega, aos 9 de Fevereiro de 2017.

O Subdirector-geral, *Sin Wun Kao*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

GABINETE DO PROCURADOR

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, NAPE, Edifício Hot Line, 16.º andar, e disponibilizada nas páginas

招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定，投考人臨時名單已張貼在新口岸宋玉生廣場獲多利大廈十六樓檢察長辦公室人事財政廳內，以及上載於檢察院網頁及行政公職局網頁以供查閱。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一七年二月九日於檢察長辦公室

辦公室主任 譚炳棠

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

electrónicas do Ministério Público e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores contratados por contrato administrativo de provimento do Gabinete do Procurador, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, aberto pelo anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 18 de Janeiro de 2017.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete do Procurador, aos 9 de Fevereiro de 2017.

O Chefe do Gabinete, *Tam Peng Tong*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

新聞局

名單

新聞局為填補行政任用合同任用的技術員職程第一職階一等技術員三缺，經於二零一六年十一月二十三日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件方式進行限制性晉級開考的公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黃艷芳.....	81.50
2.º 李穎桐.....	81.33
3.º 劉素瑩.....	80.44

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，應考人可自本成績名單公佈於《澳門特別行政區公報》翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官於二零一七年二月六日批示認可)

二零一七年一月二十四日於新聞局

典試委員會：

主席：楊寶琴

委員：區鑑華

陳裕康

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento do Gabinete de Comunicação Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 23 de Novembro de 2016:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Wong Im Fong.....	81,50
2.º Lei Weng Tong.....	81,33
3.º Lao Sou Ieng.....	80,44

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da publicação da lista no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 6 de Fevereiro de 2017).

Gabinete de Comunicação Social, aos 24 de Janeiro de 2017.

O Júri:

Presidente: Ieong Pou Kam.

Vogais: Au Kam Va; e

Chan U Hong.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

澳門基金會

FUNDAÇÃO MACAU

公告

Anúncio

茲特通告，有關公佈於二零一七年一月二十五日第四期《澳門特別行政區公報》第二組的「第1/2017號公開招標——澳門記憶系統平台開發項目」，招標實體已於二零一七年二月六日舉行解釋會，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門新馬路61-75號永光廣場7樓，澳門基金會辦公室查閱。

二零一七年二月八日於澳門基金會

行政委員會主席 吳志良

(是項刊登費用為 \$920.00)

Relativamente ao Concurso Público n.º 1/2017 – Projecto de Desenvolvimento do Sistema «Memórias de Macau», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 25 de Janeiro de 2017, vem a Fundação Macau dar conhecimento de que a entidade que promove a realização do concurso organizou uma sessão de esclarecimento, no dia 6 de Fevereiro de 2017, onde foram prestadas informações complementares conforme a necessidade e que foram apenas ao processo do presente concurso.

Estes esclarecimentos complementares podem ser consultados no horário de expediente da Fundação Macau, situada na Avenida de Almeida Ribeiro, n.ºs 61-75, Circle Square, 7.º andar, Macau.

Fundação Macau, aos 8 de Fevereiro de 2017.

O Presidente do Conselho de Administração, *Wu Zhiliang*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

個人資料保護辦公室

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

公告

Anúncio

為填補個人資料保護辦公室行政任用合同人員之高級技術員職程第一職階首席高級技術員兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件方式進行限制性晉級開考。

上述開考通告已張貼在南灣大馬路804號中華廣場十三樓A-F座個人資料保護辦公室內，並於本辦公室及行政公職局網頁內公佈，報考應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內作出。

二零一七年二月九日於個人資料保護辦公室

辦公室代主任 楊崇蔚

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, do trabalhador contratado por contrato administrativo de provimento do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 13.º andar, A-F, e também publicado nas páginas electrónicas deste Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 9 de Fevereiro de 2017.

O Coordenador do Gabinete, substituto, *Yang Chongwei*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

行政公職局

名單

行政公職局為填補人員編制內高級技術員職程第一職階一
等高級技術員（資訊範疇）七缺，以審查文件方式進行的限制
性晉級開考，有關開考通告的公告已刊登於二零一六年十一月
二十三日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈
投考人最後成績如下：

及格投考人：	分
1.º 林穎.....	87.22
2.º 葉家輝.....	82.00
3.º 高子毅.....	81.11
4.º 陳智恆.....	80.94
5.º 陳志豪.....	80.67
6.º 梁少明.....	80.50
7.º 黃啓明.....	80.00

按照第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級
培訓》第三十六條的規定，投考人可自本成績名單公佈之翌日起
計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一七年二月二日行政法務司司長的批示認可）

二零一七年一月二十日於行政公職局

典試委員會：

主席：陳子健

委員：鮑志偉

鮑健珍

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

公告

為填補公共部門第一職階二等技術輔導員一百六十三個
（163）職缺以及未來兩年將出現的同一部門的第一職階二等技
術輔導員職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考
通告刊登於二零一六年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行
政區公報》第二組），現根據第14/2016號行政法規《公務人員的
招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款規定，將綜合能力評
估程序的臨時名單張貼於澳門水坑尾街一百六十二號公共行政

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, condi-
cionado, documental, para o preenchimento de sete lugares de
técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática,
da carreira de técnico superior do quadro do pessoal da Direc-
ção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto
por aviso cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Re-
gião Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 23
de Novembro de 2016:

Candidatos aprovados:	Classificação
1.º Lam Weng.....	87,22
2.º Ip Ka Fai.....	82,00
3.º Kou Chi Ngai.....	81,11
4.º Chan Chi Hang.....	80,94
5.º Chan Chi Hou.....	80,67
6.º Leong Sio Meng.....	80,50
7.º Wong Kai Meng.....	80,00

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo
n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos
de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candi-
datos podem interpor recurso da presente lista para a enti-
dade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez
dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a
Administração e Justiça, de 2 de Fevereiro de 2017).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 20 de Janeiro de 2017.

O Júri:

Presidente: Chan Chi Kin.

Vogais: Pau Chi Wai; e

Pau Kin Chan.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 26.º do
Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento,
selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores
dos serviços públicos», se encontra afixada no balcão de aten-
dimento da Direcção dos Serviços de Administração e Função
Pública, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administra-
ção Pública, r/c, Macau, podendo ser consultada no local indicado,
dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às
17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada
na página electrónica dos SAFP — <http://www.safp.gov.mo/> — a
lista provisória da etapa de avaliação de competências integra-
das do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação
de provas, para o preenchimento de cento e sessenta e três (163)

大樓地下行政公職局接待處（查閱時間：周一至周四上午九時至下午五時四十五分；周五上午九時至下午五時三十分），並上載於行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零一七年二月九日於行政公職局

局長 高炳坤

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

為填補公共部門第一職階勤雜人員二十三個（23）職缺以及未來兩年將出現的同一部門的第一職階勤雜人員職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組），現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款規定，將綜合能力評估程序的臨時名單張貼於澳門水坑尾街一百六十二號公共行政大樓地下行政公職局接待處（查閱時間：周一至周四上午九時至下午五時四十五分；周五上午九時至下午五時三十分），並上載於行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零一七年二月九日於行政公職局

局長 高炳坤

（是項刊登費用為 \$920.00）

lugares vagos de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, existentes nos serviços públicos e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, nos mesmos serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2016.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 9 de Fevereiro de 2017.

O Director dos Serviços, *Kou Peng Kuan*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica dos SAFP — <http://www.safp.gov.mo/> — a lista provisória da etapa de avaliação de competências integradas do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, para o preenchimento de vinte e três (23) lugares vagos de auxiliar, 1.º escalão, existentes nos serviços públicos e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, nos mesmos serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2016.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 9 de Fevereiro de 2017.

O Director dos Serviços, *Kou Peng Kuan*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

法 務 局

名 單

法務局以考核方式進行普通對外入職開考，招考進入登記官及公證員職程的實習員十二名，以填補登記及公證機關以及法務局的人員編制第一職階登記官及公證員六缺，以及在有效期內所出現的空缺，有關的開考通告已公布於二零一六年三月二日第九期《澳門特別行政區公報》第二組，現公布最後成績名單如下：

合格准考人：

名次	姓名	總成績
1.º	何建豪	77.84

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas para a admissão de 12 estagiários para ingresso na carreira de conservador e notário, com vista ao preenchimento de seis vagas existentes e das que vierem a ocorrer dentro do prazo de validade do concurso, na categoria de conservador e notário, 1.º escalão, dos quadros do pessoal dos serviços dos registos e do notariado e da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 2 de Março de 2016:

Candidatos aprovados:

Lugar	Nome	Pontuação final
1.º	Ho Kin Hou	77,84

名次	姓名	總成績	Lugar	Nome	Pontuação final
2.º	陳景禧.....	73.20			
3.º	何泳禧.....	72.17	2.º	Chan Keng Hei.....	73,20
4.º	黃滋滢.....	69.22	3.º	Ho Weng Hei.....	72,17
5.º	戚雪平.....	68.99	4.º	Wong Un Ieng.....	69,22
6.º	Tang Shu Qing.....	67.11	5.º	Chek Sut Peng.....	68,99
7.º	何嘉威.....	63.82	6.º	Tang Shu Qing.....	67,11
8.º	李宗興.....	63.47	7.º	Ho Ka Wai.....	63,82
9.º	陸嘉朗.....	63.29	8.º	Lei Chong Heng.....	63,47
10.º	梁志聰.....	62.86	9.º	Lok Ka Long.....	63,29
11.º	梁潔歡.....	62.32	10.º	Leong Chi Chong.....	62,86
12.º	倪韋昕.....	62.04	11.º	Leong Kit Fun.....	62,32
13.º	胡婉達.....	62.01	12.º	Ngai Wai Ian.....	62,04
14.º	梁采怡.....	61.44	13.º	Wu Un Tat.....	62,01
15.º	王玉梅.....	61.24	14.º	Liang Tsai I.....	61,44
16.º	何智偉.....	60.99	15.º	Wong Lok Mui.....	61,24
17.º	陳家耀.....	60.66	16.º	Ho Chi Wai.....	60,99
18.º	李偉雄.....	60.51	17.º	Chan Ka Io.....	60,66
19.º	梁子健.....	60.50	18.º	Lei Wai Hong.....	60,51
20.º	郭美惠.....	59.14	19.º	Paulo Leong.....	60,50
21.º	鄭麗霞.....	59.04	20.º	Kuok Mei Wai.....	59,14
22.º	吳海燕.....	58.78	21.º	Cheang Lai Ha.....	59,04
23.º	黃嘉琪.....	58.70	22.º	Ng Hoi In.....	58,78
24.º	陳永健.....	57.09	23.º	Wong Ka Kei.....	58,70
25.º	鄧淑芬.....	56.84	24.º	Chan Weng Kin.....	57,09
26.º	庄鳳蘭.....	56.41	25.º	Tang Sok Fan.....	56,84
27.º	徐瑞賢.....	55.97	26.º	Chong Fong Lan.....	56,41
28.º	司徒偉東.....	55.50	27.º	Choi Soi In.....	55,97
29.º	鍾淑芳.....	55.48	28.º	Si Tou Wai Tong.....	55,50
30.º	吳梅端.....	55.23	29.º	Chong Sok Fong.....	55,48
31.º	張慧敏.....	55.04	30.º	Ng Mui Tun.....	55,23
32.º	李霞.....	54.32	31.º	Cheong Wai Man.....	55,04
33.º	吳俊文.....	53.40	32.º	Lei Ha.....	54,32
34.º	歐陽卓然.....	52.99	33.º	Ng Chon Man.....	53,40
35.º	劉添樂.....	52.12	34.º	Ao Ieong Cheok In.....	52,99
36.º	朱倩文.....	51.90	35.º	Lao Tim Lok.....	52,12
			36.º	Chu Sin Man.....	51,90

備註：

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因放棄第一項甄選方法（澳門特別行政區法律體系的知識考試）而被淘汰之准考人：2名；

Observações:

Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

— Excluídos por terem desistido das provas do 1.º método de selecção (prova de conhecimentos sobre o ordenamento jurídico da Região Administrativa Especial de Macau): 2 candidatos;

——因缺席第一項甄選方法（澳門特別行政區法律體系的知識考試）而被淘汰之准考人：151名；

——因放棄第二項甄選方法（語言知識考試——筆試）而被淘汰之准考人：1名；

——因缺席第二項甄選方法（語言知識考試——筆試）而被淘汰之准考人：2名；

——因缺席第二項甄選方法（語言知識考試——口試）而被淘汰之准考人：1名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因在第一項甄選方法（澳門特別行政區法律體系的知識考試）中得分低於50分而被淘汰之准考人：146名；

——因在最後成績得分低於50分而被淘汰之准考人：4名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第二款的規定，准考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公布之日起計十個工作日內，就本成績名單向行政法務司司長提出訴願。

被錄取入讀“登記官及公證員職程入職實習”的准考人，必須於二零一七年六月十二日上午九時，到位於澳門南灣羅保博士街1-3號國際銀行大廈十樓法律及司法培訓中心演講廳報到，並正式上課。

（經行政法務司司長於二零一七年二月三日的批示認可）

二零一七年一月二十六日於法務局

典試委員會：

主席：民事登記局登記官 梁德富

正選委員：商業及動產登記局登記官 譚佩雯

第一公證署公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$4,900.00）

公告

法務局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律和第14/2016號行政法規的規定，以審查文件及有限制方式，為法務局

— Excluídos por terem faltado às provas do 1.º método de selecção (prova de conhecimentos sobre o ordenamento jurídico da Região Administrativa Especial de Macau): 151 candidatos;

— Excluído por ter desistido das provas do 2.º método de selecção (prova de conhecimentos linguísticos — prova escrita): 1 candidato;

— Excluídos por terem faltado às provas do 2.º método de selecção (prova de conhecimentos linguísticos — prova escrita): 2 candidatos;

— Excluído por ter faltado às provas do 2.º método de selecção (prova de conhecimentos linguísticos — prova oral): 1 candidato.

Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

— Excluídos por terem obtido nas provas do 1.º método de selecção (prova de conhecimentos sobre o ordenamento jurídico da Região Administrativa Especial de Macau) classificação inferior a 50 valores: 146 candidatos;

— Excluídos por terem obtido classificação final inferior a 50 valores: 4 candidatos.

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da RAEM.

Os candidatos admitidos ao «Estágio para ingresso na carreira de conservador e notário» deverão apresentar-se no próximo dia 12 de Junho de 2017, pelas 9,00 horas, no Auditório do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, sito na Rua Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 10.º andar, para iniciar o curso de habilitação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Fevereiro de 2017).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 26 de Janeiro de 2017.

O Júri:

Presidente: Leong Tak Fu, conservador da Conservatória do Registo Civil.

Vogais efectivos: Tam Pui Man, conservadora da Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis; e

Lou Soi Cheong, notário do Primeiro Cartório Notarial.

(Custo desta publicação \$ 4 900,00)

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sito no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, e publicados na

之公務人員進行晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並於法務局網頁及行政公職局網頁內公布，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

I. 編制內人員空缺：

一般行政技術輔助範疇第一職階一等技術輔導員二缺。

II. 以行政任用合同制度任用的人員空缺：

資訊範疇第一職階首席高級技術員一缺；

行政輔助範疇第一職階首席行政技術助理員一缺；

行政財政範疇第一職階首席特級技術輔導員一缺；

行政範疇第一職階特級技術員一缺；

第一職階首席技術員一缺。

二零一七年二月九日於法務局

局長 劉德學

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

internet da DSAJ e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSAJ, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da RAEM, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

I. Lugares do quadro:

Dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de apoio técnico-administrativo geral.

II. Lugares dos trabalhadores providos em regime de contrato administrativo de provimento:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática;

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, área de apoio administrativo;

Um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, área administrativa e financeira;

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, área de administração;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 9 de Fevereiro de 2017.

O Director dos Serviços, *Liu Dexue*.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

身 份 證 明 局

公 告

身份證明局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及限制性方式為身份證明局工作人員進行下列晉級開考：

一、行政任用合同人員技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺；

二、行政任用合同人員高級技術員職程第一職階顧問高級技術員（資訊範疇）一缺。

上述開考通告已張貼在澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十字樓身份證明局之行政暨財政處，並於本局網頁及行政公

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncio

Torna-se público que se acham abertos os concursos de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, do pessoal provido por contrato administrativo de provimento;

2. Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior, do pessoal provido por contrato administrativo de provimento.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira da DSI, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, Macau, bem como podem ser consultados nos sítios da internet desta Direcção de Serviços e da Direcção dos

職局網頁內公布。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》
公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一七年二月九日於身份證明局

局長 歐陽瑜

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

Serviços da Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 9 de Fevereiro de 2017.

A Directora dos Serviços, *Ao Ieong U.*

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

印務局

名單

印務局為填補編制內高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺（資訊範疇），以審查文件方式進行限制性晉級開考，其開考公告已刊登於二零一六年十二月七日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格應考人：	分
劉志斐.....	78.89

按照第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，應考人可自本成績名單公佈於《澳門特別行政區公報》翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(行政法務司司長於二零一七年一月二十六日批示認可)

二零一七年二月六日於印務局

典試委員會：

主席：處長 羅小敏

委員：科長 李麗珍

首席高級技術員 陳志生

印務局為填補編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，以審查文件方式進行限制性晉級開考，其開考公告已刊登於二零一六年十二月七日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格應考人：	分
張艷芳.....	93.12

IMPrensa Oficial

Listas

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior do quadro da Imprensa Oficial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 7 de Dezembro de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lau Chi Fei.....	78,89

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da publicação da lista no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Janeiro de 2017).

Imprensa Oficial, aos 6 de Fevereiro de 2017.

O Júri:

Presidente: Lo Sio Man, chefe de divisão.

Vogais: Lei Lai Chan, chefe de secção; e

Chan Chi Sang, técnico superior principal.

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro da Imprensa Oficial, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 7 de Dezembro de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheong Im Fong Liza Manuela.....	93,12

按照第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，應考人可自本成績名單公佈於《澳門特別行政區公報》翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(行政法務司司長於二零一七年一月二十六日批示認可)

二零一七年二月六日於印務局

典試委員會：

主席：處長 Eusébio Francisco Rodrigues Mendes

委員：科長 Jorge Paulo do Rego Pestana dos Santos

特級技術員 梁葦心

印務局為填補編制內技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，以審查文件方式進行限制性晉級開考，其開考公告已刊登於二零一六年十二月十四日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格應考人：	分
周嘉茵.....	82.39

按照第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，應考人可自本成績名單公佈於《澳門特別行政區公報》翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(行政法務司司長於二零一七年一月二十六日批示認可)

二零一七年二月六日於印務局

典試委員會：

主席：科長 Ricardo António de Assis Rodrigues

委員：特級技術員 梁葦心

特級技術輔導員 容偉俊

印務局為填補編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員兩缺，以審查文件方式進行限制性晉級開考，其開考公告已刊登於二零一六年十二月七日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da publicação da lista no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Janeiro de 2017).

Imprensa Oficial, aos 6 de Fevereiro de 2017.

O Júri:

Presidente: Eusébio Francisco Rodrigues Mendes, chefe de divisão.

Vogais: Jorge Paulo do Rego Pestana dos Santos, chefe de secção; e

Leong Wai Sam, técnica especialista.

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro da Imprensa Oficial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 14 de Dezembro de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chao Ka Ian.....	82,39

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da publicação da lista no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Janeiro de 2017).

Imprensa Oficial, aos 6 de Fevereiro de 2017.

O Júri:

Presidente: Ricardo António de Assis Rodrigues, chefe de secção.

Vogais: Leong Wai Sam, técnica especialista; e

Iong Wai Chon, adjunto-técnico especialista.

Classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro da Imprensa Oficial, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 7 de Dezembro de 2016:

合格應考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
1.º Fernando Jorge Lopes Sabugueiro	84,50	1.º Fernando Jorge Lopes Sabugueiro	84,50
2.º 戴嘉莉	82,25	2.º Cláudia Tavares	82,25

按照第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，應考人可自本成績名單公佈於《澳門特別行政區公報》翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(行政法務司司長於二零一七年一月二十六日批示認可)

二零一七年二月六日於印務局

典試委員會：

主席：科長 Ricardo António de Assis Rodrigues

委員：特級技術輔導員 容偉俊

二等技術輔導員 周嘉茵

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da publicação da lista no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Janeiro de 2017).

Imprensa Oficial, aos 6 de Fevereiro de 2017.

O Júri:

Presidente: Ricardo António de Assis Rodrigues, chefe de secção.

Vogais: Iong Wai Chon, adjunto-técnico especialista; e

Chao Ka Ian, adjunto-técnico de 2.ª classe.

退休基金會

公告

為填補退休基金會以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行晉級開考。有關開考通告張貼在澳門南灣湖景大馬路796-818號財神商業中心14樓退休基金會行政及財政處內，並於本會及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

編制內人員的空缺：

高級技術員職程的第一職階一高等級技術員二缺；

技術輔導員職程的第一職階一等技術輔導員二缺；

行政技術助理員職程的第一職階首席行政技術助理員一缺。

行政任用合同人員的空缺：

技術輔導員職程的第一職階特級技術輔導員一缺。

FUNDO DE PENSÕES

Anúncios

Torna-se público que se encontram afixados, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, sita na Avenida Panorâmica do Lago Nam Van, n.ºs 796-818, Fortuna Business Centre, 14.º andar, e publicados nas páginas electrónicas deste Fundo e dos SAFP, os avisos referentes à abertura dos concursos de acesso, documentais, condicionados ao pessoal do Fundo de Pensões, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau:

Lugares do quadro:

Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Lugar do trabalhador contratado por contrato administrativo de provimento:

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

二零一七年二月十日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

按照刊登於二零一六年七月十三日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本會以考核方式進行對外入職普通開考，以行政任用合同制度填補退休基金會技術員職程的第一職階一等技術員（工商管理範疇）兩缺。根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，茲通知以下事宜：

(一) 知識考試合格並獲進入專業面試的准考人名單已張貼在澳門南灣湖景大馬路796-818號財神商業中心（FBC）14樓退休基金會及上載於本會網頁<http://www.fp.gov.mo>，以供查閱；

(二) 專業面試的地點、日期及時間於上述名單內公佈。

按照刊登於二零一六年八月三日第三十一期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本會以考核方式進行對外入職普通開考，以填補退休基金會人員編制技術員職程的第一職階二等技術員（資訊範疇）一缺。根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，茲通知以下事宜：

(一) 知識考試合格並獲進入專業面試的准考人名單已張貼在澳門南灣湖景大馬路796-818號財神商業中心（FBC）14樓退休基金會及上載於本會網頁<http://www.fp.gov.mo>，以供查閱；

(二) 專業面試的地點、日期及時間於上述名單內公佈。

按照刊登於二零一六年七月十三日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本會以考核方式進行對外入職普通開考，以填補退休基金會人員編制行政技術助理員職程的第一職階一等行政技術助理員（助理技術員範疇）三缺。根據第23/2011

Fundo de Pensões, aos 10 de Fevereiro de 2017.

A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

São avisados, ao abrigo do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de gestão de empresas, da carreira de técnico, em regime de contrato administrativo do provimento do Fundo de Pensões, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 13 de Julho de 2016, do seguinte:

(1) A lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional encontra-se afixada, para consulta, no Fundo de Pensões, sito na Avenida Panorâmica do Lago Nam Van, n.ºs 796-818, Fortuna Business Centre (FBC), 14.º andar, Macau, e disponibilizada na página electrónica deste Fundo (<http://www.fp.gov.mo>);

(2) O local, data e hora da entrevista profissional estão indicados na lista supracitada.

São avisados, ao abrigo do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico do quadro do pessoal do Fundo de Pensões, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 3 de Agosto de 2016, do seguinte:

(1) A lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional encontra-se afixada, para consulta, no Fundo de Pensões, sito na Avenida Panorâmica do Lago Nam Van, n.ºs 796-818, Fortuna Business Centre (FBC), 14.º andar, Macau, e disponibilizada na página electrónica deste Fundo (<http://www.fp.gov.mo>);

(2) O local, data e hora da entrevista profissional estão indicados na lista supracitada.

São avisados, ao abrigo do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, área de técnico auxiliar, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal do Fundo

號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的规定，茲通知以下事宜：

(一) 知識考試合格並獲進入專業面試的准考人名單已張貼在澳門南灣湖景大馬路796-818號財神商業中心(FBC) 14樓退休基金會及上載於本會網頁<http://www.fp.gov.mo>，以供查閱；

(二) 專業面試的地點、日期及時間於上述名單內公佈。

二零一七年二月十日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$2,622.00)

三十日告示

茲公佈，治安警察局已故退休警員陳志權之遺孀覃玉珠現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期間內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一七年二月七日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$715.00)

經濟局

公告

經濟局為填補以行政任用合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員三缺，經於二零一七年一月十八日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考的公告。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的规定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號澳門國際銀行大廈六樓經濟局行政暨財政處大堂，並上載於行政公職局網頁。

de Pensões, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 13 de Julho de 2016, do seguinte:

(1) A lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional encontra-se afixada, para consulta, no Fundo de Pensões, sito na Avenida Panorâmica do Lago Nam Van, n.ºs 796-818, Fortuna Business Centre (FBC), 14.º andar, Macau, e disponibilizada na página electrónica deste Fundo (<http://www.fp.gov.mo>);

(2) O local, data e hora da entrevista profissional estão indicados na lista supracitada.

Fundo de Pensões, aos 10 de Fevereiro de 2017.

A Presidente do Conselho de Administração, *leong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 2 622,00)

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Cham Iok Chu, viúva de Chan Chi Kun, falecido, que foi guarda, aposentado, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da RAEM, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 7 de Fevereiro de 2017.

A Presidente do Conselho de Administração, *leong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 715,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, bem como pode ser consultada no sítio da *internet* da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 18 de Janeiro de 2017, nos termos definidos do n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一七年二月八日於經濟局

代局長 陳子慧

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

經濟局以考核方式進行普通對外入職開考，錄取十五名二等督察實習員，以填補經濟局人員編制內督察職程第一職階二等督察十五缺，經於二零一六年六月八日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考核方式進行普通對外入職開考的公告。現公佈更正確定名單，該確定名單張貼於黑沙環新街52號政府綜合服務大樓（或可瀏覽本局網頁www.economia.gov.mo之“招聘”欄目）。

二零一七年二月九日於經濟局

典試委員會主席 陳子慧

(是項刊登費用為 \$754.00)

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 8 de Fevereiro de 2017.

A Directora dos Serviços, substituta, *Chan Tze Wai*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Torna-se público que se encontra afixada no Centro de Serviços da RAEM, sito na Rua Nova da Areia Preta, n.º 52 (e também no *website* desta Direcção www.economia.gov.mo, clicando no item «Recrutamento»), a lista definitiva rectificada dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão de quinze inspectores de 2.ª classe, estagiários, com vista ao preenchimento de quinze vagas de inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 8 de Junho de 2016.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 9 de Fevereiro de 2017.

A Presidente do júri, *Chan Tze Wai*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

財 政 局

公 告

為填補財政局為人員編制以下職位，經二零一七年一月十一日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及限制性的普通晉級開考公告。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於南灣大馬路575、579及585號財政局大樓14字樓行政暨財政處以供查閱。

行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零一七年二月七日於財政局

局長 容光亮

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento do seguinte lugar do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 11 de Janeiro de 2017:

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

A lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Fevereiro de 2017.

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

勞 工 事 務 局

公 告

勞工事務局為填補行政任用合同人員技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經二零一七年一月十一日在《澳門特別行政區公報》第二期第二組刊登以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考之公告。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款規定，公佈投考人臨時名單已張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處，並公佈於本局內聯網及行政公職局網頁。

按照上述行政法規第二十六條第四款規定，該名單視為確定名單。

二零一七年二月七日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

勞工事務局通過以審查文件方式，為本局編制內人員進行填補技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員九缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一七年一月十八日在《澳門特別行政區公報》第三期第二組內公佈，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定，將投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網及行政公職局網頁以供查閱。

按照上述行政法規第二十六條第四款規定，該名單視為確定名單。

二零一七年二月九日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício Advance Plaza, 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços e na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, do pessoal provido em regime de contrato administrativo da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 11 de Janeiro de 2017.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 7 de Fevereiro de 2017.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços e na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de nove lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 18 de Janeiro de 2017.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 9 de Fevereiro de 2017.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

博 彩 監 察 協 調 局

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

公 告

Anúncio

為填補博彩監察協調局以行政任用合同任用的督察職程第一職階首席特級督察一缺，現根據第14/2009號法律及第14/2016號行政法規的規定，以審查文件方式進行限制性晉級開考。

上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政財政處之告示板，並於本局及行政公職局網頁內公佈。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一七年二月六日於博彩監察協調局

局長 陳達夫

(是項刊登費用為 \$989.00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista principal, 1.º escalão, da carreira de inspector, provido em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos (DICJ), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 21.º andar, e publicado na *internet* da DICJ e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 6 de Fevereiro de 2017.

O Director, *Paulo Martins Chan*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

財務暨人事處

Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos

方慧敏

Fong Vai Man, Deyen

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração

丁連星

Anselmo Teng

陳守信

Chan Sau San

李可欣

Lei Ho Ian, Esther

萬美玲

Maria Luísa Man

黃立峰

Vong Lap Fong

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

公告

Anúncio

第3/2017/DSFSM號公開招標

Concurso Público n.º 3/2017/DSFSM

根據保安司司長二零一七年二月二日的批示，澳門保安部隊事務局為取得「黑色皮鞋」進行公開招標。

有意投標人可於辦公時間到澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科查閱有關《招標方案》及《承投規則》；索取上述文件之影印本，須繳付影印費用。

標書必須於二零一七年三月二十一日下午五時前遞交澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標方案》及《承投規則》所規定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保\$52,500.00（澳門幣伍萬貳仟伍佰元整）之證明文件。該擔保須以現金、本票（抬頭人為「澳門保安部隊事務局」）或銀行擔保之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應交予澳門保安部隊事務局行政管理廳出納；倘屬銀行擔保，該擔保不得附條件或受終止性期限約束。

開標日期為二零一七年三月二十二日上午十時，將在澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局開標。根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其合法代表屆時應出席，以便對標書中可能存疑之處作出澄清。

自本公告公佈之日起至公開招標截標時間止，投標人可前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

二零一七年二月三日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Fevereiro de 2017, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Sapatos pretos».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados durante as horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 21 de Março de 2017. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 52 500,00 (cinquenta e duas mil e quinhentas patacas) prestada em numérico, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numérico ou ordem de caixa, deverá ser entregue à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. Caso seja prestada em garantia bancária, esta não pode ser sujeita a condição ou termo resolutivo.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 22 de Março de 2017. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, a fim de esclarecerem as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data da publicação do presente anúncio até à data limite da entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 3 de Fevereiro de 2017.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

司法警察局

公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》，以及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限制方式進行晉級開考，為填補司法警察局以下空缺：

1) 編制內人員：

高級技術員職程第一職階首席高級技術員（法律範疇）兩缺；

高級技術員職程第一職階一等高級技術員（資訊範疇）一缺；

行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員兩缺。

2) 行政任用合同人員：

高級技術員職程第一職階顧問高級技術員（社區警務及公共關係範疇）一缺；

技術員職程第一職階特級技術員（行政及情報分析範疇）一缺。

上述開考通告張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈。開考報名表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一七年二月六日於司法警察局

局長 周偉光

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

為填補司法警察局人員編制內行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員十五缺，經於二零一七年一月十一日第二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行晉級開考。現根據第14/2016號行政法規第二十六條第二款的規定公佈投考人臨時名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處，以及上載於本局及行政公職局網頁，以供查閱。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares da Polícia Judiciária, nos termos definidos nas Leis n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e n.º 12/2015 (Regime do contrato de trabalho nos serviços públicos), e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

1. Para o pessoal do quadro:

Dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, área jurídica, da carreira de técnico superior;

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior;

Dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

2. Para o pessoal provido por contrato administrativo de provimento:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de ligação entre polícia e comunidade e relações públicas, da carreira de técnico superior;

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, área administrativa e de análise de informações, da carreira de técnico.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sita na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, e disponibilizados nos sítios da *internet* desta Polícia e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação da ficha de inscrição em concurso é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 6 de Fevereiro de 2017.

O Director, *Chau Wai Kuong*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sita na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, e disponibilizada nos sítios da *internet* desta Polícia Judiciária e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quinze lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, do quadro do pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 11 de Janeiro de 2017.

根據同一行政法規第二十六條第四款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一七年二月六日於司法警察局

局長 周偉光

(是項刊登費用為 \$950.00)

茲通知刊登於二零一六年二月二十四日第八期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，以考核及有限制方式進行普通晉級開考，並設有相關培訓課程。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，公佈知識考試（筆試）的合格准考人名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網頁，以供查閱。上述開考為填補本局編制內刑事偵查人員組別之以下空缺：

第一職階二等督察十缺；

第一職階副督察十缺。

同時根據上述行政法規第二十八條第一款及第二款的規定，投考者可自本名單公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就本名單向許可開考的實體提起上訴。

二零一七年二月九日於司法警察局

局長 周偉光

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 6 de Fevereiro de 2017.

O Director, *Chau Wai Kuong*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixadas, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sita na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no sítio da *internet* desta Polícia, as listas dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos (escrita) ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, tendo em vista a admissão ao curso de formação, para o preenchimento dos seguintes lugares, do grupo do pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 24 de Fevereiro de 2016:

Dez lugares de inspector de 2.ª classe, 1.º escalão;

Dez lugares de subinspector, 1.º escalão.

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do regulamento acima referido, os candidatos podem interpor recurso no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, referente à presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Polícia Judiciária, aos 9 de Fevereiro de 2017.

O Director, *Chau Wai Kuong*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

懲 教 管 理 局

名 單

根據保安司司長於二零一五年十一月六日及二零一六年一月二十七日作出之批示，並經於二零一六年二月十一日第六期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登開考通告，懲教管理局以考核方式進行普通對外入職開考，錄取成績及格且得分最高的前三十二名男性投考人及二十二名女性投考人修讀培訓課程及進行實習，並在完成後，成績及格的投考人依次填補懲教管理局編制內獄警隊伍職程第一職階警員五十四缺（男性三十二缺及女性二十二缺）。投考人的最後評核名單如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão dos trinta e dois candidatos do sexo masculino e vinte e dois candidatos do sexo feminino considerados aptos e melhor classificados, à frequência do curso de formação e estágio. Após a conclusão do curso, os candidatos com aproveitamento preencherão, segundo a ordenação classificativa, os cinquenta e quatro lugares (trinta e dois do sexo masculino e vinte e dois do sexo feminino) vagos de guarda, 1.º escalão, da carreira do Corpo de Guardas Prisionais, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços Correccionais, aberto por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Novembro de 2015 e 27 de Janeiro de 2016, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2016:

及格之男性投考人:

排名	投考人姓名	分
1.º	趙嘉豪	13.81
2.º	麥子揚	13.48
3.º	談立寧	13.44
4.º	鍾耀輝	13.12
5.º	鄭萬勝	13.08
6.º	陳鴻杰	13.07
7.º	張廣峰	12.33
8.º	葉志健	12.18
9.º	郭智康	11.94
10.º	鄧瑞麟	11.86
11.º	鄭加勁	11.74
12.º	李成華	11.55
13.º	甘文駒	11.46
14.º	劉榮佳	11.22
15.º	何俊強	11.16
16.º	黃梓烜	11.10
17.º	張承澤	11.08
18.º	鄭嘉倫	11.02
19.º	梁富恆	10.93
20.º	任建偉	10.84
21.º	洪炳利	10.78
22.º	黃子文	10.42
23.º	黃旭帆	10.40
24.º	梁興俊	10.31

及格之女性投考人:

排名	投考人姓名	分
1.º	陳曉珺	14.61
2.º	高麗敏	13.07
3.º	萬淑芬	13.06
4.º	郭詠荷	13.02
5.º	麥美娟	12.81
6.º	林嘉慧	12.62
7.º	陳莉莉	12.51
8.º	吳家瑩	12.19
9.º	伍海群	12.06
10.º	關麗霞	11.56
11.º	梁利婷	11.50
12.º	歐陽敏	11.42
13.º	袁玉珊	11.03
14.º	吳嘉華	10.58
15.º	熊敏玲	10.35

Candidatos masculinos aprovados:

Ordem	Nome	valores
1.º	Chiu Ka Hou	13,81
2.º	Mak Chi Ieong	13,48
3.º	Tam Lap Neng	13,44
4.º	Chong Io Fai	13,12
5.º	Kong Man Seng	13,08
6.º	Chan Hong Kit	13,07
7.º	Cheong Kuong Fong	12,33
8.º	Ip Chi Kin	12,18
9.º	Kuok Chi Hong	11,94
10.º	Tang Soi Lon	11,86
11.º	Cheang Ka Keng	11,74
12.º	Lei Seng Wa	11,55
13.º	Kam Man Koi	11,46
14.º	Lao Weng Kai	11,22
15.º	Ho Chon Keong	11,16
16.º	Wong Chi Hun	11,10
17.º	Cheong Seng Chak	11,08
18.º	Cheang Ka Lon	11,02
19.º	Leong Fu Hang	10,93
20.º	Iam Kin Wai	10,84
21.º	Hong Peng Lei	10,78
22.º	Wong Chi Man	10,42
23.º	Wong Iok Fan	10,40
24.º	Leong Heng Chon	10,31

Candidatos femininos aprovados:

Ordem	Nome	valores
1.º	Chan Hio Kuan	14,61
2.º	Kou Lai Man	13,07
3.º	Man Shuk Fan	13,06
4.º	Kuok Weng Ho	13,02
5.º	Mak Mei Kun	12,81
6.º	Lam Ka Wai	12,62
7.º	Chan Lei Lei	12,51
8.º	Ng Ka Ieng	12,19
9.º	Ng Hoi Kuan	12,06
10.º	Kuan Lai Ha	11,56
11.º	Leong Lei Teng	11,50
12.º	Ao Ieong Man	11,42
13.º	Un Iok San	11,03
14.º	Ng Ka Wa	10,58
15.º	Hong Man Leng	10,35

被淘汰及除名之男性投考人：

Candidatos masculinos excluídos:

序號 投考人姓名	備註	Ordem	Nome	Observações
1. 歐陽志華	b	1.	Ao Ieong Chi Wa	b
2. 歐陽濠	b, c	2.	Ao Ieong Hou	b, c
3. 歐陽景輝	b	3.	Ao Ieong Keng Fai	b
4. 歐陽保怡	d	4.	Ao Ieong Pou I	d
5. 歐永健	b, c, d	5.	Ao Weng Kin	b, c, d
6. 歐陽輝	d	6.	Au Yeung Fai	d
7. 陳致逸	b, c	7.	Chan Chi Iat	b, c
8. 陳臻揚	b	8.	Chan Chon Ieong	b
9. 陳俊耀	d	9.	Chan Chon Io	d
10. 陳宗盛	b, c	10.	Chan Chong Seng	b, c
11. 陳耀賢	b, c, d	11.	Chan Io In	b, c, d
12. 陳家儉	b	12.	Chan Ka Kim	b
13. 陳家明	b	13.	Chan Ka Meng	b
14. 陳奇偉	b, c	14.	Chan Kei Wai	b, c
15. 陳劍豪	d	15.	Chan Kim Hou	d
16. 陳健文	b, c	16.	Chan Kin Man	b, c
17. 陳光進	b, c	17.	Chan Kuong Chon	b, c
18. 陳宇峰	b	18.	Chan U Fong	b
19. 陳裕達	b	19.	Chan U Tat	b
20. 陳永森	d	20.	Chan Weng Sam	d
21. 周志偉	b	21.	Chao Chi Wai	b
22. 鄭子傑	b, c, d	22.	Cheang Chi Kit	b, c, d
23. 鄭啓賢	c	23.	Cheang Kai In	c
24. 鄭裕雄	b	24.	Cheang U Hong	b
25. 鄭慧成	a, b, c	25.	Cheang Wai Seng	a, b, c
26. 陳嘉源	b	26.	Chen Jiayuan	b
27. 卓偉森	b	27.	Cheok Wai Sam	b
28. 張昌平	a, b	28.	Cheong Cheong Peng	a, b
29. 張志鴻	b, d	29.	Cheong Chi Hong	b, d
30. 張俊杰	b, c	30.	Cheong Chon Kit	b, c
31. 趙鴻輝	b, c	31.	Chio Hong Fai	b, c
32. 趙杰源	a, c	32.	Chio Kit Un	a, c
33. 蔡偉達	c	33.	Choi Wai Tat	c
34. 蔡永正	b	34.	Choi Weng Cheng	b
35. 蔡永鍵	b	35.	Choi Weng Kin	b
36. 蔡榮君	a, b	36.	Choi Weng Kuan	a, b
37. 庄君榮	b	37.	Chong Kuan Weng	b
38. 曹洋	b	38.	Chou Ieong	b
39. 朱家豪	a, b, c	39.	Chu Ka Hou	a, b, c

序號 投考人姓名	備註	Ordem	Nome	Observações
40. 朱啓良	b	40.	Chu Kai Leong	b
41. 朱世熙	b	41.	Chu Sai Hei	b
42. 董暉	c	42.	Dong Hui	c
43. 方晉賢	c, d	43.	Fong Chon In	c, d
44. 馮鈺東	c	44.	Fong Iok Tong	c
45. 馮家星	d	45.	Fong Ka Seng	d
46. 馮健豪	c	46.	Fong Kin Hou	c
47. 關啓曦	d	47.	Guan Qixi	d
48. 何志明	b	48.	Ho Chi Meng	b
49. 何家富	b, c	49.	Ho Ka Fu	b, c
50. 何啓生	d	50.	Ho Kai Sang	d
51. 何汶傑	b, c	51.	Ho Man Kit	b, c
52. 何文彬	b, c, d	52.	Ho Man Pan	b, c, d
53. 許冠鴻	b, c	53.	Hoi Kun Hong	b, c
54. 許明响	d	54.	Hoi Meng Heong	d
55. 黃海龍	b	55.	Huang Hailong	b
56. 黃永和	b, c	56.	Huang Yonghe	b, c
57. 任志濠	d	57.	Iam Chi Hou	d
58. 邱慶雲	b, c	58.	Iao Heng Wan	b, c
59. 楊鎧銘	c	59.	Ieong Hoi Meng	c
60. 楊學文	d	60.	Ieong Hok Man	d
61. 楊兆龍	b, c	61.	Ieong Sio Long	b, c
62. 葉志中	b	62.	Ip Chi Chong	b
63. 葉漢文	b	63.	Ip Hon Man	b
64. 葉家明	a, b	64.	Ip Ka Meng	a, b
65. 高震廷	b	65.	Kou Chan Teng	b
66. 高梓龍	b, c	66.	Kou Chi Long	b, c
67. 高曉崎	d	67.	Kou Hio Kei	d
68. 高先禮	d	68.	Kou Sin Lai	d
69. 高偉樑	b, c, d	69.	Kou Wai Leong	b, c, d
70. 古業輝	b, c	70.	Ku Ip Fai	b, c
71. 關冠強	b	71.	Kuan Kun Keong	b
72. 管健文	a, b	72.	Kun Kin Man	a, b
73. 郭基	b	73.	Kuok Kei	b
74. 郭遠圖	d	74.	Kuok Un Tou	d
75. 鄺家文	b, d	75.	Kuong Ka Man	b, d
76. 黎玉財	b, c	76.	Lai Iok Choi	b, c
77. 黎德誠	b, c	77.	Lai Tak Seng	b, c
78. 林俊形	b, c	78.	Lam Chon Ieng	b, c
79. 林家洪	b	79.	Lam Ka Hong	b
80. 林嘉榮	b	80.	Lam Ka Weng	b
81. 劉志勇	b, c	81.	Lao Chi Iong	b, c

序號	投考人姓名	備註	Ordem	Nome	Observações
82.	樓祐然	b, c	82.	Lao Iao In	b, c
83.	劉家興	c	83.	Lao Ka Heng	c
84.	李志豪 (1280xxxx)	b, c	84.	Lei Chi Hou (1280xxxx)	b, c
85.	李富德	d	85.	Lei Fu Tak	d
86.	李幸鴻	b	86.	Lei Hang Hong	b
87.	李家偉	c	87.	Lei Ka Wai	c
88.	李圻力	b	88.	Lei Kei Lek	b
89.	李傑永	c	89.	Lei Kit Weng	c
90.	李肇恆	c	90.	Lei Sio Hang	c
91.	李偉鵬	d	91.	Lei Wai Pang	d
92.	李偉成	b	92.	Lei Wai Seng	b
93.	李永祺	d	93.	Lei Weng Kei	d
94.	梁俊豪	a, c	94.	Leong Chon Hou	a, c
95.	梁嘉明	b	95.	Leong Ka Meng	b
96.	梁嘉偉	b	96.	Leong Ka Wai	b
97.	梁健發	b, c	97.	Leong Kin Fat	b, c
98.	梁偉健	b, c	98.	Leong Wai Kin	b, c
99.	李駿業	b	99.	Li Junye	b
100.	林家聲	b	100.	Lin Jiasheng	b
101.	羅梓浩	b	101.	Lo Chi Hou	b
102.	羅浩良	b	102.	Lo Hou Leong	b
103.	羅駒明	b	103.	Lo Koi Meng	b
104.	羅棟宇	b	104.	Lo Tong U	b
105.	呂頌榮	c	105.	Loi Chong Weng	c
106.	呂康俊	b, c	106.	Loi Hong Chon	b, c
107.	雷建文	b, c	107.	Loi Kin Man	b, c
108.	陸永興	b	108.	Lok Weng Heng	b
109.	盧振顥	b, c	109.	Lou Chan Hou	b, c
110.	盧永鳴	a	110.	Lou Weng Meng	a
111.	馬啓豪	b	111.	Ma Kai Hou	b
112.	馬世誠	d	112.	Ma Sai Seng	d
113.	麥偉強	b	113.	Mak Wai Keong	b
114.	繆志華	d	114.	Mio Chi Wa	d
115.	吳家勇	c	115.	Ng Ka Iong	c
116.	吳嘉祺	b	116.	Ng Ka Kei	b
117.	伍榮康	b, c	117.	Ng Weng Hong	b, c
118.	潘德林	d	118.	Pun Tak Lam	d
119.	李明熹	b, c	119.	Reis Germano Lourenço dos	b, c
120.	岑子健	b	120.	Sam Chi Kin	b
121.	岑偉斌	b, c	121.	Sam Wai Pan	b, c
122.	施英杰	b, c	122.	Sequeira Vitorino Henriques	b, c
123.	邵盛鏗	c	123.	Shao Shengkeng	c

序號 投考人姓名	備註	Ordem	Nome	Observações
124. 施少勇	c	124.	Si Sio Iong	c
125. 蕭榮達	a, b	125.	Sio Weng Tat	a, b
126. 蘇比龍	d	126.	Sou Pei Long	d
127. 戴毅鋒	b	127.	Tai Ngai Fong	b
128. 譚振耀	c	128.	Tam Chan Io	c
129. 譚富成	b	129.	Tam Fu Seng	b
130. 譚永健	a, b	130.	Tam Weng Kin	a, b
131. 鄧劍波	c	131.	Tang Kim Po	c
132. 鄧兆彤	b	132.	Tang Sio Tong	b
133. 杜青雲	b	133.	Tou Cheng Wan	b
134. Vong Natalino Leao	d	134.	Vong Natalino Leao	d
135. 黃靖	d	135.	Wong Cheng	d
136. 黃志立	a, b	136.	Wong Chi Lap	a, b
137. 黃浚然	d	137.	Wong Chon In	d
138. 黃貯源	b	138.	Wong Chu Un	b
139. 黃漢豪	b, c	139.	Wong Hon Hou	b, c
140. 黃浩遠	b, c	140.	Wong Hou Un	b, c
141. 黃健銘	d	141.	Wong Kin Meng	d
142. 黃杰	c	142.	Wong Kit	c
143. 王文杰	d	143.	Wong Man Kit	d
144. 黃雅意	c	144.	Wong Nga I	c
145. 胡正坤	b	145.	Wu Cheng Kuan	b
146. 胡相源	b	146.	Wu Seong Un	b

被淘汰及除名之女性投考人：

Candidatos femininos excluídos:

序號 投考人姓名	備註	Ordem	Nome	Observações
1. 陳嘉靜	b, c	1.	Chan Ka Cheng	b, c
2. 陳劍霞	b, c	2.	Chan Kim Ha	b, c
3. 陳詩雅	a, b, c	3.	Chan Si Nga	a, b, c
4. 陳婉儀	a, b, c	4.	Chan Un I	a, b, c
5. 陳慧儀	a, b, c	5.	Chan Wai I	a, b, c
6. 周凱欣	a, b	6.	Chao Hoi Ian	a, b
7. 周莉君	d	7.	Chao Lei Kuan	d
8. 周文琳	b, c	8.	Chao Man Lam	b, c
9. 周麗媚	b	9.	Chau Lai Mei	b
10. 鄭凱欣	d	10.	Cheang Hoi Ian	d
11. 張家寶	b, c	11.	Cheung Ka Pou	b, c
12. 趙鳳愉	d	12.	Chio Fong U	d
13. 趙結梅	d	13.	Chio Kit Mui	d
14. 徐咏茵	b, c, d	14.	Choi Weng Ian	b, c, d
15. 鄉淑珍	b	15.	Heong Sok Chan	b
16. 何嘉儀	c	16.	Ho Ka I	c
17. 何安翹	b, d	17.	Ho On Kio	b, d

序號	投考人姓名	備註	Ordem	Nome	Observações
18.	許巧丹	b	18.	Hsu Chiau Dan	b
19.	黃慧君	b, c	19.	Huang Wai Kuan	b, c
20.	殷嘉琪	c	20.	Ian Ka Kei	c
21.	容佩怡	b	21.	Iong Pui I	b
22.	葉桂婷	b	22.	Ip Kuai Teng	b
23.	高少麗	d	23.	Kou Sio Lai	d
24.	郭曉妮	b	24.	Kuok Hio Nei	b
25.	郭敏雪	d	25.	Kuok Man Sut	d
26.	劉詠怡	c	26.	Lao Weng I	c
27.	劉欣旻	b, c	27.	Lau Ian Man	b, c
28.	李德琳	c	28.	Lei Tak Lam	c
29.	梁倩茵	b, c	29.	Leong Sin Ian	b, c
30.	梁惠嫻	a, b	30.	Leong Wai Han	a, b
31.	梁詠珊	b	31.	Leong Weng San	b
32.	連雪瑜	b, c	32.	Lin Sut U	b, c
33.	盧愛玲	d	33.	Lou Oi Leng	d
34.	吳雅鳴	a, b, c	34.	Ng Nga Meng	a, b, c
35.	伍穎妍	a, b	35.	Ng Weng In	a, b
36.	孫薈	b	36.	Sun Lei	b
37.	譚美婷	c	37.	Tam Mei Teng	c
38.	譚惠今	c	38.	Tam Wai Kam	c
39.	鄧影儀	b, c	39.	Tang Ieng I	b, c
40.	鄧影棋	b, c	40.	Tang Ieng Kei	b, c
41.	余樂搖	d	41.	U Lok Io	d
42.	余美霞	b	42.	U Mei Ha	b
43.	余詠珊	b, c	43.	U Weng San	b, c
44.	阮嘉儀	d	44.	Un Ka I	d
45.	黃秋霞	a, b	45.	Wong Chao Ha	a, b
46.	黃曉彤	d	46.	Wong Hio Tong	d

備註：

- a) 按照第13/2006號行政法規第五條第四款的規定而被淘汰；
- b) 按照第13/2006號行政法規第九條第二款的規定而被淘汰；
- c) 按照第13/2006號行政法規第十條第三款的規定而被淘汰；
- d) 按照第23/2011號行政法規第二十三條第九款的規定而被除名。

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

Notas:

- a) Excluídos nos termos do n.º 4 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006;
- b) Excluídos nos termos do n.º 2 do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006;
- c) Excluídos nos termos do n.º 3 do artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006;
- d) Excluídos nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(經保安司司長於二零一七年二月二日的批示認可)

二零一七年一月十八日於懲教管理局

典試委員會：

主席：總警司 劉遠程

正選委員：警司 梁敏華

顧問高級技術員 Noel Alberto de Jesus

(是項刊登費用為 \$14,132.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Fevereiro de 2017).

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 18 de Janeiro de 2017.

O Júri:

Presidente: Lao Iun Cheng, comissário-chefe.

Vogais efectivos: Leung Man Wa, comissária; e

Noel Alberto de Jesus, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 14 132,00)

衛生局

名單

為填補衛生局以行政任用合同任用的醫生職程醫院職務範疇(心臟科)第一職階主治醫生一缺,經二零一六年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行對外開考通告,現公佈最後成績名單如下:

合格應考人:

姓名	分
譚永超.....	7.45

根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第二十二條適用的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定,投考者可自本最後成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴,及可根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十九條第四款的規定自本名單公佈之日起計三十日內向中級法院提起司法上訴。

(經二零一七年一月二十三日社會文化司司長的批示認可)

二零一七年一月十三日於衛生局

典試委員會：

主席：心臟科主任醫生 De Brito Lima Évora, Mário Alberto

正選委員：心臟科顧問醫生 穆岱明

心臟科顧問醫生 葉文輝

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa final do candidato ao concurso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (cardiologia), da carreira médica, em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2016:

Candidato aprovado:

Nome	valores
Tam Weng Chio.....	7,45

De acordo com o estipulado no artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), aplicável do artigo 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica), o candidato pode interpor recurso da presente lista de classificação final para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, e nos termos do n.º 4 do artigo 19.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica), o candidato pode interpor recurso contencioso da presente lista para o Tribunal de Segunda Instância, no prazo de trinta dias, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Janeiro de 2017).

Serviços de Saúde, aos 13 de Janeiro de 2017.

O Júri:

Presidente: De Brito Lima Évora, Mário Alberto, chefe de serviço de cardiologia.

Vogais efectivos: Mok Toi Meng, médico consultor de cardiologia; e

Ip Man Fai, médico consultor de cardiologia.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

根據二零一七年一月四日第一期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告及按照三月十五日第8/99/M號法令規定而進行之婦產科專科同等學歷認可考試。該評核成績已於二零一七年一月二十七日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

1. 合格投考人:	分
1.º 黃艷慶.....	14.5
2.º 麥德蕾.....	13.2
2. 被淘汰的投考人:	分
鄧文.....	2.7 (不合格) a)

被淘汰的原因：

a) 履歷考試成績低於9.5分。

二零一七年二月七日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$852.00)

De classificação final da prova de avaliação para o reconhecimento de equivalência de formação total em obstetrícia e ginecologia — ao abrigo do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 4 de Janeiro de 2017, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 27 de Janeiro de 2017:

1. <i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wong Im Heng.....	14,5
2.º Mac Tak Loi.....	13,2

2. <i>Candidato excluído:</i>	valores
Tang Man.....	2,7 (reprovado) a)

Motivo de exclusão:

a) Por ter obtido classificação inferior a 9,5 valores na classificação da prova curricular.

Serviços de Saúde, aos 7 de Fevereiro de 2017.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

公告

為填補經由衛生局以行政任用合同任用的技術員職程第一職階特級技術員兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件方式進行限制性晉級開考，有關開考通告正張貼在仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一七年二月九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$852.00)

通告

第05/SS/2017號批示

衛生局局長根據第5/2016號法律《醫療事故法律制度》第八條第四款的規定，訂定如下指引。

一、核准附於本批示及作為本批示組成部分的附件一至附件九的《病歷的記錄、管理、保存及銷毀程序指引》。

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário, e publicado nos *websites* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 9 de Fevereiro de 2017.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Avisos

Despacho n.º 05/SS/2017

Usando da faculdade conferida pelo n.º 4 do artigo 8.º da Lei n.º 5/2016 (Regime jurídico do erro médico), o director dos Serviços de Saúde determina:

1. São aprovadas as «Instruções sobre os procedimentos de registo, gestão, conservação e eliminação do processo clínico», constantes dos anexos I a IX ao presente despacho, que dele fazem parte integrante.

二、本指引適用於所有有關在本澳公共或私人醫療領域從事的預防、診斷、治療及康復活動的病歷的建立、使用、管理、保存及銷毀。

三、為適用本批示，病歷是指醫療服務提供者在作出醫療行為過程中，按各自的專業範疇以電子化或其他方式記錄的一切與就診者有關的資料，尤其是門診及急診紀錄、住院紀錄、檢驗報告、醫學影像檢查資料、特殊檢查同意書、手術同意書、手術及麻醉紀錄、病理資料及護理紀錄。

四、醫療服務提供者有義務制訂對良好執行本批示的配套規則。

五、所有參與病歷的建立、使用、管理、保存及銷毀程序者，須對因執行職務而查閱的個人資料遵守保密義務，不可將該等資料披露或用於有別於適用本批示的用途，即使在終止職務後亦然。

六、在適用本批示時，尤其是涉及處理及保護個人資料方面，須遵守第5/2016號法律《醫療事故法律制度》及第8/2005號法律《個人資料保護法》規定的制度。

七、因適用本指引而產生的疑問，由衛生局局長以批示解決。

八、本批示自二零一七年二月二十六日起生效。

二零一七年二月七日於衛生局

局長 李展潤

附件一

病歷的記錄、管理、保存及銷毀程序指引

1. 基本規定

1.1. 健康資料

1.1.1. 健康資料，包括所記錄的臨床資料、化驗及其他輔助檢查的結果、手術及診斷等資料屬就診者所有，醫療服務提供者為有關資料的保存者，其不可將資料用於有別於提供醫療服務、健康研究及其他由法律訂定的用途。

1.1.2. 健康資料的當事人有權知悉與其有關的整個病歷的內

2. As presentes instruções são aplicáveis à criação, utilização, gestão, conservação e eliminação de todos os processos clínicos relacionados com as actividades de prevenção, diagnóstico, tratamento ou reabilitação na área da saúde no sector público ou privado.

3. Para efeitos do presente despacho, entende-se por processo clínico o conjunto de informações relativas aos utentes, registadas durante a prática de actos médicos pelos prestadores de cuidados de saúde, no âmbito da sua especialidade, por meios electrónicos ou por qualquer outra forma, nomeadamente os registos de consultas externas e em serviços de urgência, os registos de internamento hospitalar, os relatórios de exames médicos, os elementos relativos a exames imagiológicos, os termos de consentimento para exames específicos ou para intervenção cirúrgica, os registos de cirurgia e de anestesia, os elementos patológicos e os registos de enfermagem.

4. Os prestadores de cuidados de saúde ficam obrigados a elaborar as regulamentações complementares necessárias à boa execução deste despacho.

5. Todos aqueles que intervenham no procedimento de criação, utilização, gestão, conservação e eliminação de processos clínicos devem cumprir o dever de sigilo profissional em relação aos dados pessoais a que tenham acesso no exercício das suas funções, não podendo revelá-los ou utilizá-los para fins alheios à aplicação deste despacho, mesmo após o termo de funções.

6. A aplicação do presente despacho, nomeadamente no que respeita ao tratamento e protecção de dados pessoais, segue o regime previsto na Lei n.º 5/2016 (Regime jurídico do erro médico) e na Lei n.º 8/2005 (Lei da protecção dos dados pessoais).

7. As dúvidas resultantes da aplicação destas instruções são resolvidas por despacho do director dos Serviços de Saúde.

8. O presente despacho entra em vigor no dia 26 de Fevereiro de 2017.

Serviços de Saúde, aos 7 de Fevereiro de 2017.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

ANEXO I

Instruções sobre os procedimentos de registo, gestão, conservação e eliminação do processo clínico

1. Disposições fundamentais

1.1. Informação de saúde

1.1.1. A informação de saúde, incluindo os dados clínicos registados, resultados de análises e outros exames complementares, intervenções e diagnósticos pertencem ao utente, sendo os prestadores de cuidados de saúde os depositários da informação, a qual não pode ser utilizada para outros fins que não os da prestação de cuidados e a investigação, em saúde e outros estabelecidos pela lei.

1.1.2. O titular da informação de saúde tem o direito de tomar conhecimento de todo o processo clínico que lhe diga

容，除了經適當說明理由的例外情況，以及明確顯示有可能對其造成損害除外。

1.1.3. 健康資料由資料當事人、經其同意的第三人或第 5/2016 號法律第六條第一款所指的親屬查閱，又或在無該規定所指的親屬時，由檢察院查閱；查閱得由有關人士直接查閱或在申請人要求時，由所選擇的醫生查閱。

1.2. 健康資料的處理

1.2.1. 負責處理健康資料者須採取適當的保密措施，以確保設施及設備的安全、查閱資料的限制，以及加強所有專業人員的保密義務及道德教育。

1.2.2. 醫療服務提供者須防止第三人不當地查閱病歷及載有健康資料的資訊系統，包括相關備份，並確保適當的保安級別及遵守規範個人資料保護的法例的規定，尤其是避免資料的意外或不法損壞、未經許可的更改、傳播或查閱，又或任何其他方式的不法處理。

1.2.3. 醫療服務提供者為醫學上的預防、診斷、醫療護理、治療或衛生部門管理所必需，方可使用健康資料，並須由負有保密義務的醫療人員或其他同樣受職業保密義務約束的人使用。

1.2.4. 為研究的目的，可查閱健康資料，但必須隱匿資料當事人姓名。

1.2.5. 整理健康資料的系統須確保將健康資料與其餘個人資料分開處理，尤其是透過訂立不同的查閱級別。

1.2.6. 資料系統的管理須確保健康資料及相關備份的常規性處理的保密性。

2. 病歷

2.1. 共同規定

在病歷中記錄的健康資料應確保：

- (1) 當收集資料，須告知就診者收集資料的目的及用途；
- (2) 資料的記錄須客觀、準確、及時、清晰及完整，避免不必要或累贅的表述；
- (3) 病歷的每一頁須至少載有就診者姓名、身份證明文件或醫療卡的編號；

respeito, salvo circunstâncias excepcionais devidamente justificadas e em que seja inequivocamente demonstrado que isso lhe possa ser prejudicial.

1.1.3. O acesso à informação de saúde por parte do seu titular, de terceiros com o seu consentimento, de familiares previstos no n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 5/2016 ou, na falta dos familiares ali previstos, do Ministério Público, é efectuado directamente ou por intermédio de médico caso o requerente o solicite.

1.2. Tratamento da Informação de Saúde

1.2.1. Os responsáveis pelo tratamento da informação de saúde devem tomar as providências adequadas à protecção da sua confidencialidade, garantindo a segurança das instalações e equipamentos, o controlo no acesso à informação, bem como o reforço do dever de sigilo e da educação deontológica de todos os profissionais.

1.2.2. Os prestadores de cuidados de saúde devem impedir o acesso indevido de terceiros aos processos clínicos e aos sistemas informáticos que contenham informação de saúde, incluindo as respectivas cópias de segurança, assegurando os níveis de segurança apropriados e cumprindo as exigências estabelecidas pela legislação que regula a protecção de dados pessoais, nomeadamente para evitar a sua destruição, acidental ou ilícita, a alteração, difusão ou acesso não autorizado ou qualquer outra forma de tratamento ilícito da informação.

1.2.3. A informação de saúde só pode ser utilizada pelos prestadores de cuidados de saúde para efeitos de medicina preventiva, de diagnóstico médico, de prestação de cuidados ou tratamentos médicos ou de gestão de serviços de saúde, desde que essa utilização seja efectuada por profissional de saúde obrigado a sigilo ou por outra pessoa sujeita igualmente a sigilo profissional.

1.2.4. O acesso à informação de saúde pode, desde que anonimizada, ser facultado para fins de investigação.

1.2.5. A gestão dos sistemas que organizam a informação de saúde deve garantir a separação entre a informação de saúde e a restante informação pessoal, designadamente através da definição de diversos níveis de acesso.

1.2.6. A gestão dos sistemas de informação deve garantir a confidencialidade no processamento regular de informação de saúde e das respectivas cópias de segurança.

2. Processo clínico

2.1. Disposições comuns

No registo da informação de saúde no processo clínico deve assegurar-se que:

- (1) Aquando da recolha da informação, o utente é informado do objectivo e da finalidade da recolha;
- (2) O registo é elaborado com informações objectivas, precisas, oportunas, claras e completas, devendo evitar-se a inserção de menções supérfluas ou redundantes;
- (3) Cada página do processo clínico contém, pelo menos, o nome do utente, o número de documento de identificação ou de cartão do utente;

(4) 紀錄須以澳門特別行政區任一正式語文書寫，亦可以英文書寫；

(5) 記錄日期時須使用阿拉伯數字表示，而時間則採用00至24小時制表示，時間應具體記錄至分鐘；

(6) 避免使用縮寫；然而，如必須使用，則可使用醫學上通用及意思明確的縮寫；

(7) 書寫及列印健康資料所使用的材料須為黑色、不能被修改及須耐久；

(8) 在任何情況下均禁止使用能使記錄痕跡消失的材料；

(9) 記錄須以易讀字體手寫，亦可資訊化處理；

(10) 刪除已書寫的字句須以劃線刪除有關字句的方式作出，以便被刪除的有關字句仍可見，並須載有刪除者的簽名，以及修改的日期及時間；

(11) 記錄不可留白、不可插入任何字句，亦不可預先書寫；

(12) 在病歷中所有簽名必須清楚、可辨；

(13) 所有記錄必須載有相應醫療人員的簽名；

(14) 為確保病歷的時序性及完整性，須每頁排序及編號；

(15) 如因情況緊急而未能及時在病歷記錄健康資料，須在該緊急情況結束後二十四小時內完成記錄。

2.2. 門診及急診病歷

2.2.1. 門診及急診病歷包括門診及急診的各種紀錄，以及進行了的輔助檢查的報告；

2.2.2. 門診病歷可分為初診紀錄及覆診紀錄；

2.2.3. 急診病歷可分為急診紀錄及急診留觀紀錄；

2.2.4. 門診及急診病歷須由主診醫生在應診時記錄及簽署。

2.2.5. 醫療服務提供者採用的門診及急診病歷，須至少載有作為本批示組成部分的附件二所指的資料內容。

(4) O registo é escrito numa das línguas oficiais da RAEM, podendo, no entanto, ser escrito em língua inglesa;

(5) No registo da data seja utilizado o sistema de numeração árabe e para as horas o sistema das 00 às 24 horas, devendo ser no registo para as horas especificados os minutos;

(6) Seja evitada a utilização de abreviaturas; no entanto, quando indispensável podem ser utilizadas abreviaturas que tenham uso generalizado na ciência médica e de significado inequívoco;

(7) Os materiais utilizados na composição e na impressão da informação de saúde são de cor preta, conferindo inalterabilidade e duração ao registo;

(8) É expressamente proibida, em quaisquer circunstâncias, a utilização de materiais obliterantes da escrita;

(9) O registo é manuscrito com grafia de fácil leitura, podendo ser processado informaticamente;

(10) A eliminação das palavras escritas é feita por meio de traços que as cortem, de tal forma que permaneçam legíveis, devendo constar a assinatura do responsável pela eliminação, bem como o dia e a hora em que tal alteração foi efectuada;

(11) O registo é lavrado sem espaços em branco, sem a inserção de quaisquer palavras escritas, não podendo ser elaborado previamente;

(12) Todas as assinaturas no processo clínico são claras e legíveis;

(13) Em todos os registos consta a assinatura do respectivo profissional de saúde;

(14) A ordem cronológica e a integridade do processo clínico, sendo ordenada e numerada cada página;

(15) Em casos de urgência em que não seja possível o registo imediato da informação de saúde no processo clínico, o mesmo é efectuado num prazo de 24 horas após a ocorrência da situação urgente.

2.2. Processo clínico de consulta externa e de serviço de urgência

2.2.1. O processo clínico de consulta externa e de serviço de urgência inclui todos os registos realizados em consultas externas, em serviço de urgência e os relatórios de exames complementares realizados.

2.2.2. Em consulta externa pode haver registo de primeira consulta e de consulta de seguimento.

2.2.3. Em serviço de urgência pode haver registo de urgência e de observação.

2.2.4. O processo clínico de consulta externa e de serviço de urgência é registado e assinado pelo médico assistente durante o processo de atendimento ao utente.

2.2.5. O processo clínico de consulta externa e de serviço de urgência adoptado pelos prestadores de cuidados de saúde deve conter, pelo menos, as informações constantes do anexo II ao presente despacho, que dele faz parte integrante.

2.3. 住院病歷

2.3.1. 住院病歷須包括入院首診紀錄、入院紀錄、病程紀錄、轉科紀錄及出院紀錄，須至少載有作為本批示組成部分的附件三所指的資料內容。

2.3.2. 入院首診紀錄是在就診者入院時由主診治醫生書寫。

2.3.3. 入院紀錄是在就診者入院後，由主診醫生通過問診、身體檢查、輔助檢查獲得的，經適當整理、分析及歸納的相關資料書寫而成，須於就診者入院後二十四小時內完成。

2.3.4. 病程紀錄是繼入院紀錄後，對就診者病情及診療過程所進行的連續性記錄，須於每次換班或病情變化時作出。

2.3.5. 轉科紀錄是就診者需轉科時，分別由轉出科室及轉入科室的醫生書寫而成，並須於就診者轉入科室時完成。

2.3.6. 出院紀錄是主診醫生對就診者此次住院期間診療情況的作出的記錄，須於出院時完成。

2.4. 輔助檢查

2.4.1. 輔助檢查尤其包括實驗室檢查、影像學檢查及病理檢查的報告及資料。

2.4.2. 輔助檢查的報告須由負責撰寫該報告的醫療人員簽署，而報告則作為病歷的組成部分。

2.4.3. 輔助檢查的申請及報告至少須載有作為本批示組成部分的附件四所指的資料內容。

2.5. 同意書

2.5.1. 同意的概念由兩個基本元素組成，分別是理解及自主的同意；當這兩個概念一併為就診者所承擔時，則作為任何以自行承擔責任及自由選擇為前提的決定的保證。

(1) 理解包括臨床狀況或不同的治療的可能性的告知及認知，原則上涉及提供關於診斷、預後、治療及相關風險的適當資訊，包括任何不進行治療的後果；

(2) 用以支持理解的告知，必須以就診者理解的語言為之，

2.3. Processo clínico de internamento hospitalar

2.3.1. O processo clínico de internamento hospitalar inclui, o registo da primeira consulta de internamento, o registo de admissão hospitalar, o registo da evolução clínica, o registo de transferência de especialidade e o registo de alta hospitalar, devendo conter, pelo menos, as informações constantes do anexo III ao presente despacho, que dele faz parte integrante.

2.3.2. O registo da primeira consulta de internamento é elaborado pelo médico assistente no momento da admissão hospitalar do utente.

2.3.3. O registo de admissão hospitalar é elaborado pelo médico assistente com base nas informações devidamente organizadas, analisadas e resumidas, provenientes de questionário, exame físico, exames complementares realizados depois da admissão hospitalar do utente, devendo estar concluído no prazo máximo de 24 horas após a admissão do utente.

2.3.4. O registo da evolução clínica é o registo contínuo da evolução clínica do utente e do percurso de diagnóstico e terapêutica realizado depois de efectuada a admissão hospitalar, devendo ser efectuados registos em cada troca de turno ou alteração da situação clínica do utente.

2.3.5. O registo de transferência de especialidade é o registo elaborado pelo médico assistente de onde o utente sai e do serviço de acção médica para onde é transferido no momento da sua entrada neste último serviço.

2.3.6. O registo de alta hospitalar é o registo efectuado pelo médico assistente sobre o diagnóstico e a terapêutica realizada pelo utente durante o período de internamento, devendo ser elaborado no momento da alta hospitalar.

2.4. Exames complementares

2.4.1. Os exames complementares incluem, designadamente, os relatórios e informações de exames laboratoriais, imagiológicos e patológicos.

2.4.2. O relatório do exame complementar devidamente assinado pelo profissional de saúde responsável pela elaboração do mesmo é parte integrante do processo clínico.

2.4.3. A requisição e o relatório dos exames complementares deve conter, pelo menos, as informações constantes do anexo IV ao presente despacho, que dele faz parte integrante.

2.5. Termo de consentimento

2.5.1. O conceito de consentimento é composto por dois elementos fundamentais, a compreensão e o livre consentimento; conjuntamente, estes dois conceitos, quando assumidos pelo utente, são a garantia de que qualquer decisão assenta nos pressupostos de auto-responsabilização e de liberdade de escolha.

(1) A compreensão inclui a informação e o conhecimento quer da situação clínica, quer das diferentes possibilidades terapêuticas e implica, em regra, o fornecimento de informação adequada sobre o diagnóstico, prognóstico e as terapêuticas possíveis com os riscos inerentes, incluindo os efeitos da não realização de qualquer terapêutica;

(2) A informação que sustenta a compreensão deve ser fornecida numa linguagem compreensível pelo utente, qualquer

不論其文化水平為何，包括那些有語言及認知局限性的人士。理解，如上所定義，是確保存在同意的自由的基本要件；

(3) 自主的同意是一個自主及自願的行為，藉此許可某人——在這種情況下是醫療服務提供者單獨或以機構的名義——在治療期間以某種方式行事。在醫療實踐的情況下，由一個人的自由意志，許可對其生命及/或生活品質進行有潛在影響的醫療干預的行為；

(4) 自主同意以自由為前提，與第三人的脅迫及壓力不相容，涉及對不同選項之間進行選擇。

2.5.2. 醫療服務提供者可根據檢查及治療的風險程度制定必需及不需簽署同意書的項目表。

2.5.3. 就診者的同意可予廢止，且不取決於任何手續。放棄廢止的權利均屬無效。就診者可在任何時刻改變其決定，但須具能力作出改變。同意可在任何時刻廢止，亦不會引致對任何治療程序的參與者負有損害賠償的義務。

2.5.4. 同意書須在進行檢查、治療程序或手術前，由就診者或其法定代理人與負責的醫療人員簽署，亦可要求一名見證人簽署；親屬可按以下順序作為見證人：

- (1) 配偶或直系血親卑親屬；
- (2) 直系血親尊親屬；
- (3) 有事實婚關係的人；
- (4) 兄弟姊妹；
- (5) 四等親內的其他旁系血親。

2.5.5. 如無任何第2.5.4.項所指的親屬，則醫療服務提供者的員工可作為見證人。

2.5.6. 簽署的同意書僅對該次所指的檢查或治療措施有效。

2.5.7. 在緊急情況下，如未能及時取得就診者或其法定代理人的同意，而且延遲手術會對就診者生命造成危險，或令就診者的健康情況惡化，醫療人員須提供適當及即時所需的治療，以拯救就診者的生命或避免其健康受到嚴重損害，除非醫療人員確信就診者決不願接受治療。一旦可能時，須告知就診者其所接受了的手術，並須取得其接受後續護理及治療的同意。

que seja o seu nível cultural, incluindo por aqueles que tenham limitações linguísticas ou de natureza cognitiva. A compreensão, tal como definida atrás, é um requisito fundamental para assegurar que existe liberdade no consentimento;

(3) O livre consentimento é um acto intencional e voluntário que autoriza alguém, no caso em apreço o prestador dos cuidados de saúde, quer a título individual quer institucional, a agir de determinada forma no decorrer do acto terapêutico. No contexto da prática médica, é o acto pelo qual um indivíduo, de livre vontade, autoriza uma intervenção médica com potencial efeito na sua vida e/ou qualidade de vida;

(4) A liberdade pressuposta no livre consentimento é incompatível com a coacção e a pressão de terceiros, e envolve a escolha entre diferentes opções.

2.5.2. O prestador de cuidados de saúde pode elaborar uma lista com os exames e terapêuticas que careçam e não careçam de consentimento em função do seu grau de risco.

2.5.3. O consentimento do utente é revogável sem sujeição a qualquer formalidade. A renúncia ao direito de revogar deve ser sancionada com a nulidade. Os utentes podem mudar a sua decisão a qualquer momento, desde que ainda tenham capacidade para o fazer. O consentimento é revogável a todo o tempo e não acarreta qualquer dever de indemnização para qualquer interveniente no processo terapêutico.

2.5.4. O termo de consentimento é assinado pelo utente ou o seu representante legal e pelo profissional de saúde responsável, podendo ainda ser solicitada a assinatura de uma testemunha, antes da realização do exame, do processo terapêutico ou da intervenção cirúrgica; podem ser testemunhas a seguinte ordem sucessiva de familiares:

- (1) Cônjuge ou descendentes;
- (2) Ascendentes;
- (3) Unido de facto;
- (4) Irmãos;
- (5) Outros colaterais até ao quarto grau.

2.5.5. Na falta de qualquer dos familiares previstos em 2.5.4. pode ser testemunha um funcionário do prestador de cuidados de saúde.

2.5.6. O termo de consentimento assinado é válido, exclusivamente, para o exame ou a medida terapêutica a realizar.

2.5.7. Em situações de urgência em que não seja possível, em tempo útil, obter o consentimento do utente ou dos seus representantes legais e quando a demora na intervenção ponha em perigo a vida ou leve a um agravamento do estado de saúde do utente, os profissionais de saúde devem prestar os tratamentos adequados e que sejam imediatamente necessários para salvar a vida ou evitar uma grave deterioração da saúde do utente, a não ser que o profissional de saúde se convença de que o utente não quer, de modo nenhum, ser tratado. Logo que possível, o utente deve ser informado acerca das intervenções levadas a cabo e deve ser pedido consentimento para ulteriores cuidados e tratamentos.

2.5.8. 同意書須至少載有作為本批示組成部分的附件五所指的資料內容。

2.6. 圍手術紀錄

2.6.1. 圍手術紀錄包括術前評估小結、手術安全核查紀錄、手術清點紀錄、手術紀錄、術後病情紀錄及麻醉紀錄。

2.6.2. 術前評估小結是由手術醫生在手術前因應就診者的病情而作出，包括手術指徵、手術方案、可能出現的意外及防範措施，以及有關就診者的術前觀察的資料；術前評估小結須於手術前完成。

2.6.3. 手術安全核查紀錄是指由手術醫生、麻醉醫生及護士，分別在麻醉實施前、手術開始前及就診者離室前，對一系列健康資料進行的核對及確認，並須透過以下紀錄為之：

(1) 麻醉實施前核查紀錄 (*Sign in*) 由麻醉醫生及護士進行核對、確認及簽署；

(2) 手術開始前核查紀錄 (*Time out*) 由手術醫生、麻醉醫生及護士進行核對、確認及簽署；

(3) 病人離室前核查紀錄 (*Sign out*) 由手術醫生、麻醉醫生及護士進行核對、確認及簽署。

2.6.4. 手術清點紀錄是指護士對手術使用的一切器械及物料進行核對及確認的紀錄，並於下列時刻進行：

(1) 手術開始前；

(2) 術中補充其他手術開始前沒有提及的器械或物料；

(3) 更換護理人員時；

(4) 關閉傷口及體腔前；

(5) 手術完成前。

2.6.5. 手術紀錄是由手術醫生書寫，記錄有關手術整體情況及過程的健康資料，以及術中出現的各種情況及處理；紀錄須在手術後立即書寫，並在二十四小時內完成。

2.6.6. 術後病情紀錄是指手術醫生在手術後即時完成的病情紀錄。

2.6.7. 麻醉紀錄是對於整個麻醉程序的評估，包括所採取的處理措施的紀錄，須由麻醉醫生書寫，並於下列時刻進行：

(1) 麻醉術前訪視紀錄是指麻醉醫生對就診者擬實施的麻醉進行風險評估的記錄，在麻醉實施前進行；

2.5.8. O termo de consentimento deve conter, pelo menos, as informações constantes do anexo V ao presente despacho, que dele faz parte integrante.

2.6. Registo perioperatório

2.6.1. O registo perioperatório inclui o resumo da avaliação pré-operatória, o registo de verificação de segurança cirúrgica, o registo da contagem cirúrgica, o registo da cirurgia, o registo da situação pós-operatória e o registo da anestesia.

2.6.2. O resumo da avaliação pré-operatória é efectuado antes da realização da cirurgia pelo cirurgião, em função da situação clínica do utente, e inclui indicações de cirurgia, o plano da cirurgia, eventuais incidentes e respectivas medidas de prevenção, bem como informações relativas à observação pré-operatória do utente, devendo ser concluído antes da cirurgia.

2.6.3. O registo de verificação de segurança cirúrgica implica a verificação e a confirmação de um conjunto de informações de saúde a efectuar por cirurgião, anestesista e enfermeiro responsáveis pela intervenção antes da indução da anestesia, da incisão cirúrgica e da saída do bloco operatório, através dos seguintes registos:

(1) Registo antes da indução da anestesia (*Sign in*), verificado, confirmado e devidamente assinado por anestesista e enfermeiro;

(2) Registo antes da incisão cirúrgica (*Time out*), verificado, confirmado e assinado por cirurgião, anestesista e enfermeiro;

(3) Registo antes do utente sair do bloco operatório (*Sign out*), verificado, confirmado e assinado por cirurgião, anestesista e enfermeiro.

2.6.4. O registo da contagem cirúrgica implica a verificação e a confirmação por enfermeiro de todos os instrumentos e material cirúrgico utilizados durante a cirurgia nos seguintes momentos:

(1) Antes da cirurgia;

(2) Aquando do aditamento de outro tipo de instrumentos ou material não referenciado inicialmente;

(3) Substituição do pessoal de enfermagem;

(4) Antes do fechamento da ferida e da cavidade corporal;

(5) Antes da conclusão da cirurgia.

2.6.5. O registo da cirurgia é assegurado por cirurgião e implica o registo de informações de saúde relativas à situação geral e ao decurso da cirurgia, bem como as diversas ocorrências e tratamentos intra-operatórios; este registo deve ser efectuado logo após a conclusão da cirurgia no prazo máximo de 24 horas.

2.6.6. O registo da situação pós-operatória é o registo da situação clínica elaborado por cirurgião ou cirurgiões responsáveis logo após a cirurgia.

2.6.7. O registo de anestesia é o registo da avaliação de todo o procedimento anestésico que abrange as medidas de tratamento adoptadas, devendo ser elaborado por anestesista nos momentos seguintes:

(1) O registo de visita pré-anestésica é o registo do risco avaliado pelo anestesista sobre a anestesia a ser administrada no utente, antes da administração da anestesia;

(2) 麻醉實施紀錄是指對麻醉經過及處理措施的記錄，應在麻醉實施過程中進行；

(3) 麻醉術後訪視紀錄是指麻醉實施後，對就診者麻醉術後恢復情況進行訪視的記錄，應在麻醉實施後進行。

2.6.8. 圍手術紀錄須至少載有作為本批示組成部分的附件六所指的資料內容。

2.7. 護理紀錄

2.7.1. 護理紀錄是指記錄有關就診者所需的護理的事實的行為，作為提供護理服務的指引，不單應載有護理的評估，亦須包括護理的措施及護理行為的結果。

2.7.2. 護理紀錄包括護理評估紀錄、護理計劃、措施執行及評價，以及出院護理摘要。

2.7.3. 護理評估紀錄是對經收集資料而確定的就診者現存及潛在健康問題作出的記錄，由基礎評估及系統性評估組成。

2.7.4. 基礎評估應於入院或轉科一小時內完成，系統性評估應在二十四小時內完成。

2.7.5. 護理計劃是指根據所確定的健康問題，為就診者擬定的一系列個體化的護理措施；護理計劃應在入院或轉科的二十四小時內完成，並應根據評價的結果作出修正。

2.7.6. 措施執行及評價應在實施後即時予以記錄。

2.7.7. 出院護理摘要是指於出院後需要居家或機構持續照護的就診者的護理資訊摘要記錄，應在出院前完成。

2.7.8. 護理紀錄須至少載有作為本批示組成部分的附件七所指的資料內容。

2.8. 處方及醫囑

2.8.1. 處方是指醫生在醫療活動中開立的藥物清單；醫囑是指醫生下達的指令，可包括處方。

2.8.2. 處方及醫囑是門診、急診及住院紀錄的重要組成部分。

2.8.3. 所有處方及醫囑須載有就診者的姓名及身份資料，這些資料須按照醫療服務提供者核准的式樣印刷或書寫。

(2) O registo de administração da anestesia é o registo do processo de anestesia e das medidas de tratamento tomadas, devendo ser elaborado no processo de administração da anestesia;

(3) O registo de visita pós-anestésica é o registo de visita no qual é registada a situação de recuperação pós-anestésica do utente, devendo ser realizado após a administração da anestesia.

2.6.8. O registo perioperatório deve conter, pelo menos, as informações constantes do anexo VI ao presente despacho, que dele faz parte integrante.

2.7. Registo de enfermagem

2.7.1. É o acto de colocar factos relativos ao utente que requer cuidados de enfermagem, que serve de guia orientador para a prestação de cuidados, devendo conter não apenas a avaliação de enfermagem mas também as medidas e resultados da acção de enfermagem.

2.7.2. O registo de enfermagem inclui o registo da avaliação de enfermagem, o plano de cuidados de enfermagem, a implementação e verificação de medidas e o resumo das altas de enfermagem.

2.7.3. O registo da avaliação de enfermagem visa o registo de actuais e potenciais problemas de saúde do utente, identificados através da recolha de informações, sendo composta pela avaliação básica e pela avaliação sistemática.

2.7.4. A avaliação básica é efectuada na hora subsequente à admissão ou à transferência e a avaliação sistemática é efectuada no prazo de 24 horas.

2.7.5. O plano de cuidados de enfermagem regista uma série de medidas de enfermagem individualizadas e definidas especificamente para um utente com base nos problemas identificados na sua saúde, devendo ser elaborado no prazo de 24 horas a contar da admissão ou transferência e alterado em conformidade com o resultado da verificação.

2.7.6. A implementação e a verificação das medidas são registadas imediatamente após a sua ocorrência.

2.7.7. O resumo das altas de enfermagem é o registo sumário das informações de enfermagem relativo a utente que carece de cuidados de enfermagem continuados, domiciliários ou institucionais após a alta hospitalar, devendo ser efectuado antes da alta hospitalar.

2.7.8. O registo de enfermagem deve conter, pelo menos, as informações constantes do anexo VII ao presente despacho, que dele faz parte integrante.

2.8. Prescrição e ordem médicas

2.8.1. A prescrição médica é a relação de medicamentos elaborada pelo médico no exercício da sua actividade; a ordem médica é a instrução emitida pelo médico e pode incluir a prescrição.

2.8.2. A prescrição e a ordem médicas são parte integrante e fundamental dos registos de consulta externa, dos serviços de urgência e de internamento.

2.8.3. Toda a prescrição e ordem médicas devem conter o nome e a identificação do utente, devendo estas informações ser impressas ou escritas de acordo com o modelo aprovado pelo prestador de cuidados de saúde.

2.8.4. 所有處方書寫須清晰、可閱，盡量避免使用縮寫。

2.8.5. 處方不可塗改；如需更改處方，須先取消原有處方，再開立新處方。

2.8.6. 住院處方及醫囑須按醫療服務提供者發出的指引定期審核，以保持簡明及清晰。

2.8.7. 口頭醫囑僅可在例外的緊急情況下方可採取，在該程序中須遵守下列規則：

(1) 接收者在執行相關醫囑前，須對相關醫囑進行確認，並須將口頭醫囑的內容寫下及向傳達者覆述內容；

(2) 在執行上分項所指程序後，須將口頭醫囑記錄及註明經覆述確認；

(3) 發出口頭醫囑者須於緊接的二十四小時內記錄醫囑的內容，並註明發出醫囑的原因、日期、時間及簽署。

2.8.8. 處方及醫囑的記錄須至少載有作為本批示組成部分的附件八所指的資料內容。

2.9. 搶救紀錄

2.9.1. 搶救紀錄指醫生對就診者在診斷、治療或住院期間，採取搶救措施時作的記錄。

2.9.2. 在搶救結束後須即時記錄，未能及時完成記錄者，須在搶救後24小時內記錄，並在病歷中附註有關情況。

2.9.3. 搶救紀錄須至少載有作為本批示組成部分的附件九所指的資料內容。

3. 記錄的方式及內容

醫療服務提供者可訂定有關病歷用語的書寫方式的準則，但須符合本指引的規定。

4. 病歷的管理

4.1. 病歷的保管

為確保健康資料的完整性、安全性及保密性，醫療服務提供者必須：

(1) 按提供服務的性質建立門診、急診及住院病歷檔案，並負責該等病歷的保存及管理；

2.8.4. A prescrição é escrita de forma clara e legível, evitando-se tanto quanto possível a utilização de abreviaturas.

2.8.5. É expressamente proibida a rasura; quando for necessária a alteração à prescrição esta é cancelada e emitida uma nova.

2.8.6. A prescrição e ordem médicas de internamento são verificadas periodicamente de acordo com instruções emitidas pelo prestador de cuidados de saúde por forma a que sejam concisas e claras.

2.8.7. A ordem médica verbal apenas pode ser utilizada em situações excepcionais de urgência, devendo-se no respectivo procedimento cumprir o seguinte:

(1) Antes de executar a respectiva ordem o receptor procede à sua confirmação escrevendo e repetindo à pessoa que a transmitiu o conteúdo da ordem médica verbal;

(2) Após o cumprimento do procedimento previsto na subalínea anterior é necessário proceder-se ao registo da ordem médica verbal e indicar a respectiva confirmação com a repetição da leitura do que foi transmitido;

(3) O emissor da ordem médica verbal tem de registar o seu conteúdo nas 24 horas seguintes, devendo indicar a causa, data e hora da emissão da ordem e respectiva assinatura.

2.8.8. O registo da prescrição e ordem médicas deve conter, pelo menos, as informações constantes do anexo VIII ao presente despacho, que dele faz parte integrante.

2.9. Registo de reanimação

2.9.1. É o registo efectuado no decurso da implementação de medidas de reanimação pelo médico ao utente durante o período de diagnóstico, tratamento ou internamento hospitalar.

2.9.2. O registo deve ser efectuado de forma imediata após o término da reanimação e, caso não seja possível a sua concretização em tempo, deve o mesmo ser concluído no prazo de 24 horas após o incidente, lavrando-se uma cota no processo clínico sobre esta situação.

2.9.3. O registo de reanimação deve conter, pelo menos, as informações constantes do anexo IX ao presente despacho, que dele faz parte integrante.

3. Forma e conteúdo do registo

Os prestadores de cuidados de saúde podem estabelecer padrões para a forma escrita das palavras a cumprir na redacção do processo clínico, desde que cumpram as normas previstas nas presentes instruções.

4. Gestão do processo clínico

4.1. Guarda do processo clínico

Para garantia da integridade, segurança e confidencialidade das informações de saúde, os prestadores de cuidados de saúde responsáveis ficam obrigados:

(1) A criar arquivos de processos clínicos de consulta externa, de serviço de urgência e de internamento consoante a natureza dos cuidados prestados, sendo também responsáveis pela conservação e gestão dos respectivos processos;

(2) 採取適當的技術及措施保護病歷，確保設施及設備的安全，並加強相關人員的保密義務；

(3) 履行有關保護載於病歷的健康資料的法定要求，尤其是避免病歷的意外或不法損壞、意外遺失、未經許可的更改、複製、查閱及披露。

4.2. 病歷的保存

4.2.1. 分類

(1) 分類的程序旨在訂定病歷的保存期，並確定病歷須長期保存或銷毀；

(2) 具歷史價值及須長期保存的病歷由擁有病歷的醫療服務提供者提出，並須交由有權限實體進行分類。

4.2.2. 臨時保存

(1) 病歷的臨時保存由所屬醫療服務提供者自記錄最新資料之日起至少保存十年；

(2) 如就診者為未成年人，上分項所指的最低期限，在就診者成年日起算的兩年後才屆滿；

(3) 倘載於病歷的資料被複製，則對正本所定的保存期限適用於複製本。

4.2.3. 長期保存

經分類為須長期保存的病歷不可銷毀，並須由所屬的部門保存。

4.2.4. 移交

將病歷移交至其他部門，須確保健康資料的完整性、真實性、安全性及耐久性。

4.2.5. 銷毀

(1) 病歷於保存期屆滿或於完成法定複製後，可以予以銷毀；

(2) 決定作出銷毀程序須符合保密性、方式及成本的合理性的標準，以及保護環境的生態學方法。

4.3. 轉換載體

可將臨時保存的病歷轉載至可保留其真實影像的資訊載體；轉換載體的操作可以紙本正本或直接以資訊載體進行。

4.4. 停止執業時病歷的處理

(2) A adoptar as técnicas e medidas adequadas para a salvaguarda dos processos clínicos, garantindo a segurança das instalações e equipamentos e no reforço das obrigações de confidencialidade dos respectivos trabalhadores;

(3) A cumprir os requisitos legais de protecção das informações de saúde constantes nos processos clínicos, nomeadamente, contra a destruição, acidental ou ilícita, a perda acidental, a alteração, a difusão, o acesso ou revelações não autorizadas.

4.2. Conservação do processo clínico

4.2.1. Classificação

(1) O processo de classificação tem por objectivo fixar os prazos de conservação dos processos clínicos determinando-se a sua conservação permanente ou a sua eliminação;

(2) Os processos clínicos com valor histórico e de conservação permanente devem ser entregues às entidades com competência para a sua classificação, sob proposta dos prestadores de cuidados de saúde.

4.2.2. Conservação temporária

(1) A conservação temporária de processos clínicos consiste na sua manutenção por parte do prestador de cuidados de saúde durante um prazo mínimo de 10 anos a contar da data de registo das últimas informações;

(2) Se o utente for menor, o prazo mínimo previsto em sub-línea anterior só se completa depois de terem decorrido dois anos sobre a data em que o menor adquirir a maioridade;

(3) Caso as informações contidas nos processos clínicos sejam transferidas para suportes de cópia os prazos de conservação são os mesmos dos suportes originais.

4.2.3. Conservação permanente

Os processos clínicos classificados como de conservação permanente não podem ser eliminados devendo ser conservados nos serviços a que pertencem.

4.2.4. Remessa

Na remessa para outros serviços dos processos clínicos deve garantir-se a integridade, autenticidade, segurança e durabilidade da informação de saúde.

4.2.5. Eliminação

(1) A eliminação dos processos clínicos consiste na sua destruição uma vez decorridos os prazos de conservação ou após a sua transferência para suportes de cópia legalmente previstos;

(2) A decisão sobre o processo de eliminação deve atender a critérios de confidencialidade e racionalidade de meios e custos e a metodologias ecológicas de preservação do ambiente.

4.3. Transferência de suportes

Dos processos clínicos com prazos de conservação temporária podem ser feitas transferências para suportes de informação que representem imagens fiéis dos originais; as operações de transferência de suportes podem realizar-se a partir de originais em papel ou directamente a partir de suporte informático.

4.4. Tratamento de processos clínicos em caso de cessação de actividade

4.4.1. 醫療服務提供者因故須終止其業務時，須將相關病歷交予就診者，並將此事通知衛生局。

4.4.2. 倘不可能作出4.4.1.項所指的交付，醫療服務提供者有義務將處於法定保存期的病歷送交衛生局，並須刊登告示於澳門特別行政區較多人閱讀的兩份報章上，其中一份為中文報章，另一份為葡文報章，以通知就診者。

4.5. 查閱病歷及提供副本

4.5.1. 就診者有權查閱其病歷及要求醫療服務提供者提供其病歷副本。

4.5.2. 如就診者死亡或在就診者無法作出意思表示的情況下，親屬有權根據第5/2016號法律第六條第一款所規定的順序查閱有關病歷及要求醫療服務提供者提供病歷副本。

4.5.3. 醫療服務提供者在就診者提出第4.5.1.或4.5.2項所指的要求時，須在十日內向其提供病歷副本，為此可收取費用，但費用的金額不可超過由行政長官以批示訂定的上限。

4.4.1. Os prestadores de cuidados de saúde que, por qualquer motivo, cessem a respectiva actividade procedem à entrega dos respectivos processos clínicos aos utentes, disso se notificando os Serviços de Saúde.

4.4.2. Caso a entrega prevista em 4.4.1. não seja possível, os prestadores de cuidados de saúde estão obrigados a enviar os processos clínicos que estejam no prazo de conservação legalmente previsto aos Serviços de Saúde, disso se notificando os utentes, através de publicação de anúncios em dois jornais mais lidos na Região Administrativa Especial de Macau, um em língua chinesa, outro em língua portuguesa.

4.5. Acesso ao processo clínico e entrega da respectiva cópia

4.5.1. O utente tem o direito de aceder ao processo clínico que lhe diga respeito e requerer aos prestadores de cuidados de saúde a entrega de cópias do mesmo.

4.5.2. Em caso de morte ou em situação que impeça o utente de declaração de vontade, os familiares, na ordem sucessiva prevista no n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 5/2016, podem aceder ao respectivo processo clínico e requerer aos prestadores de cuidados de saúde a entrega de cópias do mesmo.

4.5.3. Os prestadores de cuidados de saúde devem entregar, no prazo de 10 dias a contar da entrega do requerimento previsto em 4.5.1. ou 4.5.2., cópia do processo clínico, podendo, para o efeito, ser cobrada uma importância até ao limite máximo fixado em despacho do Chefe do Executivo.

附件二

門診及急診病歷

類別		內容
門診病歷	初診紀錄	須包括： 1. 主訴、現病史、與本次求診相關的過去史、個人史、過敏史； 2. 陽性體徵、必要的陰性體徵； 3. 輔助檢查結果（如有）； 4. 診斷及治療意見； 5. 醫囑（包括特別囑咐*）。
	覆診紀錄	須包括： 1. 病情變化或進展； 2. 重要陽性體徵及陰性體徵變化； 3. 輔助檢查結果（如有）； 4. 診斷及治療意見； 5. 醫囑（包括特別囑咐*）。

ANEXO II

Processo clínico de consulta externa e de serviço de urgência

Tipo		Conteúdo
Processo clínico de consulta externa	Registo de primeira consulta	Deve conter: 1. Principais queixas, história actual da doença, história de doenças anteriores relacionadas com a presente consulta, história pessoal e história de alergias; 2. Sinais positivos, sinais negativos essenciais; 3. Resultados de exames complementares (se houver); 4. Pareceres de diagnóstico e terapêutica; 5. Ordens médicas (incluindo ordens especiais*).
	Registo de consulta de seguimento	Deve conter: 1. Alterações ou evolução da situação clínica; 2. Alterações importantes dos sinais positivos e negativos; 3. Resultados de exames complementares (se houver); 4. Pareceres de diagnóstico e terapêutica; 5. Ordem médica (incluindo ordem especial*).

類別		內容
急診病歷	急診紀錄	須包括： 1. 初診紀錄的內容； 2. 就診者去向。
	急診留觀紀錄	須包括： 1. 重點記錄觀察期間病情變化及診療措施； 2. 就診者去向。

* 特別囑咐是指任何向就診者或其家屬發出的特別指示。

Tipo		Conteúdo
Processo clínico de serviço de urgência	Registo de urgência	Deve conter: 1. O registo de primeira consulta; 2. Destino do utente.
	Registo de observação no serviço de urgência	Deve conter: 1. Registo essencial da alteração da situação clínica e das medidas de diagnóstico e terapêutica implementadas durante o período de observação; 2. Destino do utente.

* Ordem especial é qualquer orientação especial transmitida ao utente ou à sua família.

附件三 住院病歷

類別	內容
入院首診紀錄	內容要求精簡，突出重點，須包括： 1. 就診者主訴、症狀及（或）體徵出現的日期、時間及變化，以及診療經過； 2. 重要的過去史、個人史、手術史及過敏史； 3. 體格檢查，以及重要的陽性及陰性體徵； 4. 入院前的治療及其效果； 5. 實驗室檢查； 6. 初步診斷。
入院紀錄	須包括： 1. 主訴、現病史、過去史、個人史（包括婚姻史，兒科包括生長發育史、營養史及預防接種史）、月經生育史（適用於女性）、家族史； 2. 體格檢查； 3. 重要的實驗室檢查； 4. 其他鑑別診斷及特殊檢查結果（如有）； 5. 診斷依據； 6. 診療計劃。

ANEXO III

Processo clínico de internamento hospitalar

Tipo	Conteúdo
Registo da primeira consulta de internamento	O conteúdo deve ser conciso, com destaque para os pontos importantes. Deve conter: 1. Queixas principais do utente, data e hora de manifestação de sintomas e (ou) de sinais e respectivas alterações e ocorrências de diagnóstico e terapêutica; 2. História de doenças anteriores importantes, história pessoal, história de intervenções cirúrgicas e história de alergias; 3. Exame físico e sinais positivos e negativos importantes; 4. Tratamento antes da admissão hospitalar e os respectivos efeitos; 5. Exames laboratoriais; 6. Diagnóstico preliminar.
Registo de admissão hospitalar	Deve conter: 1. Queixas principais, história da doença actual, história de doenças anteriores, história pessoal (incluindo história de casamento; se se tratar de um caso de pediatria, incluindo história de desenvolvimento, de alimentação e de vacinação), história menstrual e reprodutiva (aplica-se a mulheres), história familiar; 2. Exame físico; 3. Exames laboratoriais importantes; 4. Resultados de outros diagnósticos diferenciais e de exames especiais (se houver); 5. Fundamentos do diagnóstico; 6. Plano de diagnóstico e terapêutico.

類別	內容
病程紀錄	須包括： 1. 症狀及重要體徵的變化； 2. 對藥物治療及施行的操作的反應； 3. 重要的檢驗結果及分析（如有）； 4. 上級醫生查房、會診意見（如有）； 5. 更新的治療或診斷方案及理由； 6. 對就診者與家屬告知的重要事項。
轉科紀錄	須包括： 1. 入院以來的病情摘要及重要檢查結果； 2. 轉科的原因； 3. 診療計劃。
出院紀錄	須包括： 1. 入院及出院的日期及時間、負責醫生姓名、入院時病情摘要及入院診斷； 2. 住院期間的病情變化及診斷、治療經過、重要的檢查結果； 3. 出院時的情況（包括存在的症狀、體徵、疾病恢復程度或死亡）、出院診斷、出院醫囑及囑咐、覆診安排； 4. 疾病的國際編碼。

附件四

輔助檢查的申請及報告

類別	內容
申請	須包括： 1. 就診者的個人識別資料：姓名、出生日期、性別、職業； 2. 申請單位名稱； 3. 臨床資料：臨床診斷、檢驗目的； 4. 樣本資料：樣本種類、採樣日期及時間； 5. 檢查項目； 6. 申請者姓名、執照編號/員工編號及簽署。

Tipo	Conteúdo
Registo da evolução clínica	Deve conter: 1. Alterações de sintomas e sinais importantes; 2. Reacções aos tratamentos medicamentosos e manobras utilizadas; 3. Resultados dos exames laboratoriais importantes e respectivas análises (se houver); 4. Visitas de médicos seniores à enfermaria e opiniões de consultas colegiais (se houver); 5. Plano de tratamento ou diagnóstico actualizado e respectivos motivos; 6. Assuntos importantes transmitidos ao utente e à sua família.
Registo de transferência de especialidade	Deve conter: 1. Resumo da evolução da situação clínica desde a admissão hospitalar e resultados dos exames importantes; 2. Motivos de transferência de especialidade; 3. Plano de diagnóstico e terapêutica.
Registo de alta hospitalar	Deve conter: 1. A data e hora de entrada e de alta, o nome do médico responsável, o resumo da situação clínica e o respectivo diagnóstico aquando da admissão hospitalar; 2. A alteração da situação clínica e o respectivo diagnóstico, o decurso de tratamento, os resultados dos exames importantes durante o período de internamento; 3. A situação no momento da alta (incluindo sintomas e sinais existentes, grau de recuperação da doença ou morte), diagnóstico de alta, ordem médica de alta e recomendações, a programação da consulta de seguimento; 4. Código internacional da doença.

ANEXO IV

Requisição e relatório de exame complementar

Tipo	Conteúdo
Requisição	Deve conter: 1. Dados de identificação pessoal do utente: nome, data de nascimento, sexo e profissão; 2. Designação da unidade requerente; 3. Informações clínicas: diagnóstico clínico e objectivo do exame; 4. Informações da amostra: tipo de amostra, data e hora da recolha; 5. Exame requerido; 6. Nome do requerente, número de licença/ número de trabalhador e assinatura.

類別	內容
報告	須包括： 1. 就診者的個人識別資料：姓名、出生日期及性別； 2. 檢查結果； 3. 報告日期； 4. 報告人的姓名/執照編號/員工編號及簽署。

**附件五
同意書**

類別	內容
同意書	須包括： 1. 進行醫療檢查/治療程序/手術前的疾病診斷（不可使用縮寫）； 2. 進行醫療檢查/治療程序/手術的名稱（不可使用縮寫）； 3. 扼要解釋擬執行的程序及其目的、效用及可能發生的風險及併發症； 4. 說明其他替代性診療方案與程序（如有）； 5. 解答就診者提出的主要疑問； 6. 就診者、主診醫生及見證人的姓名及簽名。

**附件六
圍手術紀錄**

類別	內容
術前評估 小結	須包括： 1. 簡要病情； 2. 術前準備情況； 3. 術前診斷（不可使用縮寫）； 4. 手術指徵； 5. 擬施手術名及方式； 6. 可能出現的意外及防範措施； 7. 手術者術前查看就診者相關情況。
手術安全 核查紀錄	須包括： 1. 手術名稱； 2. 手術方式及部位； 3. 過敏史； 4. 麻醉及手術風險評估及對策； 5. 麻醉及手術使用的藥物、儀器及物品（包括植入物）； 6. 血型及預計用量（如需輸血）； 7. 手術標本（如有）。

Tipo	Conteúdo
Relatório	Deve conter: 1. Dados de identificação pessoal do utente: nome, data de nascimento e sexo; 2. Resultados do exame; 3. Data do relatório; 4. Nome do relator/número de licença/ número de trabalhador e assinatura.

ANEXO V

Termo de consentimento

Tipo	Conteúdo
Termo de consentimento	Deve conter: 1. Diagnóstico pré-exame/pré-procedimental/pré-operatório (não se pode utilizar abreviaturas); 2. Designação do exame médico/procedimento terapêutico/intervenção cirúrgica a ser realizado (não se pode utilizar abreviaturas); 3. Esclarecimento sumário dos procedimentos a serem realizados e os objectivos, efeitos e eventuais riscos e complicações; 4. Indicação de programas alternativos de diagnóstico e terapêutica e respectivos procedimentos (se houver); 5. Esclarecimento das principais dúvidas apresentadas pelo utente; 6. Nome e assinatura do utente, do médico assistente e da testemunha.

ANEXO VI

Registo perioperatório

Tipo	Conteúdo
Resumo da avaliação pré-operatória	Deve conter: 1. Resumo da situação clínica; 2. Preparação pré-operatória; 3. Diagnóstico pré-operatório (não se pode utilizar abreviaturas); 4. Indicações de cirurgia; 5. Designação e método de cirurgia a realizar; 6. Acidentes eventuais e as respectivas medidas de prevenção; 7. Verificação pré-operatória do utente a efectuar por pessoa que realiza a cirurgia.
Registo de verificação de segurança cirúrgica	Deve conter: 1. Designação da cirurgia; 2. Método cirúrgico e local cirúrgico; 3. História de alergias; 4. Avaliação de risco anestésico-cirúrgico e respectiva contramedida; 5. Medicamentos, equipamentos e materiais utilizados para a anestesia e intervenção cirúrgica (incluindo implantes); 6. Tipo de sangue e quantidade estimada de sangue a ser utilizada (se for necessária transfusão); 7. Os espécimes cirúrgicos (se houver).

類別	內容	
手術清點紀錄	須包括： 1. 手術日期； 2. 手術名稱； 3. 手術中使用的各種器械、拭子、利器及敷料數量的核對及確認。	
手術紀錄	須包括： 1. 手術日期； 2. 術前診斷及術中診斷（不可使用縮寫）； 3. 手術名稱（不可使用縮寫）； 4. 手術醫生及助手姓名； 5. 麻醉方法； 6. 手術經過； 7. 術中出現的情況及處理等。	
術後病情紀錄	須包括： 1. 手術開始及結束時間； 2. 術中診斷； 3. 麻醉方式； 4. 手術方式； 5. 手術簡要經過； 6. 術後處理措施； 7. 術後應當特別注意的事項。	
麻醉紀錄	麻醉術前訪視紀錄	須包括： 1. 就診者一般情況； 2. 簡要病史； 3. 與麻醉相關的輔助檢查結果； 4. 手術方式； 5. 麻醉方式； 6. 麻醉適應症及麻醉中需注意的其他問題； 7. 對就診者擬施麻醉進行風險評估； 8. 術前麻醉醫囑。
	麻醉實施紀錄	須包括： 1. 就診者一般情況及術前特殊情況； 2. 麻醉前用藥； 3. 術前診斷及術中診斷； 4. 手術方式及日期； 5. 麻醉方式； 6. 麻醉誘導及各項操作開始及結束時間； 7. 麻醉期間用藥名稱、方式及劑量；

Tipo	Conteúdo	
Registo da contagem cirúrgica	Deve conter: 1. Data da cirurgia; 2. Designação da cirurgia; 3. Verificação e confirmação da quantidade de todos os instrumentos, cotonetes, ferramentas afiadas e curativos a utilizar durante a cirurgia.	
Registo da cirurgia	Deve conter: 1. Data da cirurgia; 2. Diagnóstico pré-operatório e intra-operatório (não se pode utilizar abreviaturas); 3. Designação da cirurgia (não se pode utilizar abreviaturas); 4. Nome do cirurgião e do ajudante; 5. Tipo de anestesia; 6. Decurso da cirurgia; 7. Situações ocorridas no período intra-operatório e respectivos tratamentos, entre outros.	
Registo da situação pós-operatória	Deve conter: 1. Hora de início e termo da cirurgia; 2. Diagnóstico intra-operatório; 3. Tipo de anestesia; 4. Método cirúrgico; 5. Resumo do decurso da cirurgia; 6. Medidas de tratamento pós-operatório; 7. Outros assuntos que merecem atenção especial após a cirurgia.	
Registo de anestesia	Registo de visita pré-anestésica	Deve conter: 1. Situação geral do utente; 2. Resumo da história de doenças; 3. Resultados dos exames complementares relacionados com a anestesia; 4. Método cirúrgico; 5. Tipo de anestesia; 6. Indicações relacionadas com a anestesia e outros assuntos que mereçam atenção durante a administração da anestesia; 7. Avaliação do risco da anestesia a ser administrada ao utente; 8. Ordem médica emitida pelo anestesista antes da cirurgia.
	Registo de administração da anestesia	Deve conter: 1. Situação geral e circunstância especial pré-operatória do utente; 2. Medicação pré-anestésica; 3. Diagnóstico pré-operatório e intra-operatório; 4. Método cirúrgico e data; 5. Tipo de anestesia; 6. Horas de início e termo de indução anestésica e de execução das diversas manobras; 7. Designação do medicamento administrado no período anestésico, modo de administração e dosagem;

類別	內容	
麻醉紀錄	麻醉實施紀錄	8. 麻醉期間特殊或突發情況及處理; 9. 手術開始及結束的時間。
	麻醉術後訪視紀錄	須包括: 1. 就診者一般情況; 2. 麻醉恢復情況; 3. 術後醫囑; 4. 特殊情況(如有)。

**附件七
護理紀錄**

類別	內容
護理評估紀錄	1. 基礎評估的內容須包括: (1) 入院資料及健康史; (2) 生命體徵評估; (3) 跌倒風險評估; (4) 壓瘡風險評估。 2. 系統性評估的內容須包括: 身體、心理、社會及靈性四個方面。
護理計劃	內容須涵蓋護理過程的四個步驟: 1. 護理評估; 2. 護理計劃; 3. 措施執行; 內容可包括根據護理計劃執行各項護理、維護安全及衛生教育等措施, 以及按醫囑施藥及執行治療。 4. 評價 對執行護理措施及醫囑後就診者的整體反應及成效作出評價。
出院護理摘要	須包括: 1. 出院日期及時間, 負責醫生姓名及出院診斷; 2. 就診者及親屬/照顧者資料及聯繫方式; 3. 出院時的情況; 4. 持續照護摘要, 包括喉管、傷口、溝通、自理、安全維護及其他注意事項; 5. 醫囑及覆診日期; 6. 出院的去向及相關安排。

Tipo	Conteúdo	
Registo de anestesia	Registo de administração da anestesia	8. Ocorrências especiais ou imprevisíveis no período anestésico e respectivos tratamentos; 9. Hora de início e termo da operação.
	Registo de visita pós-anestésica	Deve conter: 1. Situação geral do utente; 2. Situação da recuperação pós-anestésica; 3. Ordem médica pós-operatória; 4. Situações especiais (se houver).

ANEXO VII

Registo de enfermagem

Tipo	Conteúdo
Registo da avaliação de enfermagem	1. O conteúdo da avaliação básica de enfermagem deve conter: (1) Informações de admissão e história de saúde; (2) Avaliação dos sinais vitais; (3) Avaliação do risco de queda; (4) Avaliação do risco de lesão de pressão. 2. O conteúdo da avaliação sistemática de enfermagem deve conter quatro partes: estado físico, psicológico, social e espiritual.
Plano de cuidados de enfermagem	O conteúdo deve cobrir quatro etapas dos procedimentos de enfermagem: 1. Avaliação de enfermagem; 2. Plano de cuidados de enfermagem; 3. Implementação de medidas: Pode incluir a execução das diversas medidas de cuidados de enfermagem, de segurança e de educação para a saúde, de acordo com o plano de cuidados de enfermagem, assim como a administração de medicamentos e a execução de tratamento em cumprimento da ordem médica. 4. Verificação: Verificação das reacções gerais do utente após a execução das medidas de cuidados de enfermagem e ordens médicas e da eficácia dessas mesmas medidas.
Resumo da alta de enfermagem	Deve conter: 1. Data e hora de alta hospitalar, nome do médico responsável e diagnóstico de alta; 2. Informações do utente e da família/cuidador e forma de contacto; 3. Situações aquando da alta; 4. Resumo de cuidados de enfermagem contínuos, incluindo tubos, feridas, comunicação, auto-cuidado, garantias de segurança e outros assuntos a observar; 5. Ordem médica e data de consulta de seguimento; 6. Morada após a alta e respectiva organização.

附件八
處方及醫囑

類別	內容
門診、急診處方及醫囑	<p>須包括：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 就診者的個人識別資料； 2. 就診者的過敏史（包括藥物、食物及物料過敏）及相關反應； 3. 藥物名稱（通俗名稱，必要時可附上商品名稱）、公制劑量、頻次（必要時應加上停用期間）、途徑、服用（使用）藥物時的注意事項； 4. 儘量避免縮寫，尤其禁用的易錯縮寫； 5. 處方者的姓名及簽名、執照編號/員工編號、日期及時間； 6. 配藥者及/或發藥者的姓名及簽名。
住院處方及醫囑	<p>住院處方及醫囑尚須：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 註明診斷/初步診斷、重要的並存疾病及懷孕/哺乳狀況； 2. 每一項新醫囑需標明開始執行的日期、時間及處方醫生簽名； 3. 需要停止一項醫囑時，須在原醫囑後標明“停止”及日期，以及處方醫生簽名。

附件九
搶救紀錄

類別	內容
搶救紀錄	<p>須包括：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 病情變化情況； 2. 搶救日期及時間； 3. 搶救經過及措施； 4. 參加搶救的醫療人員姓名及專業技術職稱； 5. 搶救的結果。

（是項刊登費用為 \$34,775.00）

ANEXO VIII
Prescrição e ordem médicas

Tipo	Conteúdo
Prescrição e ordem médicas de consulta externa e de serviço de urgência	<p>Deve conter:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dados de identificação pessoal do utente; 2. História de alergias do utente (incluindo alergias medicamentosas, alimentares e alergia a materiais) e respectivas reacções; 3. Designação do medicamento (nome vulgar, pode ser indicado o nome comercial quando for necessário), dose expressa em unidades métricas, frequência (deve ser indicado o intervalo de uso quando necessário), via de administração e assuntos a ter em atenção durante a administração (uso) do medicamento; 4. Evitar abreviaturas tanto quanto possível, sendo especialmente proibida a utilização de abreviaturas em que facilmente ocorrem erros; 5. Nome e assinatura do prescriptor, número de licença/de trabalhador, data e hora; 6. Nome e assinatura do aviador e/ou distribuidor do medicamento.
Prescrição e ordem médicas de internamento	<p>A prescrição e ordem médicas de internamento deve ainda:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Especificar o diagnóstico/diagnóstico inicial, as comorbidades importantes e a situação de gravidez/aleitamento materno; 2. Para cada nova ordem médica, indicar a data e a hora de início de implementação e a assinatura do médico prescriptor; 3. Caso haja necessidade de parar uma ordem médica, o final da mesma deve ser assinalado com a palavra «Parar» e colocadas a data e a assinatura do médico prescriptor.

ANEXO IX
Registo de reanimação

Tipo	Conteúdo
Registo de reanimação	<p>Deve conter:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Evolução da situação clínica; 2. Data e hora da reanimação; 3. Decurso da reanimação e medidas tomadas; 4. Nome e título técnico-profissional dos profissionais de saúde que participam na reanimação; 5. Resultado da reanimação.

（Custo desta publicação \$ 34 775,00）

第06/SS/2017號批示

Despacho n.º 06/SS/2017

鑒於第5/2016號法律《醫療事故法律制度》第十一條第一款規定醫療事故鑑定委員會於二零一七年二月二十六日起開始運作；

並鑒於刊登於二零零二年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》（下稱《公報》）第二組的第5/2002號衛生局批示第十二款的規定，醫療活動申訴評估中心的存續期應至醫學紀律委員會或具相似功能的其他委員會設立為止，上述委員會是澳門特別行政區為醫療改革而透過立法程序設立；

衛生局局長行使十一月十五日第81/99/M號法令《衛生局組織法》第三十九條第四款賦予的職權，作出本批示。

一、本人聲明解散經第5/2002號衛生局批示第一款設立的名為醫療活動申訴評估中心的技術委員會。

二、廢止刊登於二零零二年六月二十六日第二十六期《公報》第二組的第5/2002號衛生局批示，以及刊登於二零一零年七月十四日第二十八期《公報》第二組的第04/SS/2010號衛生局批示。

三、本批示自二零一七年二月二十六日起生效。

二零一七年二月七日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

Considerando o disposto no n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 5/2016 (Regime jurídico do erro médico) nos termos do qual a Comissão de Perícia do Erro Médico inicia o seu funcionamento no dia 26 de Fevereiro de 2017;

Considerando, igualmente, que nos termos do n.º 12 do Despacho n.º 5/2002 dos Serviços de Saúde, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, doravante designado por *Boletim Oficial* n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2002, o Centro de Avaliação das Queixas relativas a Actividades de Prestação de Cuidados de Saúde deve existir até ao estabelecimento de uma Comissão de Fiscalização Médica e Disciplina, ou de uma comissão que, com semelhantes funções mas diferente denominação, venha a ser criada no âmbito do processo legislativo de reforma do sistema de saúde da Região Administrativa Especial de Macau;

Usando da faculdade conferida pelo n.º 4 do artigo 39.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M (Lei Orgânica dos Serviços de Saúde), de 15 de Novembro, o director manda:

1. Declaro dissolvida a comissão técnica designada por Centro de Avaliação das Queixas relativas a Actividades de Prestação de Cuidados de Saúde criada pelo n.º 1 do do citado Despacho n.º 5/2002 dos Serviços de Saúde.

2. São revogados os Despachos n.ºs 5/2002 e 04/SS/2010 dos Serviços de Saúde, publicados, respectivamente, no *Boletim Oficial* n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2002, e n.º 28, II Série, de 14 de Julho de 2010.

3. O presente despacho entra em vigor no dia 26 de Fevereiro de 2017.

Serviços de Saúde, aos 7 de Fevereiro de 2017.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

教育暨青年局

公告

為填補教育暨青年局於2017/2018學年期間行政任用合同人員以下空缺，經於二零一六年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式開考的通告，現根據第14/2016號行政法規第二十七條第二款的規定，確定名單已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓（或可瀏覽本局網頁：<http://www.dsej.gov.mo>）以供查閱。

第一職階中學教育一級教師職程：

——學科領域：英文——兩缺（職位編號：DS01*）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar (e também no *website* desta Direcção de Serviços: <http://www.dsej.gov.mo>), as listas definitivas dos candidatos admitidos ao concurso de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares, para o ano lectivo de 2017/2018, como em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2016, nos termos do artigo 27.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016:

Carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão:

— Área disciplinar: língua inglesa — dois lugares (número de referência: DS01*);

——學科領域：中文——一缺（職位編號：DS02*）

——學科領域：中文——一缺（職位編號：DS04）

——學科領域：品德與公民——一缺（職位編號：DS05）

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程：

——英文範疇——一缺（職位編號：DP01*）

——數學範疇——一缺（職位編號：DP02*）

——特殊教育範疇——兩缺（職位編號：DP05）

——資訊科技範疇——兩缺（職位編號：DP07）

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒）職程：

——中文範疇——三缺（職位編號：DI02）

*於行政單位擔任工作

二零一七年二月八日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 \$2,076.00）

— Área disciplinar: língua chinesa — um lugar (número de referência: DS02*);

— Área disciplinar: língua chinesa — um lugar (número de referência: DS04);

— Área disciplinar: educação moral e cívica — um lugar (número de referência: DS05).

Carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão:

— Área de língua inglesa — um lugar (número de referência: DP01*);

— Área de matemática — um lugar (número de referência: DP02*);

— Área do ensino especial — dois lugares (número de referência: DP05);

— Área de tecnologias de informação — dois lugares (número de referência: DP07).

Carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 1.º escalão:

— Área de língua chinesa — três lugares (número de referência: DI02).

* Exercer funções na subunidade administrativa.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 8 de Fevereiro de 2017.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 2 076,00)

文化局

公告

文化局為招聘行政任用合同第一職階中學教育二級教師五缺（戲劇學科領域三缺、音樂學科領域一缺及鋼琴學科一缺），經於二零一六年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門塔石廣場文化局大樓文化局總部及上載於文化局網頁（<http://www.icm.gov.mo>），以供查閱。

二零一七年二月九日於文化局

代局長 梁曉鳴

（是項刊登費用為 \$950.00）

INSTITUTO CULTURAL

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, para efeitos de consulta, na sede do Instituto Cultural, sita na Praça do Tap Siac, Edifício do Instituto Cultural, Macau, bem como publicadas na página electrónica do Instituto Cultural (<http://www.icm.gov.mo>), as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de docente do ensino secundário de nível 2, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto Cultural, cujos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2016: área disciplinar de teatro (3 lugares), área disciplinar de música (1 lugar) e disciplina de piano (1 lugar).

Instituto Cultural, aos 9 de Fevereiro de 2017.

O Presidente do Instituto, substituto, *Leung Hio Ming*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

名單

Lista

為填補旅遊局人員編制內特別職程監察範疇第一職階特級督察兩缺以審查文件方式進行限制性晉級開考，開考公告經於二零一六年十二月七日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 林翠珊	86.44
2.º 鄭翊璋	84.31

按照第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，應考人可自本成績名單公佈於《澳門特別行政區公報》翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一七年二月三日社會文化司司長的批示確認)

二零一七年一月二十六日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問督察 施米高

正選委員：首席特級督察 羅綺雯

特級督察 蔡志鋒

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

公告

為填補本局人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，經於二零一七年一月二十五日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考公告。現根據第14/2016號行政法規第二十六條第二款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，上載於本局網頁 (<http://industry.macaotourism.gov.mo>) 及行政公職局網頁以供查閱。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，該名單被視為確定名單。

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira especial, área de inspecção, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 7 de Dezembro de 2016:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lam Choi San	86,44
2.º Chiang Iek Wai	84,31

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da publicação da lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Fevereiro de 2017).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 26 de Janeiro de 2017.

O Júri:

Presidente: José Miguel de Sales da Silva, inspector assessor.

Vogais efectivos: Isabel Maria da Rocha Sales, inspectora especialista principal; e

Choi Chi Fong, inspector especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, se encontra afixada no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, podendo ainda ser consultada na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macaotourism.gov.mo>), e na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a lista provisória do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 25 de Janeiro de 2017.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo supracitado.

為填補旅遊局人員編制內技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員兩缺，經於二零一七年一月二十五日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考公告。現根據第14/2016號行政法規第二十六條第二款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，上載於本局網頁 (<http://industry.macaotourism.gov.mo>) 及行政公職局網頁以供查閱。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一七年二月九日於旅遊局

代局長 程衛東

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

為旅遊局以行政任用合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺以審查文件方式進行限制性晉級開考，開考公告經於二零一七年一月二十五日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第14/2016號行政法規第二十六條第二款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局告示板，上載於本局網頁 (<http://industry.macaotourism.gov.mo>) 及行政公職局網頁以供查閱。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一七年二月九日於旅遊局

代局長 程衛東

(是項刊登費用為 \$950.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, se encontra afixada no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, podendo ainda ser consultada na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macaotourism.gov.mo>) e na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 25 de Janeiro de 2017.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 9 de Fevereiro de 2017.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheng Wai Tong*.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, se encontra afixada no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, podendo ainda ser consultada na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macaotourism.gov.mo>) e na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a lista provisória do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior provido em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 25 de Janeiro de 2017.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 9 de Fevereiro de 2017.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheng Wai Tong*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

體育局

名單

為填補體育局行政任用合同人員技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零一六年十二月二十二日第五十一

INSTITUTO DO DESPORTO

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de

期《澳門特別行政區公報》第二組刊登公告，通過審查文件方式進行限制性晉級開考。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人： 分
王美玲 76.72

按第14/2016號行政法規第三十六條的規定，投考人可自本名單公佈於《澳門特別行政區公報》翌日起計的十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(社會文化司司長於二零一七年一月二十六日批示認可)

二零一七年一月二十日於體育局

典試委員會：

主席：梁建忠

正選委員：黃慧芝

何婉筠

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

adjunto-técnico, dos trabalhadores providos em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto do Desporto, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 22 de Dezembro de 2016:

Candidato aprovado: valores
Vong Mei Leng 76,72

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Janeiro de 2017).

Instituto do Desporto, aos 20 de Janeiro de 2017.

O Júri:

Presidente: Luís Leong.

Vogais efectivos: Wong Welch; e

Ho Un Kuan.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

高等教育輔助辦公室

公告

為填補高等教育輔助辦公室行政任用合同任用的技術員職程第一職階首席技術員兩缺，經於二零一七年一月十八日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定公佈，投考人臨時名單張貼在羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈7樓高等教育輔助辦公室內，並上載到本辦網頁 (<http://www.gaes.gov.mo>) 及行政公職局網頁 (<http://www.safp.gov.mo>) 以供查閱。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，上述臨時名單即視作確定名單。

二零一七年一月二十五日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edifício Long Cheng, 7.º andar, e disponibilizadas nos *websites* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 18 de Janeiro de 2017.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 25 de Janeiro de 2017.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

澳門大學

UNIVERSIDADE DE MACAU

通告

Avisos

由於唐曉晴被委任為澳門大學法學院院長，其任期從二零一七年二月一日起，刊登於二零一六年七月十三日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》內對其作為代院長的授權，以及刊登於二零一六年七月二十七日第三十期第二組及二零一六年八月十七日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》的通告內其作出的轉授權，自任期開始之日起分別視為對其作為法學院院長的授權及其作為法學院院長作出的轉授權。

二零一七年二月一日於澳門大學

校長 趙偉

(是項刊登費用為 \$783.00)

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一七年一月十八日第四次會議決議如下：

一、澳門大學教務委員會根據經第1/2006號法律核准的《澳門大學法律制度》第七條第一款的規定，以及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項的規定，決議將刊登於二零一六年九月七日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》的澳門大學通告內，澳門大學工商管理學院理學士學位（款客服務及博彩管理）課程及主修專業範疇的名稱修訂如下：

（一）課程名稱「理學士學位（款客服務及博彩管理）課程」修訂為「理學士學位（國際綜合度假村管理）課程」；

（二）主修專業範疇名稱「款客服務及博彩管理——博彩管理」及「款客服務及博彩管理——會展及款客服務管理」分別修訂為「國際綜合度假村管理——博彩管理」及「國際綜合度假村管理——會展及款客服務管理」。

二、上述修訂適用於在2017/2018學年及以後入學的學生。

二零一七年二月二日於澳門大學

校長 趙偉

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

Em virtude da nomeação, com efeitos a 1 de Fevereiro de 2017, de Tong Io Cheng como director da Faculdade de Direito da Universidade de Macau, as competências que lhe foram delegadas na qualidade de director, substituto, e que estão publicadas no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 13 de Julho de 2016, bem como as que este subdelegou através dos avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 27 de Julho de 2016, e n.º 33, de 17 de Agosto de 2016, entendem-se-lhe feitas, desde aquela data, na qualidade de director da Faculdade.

Universidade de Macau, 1 de Fevereiro de 2017.

O Reitor, *Zhao Wei*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 4.ª sessão, realizada no dia 18 de Janeiro de 2017:

1. De acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau, aprovado pela Lei 1/2006, e na alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau deliberou alterar as designações do curso de licenciatura em Ciências (Gestão da Hospitalidade e do Jogo) e das respectivas áreas de especialização da Faculdade de Gestão de Empresas da Universidade de Macau, publicadas no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 7 de Setembro de 2016, conforme segue:

1) A designação do curso «Licenciatura em Ciências (Gestão da Hospitalidade e do Jogo)» é alterada para «Licenciatura em Ciências (Gestão de *Resorts* Integrados Internacionais)»;

2) As designações das áreas de especialização «Gestão da Hospitalidade e do Jogo — Gestão dos Jogos de Azar» e «Gestão da Hospitalidade e do Jogo — Gestão das Convenções e da Hospitalidade» são alteradas para «Gestão de *Resorts* Integrados Internacionais — Gestão dos Jogos de Azar» e «Gestão de *Resorts* Integrados Internacionais — Gestão das Convenções e da Hospitalidade», respectivamente.

2. As alterações supra-referidas aplicam-se aos alunos que efectuem a matrícula no ano lectivo de 2017/2018 ou nos anos lectivos posteriores.

Universidade de Macau, aos 2 de Fevereiro de 2017.

O Reitor, *Zhao, Wei*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一六年四月二十日2015/2016學年第四次會議及於二零一六年九月二十一日2016/2017學年第一次會議關於哲學博士（教育學）課程修改之決議如下：

一、澳門大學教務委員會根據經第1/2006號法律核准的《澳門大學法律制度》第七條第一款的規定，以及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項的規定，決議修改刊登於二零一四年九月二十四日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》之澳門大學通告內，澳門大學教育學院哲學博士（教育學）課程的學術與教學編排及學習計劃。

修改後的學術與教學編排及學習計劃載於本決議的附件一及附件二，並為本決議的組成部分。

二、上款所指的學術與教學編排及學習計劃適用於在2016/2017學年及以後入學的學生。

註：附件一第三款所說明的課程正常修讀期限是基於刊登於二零一六年八月三日第三十一期第二組《澳門特別行政區公報》之澳門大學通告及刊登於二零一六年八月二十四日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》之澳門大學更正聲明。

二零一七年二月七日於澳門大學

校長 趙偉

附件一

哲學博士（教育學）課程 學術與教學編排

一、學位：哲學博士（教育學）

二、主修專業：教育學

三、課程正常修讀期限：四學年

四、畢業要求：

（一）具備相關碩士學位的學生須完成三十學分方可滿足畢業要求，其中包括完成必修科目（共十二學分），以及撰寫一篇博士論文（十八學分）並通過論文答辯。

（二）不具備相關碩士學位的學生須完成四十二學分方可滿足畢業要求，其中包括完成必修科目（共十五學分）、選修科目

Publicam-se as seguintes deliberações do Senado da Universidade de Macau, relativas à revisão do curso de doutoramento em Ciências da Educação, tomadas na sua 4.^a sessão do ano lectivo de 2015/2016, realizada no dia 20 de Abril de 2016, e na sua 1.^a sessão do ano lectivo de 2016/2017, realizada no dia 21 de Setembro de 2016:

1. De acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau, aprovado pela Lei n.º 1/2006, e na alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau deliberou alterar a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso de doutoramento em Ciências da Educação, da Faculdade de Ciências da Educação da Universidade de Macau, publicados no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 24 de Setembro de 2014.

A organização científico-pedagógica e o plano de estudos alterados constam dos anexos I e II à presente deliberação e dela fazem parte integrante.

2. A organização científico-pedagógica e o plano de estudos referidos no número anterior aplicam-se aos alunos que efectuaram/efectuam a matrícula no ano lectivo de 2016/2017 ou nos anos lectivos posteriores.

Nota: A duração normal do curso, referida no n.º 3 do anexo I, fundamenta-se no aviso da Universidade de Macau, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 3 de Agosto de 2016, e na Declaração de Rectificação da Universidade de Macau, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2016.

Universidade de Macau, aos 7 de Fevereiro de 2017.

O Reitor, *Zhao, Wei*.

ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de doutoramento em Ciências da Educação

1. Grau académico: Doutoramento em Ciências da Educação

2. Variante: Ciências da Educação

3. Duração normal do curso: Quatro anos lectivos

4. Requisitos de graduação:

1) Para satisfazer o requisito de graduação, no total de 30 unidades de crédito, os alunos detentores do grau de mestre na respectiva área devem completar, com aproveitamento, as disciplinas obrigatórias (com um total de 12 unidades de crédito) e elaborar uma dissertação de doutoramento (com 18 unidades de crédito), com aprovação na respectiva discussão.

2) Para satisfazer o requisito de graduação, no total de 42 unidades de crédito, os alunos que não detenham o grau de mestre na respectiva área devem completar, com aproveitamento,

(共九學分)·以及撰寫一篇博士論文(十八學分)並通過論文答辯。

五、授課語言: 英文

附件二

哲學博士(教育學)課程
學習計劃

	種類	每週學時	學分
具備相關碩士學位的學生			
科目			
研究倫理	必修	--	0
研究寫作	"	3	3
教育學研究入門	"	1	1
質性研究導論	"	1	1
量性研究導論	"	1	1
高級量化方法應用	"	3	3
質性研究方法	"	3	3
博士論文			
博士論文	必修	--	18
總學分			30
不具備相關碩士學位的學生			
除修讀上述科目外, 學生須修讀以下科目:			
教育研究方法	必修	3	3
從教育學院選修三門與其專業相關的碩士科目	選修	9	9
總學分			42

mento, as disciplinas obrigatórias (com um total de 15 unidades de crédito), as disciplinas opcionais (com um total de nove unidades de crédito), e elaborar uma dissertação de doutoramento (com 18 unidades de crédito), com aprovação na respectiva discussão.

5. Língua veicular: Inglês

ANEXO II

Plano de estudos do curso de doutoramento em
Ciências da Educação

	Tipos	Horas semanais	Unidades de crédito
Para os alunos detentores do grau de mestre na respectiva área			
Disciplinas			
Ética na Investigação	Obrigatória	--	0
Escrita para Investigação	»	3	3
Introdução à Investigação Educacional	»	1	1
Introdução à Investigação Qualitativa	»	1	1
Introdução à Investigação Quantitativa	»	1	1
Aplicação dos Métodos Quantitativos Avançados	»	3	3
Métodos de Investigação Qualitativa	»	3	3
Dissertação de doutoramento			
Dissertação de doutoramento	Obrigatória	--	18
Número total de unidades de crédito			30
Para os alunos que não detenham o grau de mestre na respectiva área			
<i>Os alunos devem frequentar, além das disciplinas acima referidas, as seguintes disciplinas:</i>			
Métodos de Investigação em Ciências da Educação	Obrigatória	3	3
Escolher três disciplinas de mestrado, relacionadas com a variante, da Faculdade de Ciências da Educação	Opcionais	9	9
Número total de unidades de crédito			42

在2015/2016學年及以前入學，沒有修讀或通過全校統一科目（研究倫理，研究寫作，大學教學（I）和大學教學（II））的學生，過渡性措施如下：

(1) 研究倫理：

(a) 由2016/2017學年起研究倫理為網上學習課程，學分為零；

(b) 2015/2016學年及以前入學而沒有修讀或通過研究倫理的學生須修讀研究倫理網上學習課程，學分為壹。

(2) 研究寫作：

2015/2016學年及以前入學而沒有修讀或通過研究寫作的學生須修讀由教育學院開設的研究寫作，有關科目的評核類別為通過/不通過，而學分為壹。

(3) 大學教學（I）和大學教學（II）：

2015/2016學年及以前入學而沒有修讀或通過大學教學（I）和大學教學（II）的學生豁免修讀以上兩門科目。

（是項刊登費用為 \$5,572.00）

Aos alunos que efectuaram a matrícula no ano lectivo de 2015/2016 e aos que efectuaram a matrícula nos anos lectivos anteriores, sem terem frequentado ou sem terem completado, com aproveitamento, as disciplinas comuns da Universidade (Ética na Investigação, Escrita para Investigação, Ensino Universitário I e Ensino Universitário II), aplicam-se as seguintes medidas transitórias:

(1) Ética na Investigação:

(a) A partir do ano lectivo de 2016/2017, a disciplina de Ética na Investigação passa a ser uma disciplina *online*, com zero unidades de crédito;

(b) Os alunos que efectuaram a matrícula no ano lectivo de 2015/2016 ou nos anos lectivos anteriores, sem terem frequentado ou sem terem completado, com aproveitamento, esta disciplina, devem frequentar a sua versão *online*, neste caso, com uma unidade de crédito.

(2) Escrita para Investigação:

Os alunos que efectuaram a matrícula no ano lectivo de 2015/2016 ou nos anos lectivos anteriores, sem terem frequentado ou sem terem completado, com aproveitamento, a disciplina de Escrita para Investigação, devem frequentar esta disciplina (com uma unidade de crédito), ministrada pela Faculdade de Ciências da Educação, sendo o resultado da avaliação «aprovado» ou «reprovado».

(3) Ensino Universitário I e Ensino Universitário II:

Os alunos que efectuaram a matrícula no ano lectivo de 2015/2016 ou nos anos lectivos anteriores, sem terem frequentado ou sem terem completado, com aproveitamento, estas disciplinas, ficam isentos de frequentar as mesmas disciplinas.

(Custo desta publicação \$ 5 572,00)

旅遊學院

名單

按照刊登於二零一六年七月二十日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關旅遊學院以考核方式進行普通對外入職開考，以行政任用合同制度填補技術員職程第二職階二等技術員（行政及財政管理範疇）一缺（開考編號：007/PMH/2016），現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：

名次	姓名	分
1.º	王傳斐	76.27
2.º	姚嘉妍	66.60
3.º	羅嫦意	66.07
4.º	陳佳妮	65.67
5.º	郭淑惠	65.07

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, da carreira de técnico, área de gestão administrativa e financeira (Concurso n.º 007/PMH/2016), em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 20 de Julho de 2016:

Candidatos aprovados:

Lugar	Nome	valores
1.º	Wong Chun Fei	76,27
2.º	Iu Ka In	66,60
3.º	Lo Seong I	66,07
4.º	Chan Kai Nei	65,67
5.º	Kuok Sok Wai	65,07

名次	姓名	分	Lugar	Nome	valores
6.º	歐陽德	64.53	6.º	Ao Ieong Tak	64,53
7.º	劉健雁	64.20	7.º	Lao Kin Ngan	64,20
8.º	蘇慧敏	63.27	8.º	Sou Wai Man	63,27
9.º	簡詠喜	62.93	9.º	Kan Weng Hei	62,93
10.º	黃曉彤 (1218XXXX)	62.60	10.º	Wong Hio Tong (1218XXXX)	62,60
11.º	駱浩樑	62.53	11.º	Lok Hou Leong	62,53
12.º	梁科銘	62.13	12.º	Leong Fo Meng	62,13
13.º	何慧靜	62.00	13.º	Ho Wai Cheng	62,00
14.º	林偉明	61.93	14.º	Lam Wai Meng	61,93
15.º	梁啓聰	61.73	15.º	Leong Kai Chong	61,73
16.º	袁健鵬	61.60	16.º	Un Kin Pang	61,60
17.º	雷聲	61.27	17.º	Loi Seng	61,27
18.º	陳翠薇	61.00	18.º	Chan Choi Mei	61,00
19.º	麥健華	60.87	19.º	Mak Kin Wa	60,87
20.º	黃邢宜	60.60	20.º	Wong Ieng I	60,60
21.º	劉其昌	60.53	21.º	Lau Kei Cheong	60,53
22.º	陳鳳颺	59.93	22.º	Chan Fong Ieong	59,93
23.º	李心妍	59.67	23.º	Lei Sum Yin	59,67
24.º	陳美凝	59.33	24.º	Chan Mei Ieng	59,33
25.º	張裕萍	59.27	25.º	Cheong U Peng	59,27
26.º	何詩明	59.13	26.º	Ho Si Meng	59,13
27.º	陳億達	59.07	27.º	Chan Iek Tat	59,07
28.º	陳嘉慧	58.67	28.º	Chan Ka Wai	58,67
29.º	梁麗凌	58.60	29.º	Liang Liling	58,60
30.º	蔡嬌完	58.00	30.º	Choi Kio Un	58,00
31.º	冼庭芳	57.93	31.º	Sin Teng Fong	57,93
32.º	蒙瑋玲	57.87	32.º	Mong Wai Leng	57,87
33.º	伍翠欣	57.27	33.º	Ng Choi Ian	57,27
34.º	陳如鳳	57.20	34.º	Chan U Fong	57,20
35.º	李善同	56.60	35.º	Lei Sin Tong	56,60
36.º	李雲龍	56.53	36.º	Lei Wan Long	56,53
37.º	劉敏茹	56.00	37.º	Lao Man U	56,00
38.º	張寶儀	55.93	38.º	Cheong Pou I	55,93
39.º	黃仲怡	55.33	39.º	Wong Chong I	55,33
40.º	陳英中	55.27	40.º	Chan Ieng Chong	55,27
41.º	張慧敏	55.20	41.º	Cheong Wai Man	55,20
42.º	洪美儀	54.67	42.º	Hong Mei I	54,67

備註：

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席專業面試而被除名之投考人：2名

Observações:

Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: 2 candidatos.

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一七年一月二十七日社會文化司司長的批示確認)

二零一七年一月二十四日於旅遊學院

典試委員會：

主席：副院長 甄美娟

正選委員：望廈迎賓館館長 羅嘉賢

行政暨財政輔助部處長 陳美霞

(是項刊登費用為 \$3,872.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Janeiro de 2017).

Instituto de Formação Turística, aos 24 de Janeiro de 2017.

O Júri:

Presidente: Ian Mei Kun, vice-presidente.

Vogais efectivos: Lo Ka In Helena, directora da Pousada de Mong-Há; e

Chan Mei Ha, chefe do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro.

(Custo desta publicação \$ 3 872,00)

公告

旅遊學院為填補以下空缺，經於二零一六年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登公告，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款規定公佈，准考人臨時名單已張貼於望廈山旅遊學院行政暨財政輔助部告示板，並於旅遊學院內聯網及行政公職局網頁內公佈：

1. 行政任用合同人員空缺：

第一職階首席高級技術員一缺。

2. 編制內人員空缺：

第一職階一等高級技術員一缺；

第一職階一等技術輔導員一缺。

按照上述行政法規第二十六條第四款規定，該名單視為確定名單。

二零一七年二月八日於旅遊學院

副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

Anúncio

Informa-se que nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e publicadas na *intranet* do Instituto de Formação Turística (IFT) e na *internet* da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do IFT, para o preenchimento dos seguintes lugares do IFT, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2016:

1. Lugar do trabalhador contratado por contrato administrativo de provimento:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão.

2. Lugares dos trabalhadores do quadro do pessoal:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Instituto de Formação Turística, aos 8 de Fevereiro de 2017.

A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

教育發展基金

通告

學校發展計劃接受申請

按第82/2008號行政長官批示核准之《教育發展基金財政援助發放規章》第四條，教育發展基金透過刊登於《澳門特別行政區公報》的通告訂定2017/2018學校年度“學校發展計劃”在作出申請時須遵照下列規定：

1. 申請程序：學校經辦學實體向教育發展基金提出申請。

2. 申請辦法：

2.1 以校部為單位提出申請；

2.2 學校於申請期內透過登入專屬網頁辦理網上申請。學校需於專屬網頁填妥電子申請書，並列印學校發展計劃申請總表、固定資助/非固定資助申請清單的紙本文件，經辦學實體代表簽署及蓋上學校印章後，向教育暨青年局提交相關紙本文件，封面請註明“教育發展基金”，教育暨青年局地址：澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

3. 申請期限：

由二零一七年一月十二日至二零一七年三月十日。

2017/2018學校年度“學校發展計劃”資助申請和上述第2.2點所指的文件，可於“教育發展基金”網頁下載(www.dsej.gov.mo/fde)。

二零一七年一月九日於教育發展基金

行政管理委員會主席 梁勵(教育暨青年局局長)

(是項刊登費用為 \$1,840.00)

文化產業委員會秘書處

公告

經刊登於二零一七年一月十八日第三期《澳門特別行政區公報》第二組的開考公告，文化產業委員會為以行政任用合同方式填補高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺而舉行通

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO EDUCATIVO

Aviso

Aceitação de candidaturas para o Plano de Desenvolvimento das Escolas

Nos termos do artigo 4.º do Regulamento de Concessão de Apoios Financeiros pelo Fundo de Desenvolvimento Educativo, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 82/2008, o mesmo fundo fixa, através de aviso a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, as seguintes disposições que devem ser observadas na candidatura ao «Plano de Desenvolvimento das Escolas» para o ano escolar de 2017/2018:

1. Procedimentos de candidatura: compete à entidade titular da escola apresentar o requerimento junto do Fundo de Desenvolvimento Educativo.

2. Método de candidatura:

2.1 O requerimento é apresentado em nome da unidade escolar;

2.2 As escolas devem, no prazo fixado, efectuar a candidatura, acedendo ao *website* exclusivo, e preencher os formulários de requerimento electrónico, bem como imprimir a tabela geral para o requerimento do plano de desenvolvimento das escolas e a lista para o requerimento de subsídios fixos/lista para o requerimento de subsídios eventuais. Depois de colocar a assinatura do responsável da entidade titular e carimbo da escola na(s) lista(s) e na tabela, devem submeter estes documentos, à Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), sita na Avenida de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar, Macau, dentro de um envelope, no rosto do qual deve ser inscrita a designação do «Fundo de Desenvolvimento Educativo».

3. Período de candidatura:

12 de Janeiro de 2017 a 10 de Março de 2017.

O «Requerimento de financiamento do Plano de Desenvolvimento das Escolas» para o ano escolar de 2017/2018 e os documentos referidos no ponto 2.2, podem ser descarregados através do *website* do Fundo de Desenvolvimento Educativo (www.dsej.gov.mo/fde).

Fundo de Desenvolvimento Educativo, aos 9 de Janeiro de 2017.

A Presidente do Conselho Administrativo, *Leong Lai*, directora dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

SECRETARIADO DO CONSELHO PARA AS INDÚSTRIAS CULTURAIS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores

過審查文件及有限制方式的晉級開考。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定公佈，臨時名單已張貼於殷皇子大馬路47至53號澳門廣場19樓D座文化產業委員會秘書處，並上載到文化產業委員會網頁 (<http://www.cic.gov.mo>) 及行政公職局網頁 (<http://www.safp.gov.mo>)。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，該等名單視為確定名單。

二零一七年二月七日於文化產業委員會秘書處

秘書長 王勁秋

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

dos serviços públicos), se encontra afixada no Secretariado do Conselho para as Indústrias Culturais (CIC), sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 47-53, Edf. «The Macau Square», 19.º andar «D», e carregados nos sítios da *internet* do CIC (<http://www.cic.gov.mo>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, por provimento em contrato administrativo de provimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do CIC, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 18 de Janeiro de 2017.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Secretariado do Conselho para as Indústrias Culturais, aos 7 de Fevereiro de 2017.

A Secretária-geral, *Wong Keng Chao*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

海 事 及 水 務 局

名 單

按照刊登於二零一六年七月十三日第二十八期第二組副刊《澳門特別行政區公報》之通告，有關海事及水務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以行政任用合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（機電工程範疇）三缺，現公佈合格應考人成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º 陳劍南.....	65.37
2.º 梁智威.....	65.09
3.º 廖偉傑.....	64.68
4.º 朱磊明.....	64.09
5.º 關康政.....	63.15
6.º 歐永康.....	60.40
7.º 張振雄.....	59.22
8.º 梁振龍.....	58.28
9.º 陳智華.....	55.87

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試（筆試）被淘汰之投考人：二十五名；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Lista

Classificativa dos candidatos aprovados no concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de engenharia mecânica e eléctrica, em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aberto por anúncio publicado no Suplemento do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 13 de Julho de 2016:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Kim Nam.....	65,37
2.º Leong Chi Wai.....	65,09
3.º Lio Wai Kit.....	64,68
4.º Chu Loi Meng.....	64,09
5.º Kuan Hong Cheng.....	63,15
6.º Ao Weng Hong.....	60,40
7.º Cheong Chan Hong.....	59,22
8.º Leong Chan Long.....	58,28
9.º Chan Chi Wa.....	55,87

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos (escrita): 25 candidatos;

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於五十分被淘汰之投考人：七十名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就上述名單向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一七年一月二十六日運輸工務司司長的批示認可)

二零一七年一月二十三日於海事及水務局

典試委員會：

主席：首席高級技術員 陳少斌

正選委員：一等高級技術員 李志焯

一等技術員 陳家賢

(是項刊登費用為 \$2,447.00)

公 告

為填補海事及水務局人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員兩缺，經二零一七年一月十一日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及限制性方式進行晉級開考公告。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於海事及水務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第二十六條第四款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一七年二月七日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

— Excluídos por terem obtido classificação da prova de conhecimento inferior a 50 valores: 70 candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Janeiro de 2017).

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 23 de Janeiro de 2017.

O Júri:

Presidente: Chan Sio Pan, técnico superior principal.

Vogais efectivos: Lei Chi Ian, técnico superior de 1.ª classe; e

Chan Ka In, técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 447,00)

Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado no *website* da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, a lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 11 de Janeiro de 2017.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 7 de Fevereiro de 2017.

A Directora dos Serviços, Wong Soi Man.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

郵電局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS E
TELECOMUNICAÇÕES

名單

Listas

郵電局為填補以行政任用合同任用的技術員職程第一職階一等技術員兩缺（一般範疇一缺及資訊範疇一缺），以審查文件方式進行限制性晉級開考，其開考公告已刊登於二零一六年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人:	分
一般範疇:	
梁逸豪.....	82,50
資訊範疇:	
林嘉偉.....	82,39

按照第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經運輸工務司司長於二零一七年二月二日的批示確認）

二零一七年一月二十六日於郵電局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 潘錦祺

正選委員：特級技術員 陳笑楨

特級技術員 曹小萍

郵電局為填補以行政任用合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員兩缺，以審查文件方式進行限制性晉級開考，其開考公告已刊登於二零一六年十二月十四日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人:	分
1.º 黃慧琪.....	82,94
2.º 黃家俊.....	82,67

Classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão (um lugar da área geral e um lugar da área de informática), da carreira de técnico, em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2016:

Candidatos aprovados:	valores
Área geral:	
Leong Iat Hou	82,50
Área de informática:	
Lam Ka Wai	82,39

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Fevereiro de 2017).

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, aos 26 de Janeiro de 2017.

O Júri:

Presidente: Francisco Pong, técnico superior assessor.

Vogais efectivas: Chan Siu Cheng, técnica especialista; e

Chou Sio Peng, técnica especialista.

Classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 14 de Dezembro de 2016:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Wong Wai Kei	82,94
2.º Vong Ka Chon	82,67

按照第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考者可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一七年二月二日的批示確認)

二零一七年一月二十六日於郵電局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 António Viegas de Jesus Costa

正選委員：特級技術輔導員 吳美玲

候補委員：主任翻譯員 Lai Jiing Liang

(是項刊登費用為 \$2,992.00)

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Fevereiro de 2017).

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, aos 26 de Janeiro de 2017.

O Júri:

Presidente: António Viegas de Jesus Costa, técnico superior assessor.

Vogal efectiva: Ng Mei Leng, adjunta-técnica especialista.

Vogal suplente: Lai Jiing Liang, intérprete-tradutor chefe.

(Custo desta publicação \$ 2 992,00)

房屋局

公告

房屋局為填補以下編制內職位空缺，經二零一七年一月十八日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件方式進行限制性晉級開考公告，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定公佈，投考人臨時名單正張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號九樓房屋局之行政及財政處，並公佈於本局及行政公職局網頁以供查閱。

技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員三缺；

行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員六缺；

技術稽查職程第一職階首席特級技術稽查四缺。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一七年二月七日於房屋局

局長 山禮度

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, para consulta, na Divisão de Administração e Finanças do Instituto de Habitação (IH), sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, 9.º andar, Ilha Verde, e publicadas nas páginas electrónicas deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, as listas provisórias dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento dos lugares abaixo referidos, do quadro do pessoal do IH, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 18 de Janeiro de 2017:

Três lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

Seis lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo;

Quatro lugares de fiscal técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico.

As listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do regulamento administrativo acima referido.

Instituto de Habitação, aos 7 de Fevereiro de 2017.

O Presidente do Instituto, *Arnaldo Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

通告

(46/2017)

Aviso

(46/2017)

茲特通告，有關刊登於二零一七年一月十八日第三期《澳門特別行政區公報》第二組的“路環石排灣業興大廈從事商業活動空間之租賃”公開招標，招標實體已按照《招標方案》第4.2款的規定作出解答，並將其等附於《招標案卷》內。

上述的解答得透過於辦公時間內前往位於澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局查閱，有關資料亦可透過房屋局網頁 (<http://www.ihm.gov.mo>) 下載。

二零一七年二月七日於房屋局

局長 山禮度

(是項刊登費用為 \$920.00)

Faz-se saber que em relação à abertura do concurso público para «Arrendamento de espaços destinados ao exercício de actividades comerciais no Edifício Ip Heng de Seac Pai Van, em Coloane», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 18 de Janeiro de 2017, foram prestados esclarecimentos, nos termos do ponto n.º 4.2 do programa do concurso, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos encontram-se disponíveis para consulta, durante o horário de expediente, no Instituto de Habitação (IH), sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau, e as respectivas informações também se encontram disponíveis na página electrónica do IH (<http://www.ihm.gov.mo>).

Instituto de Habitação, aos 7 de Fevereiro de 2017.

O Presidente do Instituto, *Arnaldo Santos*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

環境保護局**公告**

“飛灰存放區的環境監測與審核”服務
公開招標競投

1. 判給實體：澳門特別行政區行政長官。
2. 招標實體：環境保護局。
3. 招標名稱：飛灰存放區的環境監測與審核。
4. 招標方式：公開招標。
5. 提供服務的地點：位於路環九澳聖母馬路的飛灰堆填區及其周邊、以及位於氹仔機場大馬路的建築廢料堆填區內的飛灰臨時存放區及其附近沿岸海域。
6. 標的：為飛灰存放區提供環境監測與審核服務。
7. 合同期限：“飛灰存放區的環境監測與審核”服務合同期限為兩年，由二零一七年十月一日至二零一九年九月三十日。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL**Anúncios**

Serviços de «Monitorização e avaliação ambiental das Zonas de Depósito de Cinzas Volantes»

Concurso público

1. Entidade adjudicante: Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).
2. Entidade que põe os serviços a concurso: Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental (DSPA).
3. Denominação dos serviços postos a concurso: monitorização e avaliação ambiental das Zonas de Depósito de Cinzas Volantes.
4. Modalidade do concurso: concurso público.
5. Local de prestação dos serviços: o aterro de cinzas volantes junto à Estrada de Nossa Senhora de Ká-Hó em Coloane e sua zona envolvente, as zonas de depósito temporário de cinzas volantes do Aterro para Resíduos de Materiais de Construção junto à Avenida do Aeroporto da Taipa e suas zonas costeiras envolventes.
6. Objecto: prestação de serviços de monitorização e avaliação ambiental das Zonas de Depósito de Cinzas Volantes.
7. Prazo do contrato: o prazo do contrato de prestação dos serviços de «Monitorização e avaliação ambiental das Zonas de Depósito de Cinzas Volantes» é de 2 anos, de 1 de Outubro de 2017 a 30 de Setembro de 2019.

8. 投標書的有效期：投標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

9. 臨時擔保：\$900,000.00（澳門幣玖拾萬元整），以現金存款或法定銀行擔保之方式提供予澳門特別行政區。

10. 確定擔保：為擔保合同之履行，承判公司須向判給實體提供判給“飛灰存放區的環境監測與審核”服務總金額的4%（百分之四）作為確定擔保。

11. 底價：不設底價。

12. 參加條件：

12.1 已在澳門特別行政區成立及登記、以及經營的業務與環境檢測或環境顧問服務有關的公司，方可參與投標，但不影響第12.4點的規定。亦可接納競投者以合作經營方式參與投標。

12.2 競投者必須具備以下經驗（以競投者有提交合同或具相同效力的證明文件之正本或其認證繕本的經驗計算）：在本招標公告刊登的日期起計過往十年內擁有最少五年在環境監測與審核範疇的經驗：

12.3 第12.2點所指的經驗必須符合以下任一規定：

a) 倘競投者為公司，第12.2點所指的經驗由競投者直接取得；或

b) 倘競投者以合作經營方式參與投標，第12.2點所指的經驗由佔競投者組成百分比60%或以上的合作經營成員直接取得。

12.4 招標實體亦可接納僅符合第12.2至12.3點所規定之要求的競投者參與投標，但若競投者最終獲判予“飛灰存放區的環境監測與審核”服務，則必須於合同簽訂之日前符合第12.1點的規定。

13. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門馬交石炮台馬路11號至11號D郵政大樓地下，環境保護局；

截止日期及時間：二零一七年四月二十七日（星期四）下午五時正。

14. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門馬交石炮台馬路11號至11號D郵政大樓11樓，環境保護局；

8. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

9. Caução provisória: \$ 900 000,00 (novecentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária legal a favor da Região Administrativa Especial de Macau.

10. Caução definitiva: para garantir o cumprimento do contrato, a sociedade adjudicatária deve prestar à entidade adjudicante 4% (quatro por cento) do preço total da adjudicação dos serviços de «Monitorização e avaliação ambiental das Zonas de Depósito de Cinzas Volantes» como caução definitiva.

11. Preço base: não há.

12. Condições de admissão:

12.1 Só podem participar no concurso as sociedades constituídas e registadas na RAEM, cujo objecto social esteja relacionado com a prestação de serviços de testes ambientais ou de consultadoria ambiental, sem prejuízo das disposições previstas no ponto 12.4. Também podem participar no concurso as sociedades sob a forma de consórcio.

12.2 Os concorrentes devem ter as seguintes experiências (comprovadas pelos concorrentes mediante a apresentação do original ou da pública-forma do contrato ou dos documentos comprovativos equivalentes): pelo menos 5 anos de experiência no âmbito de prestação de serviços de monitorização e avaliação ambiental, nos últimos 10 anos, a contar da data da publicação do anúncio do presente concurso;

12.3 As experiências referidas no ponto 12.2 devem estar em conformidade com qualquer um dos seguintes dispostos:

a) Se o concorrente for sociedade, as experiências referidas no ponto 12.2 devem ter sido adquiridas directamente pelo concorrente; ou

b) No caso de o concorrente ser um consórcio de sociedades, as experiências referidas no ponto 12.2 devem ter sido adquiridas directamente por um consorciado que detém uma posição igual ou superior a 60% do consórcio.

12.4 A entidade que realiza o concurso pode também aceitar a participação dos concorrentes que preenchem somente os requisitos dos pontos 12.2 a 12.3. No entanto, se a um destes concorrentes forem adjudicados os serviços de «Monitorização e avaliação ambiental das Zonas de Depósito de Cinzas Volantes», este terá que satisfazer as disposições previstas no ponto 12.1, antes da data da celebração do contrato.

13. Local, data e hora para entrega das propostas:

Local: DSPA, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 11 a 11D, Edifício dos Correios, r/c, Macau;

Dia e hora limite: dia 27 de Abril de 2017, quinta-feira, até às 17,00 horas.

14. Local, data e hora do acto público do concurso:

Local: DSPA, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 11 a 11D, Edifício dos Correios, 11.º andar, Macau;

日期及時間：二零一七年四月二十八日（星期五）上午十時正。

根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條所預見的效力，及對所提交之投標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

15. 查閱投標案卷之地點、時間及取得投標案卷副本之價格：

地點：澳門馬交石炮台馬路11號至11號D郵政大樓10樓，環境保護局；

時間：辦公時間內；

價格：\$1,000.00（澳門幣壹仟元整）。

16. 評標標準及其所佔之比重：

——評審共分兩個部份：

第一部份——“服務方案”之評審佔50%；

第二部份——“投標價格”之評審佔50%；

——第一部份——“服務方案”之評審按照下列的標準評審：

評審標準	比重
a) 競投者在環境監測與審核範疇的經驗	52%
b) 服務質量保證之計劃	18%
c) 環境監測數據分析及處理之計劃	16%
d) 環境審核及提供建議之計劃	14%
“服務方案”的評分（以100%計）	100%

——第二部份——“投標價格”之評審：

競投者在“服務方案”的評分獲得50%或以上，方可進入“投標價格”的評審，倘競投者在“服務方案”的評分少於50%，其投標書將被淘汰。“投標價格”的評審標準為價適最優，是以獲開標委員會接納且已進入“投標價格”評審的投標書之平均價格作為“合理價格”。競投者建議的投標價格與該合理價格的差距越小（無論多於或少於），則得分較高。相反，若差距越大，則得分較低或為零分。

Data e hora: dia 28 de Abril de 2017, sexta-feira, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes ao acto público do concurso para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

15. Local e hora para consulta do processo do concurso e preço para obtenção da cópia do processo do concurso:

Local: DSPA, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 11 a 11D, Edifício dos Correios, 10.º andar, Macau;

Hora: horário de expediente;

Preço: \$ 1 000,00 (mil patacas).

16. Critérios de avaliação e ponderação das propostas:

— A avaliação de propostas é dividida em duas partes:

1.ª parte — avaliação das «propostas de prestação dos serviços»: (50%);

2.ª parte — avaliação do «preço da proposta»: (50%);

— 1.ª parte — a avaliação das «propostas de prestação dos serviços» será efectuada com base nos seguintes critérios de avaliação:

Critérios de avaliação	Ponderação
a) Experiências do concorrente na prestação de serviços no âmbito de monitorização e avaliação ambiental	52%
b) Plano de garantia de qualidade dos serviços	18%
c) Plano de análise e processamento dos dados de monitorização ambiental	16%
d) Plano de avaliação ambiental e envio de sugestões	14%
Avaliação das «propostas de prestação dos serviços» (valor total de 100%)	100%

— 2.ª parte — avaliação do «preço da proposta»

Apenas as propostas dos concorrentes que obtenham uma pontuação igual ou superior a 50% na avaliação das «propostas de prestação dos serviços» poderão ser submetidas à avaliação do «preço da proposta». **Serão excluídas as propostas** dos concorrentes que obtenham uma classificação inferior a 50% na avaliação das «propostas de prestação dos serviços». Para a avaliação do «preço da proposta» aplica-se o critério de preço mais adequado é o melhor preço, tendo por base um «preço razoável», indicado pelo preço médio das propostas admitidas pela comissão de abertura das propostas e submetidas à avaliação do «preço da proposta». Quanto menor for a diferença entre o preço de serviços proposto e o preço razoável (quer seja superior ou inferior), mais alto será o valor obtido. Pelo contrário, quanto maior for a diferença mais reduzido será o valor obtido ou será atribuída a classificação de zero.

——競投者之總得分 = “服務方案”之評分×0.5+ “投標價格”之評分×0.5

17. 投標書及其組成文件須以澳門特別行政區之任一正式語文編製。

18. 附加的說明文件：由二零一七年二月十五日至截標日止，競投者可前往澳門馬交石炮台馬路11號至11號D郵政大樓10樓，環境保護局，以了解有否附加之說明文件。

二零一七年二月二日於環境保護局

局長 譚偉文

(是項刊登費用為 \$6,217.00)

環境保護局通過以審查文件方式，為以下行政任用合同任用的人員進行限制性晉級開考的公告已於二零一七年一月十八日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路11號至11號D郵政大樓地下，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈：

一、高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺；

二、技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員六缺。

根據同一行政法規第二十六條第四款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一七年二月六日於環境保護局

局長 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

— Valor total da proposta do concorrente = Valor da avaliação das «propostas de prestação dos serviços» × 0,5 + valor da avaliação do «preço da proposta» × 0,5

17. A proposta e os documentos que a instruem devem ser redigidos numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau.

18. Junção de esclarecimentos: os concorrentes poderão comparecer na DSPA, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 11 a 11-D, Edifício dos Correios, 10.º andar, Macau, a partir de 15 de Fevereiro de 2017 e até à data limite de entrega das propostas, para tomarem conhecimento de eventuais documentos de esclarecimento adicionais.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 2 de Fevereiro de 2017.

O Director dos Serviços, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 6 217,00)

Tendo em conta que o anúncio de abertura de concursos de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental se encontra publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 18 de Janeiro de 2017, informa-se que as listas provisórias dos candidatos admitidos para o preenchimento dos lugares abaixo mencionados se encontram afixadas no Edif. dos Correios, sito na Estrada de D. Maria II, n.ºs 11 a 11-D, rés-do-chão, em Macau, e publicadas nas páginas electrónicas desta Direcção de Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, nos termos do n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

I. Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

II. Seis lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 6 de Fevereiro de 2017.

O Director dos Serviços, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

運輸基建辦公室

公告

運輸基建辦公室為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以審查文件方式進行限制性晉級開

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.ºs 1-3, 26.º

考，有關開考通告正張貼在澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

一、高級技術員職程之第一職階顧問高級技術員一缺；

二、技術員職程之第一職階一等技術員三缺。

二零一七年二月八日於運輸基建辦公室

辦公室主任 何蔣祺

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

andar, Macau, e publicados na página electrónica deste Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para o preenchimento dos seguintes lugares do GIT:

1. Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

2. Três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 8 de Fevereiro de 2017.

O Coordenador do Gabinete, *Ho Cheong Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

交通事務局

公告

供應及安裝路口綜合偵測系統
公開招標

1. 判給實體：行政長官。

2. 進行招標程序的實體：交通事務局。

3. 招標名稱：供應及安裝路口綜合偵測系統。

4. 標的：合同標的旨在為交通事務局於指定地點供應及安裝路口綜合偵測系統，相關系統集衝紅燈違規偵測、超速違規偵測、車流量數據採集、車牌號碼識別、車型分類、車輛速度捕捉等功能於一身。工作中包括原有衝紅燈設備的拆除、新設備的供應、安裝、測試、保養及項目執行過程中所須進行的一切工作；工作同時須於指定地點供應及安裝視頻監察設備，以及編制圖則方案。

5. 投標書的有效期：投標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可根據招標方案的規定延期。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Anúncios

Concurso público para o fornecimento e instalação do sistema integrado de detecção da intersecção

1. Entidade adjudicante: Chefe do Executivo.

2. Entidade realizadora do concurso: Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (adiante designada por entidade realizadora do concurso).

3. Denominação do concurso público: fornecimento e instalação do sistema integrado de detecção da intersecção.

4. Objecto: o contrato inclui o fornecimento e instalação do equipamento de detecção integrado, relativos sistemas de detecção à transgressão de sinalização semafórica, a detecção à transgressão de excesso de velocidade, sistema do controlo de fluxo do tráfego rodoviário, categorização, detecção automática de velocidade, identificação do número de matrícula, instalados na localização indicada pela DSAT. Os trabalhos incluem a remoção do existente equipamento de detecção à transgressão de sinalização semafórica, fornecimento, instalação, teste e manutenção do relativo novo equipamento, todos os trabalhos necessários para o seu bom funcionamento; deve ainda incluir o fornecimento e instalação do equipamento de vídeo de vigilância na localização indicada, e realização das peças desenhadas.

5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.

6. 底價：不設底價。

7. 工作期：最長為360（三百六十）日。

8. 臨時擔保：\$1,062,000.00（澳門幣壹佰零陸萬貳仟元正），以現金存款、銀行擔保或保險擔保方式提供予澳門特別行政區。

9. 確定擔保：為擔保合同之履行，獲判給者須提供判給總價金的5%（百分之五）作為確定擔保，以現金存款、銀行擔保或保險擔保方式提供予澳門特別行政區。

10. 投標者資格：

1) 在澳門特別行政區成立，並從事與招標項目相關的業務的自然人商業企業主；

2) 在澳門特別行政區成立，從事前款所述業務的公司；

3) 不接納投標者以合作經營合同形式參與競投。

11. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局公共關係處。

截止日期及時間：二零一七年三月二十八日（星期二）下午五時正。

12. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門馬交石炮台馬路33號五樓，交通事務局會議室。

日期及時間：二零一七年三月二十九日（星期三）上午九時三十分。

（根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條所預見的效力，投標者或其合法代表應出席開標儀式，以便對其所提交的投標書可能出現之疑問予以澄清。）

13. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

查閱案卷地點：澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局公共關係處。

取得案卷副本地點：澳門南灣大馬路762-804號中華廣場3字樓或澳門馬交石炮台馬路33號地下交通事務局服務專區。

時間：自招標公告在《澳門特別行政區公報》刊登當日起至開標的日期及時刻止的辦公時間內。

6. Preço base: não há.

7. Prazo de execução dos trabalhos: é, no máximo, 360 (trezentos e sessenta) dias consecutivos.

8. Caução provisória: \$ 1 062 000,00 (um milhão, seiscentas e duas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução a favor da Região Administrativa Especial de Macau.

9. Caução definitiva: para garantir o cumprimento do contrato, o adjudicatário deve prestar uma caução definitiva correspondente a 5% (cinco por cento) do valor global da adjudicação, mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução em nome da Região Administrativa Especial de Macau.

10. Habilitação do proponente:

1) Empresários comerciais, pessoas singulares que exercem empresa comercial, constituída na Região Administrativa Especial de Macau, e que tem por objecto o exercício de actividade relacionada com o concurso;

2) Sociedades comerciais, constituídas na RAEM, que tenham por objecto social o exercício da actividade referida no número anterior;

3) Não é admitida a participação do proponente mediante a forma de contrato de consórcio.

11. Local, dia e hora para entrega das propostas:

Local: Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau.

Dia e hora limite: dia 28 de Março de 2017, terça-feira, às 17,00 horas.

12. Local, dia e hora do acto público:

Local: sala de reuniões da DSAT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 29 de Março de 2017, quarta-feira, às 9,30 horas.

(Os proponentes ou seus representantes, em virtude de esclarecimentos a prestar relativamente às dúvidas eventualmente surgidas sobre os documentos das propostas por eles submetidos, devem comparecer ao acto público de abertura das propostas, nos termos e para efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M).

13. Local e horário para o exame do processo do concurso e aquisição da sua cópia autenticada:

Local para exame do processo: Divisão de Relações Públicas da DSAT, Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau.

Local para aquisição da cópia autenticada do processo: na Área de Atendimento da DSAT, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 3.º andar, ou na Estrada de D. Maria II, n.º 33, rés-do-chão.

Horário: desde a data da publicação do anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau até à data e hora do acto público das propostas.

價格：每份為\$500.00（澳門幣伍佰元正）。

14. 評審標準及其所佔之比重如下：

1) 價格——佔40%；

2) 系統設備的技術特性及規格——佔50%：

——路口綜合偵測系統設備的設計及功能；

——設備組件的說明及技術規格；

——路口綜合偵測系統的技術原理介紹和應用、以及本地適用性的依據。

3) 工作期——佔4%；

4) 投標者背景——佔6%：

——團隊能力（安裝、測試、培訓、支援和保養）；

——投標者工作經驗（附件X表格一）。

其中，價格採用下述方法進行得分計算：

$$40 \times P_{\min} \div P$$

上式中P代表每個投標者的報價；P_{min}代表所有報價中的最低報價。

其中，工作期採用下述方法進行得分計算：

$$4 \times D_{\min} \div D$$

上述中D代表每個投標者所報的工作期；D_{min}代表所報的工作期中的最短工作期。

14.1 於投標者的總分中，如“系統設備的技術特性及規格”不能達到38分，投標書將不予考慮。

15. 附加說明文件：

由刊登作澄清及補充說明文件的公告之日起至公開開標之日期及時刻止，投標者可前往澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局公共關係處，了解有否上述附加說明文件。

16. 投標者必須嚴格按照本招標案卷的要求編制及提交投標書，同時須特別注意招標方案第19條所述之投標書的不接納情況，如出現有關情況時，投標書將不被接納。

二零一七年二月二日於交通事務局

局長 林衍新

（是項刊登費用為 \$5,572.00）

Preço: \$ 500,00 (quinhentas patacas), por exemplar.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

1) Preço – 40%;

2) Características técnicas e especificações dos equipamentos do sistema – 50%:

– Concepção e funções desempenhadas pelos equipamentos do sistema integrado de detecção da intersecção;

– Descrições e especificações técnicas dos componentes dos equipamentos;

– Descrições do princípio do funcionamento e aplicação, exemplos da sua aplicabilidade no local dos equipamentos do sistema integrado de detecção da intersecção.

3) Prazo de execução das obras – 4%;

4) Apresentação do proponente – 6%:

– Capacidade da equipa técnica (conhecimento na instalação, teste, formação, suporte técnico e manutenção);

– Experiência profissional do proponente (Modelo 1 do Anexo X).

Sendo o preço calculado com base na seguinte fórmula:

$$40 \times P_{\min} \div P$$

P representa o preço proposto dos proponentes e P_{min} posta com preço mais baixo.

Sendo o prazo de execução das obras calculado com base na seguinte fórmula:

$$4 \times D_{\min} \div D$$

D representa o prazo de execução das obras apresentado pelos proponentes e D_{min} o prazo de execução das obras mais curto.

14.1 No valor total do concorrente, se «Características técnicas e especificações dos equipamentos do sistema» não conseguir obter 38 valores, a respectiva proposta não será considerada.

15. Junção de esclarecimentos: os proponentes podem comparecer na Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, a partir da publicação do aviso, sobre as respostas e esclarecimentos adicionais, até à data e hora do acto público das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

16. O proponente obriga-se a elaborar e apresentar sua proposta, em estrito cumprimento do presente processo de concurso, e deve ainda tomar especial atenção à não admissão da proposta a que se refere o artigo 19.º do programa de concurso, ou seja, a proposta não será admitida em caso de ocorrência de situações aí previstas.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 2 de Fevereiro de 2017.

O Director dos Serviços, *Lam Hin San*.

(Custo desta publicação \$ 5 572,00)

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現以審查文件方式進行限制性晉級開考，以填補下列交通事務局行政任用合同人員之空缺：

- 一、高級技術員職程第一職階顧問高級技術員兩缺；
- 二、高級技術員職程第一職階首席高級技術員三缺（一般範疇兩缺及資訊範疇一缺）；
- 三、技術員職程第一職階特級技術員一缺；
- 四、技術員職程第一職階一等技術員兩缺；
- 五、技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員兩缺；
- 六、技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員三缺；
- 七、行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺。

上述開考的通告現張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱，遞交報考申請之期限為十日，自本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的首個工作日起計算。

二零一七年二月九日於交通事務局

局長 林衍新

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acham abertos os concursos de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados por contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), para o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;
2. Três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior (dois lugares da área geral e um lugar da área de informática);
3. Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico;
4. Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico;
5. Dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;
6. Três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;
7. Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Mais se informa que se encontram afixados, para consulta, os avisos dos concursos acima referidos, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da DSAT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicados nas páginas electrónicas da DSAT e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 9 de Fevereiro de 2017.

O Director dos Serviços, *Lam Hin San*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門獨立遊戲開發者協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一七年二月七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號16/2017。

澳門獨立遊戲開發者協會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會中文名稱為“澳門獨立遊戲開發者協會”，英文名稱為“Macau Independent Game Developers Association”。

第二條

宗旨

本會為非牟利團體。宗旨是藉由本組織希望能推動澳門的遊戲產業以及教育和培養對遊戲的興趣為首要目的。其運作由附件的章程規範。

第三條

會址

本會會址通訊處於澳門黑沙環斜路新益花園第五座7樓G。經會員大會同意可更改。

第二章

會員

第四條

會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條

會員權利及義務

(一) 會員擁有會員大會之選舉權；

(二) 會員擁有參與本會活動的優先權及相關優惠；

(三) 會員擁有對本會工作提出意見和建議的權利。

第三章

組織機構

第六條

機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條

會員大會

一、會員大會為本會最高權力機構。負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

二、會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

三、會員大會每年召開一次。至少提前八天透過掛號信的方式或簽收之方式召集，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。如遇重大或特別事項得召開特別大會。

四、修改本會章程之決議，須獲全體出席之成員四分之三之贊同票；解散本會的決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第八條

理事會

一、理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

二、理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、秘書長各一名、理事三名。每屆任期為三年，可連選連任。

三、理事會議只少每一年召開二次。會議在有過半數理事成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席之成員的絕對多贊同票方為有效。

第九條

監事會

一、監事會為本會監察機構，監事會有權監督法人行政管理機關運作和財政收支。

二、監事會由單數成員組成，設監事長一名，監事兩名。監事會成員任期三年，可連選連任。

三、監事會議只少每一年召開一次。會議在有過半數監事成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席之成員的絕對多贊同票方為有效。

第四章

經費

第十條

經費

本會經費源於本會會員經收集會費及各個人自願集資或各界人士贊助及捐贈，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一七年二月七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,615.00)

(Custo desta publicação \$ 1 615,00)

第一公證署

證明

澳門湖南郴州同鄉會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一七年二月七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號18/2017。

澳門湖南郴州同鄉會

章程

第一章

總則

第一條

本會名稱

本會中文名稱為“澳門湖南郴州同鄉會”。以下簡稱為“本會”，本會的存立並無期限。

第二條

本會宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為：團結本澳廣大湖南郴州籍鄉親，發揚愛國愛澳愛鄉，促進兩岸三地及國內外各地區工商界的聯繫，為澳門特別行政區的繁榮安定、家鄉的經濟發展及偉大的中華民族繁榮富強作出努力。

第三條 本會會址

本會會址於澳門新埗頭橫街五號C地下。

第二章 組織架構

第四條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會及監事會。

第五條 會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定和修改會章；選舉會員大會會長，副會長，秘書，理事會和監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設會長、副會長和秘書。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，大會之召集須最少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期，時間，地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第六條 理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長及副理事長各一名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第七條 監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長及副監事長各一名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第三章 會員

第八條 會員資格

凡認同本會宗旨及願意遵守章程者，或澳門郴州鄉親之成年人士，須依手續填寫入會申請表，由理事會審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。

第九條 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，參與本會舉辦一切活動和享有一切福利。

(二) 會員有遵守會章、決議及繳交會費的義務。

第四章 經費

第十條 經費

本會為不牟利社團。本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第五章 附則

第十一條 法律規範

本章程未有列明之事宜，概依澳門現行法律規範。

第十二條 會徽



二零一七年二月七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,850.00)
(Custo desta publicação \$ 1 850,00)

第一公證署 證明

澳門湖南郴州商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一七年二月七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號17/2017。

澳門湖南郴州商會 章程

第一章 總則

第一條 本會名稱

本會中文名稱為“澳門湖南郴州商會”。以下簡稱為“本會”，本會的存立並無期限。

第二條 本會宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為：本會為澳郴兩地牽線搭橋，加強貿易聯繫，建立互信，謀求彼此和諧經營，促進經濟發展，做出貢獻。團結本澳廣大湖南郴州籍工商界人士及鄉親，發揚愛國愛澳愛鄉，促進兩岸三地及國內外各地區工商界的聯繫，為澳門特別行政區的繁榮安定、家鄉的經濟發展及偉大的中華民族繁榮富強作出努力。

第三條 本會會址

本會會址於澳門新埗頭橫街五號C地下。

第二章 組織架構

第四條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會及監事會。

第五條 會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定和修改會章；選舉會員大會會長，副會長，秘書，理事會和監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設會長、副會長和秘書。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，大會之召集須最少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第六條 理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長及副理事長各一名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第七條 監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長及副監事長各一名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第三章 會員

第八條 會員資格

凡認同本會宗旨及願意遵守章程者，或澳門郴州鄉親之成年人士，須依手續填寫入會申請表，由理事會審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。

第九條 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，參與本會舉辦一切活動和享有一切福利。

(二) 會員有遵守會章、決議及繳交會費的義務。

第四章 經費

第十條 經費

本會為不牟利社團。本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第五章 附則

第十一條 法律規範

本章程未有列明之事宜，概依澳門現行法律規範。

二零一七年二月七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,752.00)
(Custo desta publicação \$ 1 752,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門同發工人聯誼會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年二月二日存檔於本署2017/ASS/M1檔案組內，編號為31號。該設立章程文本如下：

澳門同發工人聯誼會 章程

第一章

第一條——本會定名為“澳門同發工人聯誼會”。

第二條——會址

1、本會會址設於澳門蓮峰街130號歧關新邨大丸商場地下128號。

2、經理事會議決，本會會址可設於澳門特區內任何地點。

第三條——宗旨

1、愛國、愛澳、擁護基本法各項原則；

2、維護各行業工人合理權益，團結互助，擔當促進社會和諧穩定發展的橋樑作用；

3、向政府反映工人訴求，協調勞資關係，尋求共識，為改善民生而努力；

4、本會為非牟利團體。

第二章 會員

第四條——會員資格

凡澳門合法居民以及各行業工人均可申請加入本會，經理事會批准後成為本會會員。

第五條——會員權利和義務

1、參加本會舉辦的所有活動，以及享有選舉權和被選舉權；

2、要求召開特別會員大會；

3、不得作出損害本會聲譽的行為，嚴重者由理監事會決定開除會籍。

第三章 組織

第六條——本會設有以下幾個機構

會員大會，理事會和監事會。

第七條——會員大會

1、會員大會是本會最高權力機關，負責制定或修改會章，由全體會員組成，選出主席團包括會長一名，副會長若干名，秘書一名，任期一年，可連任；

2、理事長負責召集會員大會，另可由本會會長或副會長負責主持；

3、會員大會之決議以絕對多數票通過，但法律另有規定的事項除外；

4、會員大會每年至少召開一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式或透過簽收方式通知，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程內容。大會決議取決於出席會員之絕對多數票通過有效。修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票通過有效。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票通過生效。

第八條——理事會

1、理事會是本會的執行機關，負責日常會務工作，收繳會費等，由會員大會選出五名或以上單數成員組成，其職務以互選方式產生，包括理事長一名、副理事長一名、秘書一名、財務一名，理事若干名，總人數為單數，每屆任期一年，可連任；

2、理事長負責處理賬目開支，處理一切內外事務，理事長外出，由副理事長處理會務，或主持會議。

第九條——監事會

1、監事會是監督理事會的日常運作，由會員大會選出若干名單數成員組成，其中一人為監事長，任期一年，可連任；

2、監事長由監事會成員以互選方式產生；

3、監事會成員不得代表本會對外發表意見；

4、監事會議至少每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 附則

第十條——理事會可根據會務需要聘請名譽顧問以及名譽會長指導會務工作。

第十一條——本章程之解釋權屬理事會。

第十二條——本會經費來源來自會員繳交會費，以及任何個人、機構和實體的不附帶任何條件的捐款或資助。

二零一七年二月二日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,546.00)
(Custo desta publicação \$ 1 546,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門陸地冰球協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年二月三日存檔於本署2017/ASS/M1檔案組內，編號為34號。該設立章程文本如下：

澳門陸地冰球協會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會定名為“澳門陸地冰球協會”，葡文名稱：“Associação de Hóquei em Linha de Macau”，英文名稱“Macao Inline Hockey Association”（下稱本會）。

第二條

會址

本會會址設於澳門東方斜巷14號東方中心14樓C座，本會亦可根據需要，通過理事會之決議將會址遷至澳門任何其他地方。

第三條

宗旨

本會為非牟利團體，宗旨是致力推廣陸地冰球、單排輪速滑和單排輪花樣滑等運動項目及其他大眾體育活動；開辦學習課程，組織訓練和參加相關運動項目的各級競賽，與相關機構合作以促進本地區的體育文化、比賽及運動等。

第二章

會員

第四條

會員資格

凡自願參與練習陸地冰球、單排輪速滑和單排輪花樣滑等運動項目之人士及私營協會等，如承認本會章程且履行入會手續，經會員大會批准並繳納年費後即可成為會員。

第五條

會員權利

本會會員享有以下權利：

- (一) 選舉及被選舉擔任本會各機構之成員；
- (二) 對會務作出批評及建議；
- (三) 參與本會舉辦之各項活動；
- (四) 出席會員大會及參加討論與表決。

第六條

會員義務

本會會員具有以下義務：

- (一) 遵守本會章程及內部規則，以及本會各機構所作之決議；
- (二) 出席會員大會；
- (三) 除具特別理由外，必須接納被選任或被委任之本會任何職務；
- (四) 繳付年度會費；
- (五) 推動會務發展及配合會員間互相合作，為提高本會聲譽作出貢獻；
- (六) 不作出損害本會聲譽的行為。

第三章

組織

第七條

會員大會

會員大會是本會的最高權力機構，每年召開一次平常會議。理事會認為必要或由至少三分之一會員聯名向理事會提出書面申請時，可舉行會員大會特別會議，而該申請書須明確說明會員大會特別會議所要處理的事項。

第八條

會員大會的權限

會員大會的職權包括：

- (一) 通過和修訂本會章程；
- (二) 選舉會員大會主席團、理事會及監事會之成員；
- (三) 通過本會的工作方針和活動計劃，審議工作報告及財務報告；
- (四) 法律和本會章程規定之其他權限。

第九條

會員大會的召集

會員大會由理事會召集，召集書應至少提前八天以掛號信或簽收方式通知各會員，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及議程。

第十條

會員大會的運作

一、會員大會在指定的地點及時間召開時，如有半數以上會員出席，則會員大會的組成方為有效。如首次召集所定之時間已屆仍未達法定人數，則在一小時後視為第二次召集時間，屆時不論出席人數多少，亦可進行會議，但法律規定之例外情況除外。

二、會員大會表決方案，採取每位會員擁有一票的投票方式決定，除本章程或法律另有規定外，任何方案均須出席會員半數以上通過方為有效。

第十一條

會員大會主席團

一、會員大會主席團由會員大會選出主席、副主席及秘書各一名組成，每屆會員大會主席團任期二年，連選可連任。

二、會員大會主席負責主持會員大會；主席團副主席協助主席工作並在其缺席或臨時不能視事時替代之；秘書負責繕立大會記錄及起草會議紀要。

第十二條 理事會

一、理事會為本會的執行機構，由會員大會選出十三名或以上成員組成。但其數目必為單數，向會員大會報告工作。

二、每屆理事會任期二年，連選可連任。

三、理事會設理事長一人、副理事長二人、秘書長一人、司庫一人及理事若干人。

四、理事長由會員大會選出，理事會其他據位人由理事會成員間互選產生。

五、理事會設立秘書處，由秘書長領導，負責執行及協調執行理事會的決議，處理日常會務和對外聯絡工作，依照預算管理財務收支。

第十三條 理事會的權限

理事會的權限包括：

(一) 舉辦各種為實現本會宗旨所需之活動；

(二) 執行會員大會決議；

(三) 依法代表本會對外行使本會擁有的一切權力；

(四) 依章程召開會員大會，提交上年度工作報告和財務決算，並提交本年度工作計劃及財務預算；

(五) 聘請法律顧問；

(六) 訂定周年會費及活動經費的金額，接受會員及其他實體給予的捐贈、資助；

(七) 管理本會財務及資產；

(八) 必要時可組織專門工作小組；

(九) 法律及本會章程規定的其他權限。

第十四條 理事會的運作

一、理事會每半年召開一次平常會議。倘若理事長認為必要或經至少三分之一理事會成員提出請求時，可召開特別會議。

二、至少有過半數成員出席時，理事會方可有效議決事項。會議之任何議案，須有出席者過半數贊成方得通過。若表決時票數相等，則理事長所投的一票具有決定性。

第十五條 文件的簽署

簽署任何對外文件、合同、開具支票及本會銀行戶口之借貸運作，由理事長、秘書長或司庫任一人單獨簽署便為有效。

第十六條 監事會

一、監事會為本會的監察機構，由會員大會在會員中選舉產生之若干名成員組成，但人數必為單數。

二、每屆監事任期二年，連選可連任。

三、監事會設監事長一人、監事若干人，由監事會成員互選產生。

第十七條 監事會的權限

監事會的權限包括：

一、監督會員遵守本會章程和內部守則；

二、監督會員大會決議的執行情況；

三、審查本會賬目，核對本會財產；

四、對理事會的年報及賬目制定意見書呈交會員大會；

五、法律及本會章程規定的其他權限。

第十八條 監事會的運作

一、監事會每年召開一次平常會議。倘若監事長認為必要或多數成員提出要求，可召開特別會議。

二、至少有過半數成員出席，監事會方可有效議決事項，會議之任何議案，須有出席者過半數贊成方得通過。若表決時票數相等，則監事長所投的一票具有決定性。

第四章 財務管理

第十九條 收入

一、本會經費收入包括：年度會費、活動經費、會員及其他實體給予的捐贈和資助以及其他收入。

二、年度會費和活動經費的數額及交納方法由理事會訂定。

第二十條 支出

一、本會經費支出包括：為實現本會宗旨及完成各項會務工作所必需的費用以及參加社會公益活動的費用和捐贈。

二、年度經費支出預算須由理事會提交會員大會審議通過。

第五章 附則

第二十一條 修改章程

本章程如有未盡善處，可由理事會提交修章方案，交由會員大會審議修改之。

(一) 修改章程的決議，須獲得出席會員四分之三的贊同票；

(二) 解散法人之決議，須獲得全體會員四分之三的贊同票。

二零一七年二月三日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$3,560.00)

(Custo desta publicação \$ 3 560,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

傲翔體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一七年二月六日起，存放於本署之“2017年社團及財團儲存文件檔案”第1/2017/ASS檔案組第3號，有關條文內容載於附件。

傲翔體育會 章程

第一章

總則

第一條 名稱

本會中文名稱為“傲翔體育會”，中文簡稱為“傲翔”，葡文名稱為“Associação Desportiva Ao Xiang”，英文名稱為“ Ao Xiang Sports Association”，英文簡稱為“AXSA”。

第二條**宗旨**

本會為非牟利團體，宗旨是為會員組織體育活動，參加各項體育運動比賽，提高會員的身體素質和體育水平，促進本澳與外地體育活動的發展。

第三條**會址**

本會會址設於澳門船澳巷10號雅新大廈地下B座。

第二章**會員****第四條****會員資格**

凡贊成本會宗旨及認同本會章程，均可申請為本會會員。經本會理事會通過及批准後，方可成為會員。

第五條**會員權利和義務**

(一) 會員有選舉權與被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章及決議，以及繳交會費的義務，亦可就會務提出批評和建議。

第六條**會員違紀**

會員如有違反會章或作出任何有損本會聲譽之行為，經理事會通過，可取消其會員資格。

第三章**組織機構****第七條****機構**

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第八條**會員大會**

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會各成員；決定會務方針和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會會議每年最少召開一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程。如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程的決議，須獲出席會員四分之三的贊同票。解散本會或延長本會存續期之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第九條**理事會**

(一) 本會執行機關為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少五名或以上單數成員組成，設理事長一人、副理事長二人及理事若干人，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會會議每年召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。如有特殊情況亦可召開特別會議。

第十條**監事會**

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一人、副監事長一人及監事若干人，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會會議每年召開一次，會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。如有特殊情況亦可召開特別會議。

第四章**經費****第十一條****經費**

本會經費源於捐贈、資助、籌款、社會贊助和會費。

第五章**附則****第十二條****本會之消滅**

(一) 在《民法典》170條列出的任何一條條款，均可成為消滅本會的理由。

(二) 在消滅時，仍在任職的理事充當本會結算人。

第十三條**未規範事宜**

本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

第十四條**會徽**

二零一七年二月六日於海島公證署

二等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$2,153.00)
(Custo desta publicação \$ 2 153,00)

第一公證署**證明****粵樂曲藝會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一七年二月九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號19/2017。

粵樂曲藝會修改章程

第七條——會員大會每年進行一次，由理事會召開，特別會員大會得由理事會過半數會員聯名要求召開，但須提早在十五天前發函通知全體會員，以郵寄掛號方式發出通知，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程，出席人數須過會員半數，會議方為合法。會員大會主席團成員任期三年，可選連任，職務為義務性質擔任。

第八條——由理事會成員互選出理事長一名、副理事長兩名、秘書一名、財務一名、總務一名、曲務一名，理事會由理事長領導，倘理事長缺席時，由其中一名副理事長暫代其職務，理事會由單數成員組成任期三年，可選連任，職務為義務性質擔任。

第十一條——由監事會成員互選監事長一人，常務監事二人及候補監事兩人。監事會由監事長領導。監事會成員任期三年，可選連任，職務為義務性質擔任。

二零一七年二月九日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$548.00)

(Custo desta publicação \$ 548,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

全港大學澳門學生聯會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一七年二月二日存檔於本署2017/ASS/M1檔案組內，編號為32號。該修改章程文本如下：

第二章 會員

4. 資格：

一、基本會員：

(a) 凡往香港升讀大學，並持有有效澳門特別行政區居民身份證及曾在澳門特別行政區的公立學校或私立學校就讀不少於三年的澳門學生，經本會辦理註冊手續後即成為基本會員。

(b) 附屬會員往港就讀大學課程，亦可再次申請成為基本會員。

(c) 基本會員若於在學期間終止學業，則其會員資格會被取消。

二、附屬會員：

(a) 基本會員於畢業後將成為本會附屬會員。

5. 會員權利及義務：

一、基本會員：

- (a) 投票權；
- (b) 選舉權與被選舉權；
- (c) 參與本會一切活動；
- (d) 批評及建議；
- (e) 遵守會章及決議。

二、附屬會員：

只可行使基本會員的(c)、(d)、(e)之權利及義務。

三、特殊情況：

(a) 理監事會成員若於任期內成為附屬會員，則他/她仍可保留投票權，直至卸任。

第四章 會議

13. 會員大會會議要至少半數享有投票權的會員出席才可舉行，若不足法定人數，會議押後半小時，屆時則不論出席之會員人數多少均可舉行。

14. 所有會議須獲出席的成員四分之三之贊同票，解散本會須獲全體會員四分之三之贊同票，方可作出決議。

第五章 經費

15. 本會為非牟利團體，一切開支由各會員分擔，或私人捐贈，或公共機關贊助。

第六章 附則

16. 本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一七年二月二日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

映像工房

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一七年二月三日存檔於本署2017/ASS/M1檔案組內，編號為33號。該修改章程文本如下：

第一章 總則

第三條——會址

本會會址設於澳門俾利喇街45至45-C號聯興針織廠3樓D座C室。

二零一七年二月三日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$382.00)

(Custo desta publicação \$ 382,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

國際應用心理學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一七年二月六日存檔於本署2017/ASS/M1檔案組內，編號為35號。該修改章程文本如下：

第一章 總則

第一條 名稱

本會中文名稱為“國際應用心理學會”。英文名稱為“International Applied Psychology Society”，英文簡稱為“IAPS”。

二零一七年二月六日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$402.00)

(Custo desta publicação \$ 402,00)

澳門屠宰場有限公司

召開平常股東大會

根據澳門屠宰場有限公司章程第十四條第一款的規定，茲通知全體股東，謹定於二零一七年二月二十八日下午三時正，在公司總址（位於澳門青州河邊街）舉行二零一六年度平常股東大會，議程如下：

一. 通過2016年度董事會、監事會工作報告及2016年度財政報告；

二. 與公司有關的其它事項。

二零一七年二月三日

澳門屠宰場有限公司

股東大會主席 張海鵬

MATADOURO DE MACAU, S.A.

Convocatória

Nos termos do n.º 1 do artigo 14.º dos Estatutos de Matadouro de Macau, S.A.R.L., convoco todos os membros da Assembleia Geral, para reunir no dia 28 de Fevereiro de 2017, à tarde 15,00 horas, para a realização da reunião da Assembleia Geral, a ter lugar na sede da Sociedade, sita na Estrada Marginal da Ilha Verde, s/n, Macau.

Ordem de trabalhos

1. Deliberar sobre o relatório do Conselho de Administração, do Conselho Fiscal e as contas relativos ao ano de exercício de 2016;

2. Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Macau, aos 3 de Fevereiro de 2017. —
Presidente da Mesa da Assembleia Geral,
Zhang Haipeng.

(是項刊登費用為 \$607.00)

(Custo desta publicação \$ 607,00)

澳門商業銀行股份有限公司

股東大會

會議召集通告

茲定於二零一七年三月二十二日上午十時，於澳門商業銀行股份有限公司（商業登記編號為10458（SO））之法人住所舉行該公司之股東會議。會議議程如下：

一、通過二零一六年度業務報告、資產負債表和帳目，及監事會之意見書；

二、選舉二零一七年度監事會成員；

三、其他事項。

二零一七年二月十日於澳門

股東會主席 歐安利

BANCO COMERCIAL DE MACAU, S. A.

Assembleia Geral

Aviso convocatório

É convocada a Assembleia Geral do Banco Comercial de Macau, S.A., registado sob o número 10458 (SO), que se realizará no dia 22 de Março de 2017, às 10,00 horas, na sede social, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Aprovação do Relatório, Balanço e Contas, referentes ao exercício findo em 2016 e do respectivo Parecer do Conselho Fiscal.

2. Eleição dos titulares do Conselho Fiscal para o ano de 2017.

3. Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Macau, aos 10 de Fevereiro de 2017. —
O Presidente da Assembleia Geral, *Leonel Alberto Alves.*

(是項刊登費用為 \$568.00)

(Custo desta publicação \$ 568,00)

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2016

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	427,037,352.30	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	1,564,531,117.52	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	462,592,748.31	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	7,523,539,461.00	0.00
VALORES A COBRAR	133,241,021.53	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	268,096,962.09	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	618,734,322.14	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,307,196.81	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	26,155,048,767.78	79,675,116.47
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	9,668,000,000.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	15,414,928,447.52	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	4,132,985,206.90	0.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	174,554,472.93	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	7,799,634,370.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	11,410,254,817.41
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	5,613,101,840.75
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	3,062,249,572.93
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	8,107,795,459.67
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	23,180,996,689.94
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	341,349,832.98
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	1,392,138,190.82
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	1,410,042.87
CREDORES	0.00	76,920,786.11
EXIGIBILIDADES DIVERSOS	0.00	139,729,050.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	8,938,902.83	0.00
IMÓVEIS	1,820,133,644.77	85,925,024.47
EQUIPAMENTO	138,657,540.06	104,611,286.35
CUSTOS PLURIENIAIS	80,707,409.21	64,677,097.84
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	12,105,422.90	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,833,731.65	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	224,277,163.99	538,309,766.70
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	290,978,253.30
CAPITAL	0.00	2,000,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	694,155,996.90
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	3,287,784,590.76
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	0.00
LUCROS E PERDAS	78,640,568.00	0.00
CUSTOS POR NATUREZA	1,136,873,065.19	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	1,776,066,739.16
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	932,556,890.22	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	275,546,279.82	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	620,649,876,728.66	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	2,944,954,264.87
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	35,593,793.18
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	932,556,890.22
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	275,546,279.82
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	620,649,876,728.66
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	2,944,954,264.87	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	35,593,793.18	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	755,819,484.84	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	755,819,484.84
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	25,160,104,172.65	25,160,104,172.65
TOTAIS	720,802,216,139.67	720,802,216,139.67

A Chefe da Contabilidade,
Cecilia Kou

Presidente da Comissão Executiva,
Pedro Manuel de Oliveira Cardoso

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

第一商業銀行股份有限公司澳門分行
試算表
於二零一六年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	958,880.00	
— 外幣	2,672,936.75	
AMCM 存款		
— 澳門元	29,745,048.05	
— 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	38,684,536.83	
在外地之其他信用機構活期存款	25,417,375.48	
金、銀		
其他流動資產		
放款	1,065,071,208.63	
在本澳信用機構拆放	0.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	556,087,700.00	
股票、債券及股權	50,000,000.00	
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		14,209,517.75
— 外幣		94,032,749.70
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		2,373,653.61
— 外幣		342,809,685.35
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		1,156,740,318.55
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		202,530.26
債權人		4,262,146.16
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	1,122,391.92	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	0.00	
內部及調整帳	4,697,848.46	10,483,706.80
各項風險備用金		11,793,252.20
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		-186,038.00
歷年營業結果		60,186,794.08
總收入		73,613,238.58
總支出	46,063,628.92	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	5,103,224,202.12	
保證及擔保付款 (借方)		
信用狀 (借方)		
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		
抵押帳 (貸方)		5,103,224,202.12
保證及擔保付款	1,605,200.00	1,605,200.00
信用狀		
其他備查帳	0.00	0.00
總額	6,925,350,957.16	6,925,350,957.16

分行經理
張文欽

會計主管
柯懿容

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

中國建設銀行澳門分行
試算表於二零一六年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳幣	68,092,426.14	
- 外幣	76,458,744.64	
AMCM存款		
- 澳幣	357,915,485.48	
- 外幣		
應收賬項		
在本地之其他信用機構活期存款	109,930,574.78	
在外地之其他信用機構活期存款	721,245,838.29	
金, 銀		
其他流動資產		
放款	27,428,212,091.96	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款	9,726,538,800.00	
股票, 債券及股權		
承銷資金投資		
債務人	37,267,551.95	
其他投資		
活期存款		
- 澳幣		505,903,637.84
- 外幣		1,979,843,837.42
通知存款		
- 澳幣		25,485.09
- 外幣		113,856.66
定期存款		
- 澳幣		413,909,749.94
- 外幣		5,936,473,206.85
公共機構存款		1,270,779,716.43
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		16,272,965,736.15
債券借款		11,330,000,000.00
承銷資金債權人		
應付支票及票據		13,773,670.26
債權人		50,746,514.68
各項負債		203,043.47
財務投資	971,398.15	
不動產	7,515,341.97	
設備	16,831,536.98	
遞延費用	956,487.26	
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整賬	134,246,430.22	462,313,810.27
各項風險備用金		283,999,146.34
股本		
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		2,395,159.45
總支出	721,307,591.35	
總收入		884,043,728.32
代客保管帳		
代收帳		
抵押賬	21,526,079,000.00	
保證及擔保付款安(借方)	287,615,753.82	
信用狀(借方)	135,786,141.64	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押賬(貸方)		21,526,079,000.00
保證及擔保付款		287,615,753.82
信用狀		135,786,141.64
其他備查賬	31,651,487,378.47	31,651,487,378.47
總額	93,008,458,573.10	93,008,458,573.10

總經理
黃霞

會計主管
程曉東

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門華人銀行股份有限公司
 試算表於二零一六年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	40,753,500.00	
- 外幣	27,128,466.78	
AMCM存款		
- 澳門元	75,172,776.11	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	135,038,025.26	
在外地之其他信用機構活期存款	157,880,828.87	
金、銀		
其他流動資產	4,556.50	
放款	1,376,516,953.14	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票、債券及股權	112,325,594.08	
承銷資金投資		
債務人	38,100,528.47	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		198,250,100.39
- 外幣		114,484,304.56
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		368,087,173.53
- 外幣		968,706,339.94
公共機構存款		557.01
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		6,979,638.22
債權人		41,044,818.00
各項負債		596,557.00
財務投資		
不動產	175,213,961.65	
設備	3,274,847.33	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	18,718,385.76	9,299,171.44
各項風險備用金		45,502,285.30
股本		260,000,000.00
法定儲備		24,862,855.00
自定儲備		
其他儲備		
重估儲備		38,017,650.99
歷年營業結果		76,639,588.04
總收入		67,180,108.78
總支出	59,522,724.25	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	1,729,631,535.28	
保證及擔保付款(借方)	57,391,822.38	
信用狀(借方)	8,325,129.85	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		1,729,631,535.28
保證及擔保付款		57,391,822.38
信用狀		8,325,129.85
其他備查帳	17,493,438.61	17,493,438.61
總額	4,032,493,074.32	4,032,493,074.32

行長
邱慧珠

會計主管
廖國強

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS SUCURSAL OFFSHORE DE MACAU
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2016

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS		
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS		
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS		
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU		
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	869.717	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	15.527.672	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	1.371.242	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	4.965.847.207	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
NOTAS EM CIRCULAÇÃO		
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS		
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS		490.541.612
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS		
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS		4.480.747.301
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM PATACAS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	135.865	118.339
CUSTOS PLURIENAIIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	332.189	319.865
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	7.169.019	14.722.302
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		13.713
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		(268.980)
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
LUCROS E PERDAS		
CUSTOS POR NATUREZA	1.385.002.749	
PROVEITOS POR NATUREZA		1.390.061.508
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
CRÉDITOS ABERTOS		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	219.224	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE		
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	2.740.304	2.959.528
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS		
TOTAIS	6.379.215.188	6.379.215.188

O Director-Geral,
Artur Santos

A Responsável da Contabilidade,
Catarina Boleta

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

郵政儲金局
CAIXA ECONÓMICA POSTAL
試算表於二零一六年十二月三十一日
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2016

賬戶名稱 DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	餘額 SALDOS	
	借方 DEVEDORES	貸方 CREDITORES
現金		
Caixa		
- 澳門元	2,321,346.10	
Patacas		
- 外幣	3,153,547.29	
Moedas externas		
AMCM 存款		
Depósitos na AMCM		
- 澳門元	34,872,882.67	
Patacas		
應收賬項		
Valores a cobrar		
在本地之其他信用機構活期存款	19,187,615.97	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território		
放款	211,875,678.31	
Crédito concedido		
在本澳信用機構拆放	1,103,574,878.83	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
股票、債券及股權	211,017.55	
Acções, obrigações e quotas		
債務人	1,362,785.75	
Devedores		
其他投資	66,500,000.00	
Outras aplicações		
活期存款		
Depósitos à ordem		
- 澳門元		24,939,974.95
Patacas		
定期存款		
Depósitos a prazo		
- 澳門元		582,201,893.41
Patacas		
公共機構存款		248,435,008.60
Depósitos do Sector Público		
債權人		1,859,386.35
Creedores		
不動產		
Imóveis		
內部及調整賬	9,472,726.58	20,785,884.34
Contas internas e de regularização		
各項風險備用金		4,904,917.84
Provisões para riscos diversos		
股本		440,271,578.37
Capital		
法定儲備		110,067,894.59
Reserva Legal		
其他儲備		1,635,503.51
Outra Reserva		
總支出	29,081,847.15	
Custos por natureza		
總收入		46,512,284.24
Proveitos por natureza		
保證及擔保付款(借方)	3,000,000.00	
Devedores por garantias e avales prestados		
保證及擔保付款		3,000,000.00
Garantias e avales prestados		
總額 TOTAIS	1,484,614,326.20	1,484,614,326.20

行政委員會

A Comissão Administrativa,

劉惠明、陳念慈、溫美蓮、李貝濤

Lau Wai Meng, Chan Nim Chi, Van Mei Lin,

Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

會計主任

A Chefe da Contabilidade,

林慧珊

Lam Wai San

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$290.00
PREÇO DESTA NÚMERO \$290,00